

# מנחת רפאל

לימי חול

סידור אשכנזי

ייסדתיו ותרגמתיו  
אני יוחנן בן אברהם אבינו לבית מחיא  
רב צעיר

אוקלהומה סיטי, אוקלהומה  
ארצות הברית  
תשע"א



## Minjat Refael

para los días de semana

Un siddur ashkenazí

editado y traducido por el  
Rabino Juan Mejía

Oklahoma City, Oklahoma  
Estados Unidos de América  
5771 del calendario hebreo  
(2011)

**EDITION 1.3 (ABRIL 2012)  
COPYRIGHT © 2011 JUAN MEJÍA  
SOME RIGHTS RESERVED**

THIS WORK IS LICENSED UNDER THE CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION-NONCOMMERCIAL-NO DERIVATIVE WORKS 3.0 UNPORTED LICENSE. TO VIEW A COPY OF THIS LICENSE, VISIT [HTTP://CREATIVECOMMONS.ORG/LICENSES/BY-NC-ND/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) OR SEND A LETTER TO CREATIVE COMMONS, 171 SECOND STREET, SUITE 300, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, 94105, USA.

TRANSLATED, TRANSLITERATED, AND EDITED BY  
RABBI JUAN P. MEJÍA

PLEASE SEND COMMENTS, COMPLIMENTS AND SUGGESTIONS TO:  
[JUAN@KOLTUVSEFARAD.COM](mailto:JUAN@KOLTUVSEFARAD.COM)

**PLEASE VISIT OUR WEBSITE  
[WWW.KOLTUVSEFARAD.COM](http://WWW.KOLTUVSEFARAD.COM)**



**EDICIÓN 1.3 (APRIL 2012)  
COPYRIGHT © 2011 JUAN MEJÍA  
ALGUNOS DERECHOS RESERVADOS**

ESTA OBRA ESTÁ BAJO UNA LICENCIA RECONOCIMIENTO-NO COMERCIAL-SIN OBRAS DERIVADAS 3.0 ESTADOS UNIDOS DE CREATIVE COMMONS. PARA VER UNA COPIA DE ESTA LICENCIA, VISITE [HTTP://CREATIVECOMMONS.ORG/LICENSES/BY-NC-ND/3.0/US/](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/us/) O ENVIE UNA CARTA A CREATIVE COMMONS, 171 SECOND STREET, SUITE 300, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94105, USA.

TRADUCIDO, TRANSLITERADO Y EDITADO POR  
RABINO JUAN P. MEJÍA

CUALQUIER COMENTARIO, CUMPLIDO O SUGERENCIA FAVOR DIRIGIRSE A:  
[JUAN@KOLTUVSEFARAD.COM](mailto:JUAN@KOLTUVSEFARAD.COM)

**VISITE NUESTRA PÁGINA VIRTUAL:  
[WWW.KOLTUVSEFARAD.COM](http://WWW.KOLTUVSEFARAD.COM)**

## TABLA DE CONTENIDOS

CARTA AL LECTOR	i	לקורא היקר
CÓMO UTILIZAR ESTE SIDDUR	ii	שיטת הסידור
<b>SHAJARIT</b>	<b>1</b>	<b>שחרית</b>
BENDICIONES DE LA MAÑANA	1	ברכות השחר
SALMOS INTRODUCTORIOS	15	פסוקי דזימרא
SHEMÁ' Y SUS BENDICIONES	33	קריאת שמע וברכותיה
LAS DIECIOCHO BENDICIONES ('AMIDÁ)	43	תפילת שמונה עשרה (עמידה)
TAJANÚN	55	תחנון
LECTURA DE LA TORÁ	58	סדר קריאת התורה
SALMOS DE CONCLUSIÓN	65	פסוקי דסדרא
SALMOS PARA CADA DÍA DE LA SEMANA	74	תהילים של היום
<b>BENDICIONES</b>	<b>89</b>	<b>ברכות</b>
BENDICIÓN DEL VIAJERO	90	תפילת הדרך
BENDICIONES ANTES Y DESPUÉS DEL PAN	91	נטילת ידיים, המוציא וברכת המזון
BENDICIONES ANTES Y DESPUÉS DE OTRAS COMIDAS	99	ברכות לפני ואחרי מיני מאכלים
BENDICIONES VARIAS	102	ברכות שונות
BENDICIÓN PARA LA CANDELA DE JANUKKÁ	105	הדלקת נר של חנוכה
<b>MINJÁ</b>	<b>107</b>	<b>מנחה</b>
SALMOS INTRODUCTORIOS	108	תהילים לפני התפילה
LAS DIECIOCHO BENDICIONES ('AMIDÁ)	110	תפילת שמונה עשרה (עמידה)
TAJANÚN	122	תחנון
<b>'ARVIT</b>	<b>129</b>	<b>ערבית</b>
SHEMÁ' Y SUS BENDICIONES	130	קריאת שמע וברכותיה
LAS DIECIOCHO BENDICIONES ('AMIDÁ)	139	תפילת שמונה עשרה (עמידה)
CUENTA DEL 'OMER	149	ספירת העומר
SHEMÁ' ANTES DE DORMIR	155	קריאת שמע על המיטה
<b>APÉNDICES</b>	<b>157</b>	<b>הוספות</b>
BENDICIÓN PARA JANUKKÁ	158	על הנסים לחנוכה
BENDICIÓN PARA PURIM	159	על הנסים לפורים
BENDICIÓN PARA YOM HA'ATZMAUT	160	על הנסים ליום העצמאות
ADICIÓN PARA TISHÁ' BEAV	161	רחם לתשע באב
HAL LEL	162	הלל
MUSAF PARA ROSH JÓDESH	170	מוספי ראש חודש
AVINU MALKEINU	180	אבינו מלכנו
GUÍAS DE PRONUNCIACIÓN	183	מדריכי היגוי

Querido/a lector/a:

Este siddur, *Minjat Refael*, honra la memoria del Doctor Gary Tobin z"l, cuya labor fue la de crear puentes y abrir puertas para el crecimiento del pueblo judío. Siguiendo el ejemplo del Doctor Tobin, este siddur tiene como objetivo presentar una opción accesible para el público de habla hispana de los siddurim que se utilizan en muchas de las sinagogas norteamericanas. Con el creciente número de hispanos que buscan su hogar religioso en sinagogas norteamericanas y con el gran número de inmigrantes judíos hispanoparlantes, se hace cada vez más necesario un volumen de fácil acceso que acompañe los siddurim utilizados en estas sinagogas y permita al lector profundizar en el sentido de las oraciones, poder acompañar a la congregación y seguir los servicios aún si desconoce la lengua hebrea.

El *Siddur Minjat Refael para los días de semana* sigue, en gran parte, en su orden y fraseología el hebreo de la edición revisada del *Siddur Sim Shalom for Weekdays* (1998), añadiendo algunas lecturas opcionales (entre paréntesis) y, en ciertos casos, volviendo a versiones más tradicionales de las oraciones como en el caso de la cuarta bendición de Musaf.

Espero que este siddur sea una herramienta educativa y litúrgica valiosa que derribe las barreras que muchas veces impiden o dificultan la participación en los servicios religiosos. Todas las transliteraciones fonéticas y traducciones son más, como lo son también todas las imperfecciones, oscuridades y errores que pueda contener este siddur. Im yirtzé Hashem, conforme vaya siendo usado estos errores e imprecisiones serán descubiertos y diligentemente corregidos por este servidor.

Bivrajá,

Rabino Juan Mejía  
Oklahoma City  
Tu Beav 5771

### Cómo utilizar este siddur

En este siddur, el texto hebreo, la transliteración fonética y la traducción están integradas para facilitar el aprendizaje del lector. Cada página está dividida en tres columnas paralelas. En la columna izquierda encontrará el texto hebreo con no más de cinco palabras por línea para facilitar su lectura. En la columna del medio estará la transliteración fonética la cual corresponderá uno a uno con las palabras del texto hebreo para que el lector pueda identificar fácilmente la transliteración de cada palabra hebrea y pueda así, aprender a leer esta lengua con facilidad. En la columna izquierda estará la traducción española, la cual sigue la sintaxis del texto hebreo permitiendo fácilmente identificar el significado de cada vocablo. A diferencia de los dos primeros elementos, la traducción no sigue las mismas líneas que el texto hebreo a pesar de tratar de mantener el mismo orden y la misma sintaxis.

El siguiente ejemplo demostrará la integración de los tres elementos. El número en cada columna tiene su equivalente en las otras dos.

TRADUCCIÓN	TRANSLITERACIÓN FONÉTICA	TEXTO ORIGINAL HEBREO
<sup>1</sup> PARA DAR A CONOCER	<sup>1</sup> Lehodía <sup>6</sup> <sup>2</sup> livné <sup>3</sup> haadam	<sup>1</sup> לְהוֹדִיעַ <sup>2</sup> לְבָנַי <sup>3</sup> הָאָדָם
<sup>2</sup> A LOS HIJOS <sup>3</sup> DEL HOMBRE	<sup>4</sup> guevurotav, <sup>5</sup> ujvod	<sup>4</sup> גְּבוּרָתוֹ, <sup>5</sup> וְכְבוֹד
<sup>4</sup> SUS PORTENTOS, <sup>5</sup> Y LA GLORIA	<sup>6</sup> hadar <sup>7</sup> maljutó.	<sup>6</sup> הַדָּר <sup>7</sup> מַלְכוּתוֹ.

Aquellos párrafos y secciones que sólo puedan decirse con un minyán aparecen resaltados y flanqueados por dos barras negras. La persona que esté rezando por sí sola o un grupo que no alcance a completar el minyán deberá saltar estas partes del servicio. En ciertas partes del siddur (como por ejemplo en el Hallel), este formato se utiliza para llamar la atención sobre aspectos cambiantes de la

oración y no necesariamente para indicar que estos fragmentos sólo se dicen con minyán. En todo caso, ha de consultarse las instrucciones en la parte superior de cada caja de texto. Por ejemplo:

En presencia de un minyán los deudos o el jazzán dirán KADDISH DERRABBANÁN. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.		
ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yítgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

La costumbre ashkenazí indica que las oraciones en la sinagoga son recitadas en silencio por el lector y que el jazzán sólo recita los primeros y últimos versos de las secciones para indicarle al kahal dónde se encuentra. Para marcar los sitios tradicionales donde se hacen estas marcaciones, utilizo la negrilla flanqueada por la estrella de David. Las partes de la oración donde hay cantos congregacionales o donde se dice todo en voz alta no están marcadas para evitar confusiones.

★ LA ALABANZA DE ADONAI DIRÁ  
MI BOCA Y BENDECIRÁ TODA CARNE  
EL NOMBRE DE SU SANTIDAD POR  
SIEMPRE JAMÁS.

Tehil:lat Adonai yedabber-pí,  
vivarej kol-basar Shem  
kodshó le'olam va'ed.

★ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר-פִּי,  
וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם  
קֹדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

#### Una nota sobre la BIRKAT HASHANIM (la bendición de los años) en la AMIDÁ

La novena bendición de la 'Amidá en los días de semana (*Birkat Hashanim, la bendición de los años*), al ser la berajá que pide por las lluvias abundantes tiene una doble formulación: una versión larga para los días de invierno y una breve para los días de verano (*Talmud Bavli Ta'anit 10a-b*). En la tierra de Israel, la versión larga (para el invierno) se recita desde 'Arvit del séptimo día del mes de Marjeshván hasta Pésaj. Desde Pésaj hasta el seis de Marjeshván se recita la versión corta de la berajá (para el verano). En la diáspora, la berajá corta comienza igualmente en Pésaj pero se recita hasta 60 días después del cálculo del equinoccio de otoño (*tekufat tishré*) del amorá Shemuel. Esto quiere decir que la berajá larga invernal comienza a recitarse la mayoría de los años en 'Arvit del día **4 de diciembre**. No obstante, dadas ciertas compensaciones necesarias para preservar la consistencia del calendario, en los siguientes años se comienza a recitar la versión larga invernal en 'Arvit del día **5 de diciembre**: 2011, 2013, 2019, 2020, 2023, 2026, 2027, 2033, 2037, 2039, 2043, 2047 y 2048. En el año 2031 se comenzará a decir esta versión invernal larga en 'Arvit del día **6 de diciembre**. La diáspora recita esta berajá hasta el comienzo de Pésaj. De acuerdo al consenso de las autoridades halájicas, aquellas personas que se encuentran en el hemisferio sur recitan estas berajot de la misma forma que aquellas personas en el hemisferio norte, así las estaciones son completamente opuestas en éstos. (ver *Shulján 'Aruj Oraj Jaim* 117 y *Mishné Torá, Hiljot Tefilá* 2.15-16)

This siddur is dedicated to the memory of my mentor Dr. Gary Tobin Ph.D. z"l (1949-2009).

## רפאל גבריאל טובין ז"ל

Dr. Tobin's life labor as a scholar, as an activist, and as a father was dedicated to the most holy work of opening the gates of the Jewish people to all sincere searchers. May we all merit to learn from his passion and his commitment through which the global people Israel is a larger and richer collective, and through this, the world that houses it is a better place. May his memory and his praises live on in every language in which Jews of all colors and backgrounds continue to dream.

Dr. Gary A. Tobin (1949-2009) was the founder and president of the Institute for Jewish & Community Research, San Francisco. He was also a senior fellow with the Baylor Institute for Studies of Religion. He earned his Ph.D. in city and regional planning from the University of California, Berkeley. He served as Director of the Maurice and Marilyn Cohen Center for Modern Jewish Studies at Brandeis University for 14 years, after 11 years at Washington University, St. Louis. Dr. Tobin consulted with scores of non-profits and foundations, and speaks on a range of topics, from philanthropy to religious stereotypes.

Having edited two volumes on the effects of the racial schism in America, *What Happened to the Urban Crisis?* and *Divided Neighborhoods*, Dr. Tobin targeted racial and religious prejudice in America as a key concern. He wrote books and monographs on anti-Semitism, including *Jewish Perceptions of Anti-Semitism and Anti-Semitic Beliefs in the United States*. His writings on prejudice in America's education systems include *The UnCivil University: Politics and Propaganda in American Education*, *Profiles of the American University Volume 1: Political Beliefs & Behavior of College Faculty*, and *Profiles of the American University Volume 2: Religious Beliefs & Behavior of College Faculty*. He completed a volume, published by Lexington Books, entitled *The Trouble with Textbooks*, an examination of anti-Semitism and anti-Israelism that saturate elementary and secondary school social studies materials.

Dr. Tobin's Jewish demography and Jewish identity texts include *In Every Tongue: The Racial & Ethnic Diversity of the Jewish People*, *Rabbis Talk About Intermarriage*, and *Opening the Gates: How Proactive Conversion Can Revitalize the Jewish Community*. He also wrote about organized religion in America, having completed two works, *Church and Synagogue Affiliation* and *The Decline of Religious Identity in the United States*.

His work on philanthropy was extensive. His publications include *Mega-Gifts in American Philanthropy: Giving Patterns 2001-2003*, *Mega-Gifts in Jewish Philanthropy: Giving Patterns 2001-2003*, and *A Study of Jewish Foundations*. Among his previous publications are *Mega-Gifts in American Philanthropy: General & Jewish Giving Patterns Between 1995-2000* and *The Transition of Communal Values and Behavior in Jewish Philanthropy*.

Dr. Tobin is survived by his beloved wife and colleague Diane Tobin. His legacy lives through The Institute for Jewish & Community Research with its many branches, through his books and through his many books who continue to inspire us today.

Though the Jewish community lost a great leader in July 2009, Dr. Tobin left a gift in both the work he completed and the work he initiated for others to complete. Dr. Tobin worked tirelessly to coach his team of colleagues at IJCR. He wanted his work to live beyond him, not for the sake of his own legacy, but for the sake of the greater good he always pursued. The Institute for Jewish & Community Research will continue to pursue Dr. Tobin's vision, inspired by his passion, courage, professionalism, and optimism.

Este siddur está dedicado a la memoria de mi mentor Dr. Gary Tobin Ph.D. z"l (1949-2009).

## רפאל גבריאל טובין ז"ל

La vida del Doctor Tobin como un académico, como un activista y como un padre fue dedicada a la sagradísima labor de abrir las puertas del pueblo judío a todos los buscadores sinceros. Ojalá seamos meritorios todos de aprender de su pasión y su compromiso gracias a los cuales el pueblo global de Israel es hoy un colectivo más grande y más rico, y a través de esto, el mundo que lo aloja un mejor lugar. Que su memoria y sus loas vivan en toda lengua en la cual judíos de todos los colores y extracciones continúan soñando.

**שחרית**

---

**SHAJARIT**

# ברכות השחר

En muchas congregaciones estas bendiciones se hacen en el hogar, en privado, y el servicio comienza con la bendición "asher natán lasejví" (página 5). Algunas congregaciones, especialmente en Israel, recitan toda esta sección en privado y comienzan su servicio público con el Salmo 30 "Mizmor Shir Janukkat Habbayit" (página 13).

## Al despertar decimos:

<p>RECONOZCO YO ANTE TI, REY VIVO Y EXISTENTE QUE RETORNASTE A MÍ MI ALMA CON AMOR: GRANDE ES TU LEALTAD.</p>	<p>Modé (Mujeres: Modâ) aní Lefaneja, Mélej jai vekayyam, shehejzarta bi nishmatí bejemplá: rabbá emunateja.</p>	<p>מוֹדָה (נשים: מוֹדָה) אָנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַיּוּת בִּי נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה: רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.</p>
---	--	--

## Antes de hacer cualquier acción, utilizamos un recipiente lleno de agua y vertimos el agua tres veces sobre cada mano. Levantaremos las manos y bendecimos (ver Shulján 'Aruj Oray Jayim 4):

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ SOBRE EL LEVANTAMIENTO DE LAS MANOS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu 'al netilat yadayim.</p>	<p>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.</p>
--	--	---

## Tras hacer nuestras necesidades y lavarnos las manos (sin bendición) decimos:

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE FORMÓ AL SER HUMANO CON SABIDURÍA Y CREÓ EN ÉL MUCHOS AGUJEROS Y MUCHAS CAVIDADES.</p> <p>ES CLARO Y SABIDO ANTE EL TRONO DE TU GLORIA QUE SI SE ABRIESE UNO DE ELLOS O SE SELLASE UNO DE ELLOS, SERÍA IMPOSIBLE SOBREVIVIR Y PERMANECER FRENTE A TI.</p> <p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CURA TODA CARNE Y PRODIGIOSAMENTE ACTÚA.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olam, asher yatzar et haadam bejojmá, uvará vo nekavim nekavim, jalulim jalulim.</p> <p>Galui veyadúa' lifné jissé jevodeja, sheim yippatéaj ejad mehem, o yissatem ejad mehem, i-efshar lehitkayyem vela'amod Lefaneja.</p> <p>Baruj Attá Adonai, rofé jol-basar umaflí la'asot.</p>	<p>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֻכְמָה, וּבְרָא בוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים, חִלּוּלִים חִלּוּלִים.</p> <p>גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ כִּסֵּא כְבוֹדְךָ, שֶׁאִם יִפְתָּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם, אִי-אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם וּלְעֹמֵד לְפָנֶיךָ.</p> <p>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, רוֹפֵא כָּל-בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.</p>
---	---	---

Es necesario decir esta berajá después de cada vez que una persona hace sus necesidades.



**Antes de ponerse el talit katán dirá la siguiente berajá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ SOBRE EL MANDAMIENTO DE LOS TZITZIT.

Baruj Attá Adonai, Eloheinu  
Mélej ha'olam, asher  
kiddeshanu bemitzvotav,  
vetzivvanu 'al mitzvat tzitzit.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו,  
וצונו על מצות ציצית.

**AL ENTRAR A LA SINAGOGA:**

¡CUÁN BUENAS SON TUS TIENDAS YA'AKOV, TUS APOSENTOS ISRAEL!  
(NÚMEROS 24.5)

Ma-tovu ohaleja Ya'akov,  
mishkenoteja Yisrael.  
(Bemidbar 24.5)

מה טובו אהליך יעקב,  
משכנותיך ישראל.  
(במדבר כד-ה)

Y YO EN TU GRAN MERCED VENDRÉ A TU CASA, ME POSTRARÉ HACIA EL SANTUARIO DE TU SANTIDAD CON REVERENCIA.  
(SALMO 5.8)

Vaaní berrov jasdejá avó veteja,  
eshtajavé el-hejal-kodsheja  
beyirrateja.  
(Tehilim 5.8)

ואני ברב חסדך אבוא ביתך,  
אשתחוה אל-היכל-קדשך  
ביראתך. (תהילים ה:ח)

ADONAI, AMO EL LUGAR DE TU CASA Y EL SITIO DONDE HABITA TU GLORIA.  
(SALMO 26.8)

Adonai ahavti me'ón beteja,  
umkom mishkán kevodeja.  
(Tehilim 26.8)

יי אהבתי מעון ביתך,  
ומקום משכן כבודך. (תהי' כו:ח)

Y YO ME POSTRARÉ Y HARÉ UNA VENIA, ME ARRODILLARÉ ANTE ADONAI MI HACEDOR.

Vaaní eshtajavé veejraá,  
evrejá lifne Adonai 'osí.

ואני אשתחוה ואכרעה,  
אברכה לפני יי עשי.

Y QUE SEA MI ORACIÓN PARA TI ADONAI, EN UNA ÉPOCA OPORTUNA, DIOS DE GRAN MERCED, RESPÓNDEME CON LA FIDELIDAD DE TU SALVACIÓN.  
(SALMO 69.14)

Vaaní tefil'latí Lejá Adonai,  
'et ratzón, Elohim berrov  
jasdeja, 'aneni beemet yish'eja.  
(Tehilim 69.14)

ואני תפילתי לך יי  
עת רצון, אלהים ברב  
חסדך, עוני באמת ישעך.  
(תהילים סט:ד)

**TALIT Y TEFILÍN**

**Antes de envolvernos en el talit gadol decimos la siguiente berajá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ A ENVOLVERNOS CON EL TZITZIT.

Baruj Attá Adonai, Eloheinu  
Mélej ha'olam, asher  
kiddeshanu bemitzvotav,  
vetzivvanu lehit'atfev bat-tzitzit.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו,  
וצונו להתעטף בציצית.

**Antes de amarrarnos la tefilá del brazo decimos:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ A PONERNOS LOS TEFILÍN.

Baruj Attá Adonai, Eloheinu  
Mélej ha'olam, asher  
kiddeshanu bemitzvotav,  
vetzivvanu lehaníaj tefil-lín.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו,  
וצונו להניח תפלין.

**Antes de amarrarnos la tefilá de la cabeza decimos:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ SOBRE LA MITZVÁ DE LOS TEFILÍN.

Baruj Attá Adonai, Eloheinu  
Mélej ha'olam, asher  
kiddeshanu bemitzvotav,  
vetzivvanu 'al mitzvat tefil-lín.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, אשר  
קדשנו במצותיו,  
וצונו על מצות תפלין.

BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.	Baruj Shem kevod Maljutó le'olam va'ed.	ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.
---	--	-----------------------------------

**Al amarrar la correa de la tefilá alrededor del dedo corazón recitamos:**

TE DESPOSARÉ PARA SIEMPRE, TE DESPOSARÉ EN JUSTICIA Y EN LEY, EN MERCED Y EN MISERICORDIA.	Veerastij li le'olam, veerastij li betzédek uvmishpat uvjésed uvrajamim.	וְאַרְשִׁיתִי לִי לְעוֹלָם, וְאַרְשִׁיתִי לִי בְצִדְקָה וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים.
TE DESPOSARÉ EN FIDELIDAD Y CONOCERÁS A ADONAI. <small>(OSEAS 2.21-22)</small>	Veerastij li beemuná, veyadá'at et-Adonai. <small>(Hoshéa' 2.21-22)</small>	וְאַרְשִׁיתִי לִי בְּאַמוּנָה, וַיְדַעַתְּ אֶת־יְיָ. <small>(הושע ב:כא-כב)</small>

**BENDICIONES PARA EL ESTUDIO DE LA TORÁ**

46.9. No dirá versos de la Biblia antes de decir las bendiciones para el estudio de la Torá, aún si los dice como palabras de misericordia. Y hay quienes opinan que sólo es posible decirlas como palabras de misericordia, y es preferible seguir el método de la primera opinión. 47.1. Ha de ser muy cuidadoso en decir las bendiciones para el estudio de la Torá. 2. Habrá de decirla antes de estudiar ya sea Biblia, ya sea Mishná o ya sea Talmud... 10. Si deja de estudiar y se ocupa de sus necesidades, como su intención es volver a estudiar durante el día no es considerado una interrupción [y no tiene que volver a decir la berajá]. Y esto se aplica cuando una persona duerme, va al baño o hace sus necesidades; es decir, no es considerado como una interrupción. 11. Una siesta sería durante el día, en su cama, es considerada una interrupción. 14. Las mujeres bendicen *Birkat hattorá*. [*Shulján 'Araj Oraj Jayim* 46-47]

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT, Y NOS ORDENÓ OCUPARNOS DE LAS PALABRAS DE LA TORÁ.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu la'asok bedivré torá.	ברוך אתה יי אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַצִּוְּנוּ לְעֶסֶק בְּדַבְּרֵי תוֹרָה.
Y SEAN PLACENTERAS-POR FAVOR-ADONAI, NUESTRO DIOS, LAS PALABRAS DE TU TORÁ EN NUESTRA BOCA Y EN LA BOCA DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL.	Veha'arev-na Adonai Eloheinu et divré toratejá befinu, uvfí 'ammejá bet Yisrael.	וְהִעֲרַבְנָא יי אלהינו אֶת דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, וּבִפִּי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
Y SEAMOS NOSOTROS Y NUESTROS DESCENDIENTES Y LOS DESCENDIENTES DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL TODOS CONOCEDORES DE TU NOMBRE Y ESTUDIOSOS DE TU TORÁ POR SU PROPIO BENEFICIO.	Venihyé anájnu vetzeetzaeinu, vetzeetzaé 'ammejá bet Yisrael kul lanu yode'é Shemeja, velomedé torateja lishmáh.	וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּלֵנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE LE ENSEÑA TORÁ A SU PUEBLO ISRAEL.	Baruj Attá Adonai, hamelammed torá le'ammó Yisrael.	ברוך אתה יי הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS ESCOGIÓ ENTRE TODAS LAS NACIONES AL DARNOS SU TORÁ.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher bajar banu mikkol-ha'ammim, venatan lanu et-torató.	ברוך אתה יי אלהינו מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים, וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, DADOR DE LA TORÁ.	Baruj Attá Adonai, notén hattorá.	ברוך אתה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

**Birkat Kohanim (Números 6.24-26)**

TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE PROTEGERÁ.	Yevarejejá Adonai veyishmereja.	יְבָרְכֶךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ.
ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y TE AGRACIE.	Yaer Adonai panav eleja vijunnekká.	יָאֵר יי פָּנָיו אֵלָיךָ וַיְחַנֶּךָ.
ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y PONGA PARA TI LA PAZ.	Yissá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom.	יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלָיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם.

**Mishná Peá 1.1**

ESTAS SON LAS COSAS QUE NO TIENEN MEDIDA:	El-lu devarim sheén lahem shi'ur:	אֵלוֹ דְּבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שְׁעוֹר:
LA ESQUINA DE LOS CAMPOS [DADA A LOS POBRES], EL REGALO DE LOS PRIMEROS FRUTOS, LAS OFRENDAS DE LAS FIESTAS DE PEREGRINAJE, ACTOS DE AMOR Y EL ESTUDIO DE LA TORÁ.	Hapeá vehabbikkurim veharreayón ugmilut jasadim vetalmud torá.	הַפֶּאֶה וְהַבְּכוֹרִים וְהַקָּדָשִׁים וְהַמִּילוֹת הַחֲסִדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה.

**Talmud Bavlí Shabbat 127a**

ÉSTAS SON LAS COSAS QUE UNA PERSONA COME DE SUS FRUTOS EN ESTE MUNDO Y SU VALOR PRINCIPAL PERMANECE PARA ÉSTA EN EL MUNDO POR VENIR.	El-lu devarim sheadam ojel perotehem ba'olam hazzé vehakkéren kayyémet lo la'olam habbá.	אֵלוֹ דְּבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהִקְרִין קַיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא.
Y ÉSTAS SON: RESPETO DE PADRE Y MADRE Y ACTOS DE AMOR Y LLEGAR TEMPRANO A LA CASA DE ESTUDIO MAÑANA Y NOCHE.	Vel-lu hen: kibbud av vaem, ugmilut jasadim, vehashkamat bet hammidrash shajarit ve'arbit,	וְאֵלוֹ הֵן: כְּבוֹד אָב וָאֵם, וְהַמִּילוֹת הַחֲסִדִים, וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמְדֻרָשׁ שַׁחֲרִית וְעֶרְבִית,
Y LA HOSPITALIDAD CON LOS HUÉSPEDES Y VISITAR A LOS ENFERMOS Y PROVEER PARA UNA NOVIA Y ACOMPañAR AL DIFUNTO Y MEDITAR EN LA ORACIÓN.	Vehajnasat orejim, uvikkur jolim, vehajnasat kal-lá, ulvayat hammet, ve'iyiún tefil-lá.	וְהַכְּנֻסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְּנֻסַת כָּלֵה, וְלוֹיֵת הַמֵּת, וְעִיּוֹן תְּפִלָּה.
Y TRAER LA PAZ ENTRE UNA PERSONA Y SU PRÓJIMO Y ENTRE UN HOMBRE Y SU MUJER, PERO EL ESTUDIO DE LA TORÁ ES EQUIVALENTE A TODAS ÉSTAS.	Vahaavat shalom ben adam lejaveró uvén ish leishtó, vetalmud torá kenégued kul-lam.	וְהַבְּאֵת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֻגַד כָּלָם.

**Bendición de gratitud por la pureza de nuestra alma**

MI DIOS, EL ALMA QUE ME DISTE PURA ES ELLA.	Elohai, neshamá shennatata bi tehorá hi.	אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא.
TÚ LA CREAMSTE, TÚ LA FORMASTE, TÚ LA INSUFLASTE EN MÍ.	Attá veraatáh, Attá yetzartáh, Attá nefajtáh bi.	אַתָּה בָּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרַתָּהּ, אַתָּה נִפְחַתָּהּ בִּי.

Y TÚ LA HAS GUARDADO DENTRO DE MÍ, Y TÚ EN EL FUTURO LA QUITARÁS DE MÍ PARA DEVOLVÉRMELA EN EL FUTURO POR VENIR.

TODO EL TIEMPO QUE ESTA ALMA ESTÉ EN MI, RECONOCERÉ YO ANTE TI, ADONAI MI DIOS Y DIOS DE MIS ANCESTROS, AMO DE TODAS LAS OBRAS, SEÑOR DE TODAS LAS ALMAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DEVUELVE LAS ALMAS A LOS CUERPOS MUERTOS.

VeAttá meshammeráh bekirbí, veAttá 'atid litteláh mimmenni, ulhajziráh bi le'atid lavó.

Kol-zemán shehanneshamá vekirbí, modé (MUJERES: modá) aní Lefaneja, Adonai Elohai vElohé Avotai, ribbón kol-hamma'asim, Adón kol-hanneshamot.

Baruj Attá Adonai, hammajazir neshamot lifgarim metim.

וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי,  
וְאַתָּה עֲתִיד לְטֹלָה מִמֶּנִּי,  
וְלִהְיוֹתִי בְּיָדְךָ לְבֹא.

כָּל-זְמַן שֶׁהִנְשַׁמָּה  
בְּקִרְבִּי, מוֹדָה (נְשִׂיִם: מוֹדָה) אֲנִי  
לְפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל-הַמַּעֲשִׂים,  
אֲדוֹן כָּל-הַנְּשָׁמוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְחַזֵּיר  
נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

**Muchas congregaciones comienzan su servicio público en este punto. Nos ponemos de pie.**

Todas estas berajot se recitan en voz alta por el jazzán.

★ BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE LE DIO AL GALLO EL ENTENDIMIENTO PARA DISCERNIR ENTRE EL DÍA Y LA NOCHE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS HIZO EN SU IMAGEN.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS HIZO LIBRES.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE ME HIZO ISRAEL.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE ABRE LOS OJOS DE LOS CIEGOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE VISTE A LOS DESNUDOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE LIBERA A LOS CAUTIVOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE ENDEREZA A LOS ENCORVADOS.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher natán lassejví viná lehavjín ben-yom uvén laila.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, she'asanu betzalmó.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, she'asani bené-jorín.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, she'asani Yisrael.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, pokéaj 'ivrim.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, malbish 'arummim.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, mattir asurim.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, zokef kefufim.

★ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן  
לְשִׁכּוֹי בֵּינָה לְהַבְחִין  
בֵּין-יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁעָשָׂנוּ בְּצַלְמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁעָשָׂנוּ בְּנֵי-חֹרִין.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁעָשָׂנוּ יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
מַתִּיר אֲסוּרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE EXTIENDE LA TIERRA SOBRE LAS AGUAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE HIZO PARA MÍ TODAS MIS NECESIDADES.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE PREPARA LOS PASOS DEL HOMBRE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE AMARRA A ISRAEL CON FORTALEZA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE CORONA A ISRAEL CON BELLEZA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE DA AL EXHAUSTO FUERZA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE RETIRA EL SUEÑO DE NUESTROS OJOS Y EL SOPOR DE NUESTROS PÁRPADOS.

SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS ACOSTUMBRES A TU TORÁ, Y NOS APEGUES A TUS MITZVOT.

Y NO NOS LLEVES AL ERROR NI A LA TRANSGRESIÓN NI AL PECADO, Y NO A UNA PRUEBA, Y NO AL DESPRESTIGIO.

Y QUE NO DOMINE SOBRE NOSOTROS LA MALA INCLINACIÓN Y ALÉJANOS DE UN HOMBRE MALO Y DE UNA MALA COMPAÑÍA.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, roka'  
haáretz 'al-hammáyim.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, she'asa li  
kol-tzorkí.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, hammejín  
mitz'adé-gáver.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, ozer  
Yisrael bigvurá.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, 'oter  
Yisrael betifará.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, hannotén  
layya'ef kójaj.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, hamma'avir  
shená me'eneinu  
utnumá me'afapeinu.

Vihí ratzón mil-Lefaneja,  
Adonai Eloheinu vElohé  
Avoteinu, shettarguileinu  
betorateja, vedebbekeinu  
bemitzvotaj.

Veal tevicinu lidé jet, veló  
lidé 'averá ve'avón, veló lidé  
nissayón, veló lidé vizzayón.

Veal tashlet banu yétzer harrá',  
veharjikeinu meadam ra',  
umejaver ra'.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, רוקע  
הארץ על-המים.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, שעשה לי  
כל-צרכי.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, המכין  
מצעדי-גבר.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, אוזר  
ישראל בגבורה.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, עוטר  
ישראל בתפארה.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, הנותן  
ליעף כח.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, המעביר  
שנה מעינינו  
ותנומה מעפעפינו.

ויהי רצון מלפניך,  
יי אלהינו ואלהי  
אבותינו, שתרגילנו  
בתורתך, ודבקנו  
במצותיך.

ואל תביאנו לידי חטא, ולא  
לידי עבירה ועון, ולא לידי  
נסיון, ולא לידי ביוזן.

ואל תשלט בנו יצר הרע,  
והרחיקנו מאדם רע  
ומחבר רע.

Y APÉGANOS A LA INCLINACIÓN BUENA Y A LAS BUENAS OBRAS, Y DOMINA NUESTRA INCLINACIÓN PARA SERVIRTE A TI.

★ Y ESTABLÉCENOS HOY Y EN CADA DÍA, PARA LA GRACIA Y PARA EL AMOR Y PARA LA MISERICORDIA EN TUS OJOS Y EN LOS OJOS DE TODOS LOS QUE NOS VEN Y APROVISIONANOS GRACIAS BUENAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE APROVISIONA GRACIAS BUENAS A SU PUEBLO ISRAEL.

Vedabbekeinu beyétzer hattov  
uvma'asim tovim,  
vejof et-yitzreinu  
lehishta'bed-Laj.

Utneinu hayyom, uvjol-yom,  
lején uljésed ulrajamim  
be'eneja uv'ené jol-roeinu,  
vetigmeleinu jasadim tovim.

Baruj Attá Adonai,  
gomel jasadim tovim  
le'ammó Yisrael.

וְדַבְּקֵנוּ בְּיֶצֶר הַטּוֹב  
וּבְמַעֲשֵׂים טוֹבִים,  
וְכוּף אֶת-יִצְרֵנוּ  
לְהִשְׁתַּעֲבֹד-לָךְ.

★ וְתַנְנוּ הַיּוֹם, וּבְכָל-יוֹם,  
לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים  
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל-רוֹאֵינוּ,  
וְתַגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים  
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Nos sentamos.

TEFILÁ DE RABBÍ YEHUDÁ HANNASÍ (*Talmud Bavlí Berajot 16b*)

SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI MI DIOS Y DIOS DE MIS ANCESTROS, QUE ME SALVES HOY Y EN TODO DÍA:

DE LOS SOBERBIOS Y DE LA SOBERBIA, DE UN HOMBRE MALO Y DE UN AMIGO MALO, DE UN VECINO MALO Y DE UN INCIDENTE MALO Y DEL ADVERSARIO DESTRUCTOR.

DE UN JUICIO RÍGIDO Y DE UN ACUSADOR RÍGIDO YA SEA ÉSTE MIEMBRO DEL PACTO O NO SEA MIEMBRO DEL PACTO.

SIEMPRE UN SER HUMANO DEBE TEMER A LOS CIELOS SECRETAMENTE Y ABIERTAMENTE, Y AGRADECERÁ POR LA VERDAD Y DIRÁ VERDAD EN SU CORAZÓN, Y SE LEVANTARÁ DICRIENDO:

AMO DE TODOS LOS MUNDOS, NO NOS BASAMOS EN NUESTRA JUSTICIA AL PRESENTAR NUESTRAS SÚPLICAS ANTE TÍ, SINO EN TU MISERICORDIA MAGNA.

Yehí ratzón mil-Lefaneja,  
Adonai Elohai vElohé  
Avotai, shettattzileini hayyom  
uvjol-yom:

Me'azé fanim ume'azut panim,  
meadam ra' umejaver ra'  
umish-shajén ra' umippega' ra'  
umissatán hammashjit.

Middín kashé umibba'al din  
kashé, ben sheHú ven-berit  
uvén sheenó ven-berit.

Le'olam yehé adam yeré  
shamáyim beséter uvaggalui,  
umodé 'al haemet,  
vedover emet bilvavó,  
veyashkem veyomar:

Ribbón kol ha'olamim, lo 'al  
tzidkoteinu, anájnu mappilim  
tajanuneinu Lefaneja, ki 'al  
rajameja harrabbim.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ,  
יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתַי, שֶׁתְּצִילֵנִי הַיּוֹם  
וּבְכָל-יוֹם:

מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעֲזוֹת פָּנִים,  
מֵאָדָם רָע וּמִחָבֵר רָע  
וּמִשָּׂכֵן רָע וּמִפְּגַע רָע  
וּמִשָּׂטֵן הַמְּשַׁחֵית.

מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין  
קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן-בְּרִית  
וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן-בְּרִית.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יָרָא  
שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּבִגְלוּי,  
וּמוֹדָה עַל הָאֱמֶת,  
וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ,  
וְיִשְׁכֵם וְיֹאמֶר:

רְבוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, לֹא עַל  
צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מְפִילִים  
תַּחְנוּנוֹיֵנוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל  
רַחֲמֶיךָ הִרְבִּים.

¿QUÉ SOMOS, QUÉ ES NUESTRA VIDA, QUÉ ES NUESTRO AMOR, QUÉ ES NUESTRA JUSTICIA, QUÉ ES NUESTRA SALVACIÓN, QUÉ ES NUESTRA FUERZA, QUÉ SON NUESTROS PORTENTOS?

¿QUÉ PODEMOS DECIR FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS? ¿ACASO LOS HÉROES NO SON COMO UNA NADA ANTE TI? ¿Y LOS FAMOSOS COMO SI NO FUERAN? ¿Y LOS SABIOS COMO SI NO ENTENDIERAN? ¿Y LOS ENTENDIDOS COMO SI NO TUVIERAN INTELLECTO?

PUES LA MAYORÍA DE SUS ACTOS SON NADA, Y LOS DÍAS DE SUS VIDAS SON VANOS FRENTE A TI, Y LA VENTAJA DEL SER HUMANO SOBRE LA BESTIA ES NINGUNA: PUES TODO ES VANIDAD.

PERO NOSOTROS SOMOS TU PUEBLO Y MIEMBROS DE TU PACTO, HIJOS DE AVRAHAM QUIEN TE AMÓ Y A QUIÉN LE JURASTE SOBRE EL MONTE MORYÁ.

SIMIENTE DE YITZJAK SU HIJO ESPECIAL QUE FUE ATADO ENCIMA DEL ALTAR,

LA COMUNIDAD DE YA'AKOV TU HIJO PRIMOGÉNITO, QUE DEL AMOR CON QUE LO AMASTE Y DE LA ALEGRÍA CON QUE TE ALEGRASTE EN ÉL, LLAMASTE SU NOMBRE ISRAEL Y YESHURÚN.

POR ELLO NOSOTROS ESTAMOS OBLIGADOS A AGRADECERTE Y A ALABARTE Y A LOARTE Y A BENDECIR Y SANTIFICAR Y DAR ALABANZA Y GRATITUD A TU NOMBRE.

★ DICHOSOS NOSOTROS, CUÁN BUENA ES NUESTRA PORCIÓN, CUÁN AGRADABLE NUESTRO DESTINO, CUÁN BELLA NUESTRA HEREDAD.

Ma-anájnu, me-jayyeinu,  
me-jasdeinu, ma-tzidkoteinu,  
ma-yeshua'teinu, ma-kojeinu,  
ma-guevuroteinu.

Ma-nomar Lefaneja, Adonai  
Eloheinu vElohé avoteinu,  
haló haguibborim keáyin  
Lefaneja, veanshé hash-shem  
keló hayú, vajajamim kivlí  
maddá', unvonim kivlí haskel.

Ki rov ma'asehem tohu,  
vimé jayyehem hével Lefaneja,  
umotar haadam min  
habbehemá ayyin:  
ki hakkol hável.

Aval anájnu 'ammejá,  
bené veriteja, bené Avraham  
ohaveja shennishba'ta lo  
behar hamMoriyyá.

Zéra' Yitzjak yejidó shenne'ekad  
'al-gab hammizbéaj,

'Adat Ya'akov binjá bejoreja,  
shemmeahavatejá sheahavta  
otó, umissimjatejá shessamajta  
bo, karata et-Shemó  
Yisrael vIshurún.

Lefijaj anájnu jayyavim lehodot  
Lejá, ulshabbejajá, ulfaetjá,  
ulvarej ulkaddesh velatet-shévaj  
vehodayá liShmeja.

Ashreinu, ma-tov jelkeinu,  
ma-na'im goraleinu,  
ma-yafá yerush-shateinu.

מַה־אַנְחֵנוּ, מַה־חַיֵּינוּ,  
מַה־חַסְדֵּינוּ, מַה־צְדָקוֹתֵינוּ,  
מַה־יְשׁוּעָתֵנוּ, מַה־כֹּחֵנוּ,  
מַה־גְּבוּרָתֵנוּ.

מַה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ, יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
הֲלֹא הַגְּבוּרִים כְּאִין  
לְפָנֶיךָ, וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁמַיִם  
כְּלֹא הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבִלִי  
מִדַּע, וְנְבוֹנִים כְּבִלִי הַשֶּׁכֶל.

כִּי רוּב מַעֲשֵׂיהֶם תוֹהוּ,  
וַיְמִי חַיֵּיהֶם הָבֵל לְפָנֶיךָ,  
וּמוֹתֵיהֶם הָאָדָם  
מִן הַבְּהֵמָה אֵין:  
כִּי הַכֹּל הָבֵל.

אָבֵל אַנְחֵנוּ עִמָּךָ,  
בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי אַבְרָהָם  
אוֹהֲבֶיךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ  
בְּהַר הַמֹּרִיָּה.

זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעְקַד  
עַל־גַּב הַמִּזְבֵּחַ,

עַד־תֵּיַעֲקֹב בְּנֶךָ בְּכוֹרְךָ,  
שֶׁמֵּאֲהַבְתָּךְ שֶׁאֲהַבְתָּ  
אוֹתוֹ, וּמִשְׁמִחַתְךָ שֶׁשְׂמַחְתָּ  
בוֹ, קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ  
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּן.

לְפִיכֶךָ אַנְחֵנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת  
לָךְ, וּלְשַׁבְּחָךְ, וּלְפָאֲרָךְ,  
וּלְבָרְךָ וּלְקֹדֶשׁ וּלְתַת־שֶׁבַח  
וְהוֹדָיָה לְשִׁמְךָ.

★ אֲשֶׁרֵינוּ, מַה־טוֹב חֶלְקֵנוּ,  
מַה־נְּעִים גּוֹרְלֵנוּ,  
מַה־יָפָה יְרֻשָׁתֵנוּ.

DICHOSOS NOSOTROS QUE  
AMANECEMOS Y TRASNOCAMOS A  
LA NOCHE Y AL ALBA Y DECIMOS  
DOS VECES CADA DÍA:

ESCUCHA ISRAEL, ADONAI TU  
DIOS, ADONAI ES UNO.

Ashreinu sheanáynu  
mashkimim uma'arivim 'érev  
vavóker veomerim  
pa'amayim bejol-yom:

Shema' Yisrael, Adonai  
Eloheinu Adonai Ejad.

אֲשֶׁרֵינוּ שְׁאֲנָחֲנוּ  
מִשְׁכִּימִים וּמִעֲרִיבִים עֶרֶב  
וּבֹקֶר וְאוֹמְרִים  
פַּעַמַּיִם בְּכָל-יוֹם:  
שְׁמַע | יִשְׂרָאֵל, יְיָ |  
אֱלֹהֵינוּ, יְיָ | אֶחָד.

Dirá en voz baja:

BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA  
DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.

TÚ ERAS ANTES DE QUE FUERA  
CREADO EL MUNDO, TÚ HAS SIDO  
DESDE QUE FUE CREADO EL MUNDO.

TÚ ERES EN ESTE MUNDO  
Y TÚ ERES EN EL MUNDO POR VENIR.

★ SANTIFICA TU NOMBRE SOBRE  
LOS QUE SANTIFICAN TU NOMBRE Y  
SANTIFICA TU NOMBRE EN TU  
MUNDO.

Y EN TU SALVACIÓN ELEVA Y SUBE  
NUESTRO CUERNO Y SÁLVANOS  
PRONTAMENTE PARA LOOR DE TU  
NOMBRE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE SANTIFICA TU NOMBRE EN  
PÚBLICO.

TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS EN  
LOS CIELOS Y EN LA TIERRA Y EN LOS  
CIELOS DE LOS CIELOS ALTÍSIMOS.

EN VERDAD, TÚ ERES EL PRIMERO, Y  
TÚ ERES EL ÚLTIMO, Y FUERA DE TI  
NO HAY DIOS ALGUNO.

REÚNE A LOS QUE TE AGUARDAN  
DESDE LAS CUATROS ESQUINAS DE  
LA TIERRA.

Baruj Shem kevod  
maljutó le'olam va'ed.

Attá Hu 'ad shel'ó nivrá  
ha'olam, Attá Hu  
mish-shennivrá ha'olam.

Attá Hu ba'olam hazzé,  
veAttá Hu ba'olam habbá.

Kaddesh et-Shimjá 'al  
makddishé Shemeja  
vekaddesh et-Shimjá  
be'olameja.

Uvishu'atejá tarim vetagbíah  
karneinu, vetoshi'einu  
bekarov lema'an Shemeja.

Baruj Attá Adonai,  
mekaddesh et-Shimjá  
barrabbim.

Attá Hu Adonai Eloheinu,  
bash-shamáyim uvaáretz,  
uvishmé hash-shamáyim  
ha'elyonim.

Emet Attá Hu rishón  
veAttá Hu ajarón,  
umibbal'adeja en elohim.

Kabbetz kovveja mearba'  
kanfot haáretz.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

אַתָּה הוּא עַד שְׁלֹא נִבְרָא  
הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא  
מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם.

אַתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַהוּא,  
וְאַתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַבָּא.

★ קִדַּשׁ אֶת-שְׁמֹךְ עַל  
מִקְדְּשֵׁי שְׁמֹךְ וְקִדַּשׁ  
אֶת-שְׁמֹךְ בְּעוֹלָמְךָ.

וּבִישׁוּעַתְךָ תָּרִים וְתִגְבֶּיֶה  
קַרְנֵנוּ, וְתוֹשִׁיעֵנוּ  
בְּקִרְוֹב לְמַעַן שְׁמֹךְ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מִקְדַּשׁ אֶת-שְׁמֹךְ  
בְּרַבִּים.

אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵי אֱלֹהֵינוּ,  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ,  
וּבְשָׁמַיִם הַשְּׁמַיִם  
הָעֲלִיּוֹנִים.

אֶמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן  
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן,  
וּמִבְּלַעַדְיָךְ אֵין אֱלֹהִים.

קַבֵּץ קוֹרְיָךְ מֵאַרְבַּע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.



RECONOCERÁN Y SABRÁN TODOS  
LOS HABITANTES DEL MUNDO QUE TÚ  
ERES EL DIOS SOLO SOBRE TODOS  
LOS GOBIERNOS DE LA TIERRA.

TÚ HICISTE LOS CIELOS Y LA TIERRA,  
LOS MARES Y TODO LO QUE HAY EN  
ELLOS.

¿Y QUIEN ENTRE TODAS LA OBRA DE  
TUS MANOS -SEAN SUPERIORES O  
INFERIORES- PUEDE DECIRTE A TÍ  
QUÉ HACER?

NUESTRO PADRE EN LOS CIELOS HAZ  
CON NOSOTROS AMOR POR TU  
NOMBRE MAGNO QUE ES LLAMADO  
SOBRE NOSOTROS.

Y CUMPLE SOBRE NOSOTROS,  
ADONAI NUESTRO DIOS, LO QUE ESTÁ  
ESCRITO:

“EN ESE MOMENTO LOS TRAERÉ Y EN  
ESE MOMENTO LOS REUNIRÉ, Y LOS  
PONDRÉ COMO PORTENTO Y  
ALABANZA ENTRE TODOS LOS  
PUEBLOS DE LA TIERRA, CUANDO  
RETORNE A MIS EXILIADOS FRENTE A  
SUS OJOS, DIJO ADONAI”  
(SOFONÍAS 3.20)

Yakkiru veyede’ú kol-baé ‘olam  
ki Attá Hu haelohim levaddejá  
lejol mamlejot haáretz.

Attá ‘asita et-hashshamáyim  
veet-haáretz, et-hayyam,  
veet-kol-asher bam.

Umí bejol-ma’asé yadeja  
ba’elyonim o vattajtonim,  
sheyomar Lejá, ma-ta’asé.

Avinu shebash-shamáyim ‘asé  
‘immanu jésed ba’avur Shimjá  
haggadol shennikrá ‘aleinu.

Vekayyem-lanu, Adonai  
Eloheinu, ma-shekkatuv:

Ba’et hahí aví etjem,  
uva’et kabbetzí etjem, ki-ettén  
etjem leshem velithil-lá bejol  
‘ammé haáretz, beshuví et  
shevutejem le’enejem,  
amar Adonai.  
(Tzefanyá 3.20)

כִּירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל־בְּאֵי עוֹלָם  
כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ  
לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ.

אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת־הָאָרֶץ, אֶת־הַיָּם,  
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם.

וּמִי בְּכָל־מַעֲשֵׂה יְדִיךָ  
בְּעֲלִיּוֹנִים אוֹ בַתְּחַתּוֹנִים,  
שִׁיאָמַר לְךָ, מַה־תַּעֲשֶׂה.

אָבִינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם עָשָׂה  
עַמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוּר שְׁמֶךָ  
הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.

וְקִיִּם־לָנוּ, יי  
אֱלֹהֵינוּ, מַה־שֶּׁכְּתוּב:

”בְּעֵת הַהִיא אָבִיא אֲתֶכֶם,  
וּבְעֵת קִבְצִי אֲתֶכֶם, כִּי־אֶתֶן  
אֲתֶכֶם לְשֵׁם וְלַתְּהִלָּה בְּכָל  
עַמֵּי הָאָרֶץ, בְּשׁוּבִי אֶת  
שְׁבוּתֵיכֶם לְעִינֵיכֶם,  
אָמַר יי.” (צִפְנִיָּה ג:כ)

Y escogieron esta beraitá (la Beraitá de Rabbí Yishma’el) porque es el comienzo de la *Torat Kohanim* [*Sifrá*-midrash halajá sobre el libro del Levítico], el cual es el comienzo de todas las leyes sobre las ofrendas... Adicionalmente, escogieron este capítulo ya que no hay en éste desacuerdos y ésta es una enseñanza oral clara recibida por Moisés en el Sinai. No obstante, la lectura de este capítulo no cuenta como [la porción obligatoria diaria de] estudio de la Mishná y del Talmud sino para el que la entiende. Y aquel que no la entienda debe hacer un esfuerzo por aprenderla y entenderla, para que así pueda cumplir su obligación. Ahora, esto mismo no se dice de la oración ya que el Santo Bendito Sea entiende nuestra intención así no entendamos las palabras. Pero si dice los textos de la mishná y la beraitá y no los entiende, no puede considerarse “estudio”. [*Mishná Berurá Oraj Jayyim* 50.1.2]

#### BERAITÁ DE RABBÍ YISHMA’EL (*Sifrá, introducción*)

RABBÍ YISHMA’EL DICE: ESTOS SON LOS  
TRECE PRINCIPIOS A TRAVÉS DE LOS  
CUALES SE INTERPRETA LA TORÁ.

(1) UNA INFERENCIA DE MENOR A MAYOR.

(2) UNA INFERENCIA BASADA EN LA  
SIMILITUD DE FRASES.

(3) UNA INDUCCIÓN BASADA EN UN VERSO  
Y UNA INDUCCIÓN BASADA EN DOS  
VERSOS.

(4) UNA ASEVERACIÓN GENERAL LIMITADA  
POR UN CASO PARTICULAR.

Rabbí Yishma’el omer:  
bishlosh ‘esré middot  
hattorá nidrashet.

Mikkal vajómer.

Umigguzerá shavá.

Mibbinyán av mikkatuv ejad,  
umibbinyán av mish-shené jetuvim.

Mikkela’l ufrat.

רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אָמַר:  
בְּשָׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת  
הַתּוֹרָה נִדְרָשֶׁת.

(1) מִקָּל וְחֹמֶר.

(2) וּמִגּוּזֵרָה שְׁוֵהָ.

(3) מִבְּנֵי אָב מִכְּתוּב אֶחָד,  
וּמִבְּנֵי אָב מִשְׁנֵי כְּתוּבִים.

(4) מִקָּלָל וּפְרָט.

(5) UNA SERIE DE CASOS PARTICULARES AMPLIADOS POR UNA LEY GENERAL.

(6) UNA LEY GENERAL SEGUIDA POR UN CASO PARTICULAR SEGUIDA POR UNA LEY GENERAL, SÓLO INCLUYE COSAS SIMILARES A LOS PARTICULARES.

(7) UNA LEY GENERAL QUE NECESITA UN CASO ESPECÍFICO O UN CASO ESPECÍFICO QUE REQUIERE UNA LEY GENERAL.

(8) TODA COSA INCLUIDA EN UNA LEY GENERAL QUE LUEGO ES ESPECIFICADA, NO VIENE A ENSEÑARNOS SÓLO SOBRE SÍ SINO A ENSEÑARNOS SOBRE LA LEY GENERAL.

(9) TODA COSA QUE INCLUIDA EN UNA LEY GENERAL Y LUEGO ES ESPECÍFICA PARA DISCUTIR ALGO SIMILAR A LA LEY GENERAL, DEBE SER INTERPRETADA DE MANERA INDULGENTE Y NO DE MANERA ESTRUCTA.

(10) TODA COSA INCLUIDA EN UNA LEY GENERAL Y LUEGO ES ESPECIFICADA PARA DISCUTIR ALGO DISTINTO A LA LEY GENERAL, PUEDE SER INTERPRETADA DE MANERA INDULGENTE O ESTRUCTA.

(11) TODA COSA INCLUIDA EN UNA LEY GENERAL Y ES ESPECIFICADA PARA HABLAR DE UN TEMA NUEVO, NO PUEDE SER DEVUELTO AL CONTEXTO DE LA LEY GENERAL A MENOS DE QUE EL TEXTO LO HAGA EXPLÍCITAMENTE.

(12) UNA COSA PUEDE SER ACLARADA POR SU CONTEXTO O POR EL TEMA QUE VIENE DESPUÉS DE ÉL.

(13) Y ASÍ DOS VERSOS QUE SE CONTRADICEN UNO AL OTRO PUEDEN SER ARMONIZADOS SÓLO CUANDO SE ENCUENTRE UN TERCER VERSO QUE LOS PONGA DE ACUERDO.

★ SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, QUE SE CONSTRUYA EL TEMPLO RÁPIDAMENTE Y EN NUESTROS DÍAS.

DANOS NUESTRA PARTE DE TU TORÁ, Y AHÍ TE ADORAREMOS CON REVERENCIA, COMO EN LOS DÍAS DE ANTAÑO Y LOS AÑOS ANTIGUOS.

Umipperat ujlal.

Kelal ufrat ujlal, i-attá dan el-la ke'én happerat.

Mikkelal shehú tzarij lifrat, umipperat shehú tzarij lijlal.

Kol-davar shehayá bijlal veyatzá min hakkelal lelammed, lo lelammed 'al 'atzmó yatzá, el-la lelammed 'al hakkelal kul-ló yatzá.

Kol-davar shehayá bijlal, veyatzá lit'ón to'an ejad shehú je'inyanó yatzá lehakel veló lehajmir.

Kol-davar shehayá bijlal, veyatzá lit'ón to'an ajer shelló je'inyanó, yatzá lehakel ulhajmir.

Kol-davar shehayá bijlal veyatzá liddón baddavar hejadash, i-attá yajol lehajziró lijlaló, 'ad sheyyajazirennu hakkatuv lijlaló beferush.

Davar hal-lamed me'inyanó, vedavar hal-lamed missofó.

Vejen shené jetuvim hammajjishim ze-et-ze, 'ad sheyyavó hakkatuv hash-shelishi veyajría' benehem.

Yehí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Eloheinu vElohé avoteinu, sheyyabbané Bet Hammikdash bimherá veyameinu,

Vetén jelkeinu betorateja, vesham na'avodjá beyirrá, kimé 'olam ujshanim kadmoniyot.

(5) ומפּרַט וּבְלָל.

(6) כָּלֵל וּפְרַט וּבְלָל, אִי-אַתָּה דָן אֶלְא כְּעֵין הַפְּרַט.

(7) מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לְפָרַט, וּמִפְּרַט שֶׁהוּא צָרִיךְ לְכָלֵל.

(8) כָּל-דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וְיֵצֵא מִן הַכָּלֵל לְלִמּוֹד, לֹא לְלִמּוֹד עַל עֲצֻמוֹ יֵצֵא, אֶלְא לְלִמּוֹד עַל הַכָּלֵל בְּלוֹ יֵצֵא.

(9) כָּל-דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל, וְיֵצֵא לְטַעוֹן טַעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְּעֵנֵינוּ, יֵצֵא לְהַקְלִל וְלֹא לְהַחְמִיר.

(10) כָּל-דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל, וְיֵצֵא לְטַעוֹן טַעַן אֶחָד שֶׁלֹּא כְּעֵנֵינוּ, יֵצֵא לְהַקְלִל וְלֹא לְהַחְמִיר.

(11) כָּל-דָּבָר שֶׁהִיא בְּכָלֵל וְיֵצֵא לְדוֹן בְּדָבָר הַחֲדָשׁ, אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחְזוֹר וְלְכַלְלוֹ, עַד שֶׁיִּחְזוֹרְנוּ הַכְּתוּב לְכַלְלוֹ בְּפִירוּשׁ.

(12) דָּבָר הַלָּמֵד מֵעֵנֵינוּ, וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוּפוֹ.

(13) וְכֵן שְׁנֵי כְּתוּבִים הַמְּכַחֲשִׁים זֶה-אֶת-זֶה, עַד שֶׁיָּבֵא הַכְּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם.

★ יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיְבַנֶּה בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ,

וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְשֵׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה, בְּיָמֵינוּ עוֹלָם וּכְשֵׁנִים קְדְמוֹנוּיֹת.

Una oración nunca es repetida. La calidad de la oración de cada día es distinta a la de los otros días. Esto es a lo que se refiere la Mishná cuando dice: "Aquel que hace de su oración algo rígido, su oración no lo consuela." (Berajot 4.4) Esto puede ser visto incluso en los pensamientos que nos distraen de la verdadera oración: estos también son diferentes cada día. Cada día y su oración, cada día y sus distracciones son diferentes- hasta la venida del Mesías. (Rabino Ya'akov Yosef de Polonnoye)

**En presencia de un minyán, los deudos o el jazzán dirán KADDISH DERRABBANÁN.  
El kahal (de pie) responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

<p>ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO <b>(AMÉN)</b></p>	<p>Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá. <b>(Amén)</b></p>	<p>יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. <b>(אָמֵן)</b></p>
<p>EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. בְּחַיִּיכוּן וּבְיַמֵּיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן". <b>(אָמֵן)</b></p>
<p><b>SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</b></p>	<p><i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> <b>Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.</b></p>	<p><b>יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמָא עָלְמָיָא.</b></p>
<p>BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA. <b>(BENDITO SEA)</b></p>	<p>Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alhé veyithal-lal, shemeh deKudshá Berij Hu. <b>(Berij Hu)</b></p>	<p>יִתְבַּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. <b>(בְּרִיךְ הוּא)</b></p>
<p>POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>Le'ella min-kol-birjátá veshiratá tushbejátá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְתָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרוּן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן". <b>(אָמֵן)</b></p>
<p>SOBRE ISRAEL Y SOBRE NUESTROS RABINOS Y SOBRE SUS DISCÍPULOS Y SOBRE LOS DISCÍPULOS DE SUS DISCÍPULOS Y SOBRE TODOS QUIENES SE OCUPAN DE LA TORÁ, TANTO EN ESTE LUGAR COMO EN TODO LUGAR.</p>	<p>'Al Yisrael ve'al rabbanán ve'al talmidehón ve'al kol talmidé talmidehón ve'al kol-man de'askín beoraitá, di veatrá hadén vedí vejol-atar vaatar.</p>	<p>עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל-מֵאן דְעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא. דִּי בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל-אַתְרֵי וְאַתְרֵי.</p>
<p>SEA SOBRE ELLOS Y SOBRE USTEDES UNA MAGNA PAZ, EL AMOR Y LA MERCED Y LA MISERICORDIA Y LA LARGA VIDA Y EL ALIMENTO ABUNDANTE Y LA SALVACIÓN QUE EMANAN FRENTE DE SU PADRE EN LOS CIELOS. DIGAN: "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>Yehé ulhón uljón shelamá rabbá, jiná vejisdá verrajamín, vejayyín arijín umzoná revijá, ufurkaná min kodam Avuhón di bishmayyá. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>יְהִי וּלְהוֹן וּלְכוּן שְׁלָמָא רַבָּא. חֲנָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמִין, וְחַיִּין אַרְיִיכוּן וּמְזוּנָא רְוִיחָא. וּפְיוֹרְקָנָא מִן קָדָם אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן". <b>(אָמֵן)</b></p>
<p>SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA BUENA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim tovim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: "אָמֵן". <b>(אָמֵן)</b></p>
<p>EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>'Osé shalom bimromav, Hu berrajamav ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן". <b>(אָמֵן)</b></p>

SALMO 30

UN SALMO PARA LA INAGURACIÓN DE LA CASA POR DAVID.

TE ENSALZARÉ ADONAI PUES ME HAS LEVANTADO Y NO HAS DEJADO QUE MIS ENEMIGOS SE REGOCIGEN SOBRE MI.

ADONAI MI DIOS, CLAMÉ A TI Y ME CURASTE.

ADONAI ELEVASTE DE LA TUMBA A MI ALMA, ME REVIVISTE PARA QUE NO CAYERA EN EL POZO.

CANTEN A ADONAI SUS PIOS Y AGRADEZCAN A LA MEMORIA DE SU SANTIDAD.

PUES SÓLO UN MOMENTO DURA SU IRA Y TODA UNA VIDA SU FAVOR, POR LA TARDE SE YACE EN LLANTO Y POR LA MAÑANA HAY REGOCIJO.

Y YO DIJE EN MI TRANQUILIDAD: NO ME ESTREMECERÉ JAMÁS.

ADONAI, EN TU FAVOR ME HAS LEVANTADO COMO UNA MONTAÑA EN SU FUERZA, SI ESCONDIESES TU ROSTRO ESTARÍA SOBRECOGIDO.

A TI ADONAI LLAMARÉ Y A ADONAI CLAMARÉ:

“¿QUÉ VENTAJA HAY EN MI SANGRE SI BAJO AL POZO? ¿TE RECONOCERÁ EL POLVO? ¿DECLARARÁ ÉSTE TU VERDAD?”

“ESCUCHA ADONAI Y AGRÁCIAME, ADONAI SE MI AYUDA.”

★ “CAMBIASTE MI LUTO EN DANZA PARA MÍ, ABRISTE MI SACO Y ME CEÑISTE CON ALEGRÍA.”

“PARA QUE TE CANTE GLORIÓSAMENTE Y NO CALLE, ADONAI MI DIOS POR SIEMPRE TE AGRADECERÉ.”

Mizmor shir janukkat  
habbáyit leDavid.

Aromimjá Adonai ki dil-litani,  
veló-simajta oyevai li.

Adonai Elohai, shiva'ti  
Eleja vetirpaeni.

Adonai he'elita min sheol  
nafshí, jiyitani miyyaredí vor.

Zammerú lAdonai jasidav,  
vehodú lezéjer kodshó.

Ki rega' beappó, jayyim  
birtzonó, ba'érev yalín beji,  
velabbóker rinná.

Vaaní amarti veshalví,  
bal-emmaot le'olam.

Adonai birtzonjá he'emadta  
leharerí 'oz, histarta faneja,  
hayyiti nivhal.

Eleja Adonai ekrá,  
veel-Adonai etjannán.

Ma-bétza' bedamí, berridí el  
shájat, hayodejá 'afar,  
hayagguid amitteja.

Shemá' Adonai vejonneni,  
Adonai heyé 'ozer li.

Hafajta mispedí  
lemajol li, pittajta sakkí  
vateazzereni simjá.

Lema'an yezammerjá javod  
veló yiddom, Adonai Elohai  
le'olam odekka.

מְזֻמֹּר שִׁיר הַנְּכֻט  
הַבַּיִת לְדָוִד.

אֲרוֹמִימְךָ יְיָ כִּי דִלִּיתָנִי,  
וְלֹא־שִׂמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי.

יְיָ אֱלֹהֵי, שִׁוַּעֲתִי  
אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.

יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל  
נַפְשִׁי, חַיִּיתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.

וַזְמַרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו,  
וְהוֹדוּ לְאִזְכָּר קֹדְשׁוֹ.

כִּי רָגַע בְּאַפּוֹ, חַיִּים  
בְּרַצּוֹנוֹ, בְּעָרֵב יִלִּין בְּכִי,  
וְלִבְקָר רְנָה.

וְאֲנִי אֲמַרְתִּי בְשִׁלְוִי,  
בְּל־אֲמוּט לְעוֹלָם.

יְיָ בְּרַצּוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּהּ  
לְהַרְרִי עֹז, הִסְתַּרְתָּ כְּפִיךָ,  
הָיִיתִי נִבְהַל.

אֵלֶיךָ יְיָ אֶקְרָא,  
וְאֶל־אֲדֹנָי אֶתְחַנֵּן.

מִה־בְּצַע בְּדַמִּי, בְּרִדְתִּי אֶל  
שַׁחַת, הִיּוֹדֵךְ עֶפְרָה,  
הִיגִיד אֲמִתְּךָ.

שָׁמַע יְיָ וַחֲנִנֵנִי,  
יְיָ הָיָה עֲזָר לִי.

★ הִפְכַּתָּ מִסְפְּדִי  
לְמַחֹל לִי, פִּתַּחְתָּ שְׂקִי  
וַתֵּאזְרֵנִי שִׂמְחָה.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד  
וְלֹא יִדָּם, יְיָ אֱלֹהֵי  
לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ.

**En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayejón uvyomejón uvjayejé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיַמֵּיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמַּן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayá.	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'al'é veyithal'hal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
<b>(BENDITO SEA)</b>	<b>(Berij Hu)</b>	<b>(בְּרִיךְ הוּא)</b>
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el'la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרֵיךְ בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵי,ו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>

1. Decimos "Baruj Sheamar" antes de los Salmos matutinos (*zemirot- pesuké dezimrá*) e "Yishtabaj" después de ellos. 4. Debe cuidarse de no interrumpir hablando desde "Baruj sheamar" hasta haber terminado las dieciocho bendiciones (*Amidá- tefila*). 5. Entre estos salmos [i.e. entre salmo y salmo] puede saludar a personas a las que les debe respeto y le contesta el saludo a todo individuo. En la mitad de estos salmos [i.e. en medio de un salmo] puede saludar a personas a quienes teme y contesta el saluda a personas a las que les debe respeto. 7. Debe concentrarse en el verso "Potéaj et yadeja" (*Abre tu mano*) [en *Tehil'lá leDavid- Ashré* (Salmo 145)] y si no se concentró debe volver y repetirlo. 8. No decimos estos versos con afán sino con tranquilidad. [Shulján 'Aruj Oraj Jayyim 51]

# פסוקי דזימרא

Nos ponemos de pie. Tomamos los dos tzitzit frontales y los sostenemos durante toda la berajá.

**BENDITO EL QUE DIJO**  
Y EL MUNDO FUE,  
**BENDITO ÉL.**

**BENDITO** EL QUE DICE Y HACE,  
**BENDITO** EL QUE DECRETA Y CUMPLE,  
**BENDITO** EL QUE HACE LA CREACIÓN.

**BENDITO** EL QUE SE APIADA DE LA TIERRA, **BENDITO** EL QUE SE APIADA DE LAS CRIATURAS, **BENDITO** EL QUE PAGA LA RECOMPENSA DE QUIENES LE TEMEN.

**BENDITO** EL QUE VIVE POR SIEMPRE, EXISTENTE POR LA ETERNIDAD,  
**BENDITO** EL QUE RESCATA Y SALVA,  
**BENDITO** SU NOMBRE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL DIOS, EL PADRE MISERICORDIOSO, EL QUE ES ALABADO POR BOCA DE SU PUEBLO.

ENSALZADO Y EMBELLECIDO POR LENGUA DE SUS PÍOS Y SUS SIERVOS ASÍ COMO EN LAS CANCIONES DE DAVID TU SIERVO.

ALABÉMOSTE ADONAI NUESTRO DIOS CON PRECES Y MELODÍAS.

GLORIÉMOSTE, ALABÉMOSTE, EMBELLEZCÁMOSTE Y RECORDEMOS TU NOMBRE Y CORONÉMOSTE NUESTRO REY NUESTRO DIOS.

★ ÚNICO, LA VIDA DE LOS MUNDOS, EL REY ALABADO Y EMBELLECIDO POR SIEMPRE SEA SU NOMBRE MAGNO.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY ALABADO CON PRECES.

**Baruj sheamar**  
vehayá ha'olam,  
**Baruj Hu.**

**Baruj** 'osé vereshit,  
**baruj** omer ve'osé,  
**baruj** gozer umkayyem,

**Baruj** merrajem 'al haáretz,  
**baruj** merrajem 'al habberiyot,  
**baruj** meshallem sajar tov  
lirreav.

**Baruj** jai la'ad vekayyam lanétzaj,  
**Baruj** podé umat-tzil,  
**Baruj** Shemó.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha'olam, haEl  
haAv harrajamán, hamehul-lal  
befí 'ammó.

Meshubbaj umfoar bilshón  
jasidav ve'avadav,  
uvshiré David 'avdeja.

Nehal-leljá Adonai Eloheinu  
bishvajot uvizmirot.

Negaddeljá unshabbejajá  
unfaerjá venazkir Shimjá,  
venamlijejá Malkeinu Eloheinu,

Yajid, jé ha'olamim.  
Mélej meshubbaj umfoar  
'adé 'ad Shemó haggadol.

Baruj Attá Adonai,  
Mélej mehul-lal battishbajot.

**ברוך שאמר**  
והיה העולם,  
**ברוך הוא.**

**ברוך** עשה בראשית,  
**ברוך** אומר ועשה,  
**ברוך** גוזר ומקיים,

**ברוך** מרחם על הארץ,  
**ברוך** מרחם על הבריות,  
**ברוך** משלם שכר טוב  
ליראיו.

**ברוך** חי לעד וקים לנצח.  
**ברוך** פודה ומציל,  
**ברוך** שמו.

ברוך אתה יי אלהינו  
מלך העולם, האל  
האב הרחמן המהלל  
בפי עמו.

משבח ומפאר בלשון  
חסידיו ועבדיו,  
ובשירי דוד עבדך.

נהללך יי אלהינו  
בשבחות ובזמירות.

נגדלך ונשבחך  
ונפאריך ונזכיר שמך,  
ונמליכך מלכנו אלהינו.

★ יחיד, חי העולמים,  
מלך משבח ומפאר  
עדי עד שמו הגדול.

ברוך אתה יי  
מלך מהלל בתשבחות.

Besamos los tzitzit y los soltamos.  
Nos sentamos.

AGRADEZCÁMOS A ADONAI,  
LLAMEMOS SU NOMBRE,  
PUBLIQUEMOS ENTRE LAS NACIONES  
SUS ACCIONES.

CANTEN A ÉL HAGAN MÚSICA PARA  
ÉL, HABLEN DE SUS MARAVILLAS.

GLÓRIENSE EN EL NOMBRE DE SU  
SANTIDAD, SE ALEGRARÁ EL  
CORAZÓN DE LOS QUE BUSCAN A  
ADONAI.

INDAGUEN A ADONAI Y A SU PODER,  
BUSQUEN SU ROSTRO SIEMPRE.

RECUERDEN SUS MARAVILLAS QUE  
HIZO, LOS PORTENTOS Y LAS LEYES  
DE SU BOCA.

SIMIENTE DE ISRAEL SU SIERVO,  
HIJOS DE YA'AKOV- SUS ELEGIDOS:

ÉL ES ADONAI NUESTRO DIOS,  
EN TODA LA TIERRA SUS LEYES.

RECUERDEN PARA SIEMPRE SU  
PACTO, LA COSA QUE NOS  
ENCOMENDÓ POR MIL  
GENERACIONES.

AQUELLA QUE ESTABLECIÓ CON  
AVRAHAM Y QUE LE JURÓ A YITZJAK.

Y QUE CONFIRMÓ A YA'AKOV COMO  
UN ESTATUTO, PARA ISRAEL COMO  
UN PACTO ETERNO.

DICIENDO: "A TI DARÉ LA TIERRA DE  
CANAAN, COMO LA PORCIÓN DE SU  
HERENCIA."

CUANDO FUISTEIS POCOS EN  
NÚMERO, MERAMENTE SUBSISTIENDO  
EN ELLA.

Y AL VAGAR DE NACIÓN EN NACIÓN,  
DE UN REINO A OTRO PUEBLO,

NO DEJÓ QUE NINGÚN HOMBRE LOS  
EXPROPIARA Y CASTIGÓ POR ELLOS  
A REYES.

"NO TOQUEN A MIS UNGIDOS Y A MIS  
PROFETAS NO HAGAN MAL."

CANTE A ADONAI TODA LA TIERRA,  
ANUNCIE DE DÍA EN DÍA SU  
SALVACIÓN.

Hodú lAdonai kirú viShmó,  
hodí'u va'ammim 'alilotav.

Shiru Lo zammerú-lo,  
siju bejol-nifleotav.

Hithalelú beShem kodshó,  
yismaj lev mevakshé Adonai.

Dirshú Adonai ve'uzzó,  
bakkeshú fanav tamid.

Zijrú nifleotav asher 'asá,  
mofetav umishpeté-fihu.

Zé'ra' Yisrael 'avdó,  
bené Ya'akov bejirav:

Hu Adonai Eloheinu,  
bejol-haáretz mishpatav.

Zijrú le'olam beritó,  
davar tzivvá leélef dor.

Asher karat et-Avraham,  
ushvua'tó leYitzjak.

Vayya'amideha leYa'akov lejok,  
leYisrael berit 'olam.

Lemor: Lejá ettén éretz-Kena'an,  
jével najalatjem.

Biheyotejem meté mispar,  
kim'at vegarim bah.

Vayyithallejú miggoy el-goy,  
umimamlajá el-'am ajer,

Lo-hinníaj leish le'oshkam,  
vayyójaj 'alehem melajim.

Al-tiggue'ú bimshijai,  
uvinvyai al-tarre'u.

Shiru lAdonai kol-haáretz,  
basserú miyyom-el-yom  
yeshua'tó.

הודו לַי קראו בְּשֵׁמוֹ,  
הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עַל־לִילְתוֹ.

שִׁירוּ לוֹ וְזַמְרוּ-לוֹ,  
שִׁיחוּ בְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו.

הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קֹדֶשׁוֹ,  
יִשְׂמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְיָ.

דְּרִשׁוּ יְיָ וְעִזּוּ,  
בְּקִשׁוֹ פְּנֵי תְּמִיד.

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה,  
מִקְּפֹתָיו וּמִשְׁפָּטֵי-כְּבִידוֹ.

יִרְעַ יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ,  
בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו:

הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
בְּכָל-הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ,  
דְּבַר צְוָה לְאַלְפֵי דוֹר.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם,  
וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק,  
לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

לֵאמֹר: לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ-כְּנָעַן,  
חֶבֶל נַחֲלֹתְכֶם.

בְּהִיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר,  
כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל-גּוֹי,  
וּמִמַּמְלָכָה אֶל-עַם אַחֵר,

לֹא-הִנְיִיחַ לְאִישׁ לְעַשְׂקֶם,  
וַיִּוֹכַח עֲלֵיהֶם מִלְּכִים.

אַל-תִּגְעוּ בְּמִשְׁחִיָּי,  
וּבְנִבְיָאֵי אֶל-תִּרְעוּ.

שִׁירוּ לַיְיָ כָּל-הָאָרֶץ,  
בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם-אֶל-יּוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

DECLARE ENTRE LAS NACIONES SU GLORIA, ENTRE TODOS LOS PUEBLOS SUS MARAVILLAS.

★ PUES GRANDE ES ADONAI Y ALABADO GRANDEMENTE, TEMIBLE ES ÉL ENTRE TODO LO DIVINO.

PUES TODOS LOS “DIOSES” DE LOS PUEBLOS SON VACUIDADES, [EN CAMBIO] ADONAI LOS CIELOS HIZO.

HONOR Y MAJESTAD ANTE ÉL, FUERZA Y DELEITE HAY EN SU LUGAR.

ATRIBUYAN A ADONAI- FAMILIAS DE LOS PUEBLOS, ATRIBUYAN A ADONAI GLORIA Y FUERZA.

ATRIBUYAN A ADONAI LA GLORIA DE SU NOMBRE, ALCEN TRIBUTO FRENTE A ÉL Y PÓSTRENSE A ADONAI EN LOS ATRIOS DE SU SANTIDAD.

TIEMBLE ANTE ÉL TODA LA TIERRA, A PESAR DE ESTAR CIMENTADO EL MUNDO A FIN DE QUE NO SE MUEVA.

ALÉGRENSE LOS CIELOS Y JUBÍLESE LA TIERRA, Y DIGAN ENTRE LAS NACIONES: ¡ADONAI REINA!

RUJA EL MAR Y SU CONTENIDO, EXTASÍESE EL CAMPO Y TODO LO QUE HAY EN ÉL.

ENTONCES CANTARÁN TODOS LOS ÁRBOLES DEL BOSQUE FRENTE A ADONAI, QUE VIENDE A JUZGAR A LA TIERRA.

DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.

Y DIRÁN: ¡SÁLVANOS! DIOS DE NUESTRA SALVACIÓN Y REÚNENOS Y SÁLVANOS DE LAS NACIONES.

PARA RECONOCER AL NOMBRE DE TU SANTIDAD, PARA ENSALZARTE EN TU ALABANZA.

BENDITO ES ADONAI DIOS DE ISRAEL DESDE LA ETERNIDAD HASTA LA ETERNIDAD Y DIJO TODO EL PUEBLO “AMEN Y ALABEMOS A ADONAI”.

Sapperú vaggoyim et-kevodó,  
bejol-ha’ammim nifleotav.

Ki gadol Adonai umhul’al meod,  
venorá Hu ‘al-kol-elohim.

Ki kol-elohé ha’ammim  
elilim <sup>(pausa)</sup> vAdonai shamáyim ‘asá.

Hod vehadar Lefanav,  
‘oz vejedvá bimkomó.

Havú lAdonai mishpejot ‘ammim,  
havú lAdonai kavod va’oz.

Havú lAdonai kevod Shemó,  
seú minjá uvou Lefanav,  
hishtajavú lAdonai  
behadrat kódesh.

Jilu mil-Lefanav kol-haáretz,  
af-tikkón tevel bal-timmot.

Yismejú hash-shamáyim  
vetaguel haáretz, veyomerú  
vaggoyim: Adonai malaj.

Yir’am hayyam umloó, ya’alotz  
hassadé vejol-asher-bo.

Az yerrannenú hayyá’ar,  
mil-lifné Adonai, ki-va  
lishpot et-haáretz.

Hodú lAdonai ki tov, ki le’olam jasdó.

Veimrú hoshi’einu Elohé  
yish’einu, vekabbetzeinu  
vehat-tzileinu min-haggoyim.

Lehodot leShem kodsheja,  
lehishtabéaj bithil-lateja.

Baruj Adonai Elohé Yisrael  
min-ha’olam ve’ad-ha’olam,  
vayyomerú jol-ha’am:  
amén, vehal’el lAdonai.

סָפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ,  
בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

★ כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד,  
וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים.

כִּי כָל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים  
אֱלִילִים | וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה.

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו,  
עוֹז וְחֻדוּדָה בְּמִקְמוֹ.

הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים,  
הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד וְעוֹז.

הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ,  
שָׂאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לְפָנָיו,  
הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ  
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ,  
אֶף־תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל־תִּמּוֹט.

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם  
וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ  
בְּגוֹיִם: יְיָ מֶלֶךְ.

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֶץ  
הַשְּׂדֵה וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ.

אֲז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיָּעַר,  
מִלְּפָנָיו יְיָ, כִּי־בָא  
לִשְׁפוֹט אֶת־הָאָרֶץ.

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

וַיֵּאמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל, וְקַבְּצֵנוּ  
וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם.

לְהַדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ,  
לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶיךָ.

בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם,  
וַיֵּאמְרוּ כָל־הָעַם:  
אָמֵן, וְהִלֵּל לַיְיָ.



VERSOS DE LOS SALMOS

★ EXALTEN A ADONAI NUESTRO DIOS Y PÓSTRENSE ANTE LA PISADURA DE SUS PIES: SANTO ES ÉL.  
(SALMO 99.5)

EXALTEN A ADONAI NUESTRO DIOS Y PÓSTRENSE EN SU MONTE SANTO, PUES SANTO ES ADONAI NUESTRO DIOS.  
(SALMO 99.9)

ÉL ES MISERICORDIOSO Y PERDONA LA INIQUIDAD Y NO DESTRUYE Y SE EXTIENDE EN AVERTIR SU IRA Y NO ENCIENDE TODO SU FERVOR.  
(SALMO 78.38)

Y TÚ ADONAI, NO RETIRES TUS MISERICORDIAS DE MI, TU MERCED Y TU FIDELIDAD SIEMPRE ME PRESERVAN.  
(SALMO 40.12)

RECUERDA TU MISERICORDIA ADONAI Y TU AMOR, PUES ELLOS EXISTEN DESDE SIEMPRE.  
(SALMO 25.6)

ATRIBUYAN FUERZA A DIOS, SOBRE ISRAEL ES SU ORGULLO Y SU FUERZA EN LOS FIRMAMENTOS.

TEMIBLE ES EL DIOS DESDE TUS SANTUARIOS, EL DIOS DE ISRAEL, ÉL DA FUERZA Y PODERES AL PUEBLO, BENDITO SEA DIOS.  
(SALMO 68.35-36)

EL DIOS DE LAS RETRIBUCIONES ES ADONAI, ¡DIOS DE LAS RETRIBUCIONES APARECE!

LEVÁNTATE JUEZ DE LA TIERRA, DALE SU MERECIDO A LOS SOBERBIOS.  
(SALMO 94.1-2)

DE ADONAI ES LA SALVACIÓN, SOBRE TU PUEBLO ESTÁ TU BENDICIÓN, SELA.  
(SALMO 3.9)

★ ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES ESTÁ DE NUESTRO LADO, UN REFUGIO PARA NOSOTROS ES EL DIOS DE YA'AKOV SELA.  
(SALMO 46.8)

ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, DICHOSO AQUEL QUE CONFÍA EN TI.  
(SALMO 84.13)

Romemú Adonai Eloheinu, vehishtajavú lahadam raglav: kadosh Hu.  
(Tehilim 99.5)

Romemú Adonai Eloheinu, vehishtajavú lehar kodshó, ki kadosh Adonai Eloheinu.  
(Tehilim 99.9)

Vehú rajum, yejapper 'avón, veló-yashjit, vehirbá lehashiv appó, veló-ya'ir kol-jamató.  
(Tehilim 78.38)

Attá Adonai, lo-tijlá rajameja mimmenni, jasdejá vaamittejá tamid yit-tzeruni.  
(Tehilim 40.12)

Zejor-rajameja Adonai vajasadeja, ki me'olam hemma.  
(Tehilim 25.6)

Tenú 'oz l'Elohim, 'al-Yisrael gaavató ve'uzzó bash-shejakim.

Norá Elohim mimmikdasheja, El Yisrael, Hu notén 'oz veta'aztumot la'am, baruj Elohim.  
(Tehilim 68.35-36)

El-nekamot Adonai, El-nekamot hofía'.

Hinnasé shofet haáretz, hashev guemul 'al-gueim.  
(Tehilim 94.1-2)

LAdonai hayshu'á, 'al-'ammejá virjateja, sela.  
(Tehilim 3.9)

Adonai tzevaot 'immanu, misgav-lanu Elohé Ya'akov sela.  
(Tehilim 46:8)

Adonai tzevaot, ashré adam botéaj Baj.  
(Tehilim 84:13)

★ רִומְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו: קָדוֹשׁ הוּא.  
(תהילים צט:ה)

רִומְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קֹדֶשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
(תהילים צט:ט)

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן, וְלֹא-יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ.  
(תהילים עח:ח)

אַתָּה יְיָ, לֹא-תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמְּנִי, חֶסֶדְךָ וְאַמְתָּךְ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי.  
(תהילים מז:ב)

זְכֹר-רַחֲמֶיךָ יְיָ, וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעֲוֹלִים הִמָּה.  
(תהילים כד:ו)

תָּנוּ עוֹז לְאֱלֹהִים, עַל-יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ, וְעוֹז בְּשִׁחְקִים.

נִוְרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל, הוּא נוֹתֵן עוֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם, בְּרוּךְ אֱלֹהִים.  
(תהילים סח:לד-לו)

אֵל-נְקָמוֹת יְיָ, אֵל-נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

הַנִּשְׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל-גָּאִים.  
(תה' צד:א-ב)

לִי הִשְׁוֵעָה, עַל-עַמְּךָ בְּרִכְתְּךָ, סֵלָה.  
(תהילים ג:ט)

★ יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ, מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.  
(תהילים מו:ח)

יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אַדָּם בִּטָּח בְּךָ.  
(תהילים פד:ג)

**ADONAI SALVA, EL REY NOS  
RESPONDERÁ EN EL DÍA DE EN QUE  
LO LLAMEMOS.** (SALMO 20.10)

SALVA A TU PUEBLO Y BENDICE A TU  
HEREDAD, CUÍDALOS Y ELÉVALOS  
POR SIEMPRE.  
(SALMO 28.9)

NUESTRA ALMA ANSÍA POR ADONAI,  
NUESTRA AYUDA Y NUESTRO  
ESCUDO ES ÉL.

PUES EN ÉL SE ALEGRA NUESTRO  
CORAZÓN, PUES EN SU NOMBRE  
SANTO CONFIAMOS.

SEA TU AMOR ADONAI SOBRE  
NOSOTROS, COMO NOSOTROS  
CONFIAMOS EN TI.  
(SALMO 33.22)

MUÉSTRANOS ADONAI TU MERCED Y  
TU SALVACIÓN DANOS.  
(SALMO 85.8)

LEVÁNTATE Y AYÚDANOS Y  
REDÍMENOS POR TU AMOR.  
(SALMO 44.27)

“YO SOY ADONAI TU DIOS, EL QUE  
TE ELEVÓ DE LA TIERRA DE EGIPTO,  
EL QUE EXTIEDE TU BOCA Y LA  
LLENA.”  
(SALMO 81.11)

DICHOSO EL PUEBLO CUYA SUERTE  
ES TAL, DICHOSO EL PUEBLO PARA  
EL QUE ADONAI ES EL DIOS.  
(SALMOS 144.15)

★ Y YO EN TU MERCED HE  
CONFIADO, SE ALEGRE MI CORAZÓN  
EN TU SALVACIÓN, CANTARÉ A  
ADONAI PUES ME HA AGRACIADO.  
(SALMO 13.6)

**Adonai hoshi'a, hammélej  
ya'ancinu veyom koreinu.**  
(Tehilim 20:10)

Hoshi'a et-'ammeja,  
uvarej et-najalateja, urre'em  
venasseem 'ad-ha'olam.  
(Tehilim 28.9)

Nafsheinu jikketa lAdonai,  
'ezreinu umaguinneinu Hu.

Ki-vó yismaj libbeinu, ki  
veShem kodshó batajnu.

Yehí-jasdejá Adonai 'aleinu,  
kaasher yijalnu Laj.  
(Tehilim 33.20-22)

Hareinu Adonai jasdeja,  
veyesh'ajá tittén-lanu.  
(Tehilim 85.8)

Kuma, 'ezrata lanu,  
ufdeinu lema'an jasdeja.  
(Tehilim 44.27)

Anojí Adonai Eloheja,  
hamma'aljá meéretz Mitzráyim,  
harjev píja vaamalehu.  
(Tehilim 81.11)

Ashré ha'am shekkaja lo,  
ashré ha'am sheAdonai Elohav.  
(Tehilim 144.15)

Vaani bejasdejá vatajti,  
yaguel libbí bishu'ateja,  
ashira lAdonai ki gamal 'alai.  
(Tehilim 13.6)

**יְי הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ  
יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרָאֵנוּ.**  
(תהילים כ"י)

הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמּוֹךְ,  
וּבְרַךְ אֶת-נַחְלָתְךָ, וְרַעַם  
וְנִשְׂאִים עַד-הָעוֹלָם. (תהילים כח:ט)

נַפְשֵׁנוּ חִבְּתָה לִּי,  
עֲזָרְנוּ וּמַגִּינֵנוּ הוּא.

כִּי-בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי  
בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ בְּטַחְנוּ.

יְהִי-חֶסֶדְךָ יְי עָלֵינוּ,  
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

הֲרָאֵנוּ יְי חֶסֶדְךָ,  
וַיִּשְׁעָךָ תִּתֵּן-לָנוּ. (תהילים פה:ח)

קוֹמָה, עֲזָרְתָה לָנוּ,  
וּפִדְנוּ לְמַעַן חֶסֶדְךָ. (תהילים מד:כז)

אָנֹכִי יְי אֱלֹהֶיךָ,  
הַמַּעֲלֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם,  
הַרְחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֵהוּ.  
(תהילים פא:יא)

אֲשֶׁרִי הָעַם שָׂכָכָה לוֹ,  
אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁי אֱלֹהֵיוּ.  
(תהילים קמד:טז)

★ וְאֲנִי בְּחֶסֶדְךָ בְּטַחְתִּי,  
יָגַל לִבִּי בִישׁוּעָתְךָ,  
אֲשִׁירָה לִּי, כִּי גַמַּל עָלַי.  
(תהילים יג:ו)

### SALMO 100

#### Nos ponemos de pie.

Este Salmo no se recita en Jol Hamo'ed de Pésaj o el día antes de Pésaj o la mañana antes de Yom Kippur.

UN SALMO DE AGRADECIMIENTO:  
GRITAD A ADONAI TODA LA TIERRA.

SIRVAN A ADONAI CON ALEGRÍA,  
VENGAN A ÉL CON CANCIÓN.

Mizmor letodá:  
hari'u lAdonai kol-ha'aretz.

Tvdú et-Adonai besimjá,  
bóu Lefanav birnaná.

מְזִמּוֹר לְתוֹדָה:  
הֲרִיעוּ לִי כָל-הָאָרֶץ.

עֲבְדוּ אֶת-יְי בְּשִׂמְחָה,  
בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

SEPAN QUE ADONAI ÉL ES EL DIOS,  
ÉL NOS HIZO Y PARA ÉL SOMOS  
NOSOTROS SU PUEBLO Y REBAÑO DE  
SU PASTOREO.

VENGAN A SUS PUERTAS CON  
GRATITUD, A SUS ATRIOS CON  
ALABANZA, AGRADÉZCANLE,  
BENDIGAN SU NOMBRE.

★ PUES BUENO ES ADONAI, PARA  
SIEMPRE ES SU AMOR Y DE  
GENERACIÓN EN GENERACIÓN SU  
FIDELIDAD PERMANECE.

De'ú ki-Adonai Hu Elohim,  
Hu 'asanu, veló anájnu  
'ammó vetzón mar'itó.

Bóu she'arav betodá, jatzerotav  
bithil-lá, hodu Lo, barejú Shemó.

Ki-tov Adonai, le'olam jasdó  
ve'ad dor vador emunató.

דָּעוּ כִּי־יְיָ הוּא אֱלֹהִים,  
הוּא עָשָׂנוּ, וְלוֹ אֲנַחְנוּ  
עִמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצִרְתֵּיו  
בְּתִהֲלָהּ, הוֹדוּ לוֹ, בְּרָכּוּ שְׁמוֹ.

★ כִּי־טוֹב יְיָ לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ,  
וְעַד דּוֹר וָדוֹר אֶמּוֹנָתוֹ.

### Nos sentamos.

SEA LA GLORIA DE ADONAI PARA  
SIEMPRE, SE ALEGRE ADONAI CON  
SUS OBRAS. (SALMO 104.31)

SEA EL NOMBRE DE ADONAI  
BENDITO, DESDE AHORA Y PARA  
SIEMPRE.

DESDE EL SALIR DEL SOL HASTA SU  
OCASO, SEA ALABADO EL NOMBRE DE  
ADONAI.

ELEVADO SOBRE LAS NACIONES ES  
ADONAI, SOBRE LOS CIELOS ESTÁ SU  
GLORIA. (SALMO 113.2-4)

ADONAI ES TU NOMBRE PARA  
SIEMPRE, ADONAI TU MEMORIA DE  
GENERACIÓN EN GENERACIÓN.  
(SALMO 135.13)

ADONAI EN LOS CIELOS PREPARÓ SU  
TRONO, Y SU GOBIERNO SOBRE  
TODO LO GOBERNABLE. (SALMO 103.19)

ALÉGRENSE LOS CIELOS Y JUBÍLESE  
LA TIERRA, Y DIGAN ENTRE LAS  
NACIONES: ¡ADONAI REINA!  
(CRÓNICAS 1 19.31)

ADONAI REINA, ADONAI REINÓ,  
ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE  
JAMÁS.

ADONAI ES EL REY PARA SIEMPRE,  
DESPLAZA A LAS NACIONES DE SU  
TIERRA. (SALMO 10.16)

ADONAI ANULA EL CONSEJO DE LAS  
NACIONES, CANCELA LOS  
PENSAMIENTOS DE LOS PUEBLOS.  
(SALMO 33.10)

MUCHOS SON LOS PENSAMIENTOS  
EN EL CORAZÓN DEL HOMBRE, Y ES  
EL CONSEJO DE ADONAI EL QUE  
IMPERA. (PROVERBIOS 19.21)

Yehí jevod Adonai le'olam,  
yismaj Adonai bema'asav.  
(Tehilim 104.31)

Yehí Shem Adonai mevoraj,  
me'attá ve'ad 'olam.

Mimmizraj-shémesh 'ad  
mevoó, mehul-lal Shem Adonai.

Ram 'al-kol-goyyim Adonai,  
'al hash-shamáyim kevodó.  
(Tehilim 113.2-4)

Adonai Shimjá le'olam,  
Adonai zijrejá ledor-vador.  
(Tehilim 135.13)

Adonai bash-shamáyim hejín kisó,  
umaljutó bakkol mashala.  
(Tehilim 103.19)

Yismejú hash-shamáyim  
vetaguel haáretz, veyomerú  
vaggoyim: Adonai malaj.  
(Divré Hayyamim 1 19.31)

Adonai mélej, Adonai malaj,  
Adonai yimloj le'olam va'ed.

Adonai mélej 'olam va'ed,  
avedú goyim meartzó.  
(Tehilim 10.16)

Adonai hefir 'atzat goyim,  
hení majshevot 'ammim.  
(Tehilim 33:10)

Rabbot majashavot belev-ish,  
va'atzat Adonai hi takum.  
(Mishlé 19.21)

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם,  
יִשְׁמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו. (תל' קד:לא)

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ,  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

מִמִּצְרַיִם שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבוֹאוֹ, מְהַלֵּל שֵׁם יְיָ.

רַם עַל־כָּל־גוֹיִם יְיָ,  
עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. (תל' קיג:ב-ד)

יְיָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם,  
יְיָ וְכִכָּרְךָ לְדוֹר־וָדוֹר. (תל' קלח:יג)

יְיָ בְּשָׁמַיִם הַכִּיֹּן כְּסֹאוֹ,  
וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה.  
(תל' קנ:ט)

יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם  
וְתִגַּל הָאָרֶץ, וְיֵאמְרוּ  
בְּגוֹיִם: יְיָ מֶלֶךְ.  
(דברי הימים א טז:א)

יְיָ מֶלֶךְ, יְיָ מֶלֶךְ,  
יְיָ יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

יְיָ מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד,  
אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֶרֶצוֹ. (תל' יטז)

יְיָ הַפִּיר עֲצַת גוֹיִם,  
הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים. (תל' לנג)

רְבוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלִב־אִישׁ,  
וְעֲצַת יְיָ הִיא תְקוּמָם. (משלי יט:כא)

EL CONSEJO DE ADONAI PARA SIEMPRE ES VÁLIDO, LOS PENSAMIENTOS DE SU CORAZÓN DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN. (SALMO 33.11)

PUES ÉL HABLÓ Y FUE, ÉL ORDENÓ Y SE CUMPLE. (SALMO 33.9)

PUES ELIGIÓ ADONAI A SIÓN, LA DESEÓ COMO SU APOSENTO. (SALMO 132.13)

PUES A YA'AKOV LO ELIGIÓ YAH, A ISRAEL COMO SU TESORO. (SALMO 135.4)

PUES NO DESAMPARARÁ ADONAI A SU PUEBLO, Y A SU HEREDAD NO ABANDONARÁ. (SALMO 94.14)

★ Y AL ÉL SER MISERICORDIOSO PERDONA LA INIQUIDAD Y NO DESTRUYE SINO QUE MUCHAS VECES AVIERTE SU IRA Y NO DESPIERTA SU FUROR. (SALMO 78.38)

¡ADONAI SÁLVA! EL REY QUE NOS RESPONDE EN EL DÍA QUE LLAMAMOS. (SALMO 20.10)

'Atzat Adonai le'olam ta'amod, majshevot libbó ledor vador. (Tehilim 33.11)

Ki Hu amar vayyehi, Hu tzivvá vayya'amod. (Tehilim 33.9)

Ki-bajar Adonai bet-Tziyyón, ivváh lemoshav lo. (Tehilim 132.13)

Ki-Ya'akov bajar-lo Yah, Yisrael lishgul-lató. (Tehilim 135.4)

Ki lo yittosh Adonai 'ammó, venajalató lo ya'azov. (Tehilim 94.14)

VeHú rajum yejapper 'avvón veló yashjit, vehirbá lehashiv appó, veló-ya'ir kol-jamató. (Tehilim 78.38)

Adonai hoshí'a, Hammélej ya'aneinu veyom koreinu. (Tehilim 20.10)

עֲצַת יי לְעוֹלָם תִּעֲמֹד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר. (תהילים לג:יא)

כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד. (תל' לג:ט)

כִּי-בָחַר יי בְּצִיּוֹן, אֶזְרָא לְמוֹשָׁב לוֹ. (תל' קלכ:יג)

כִּי-יַעֲקֹב בָּחַר-לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ. (תל' קלה:ד)

כִּי לֹא יִטַּשׁ יי עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב. (תל' צד:יד)

★ וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ, וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ. (תל' עה:לז)

יי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קָרָאֵנוּ. (תל' כ:י)

#### ASHREI

**DICHOSOS** LOS QUE MORAN EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN. SELA. (SALMOS 84.5)

**DICHOSO** EL PUEBLO CUYA SUERTE ES TAL, DICHOSO EL PUEBLO PARA QUIEN ADONAI ES DIOS. (SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID, (SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIOS EL REY Y BENDECIRÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ Y ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXTREMO, SU GRANDEZA ES INESCRUTABLE.

DE UNA GENERACIÓN A OTRA GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS OBRAS Y TUS PORTENTOS CONTARÁN.

**Ashrei** yoshevé veteja, 'od yehaleluja. Sela. (Tehilim 84.5)

**Ashrei** ha'am shekkaja lo, **ashrei** ha'am sheAdonai Elohav. (Tehilim 144.15)

Tehil-lá leDavid, (Tehilim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej, vaavarejá shimjá le'olam va'ed.

Bejol-yom avarejeja, vaahalelá shimjá le'olam va'ed.

Gadol Adonai umehul-lal meod, veligdul-lató en jéker.

Dor ledor yeshabbaj ma'aseja, ugvuroteja yagguidu.

**אֲשֵׁרֵי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ. סֵלָה. (תהילים פד:ה)

**אֲשֵׁרֵי** הָעָם שִׁפְכָה לוֹ, **אֲשֵׁרֵי** הָעָם שִׁי אֱלֹהָיו. (תה' קמד:טו)

תְּהִלָּה לְדָוִד, (תהילים קמז:א-כא)

**אֲרוֹמְמֶךָ** אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**בְּכָל-יוֹם** אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**גָּדוֹל** יי וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלִגְדַלְתּוֹ אֵין חֶקֶר.

**דוֹר** לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְאִידוּ.

SOBRE LA BELLEZA DE LA GLORIA DE TU HONOR Y SOBRE LOS HECHOS DE TUS MARAVILLAS HABLARÉ.

EL VIGOR DE TUS TEMIBLES ACTOS DIRÁN Y TU GRANDEZA DECLARARÉ.

EL TESTIMONIO DE TU GRAN BONDAD EXPRESARÁN Y TU JUSTICIA CANTARÁN CON ALBOROZO.

GRACIOSO Y COMPASIVO ES ADONAI, DE LARGA PACIENCIA Y GRANDE EN AMOR.

BUENO ES ADONAI PARA CON TODO, Y SU MISERICORDIA SOBRE TODAS SUS OBRAS.

TE RECONOCERÁN ADONAI TODAS TUS OBRAS Y TUS PÍOS TE BENDECIRÁN.

LA GLORIA DE TU REINO DIRÁN Y SOBRE TU FUERZA HABLARÁN.

PARA DAR A CONOCER A LOS SERES HUMANOS SUS PORTENTOS Y LA GLORIA DE LA BELLEZA DE SU REINO.

TU REINO ES UN REINO PARA TODAS LAS ETERNIDADES Y TU GOBIERNO SOBRE TODA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

SOSTIENE ADONAI A TODOS LOS CAÍDOS, Y ENDEREZA A TODOS LOS ENCORVADOS.

LOS OJOS DE TODO A TI AGUARDAN Y TÚ DAS A ELLOS SU COMIDA EN SU DEBIDO TIEMPO.

ABRE TU MANO, Y SATISFACE A TODO SER VIVO CON TU FAVOR.

JUSTO ES ADONAI EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODAS SUS OBRAS.

CERCANO ESTÁ ADONAI A TODOS AQUELLOS QUE CLAMAN A ÉL, A TODOS QUIENES CLAMAN A ÉL EN VERDAD.

LA VOLUNTAD DE AQUELLOS QUE LE TEMEN HARÁ, SU CLAMOR OIRÁ Y LOS SALVARÁ.

Hadar kevod hodeja,  
vedivré nifleoteja asija.

Ve'ezuz noreoteja yomeru,  
ugdul-latejá asapperenna.

Zéjer rav-tuvejá yabbí'u,  
vetzidkatejá yerranneinu.

Jannún verrajum Adonai,  
érej appáyim ugdol-jásed.

Tov-Adonai lakkol,  
verrajamav 'al-kol-ma'asav.

Yoduja Adonai kol-ma'aseja,  
vajasideja yevarejuja.

Kevod maljutejá yomeru,  
ugvuratejá yedabberu.

Lehodía' livné haadam  
guevurotav, ujvod hadar  
maljutó.

Maljutejá maljut  
kol-'olamim,  
umemshaltejá bejol-dor vador.

Somej Adonai lejol-hannofelim,  
vezokef lejol-hakkefufim.

'Einé-jol Eleja yesabberu,  
veAttá notén-lahem  
et ojlam be'ittó.

Potéaj-et yadeja,  
umasbíá' lejol-jai ratzón.

Tzaddik Adonai bejol-derajav,  
vejasid bejol-ma'asav.

Karov Adonai lejol-koreav,  
lejol asher yikrauhu veemet.

Retzón-yereav ya'asé, veet-  
shav'atam yishmá' veyoshi'em.

הַדָּר כְּבוֹד הַוָּדָה,  
וְדַבְּרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֵׁיחָהּ.

וְעֹזוֹ נִזְרוֹאוֹתֶיךָ לֵאמֹרוּ,  
וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָהּ.

אֶכְרַר בְּ-טוֹבוֹךָ יְבִיעוּ,  
וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ,  
אֲרַךְ אַפַּיִם וּגְדֻלַּת-חֶסֶד.

טוֹב-יְיָ לְכֹל,  
וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.

יִוְדוּךָ יְיָ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ,  
וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְוֶכָהּ.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ לֵאמֹרוּ,  
וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם  
גְבוּרָתִי, וְכְבוֹד הַדָּר  
מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת  
כָּל-עוֹלָמִים,  
וּמְמַשְׁלֶתְךָ בְּכָל-דֹּר וְדֹר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל-הַנִּפְלָיִים,  
וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים.

עֵינַי-כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ,  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

פֹּתֵחַ-אֶת יָדְךָ,  
וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן.

צַדִּיק יְיָ בְּכָל-דֶּרֶכָיו,  
וְחֹסֵד בְּכָל-מַעֲשָׂיו.

קָרוֹב יְיָ לְכָל-קוֹרְאָיו,  
לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת.

רִצּוֹן-יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת-  
שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם.

GUARDA ADONAI A TODOS LOS QUE LE AMAN Y A TODOS LOS MALVADOS DESTRUIRÁ.

★ LA ALABANZA DE ADONAI DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ TODA CARNE EL NOMBRE DE SU SANTIDAD POR SIEMPRE JAMÁS.

Y NOSOTROS TE BENDECIREMOS YAH, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE:  
**¡HALELUYAH!**

Shomer Adonai et-kol-ohavav,  
veet kol-harresha'im yashmid.

Tehil'lat Adonai yedabber-pí,  
vivarej kol-basar Shem  
kodshó le'olam va'ed.

Vaanajnu nevarej Yah,  
me'attá ve'ad 'olam:  
**Haleluyah.**

שומר יי את כל־אהביו,  
ואת כל־הרשעים ישמיד.

★ תהלת יי ידבר־פי,  
ויברך כל־בשר שם קדשו  
לְעוֹלָם וָעֶד.

ואנחנו נברך יי,  
מעתה ועד עולם:  
**הַלְלוּיָהּ.**

#### SALMO 146

**¡HALELUYAH!**  
ALABE MI ALMA A ADONAI.

ALABARÉ A ADONAI EN MI VIDA,  
CANTARÉ A MI DIOS MIENTRAS  
EXISTA.

NO CONFIEN EN PRÍNCIPES,  
EN HIJOS DEL HOMBRE QUE NO  
OFRECEN SALVACIÓN.

CUANDO SALE SU ESPÍRITU, SERÁ  
DEVUELTO A SU TIERRA, EN ESE DÍA  
PERECERÁN SUS PENSAMIENTOS.

DICHOSO AQUEL PARA QUIEN EL  
DIOS DE YA'AKOV ES SU AYUDA,  
CUYA ESPERANZA ES ADONAI SU  
DIOS.

EL QUE HIZO LOS CIELOS, LA TIERRA,  
EL MAR Y TODO LO QUE HAY EN  
ELLOS, EL GUARDIÁN VERDADERO  
PARA SIEMPRE.

EL QUE HACE JUICIO PARA LOS  
EXPLOTADOS, EL QUE LE DA PAN A  
LOS HAMBRIENTOS, ADONAI LIBERA A  
LOS CAUTIVOS.

ADONAI ABRE LOS OJOS DE LOS  
CIEGOS, ADONAI ENDEREZA A LOS  
ENCORVADOS, ADONAI AMA A LOS  
JUSTOS.

★ ADONAI GUARDA A LOS  
PROSÉLITOS, AL HUÉRFANO Y A LA  
VIUDA DA CORAJE, MIENTRAS QUE EL  
CAMINO DE LOS MALVADOS HACE  
FRACASAR.

REINARÁ ADONAI PARA SIEMPRE, TU  
DIOS SIÓN DE GENERACIÓN EN  
GENERACIÓN:  
**¡HALELUYAH!**

**Haleluyáh,**  
halelí nafshí et-Adonai.

Ahalelá Adonai bejayyai,  
azammerá l'Elohai be'odí.

Al-tivtejú vindivim,  
bevén-adam sheén lo teshu'á.

Tetzé rujó, yashuv leadmató,  
bayom hahú avedú 'eshtonotav.

Ashré sheEl Ya'akov be'ezró,  
sivró 'al-Adonai Elohav.

'Osé shamáyim vaáretz,  
et-hayyam veet-kol-asher bam,  
hash-shomer emet le'olam.

'Osé mishpat la'ashukim,  
notén léjem larre'evim,  
Adonai mattir asurim.

Adonai pokéaj 'ivrim,  
Adonai zokef kefufim,  
Adonai ohev tzaddikim.

Adonai shomer et-guerim,  
yatom vealmaná ye'oded,  
vedérej resha'im ye'avvet.

Yimloj Adonai le'olam,  
Eloháij Tziyyón ledor vador,  
**haleluyáh.**

**הַלְלוּיָהּ,**

הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ.

אַהֲלֵלָהּ יְיָ בַּחַיִּי,  
אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

אַל־תִּבְטְחוּ בַנְדִיבִים,  
בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה.

תֵּצֵא רוּחוֹ, יֵשֵׁב לְאֶדְמָתוֹ,  
בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָדוּ עֲשָׂתְנוֹתָיו.

אֲשֶׁרֵי שָׁאַל יַעֲקֹב בְּעֵרֹו,  
שִׁבְרוּ עָלָיִי אֱלֹהָיו.

עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,  
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם,  
הַשּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם.

עָשָׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים,  
נָתַן לָחֶם לְרַעֲבִים,  
יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים.

יְיָ פֹקֵחַ עֵוְרִים,  
יְיָ זֹקֵף כְּפוּפִים,  
יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים.

★ יְיָ שׁוֹמֵר אֶת־גֵּרִים,  
יְתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲוֶדֶה,  
וְדָרֶךְ רַשָּׁעִים יַעֲוֶת.

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם,  
אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר,  
**הַלְלוּיָהּ.**

**¡HALELUYAH!**

ES BUENO CANTAR A NUESTRO DIOS, ES GRATO Y ES CORRECTO LOARLO.

EL QUE CONSTRUYE A JERUSALÉN ES ADONAI, A LOS DISPERSOS DE ISRAEL REÚNE.

EL QUE CURA A LOS DE ROTO CORAZÓN Y VENDA SUS HERIDAS.

EL QUE CUENTA LAS ESTRELLAS, A TODAS POR SU NOMBRE LLAMA.

GRANDE ES NUESTRO SEÑOR Y DE GRAN PODER, SU ENTENDIMIENTO ES INFINITO.

DA CORAJE A LOS HUMILDES ADONAI, REBAJA A LOS MALVADOS HASTA EL SUELO.

ENTONEN A ADONAI CON GRATITUD, CANTEN A NUESTRO DIOS CON LA LIRA.

EL QUE CUBRE LOS CIELOS CON NUBES, EL QUE PROSPERA A LA TIERRA CON LLUVIA, EL QUE HACE FLORECER LOS MONTES CON HIERBA.

EL QUE DA A LA BESTIA SU PAN Y A LOS HIJOS DEL CUERVO QUE CLAMAN.

NO EN LA FUERZA DEL CABALLO SE DELEITA, NI EN LA FUERZA DE UN HOMBRE ENCUENTRA FAVOR.

ENCUENTRA FAVOR ADONAI EN AQUELLOS QUE LE TEMEN, EN AQUELLOS QUE ESPERAN SU AMOR.

¡LOA JERUSALÉN A ADONAI!  
¡ALABA A TU DIOS, SIÓN!

PUES HA FORTIFICADO LAS TRANCAS DE TUS PUERTAS Y HA BENDECIDO A TUS HIJOS EN TU SENO.

EL QUE HA PUESTO TUS FRONTERAS EN PAZ Y CON UNTOSO TRIGO TE HA SACIADO.

EL QUE ENVÍA SU DECRETO A LA TIERRA, ¡CUÁN RÁPIDO CORRE SU PALABRA!

**Haleluyáh,**

ki-tov zammerá Eloheinu,  
ki-na'im, navá tehil-lá.

Boné Yerushaláyim Adonai,  
nidjé Yisrael yejannés.

Harrofé lishvure lev,  
umjabbesh le'at-tzevotam.

Moné mispar lakkojavim,  
lejul-lam shemot yikrá.

Gadol Adoneinu verrav kóaj,  
litvunató en mispar.

Me'oded 'anavim Adonai,  
mashpil resha'im 'ad-áretz.

'Enú lAdonai betodá,  
zammerú lEloheinu bejinnor.

Hamejassé shamáyim be'avim,  
hammejín laáretz matar,  
hammatzmíaj harim jatzir.

Notén livhemá lajmáh,  
livné 'orev asher yikrau.

Lo vigvurat hassus yejpatz,  
lo veshoké haish yirtzé.

Rotzé Adonai et-yerreav,  
et-hameyajalim lejasdó.

Shabbejí Yersushaláyim  
et-Adonai, halelí  
Eloháij Tziyyón.

Ki-jizzak berijé she'aráij,  
beraj banáij bekirbej.

Hassam-guevulej shalom,  
jélev jittim yasbi'ej.

Hash-sholéaj imrató áretz,  
'ad-meherá yarutz devaró.

**הַלְלוּיָהּ**

כִּי טוֹב וּמְרָה אֱלֹהֵינוּ,  
כִּי נִעִים, נֶאֱדָה תְהִלָּהּ.

בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יי,  
נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכְנֹס.

הַרּוֹפֵא לְשִׁבְרוֹי לֵב,  
וּמַחְבֵּשׁ לְעַצְבוֹתֵם.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכְבִים,  
לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ,  
לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יי,  
מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַד־אָרֶץ.

עָנוּ לַיי בְּתוֹדָה,  
וּמְרוּ לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָנִים,  
הַמְכִיֵן לְאָרֶץ מָטָר,  
הַמְצַמֵּיחַ הַרִים חֲצִיר.

נוֹתֵן לְבַהֲמָה לַחֲמָה,  
לְבִנֵי עֵרֶב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ.

לֹא בְגִבוּרַת הַסּוּס יִחְפֹּץ,  
לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

רוֹצֵה יי אֶת־יִרְאָיו,  
אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחִסְדּוֹ.

שָׁבַחֵי יְרוּשָׁלַיִם  
אֶת־יי, הַלְלוּיָהּ  
אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן.

כִּי־חֹזֵק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ,  
בְּרַךְ בְּנוֹיךָ בְּקַרְבֶּיךָ.

הַשֵּׁם־גְּבוּלֶיךָ שְׁלוֹם,  
חֶלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִיעֶךָ.

הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ,  
עַד־מְהֵרָה יִרוּץ דְבָרֶךָ.



EL QUE DA LA NIEVE COMO LANA,  
LA ESCARCHA COMO POLVO  
ESPARCE.

ENVÍA SU HIELO COMO MENDRUGOS,  
¿ANTE SU FRÍO QUIÉN PUEDE  
PREVALECER?

ENVÍA SU PALABRA Y ESTOS SE  
DERRITEN, HACE SOPLAR SU VIENTO  
Y FLUYEN COMO AGUA.

★ **DECLARA SU PALABRA A  
YA'AKOV, SUS ORDENANZAS Y  
LEYES A ISRAEL.**

**NO HIZO ASÍ CON TODA NACIÓN,  
SUS LEYES NO CONOCEN.  
¡HALELUYAH!**

Hannotén shéleg kat-tzámer,  
kefor kaéfer yefazzer.

Mashlij karjó jefittim,  
lifné karató mi ya'amod.

Yishlaj devaró veyamsem,  
yash-shev rujó yizzelú-máyim.

**Magguid devaró leYa'akov,  
jukkav umishpatav leYisrael.**

Lo 'asa jen lejol-goi,  
umishpatim bal-yeda'um,  
**haleluyah.**

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֶּמֶר,  
כְּפוֹר כַּאֲפֹר יַפְזֹר.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים,  
לִפְנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם,  
יֵשֵׁב רוּחוֹ וַיִּזְלוּ-מַיִם.

★ **מְגִיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב,  
חֲקָיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.**

**לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל-גּוֹי,  
וּמִשְׁפָּטִים בְּלִי-יָדָעוֹם,  
הַלְלוּיָהּ.**

#### SALMO 148

**¡HALELUYAH!**

ALABEN A ADONAI  
DESDE LOS CIELOS,  
ALÁBENLO EN LO ALTO.

ALÁBENLO TODOS SUS ÁNGELES,  
ALÁBENLO TODAS SUS HUESTES.

ALÁBENLO SOL Y LUNA,  
ALÁBENLO TODAS LAS ESTRELLAS  
DE LUZ.

ALÁBENLO CIELOS DE LOS CIELOS Y  
LAS AGUAS QUE ESTÁN ENCIMA DE  
LOS CIELOS.

ALABEN EL NOMBRE DE ADONAI,  
PUES ÉL ORDENÓ Y ÉSTAS FUERON  
CREADAS.

Y FUERON ESTABLECIDAS PARA  
SIEMPRE JAMÁS, LEY LES DIO Y NO  
CADUCARÁ.

ALABEN A ADONAI DESDE LA TIERRA,  
LOS MONSTRUOS MARINOS Y TODOS  
LOS ABISMOS.

EL FUEGO Y EL GRANIZO, LA NIEVE Y  
LA ESCARCHA, EL VIENTO  
TEMPESTUOSO HACEN SU PALABRA.

LAS MONTAÑAS Y TODAS LAS  
COLINAS, EL ÁRBOL FRUTAL  
Y TODOS LOS CEDROS.

**Haleluyáh,**

halelú et-Adonai min  
hash-shamáyim, haleluhu  
bammeromim.

Haleluhu kol-malajav,  
haleluhu kol-tzevaav.

Haleluhú shémesh veyarréaj,  
haluluhu kol-kojve or.

Haleluhú shemé  
hash-shamáyim, vehammáyim  
asher me'al hash-shamáyim.

Yehalelú et-Shem Adonai,  
ki Hu tzivvá venivrau.

Vaya'amidem la'ad le'olam,  
jok natán veló ya'avor.

Halelú et-Adonai min haáretz,  
tanninim vejol-tehomot.

Esh uvarad shéleg vekitor,  
rúaj se'ará 'osá devaró.

Heharim vejol-geva'ot,  
'etz perí vejol-arazim.

**הַלְלוּיָהּ,**

הַלְלוּ אֶת-יְיָ מִן  
הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ  
בְּמְרוֹמִים.

הַלְלוּהוּ כָּל-מַלְאָכָיו,  
הַלְלוּהוּ כָּל-צְבָאָיו.

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרֵחַ,  
הַלְלוּהוּ כָּל-כּוֹכְבֵי אוֹר.

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי  
הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם  
אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְיָ,  
כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָאוּ.

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם,  
חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.

הַלְלוּ אֶת-יְיָ מִן הָאָרֶץ,  
תַּנִּינִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת.

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר,  
רוּחַ סַעֲרָה עֹשֶׂה דְּבָרוֹ.

הַהָרִים וְכָל-גְּבָעוֹת,  
עֵץ פְּרִי וְכָל-אֲרָזִים.



EL ANIMAL SALVAJE Y LA BESTIA  
DOMÉSTICA, EL REPTANTE Y EL  
PAJARO ALADO.

LOS REYES DE LA TIERRA Y TODAS  
LAS NACIONES, LOS MINISTROS Y LOS  
JUECES DE LA TIERRA.

LOS MANCEBOS Y LAS VÍRGENES,  
LOS ANCIANOS CON LOS JÓVENES.

ALABARÁN AL NOMBRE DE ADONAI  
PUES SÓLO SU NOMBRE ES  
ELEVADO, SU GLORIA SOBRE TODA  
LA TIERRA Y LOS CIELOS.

★ EL LEVANTARÁ EL CUERNO  
DE SU PUEBLO, ÉL QUE ES LA  
ALABANZA DE TODOS SUS PÍOS, DE  
LOS HIJOS DE ISRAEL-SU PUEBLO  
CERCANO:  
**¡HALELUYAH!**

Hajayyá vejol-behemá,  
rémes vetzippor kanaf.

Maljé-éretz vejol-leummim,  
sarim vejol-shofte áretz.

Bajurim vegam betulot,  
zekenim 'im ne'arim.

Yehalelú et-Shem Adonai,  
ki-nisgav Shemó levadó,  
hodó 'al-éretz veshamáyim.

Vayyarem keren le'ammó,  
tehil-lá lejol-jasidav,  
livné Yisrael 'am kerovó:  
**haleluyáh.**

הַחַיָּה וְכָל-בְּהֵמָה,  
רָמַשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.  
מַלְכֵי-אָרֶץ וְכָל-לְאֻמִּים,  
שָׂרִים וְכָל-שׁוֹפְטֵי אָרֶץ.  
בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת,  
זְקֵנִים עִם נְעָרִים.  
יְהַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְיָ,  
כִּי-נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ,  
הוֹדוּ עַל-אָרֶץ וְשָׁמַיִם.  
★ וַיִּרְם קֶרֶן לְעַמּוֹ,  
תְּהִלָּה לְכָל-חֲסִידָיו,  
לְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל עִם קְרֹבוֹ:  
**הַלְלוּיָהּ.**

#### SALMO 149

**¡HALELUYAH!**

CANTEN A ADONAI UNA CANCIÓN  
NUEVA, SU ALABANZA ESTÁ EN LA  
COMUNIDAD DE SUS PÍOS.

ALÉGRESE ISRAEL EN SU HACEDOR,  
LOS HIJOS DE SIÓN SE REGOCIJARÁN  
CON SU REY.

ALABEN SU NOMBRE CON DANZA,  
CON EL TAMBOR Y LA LIRA CANTEN A  
ÉL.

PUES FAVORECIÓ ADONAI A SU  
PUEBLO, ADORNARÁ A LOS HUMILDES  
CON SALVACIÓN.

EXÁLTENSE LOS PÍOS CON GLORIA,  
PRORRUMPAN EN CANTO EN SUS  
LECHOS.

LAS ALABANZAS DE DIOS ESTÁN EN  
SUS GARGANTAS Y UNA ESPADA DE  
DOS FILOS EN SUS MANOS.

PARA HACER VENGANZA ENTRE LOS  
PUEBLOS, REPROCHES ENTRE LAS  
NACIONES.

★ PARA ATAR A SUS REYES CON  
CADENAS Y A SUS NOBLES CON  
GRILLETOS DE HIERRO.

PARA HACER CON ELLOS EL  
DECRETO ESCRITO: ÉL ES LA GLORIA  
DE TODOS SUS PÍOS,  
**¡HALELUYAH!**

**Haleluyáh,**

shiru lAdonai shir jadash,  
tehil-lató bikhal jasidim.

Yismaj Yisrael be'osav,  
bené-Tziyyón yaguilu bemalkam.

Yehalelú Shemó vemajol,  
betof vejinnor yezammerú-lo.

Ki-rotzé Adonai be'ammó,  
yefaer 'anavim bishu'á.

Ya'lezú jasidim bejavod,  
yerrannenú 'al-mishkevotam.

Romemot El bigronam,  
vejérev pifiyyot beyadam.

La'asot nekamá baggoyim,  
tojejot balummim.

Lesor maljehem bezikkim,  
venijbedehem bejavlé varzel.

La'asot bahem mishpat  
katuv, hadar hu  
lejol-jasidav, **haleluyáh.**

**הַלְלוּיָהּ,**

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ,  
תְּהַלְלוּ בְּקִהְל חֲסִידָיִם.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו,  
בְּנֵי-צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל,  
בַּתָּף וּכְנֹר יִזְמְרוּ-לוֹ.

כִּי-רוֹצֵה יְיָ בְּעַמּוֹ,  
יַפְאֵר עַנְוִים בְּיִשׁוּעָה.

יַעֲלוּ חֲסִידָיִם בְּכָבוֹד,  
יִרְנְנוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם.

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגִרֹנָם,  
וְחָרֵב פִּיפְיֹת בַּיָּדָם.

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בְּגוֹיִם,  
תּוֹכַחוֹת בְּלְאֻמִּים.

★ לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים,  
וּנְכַבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בְרֹזֶל.

לַעֲשׂוֹת בְּהֶם מִשְׁפָּט  
כָּתוּב, הָדָר הוּא  
לְכָל-חֲסִידָיו, **הַלְלוּיָהּ.**

SALMO 150

¡HALELUYAH!

ALABEN AL DIOS EN SU SANTUARIO, ALÁBENLO EN EL FIRMAMENTO DE SU PODER.

ALÁBENLO POR SUS PORTENTOS, ALÁBENLO EN LA MEDIDA DE SU GRANDEZA.

ALÁBENLO CON EL SOPLO DEL SHOFAR, ALÁBENLO CON EL PLECTRO Y LA LIRA.

ALÁBENLO CON EL TAMBOR Y CON DANZA, ALÁBENLO CON TIPLES Y CON QUENAS.

ALÁBENLO CON LAS NOTAS DEL TIMBAL, ALÁBENLO CON LAS NOTAS DEL BRONCE.

★ TODA ALMA ALABARÁ A

YAH, ¡HALELUYAH! (2 VECES)

BENDITO ADONAI PARA SIEMPRE, AMÉN Y AMÉN.

BENDITO ADONAI DESDE SIÓN, EL QUE HABITA EN JERUSALÉN, ¡HALELUYAH!

★ BENDITO ES ADONAI EL DIOS, EL DIOS DE ISRAEL, EL QUE HACE MARAVILLAS SOLO.

Y BENDITO SEA EL NOMBRE DE SU GLORIA PARA SIEMPRE Y LLENE SU GLORIA TODA LA TIERRA: AMÉN Y AMÉN.

Haleluyáh

halelú El bekodshó,  
haleluhu birkíá' 'uzzó.

Haleluhu bigvurotav,  
haleluhu kerrov gudló.

Halelúhú betéka' shofar,  
haleluhu benével vejínor.

Halelúhú betof umajol,  
haleluhu beminnim ve'ugav.

Haleluhu betziltzelé shama',  
haleluhu betziltzelé teru'á.

Kol hanneshamá tehal-lel  
Yah haleluyáh.

(bis)

Baruj Adonai le'olam,  
amén veamén.

Baruj Adonai mit-Tziyyón,  
shojén Yerushaláyim, haleluyah.

Baruj Adonai Elohim, Elohé  
Yisrael, 'osé niflaot levaddó.

Uvaruj Shem kevodó  
le'olam, veyimmalé jevodó  
et-kol-haáretz:  
amén veamén.

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ,  
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֲזוֹ.

הַלְלוּהוּ בַּגְּבוּרֹתָיו,  
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר,  
הַלְלוּהוּ בִּנְבֻל וְכִנּוֹר.

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמְחוּל,  
הַלְלוּהוּ בַּמְנִים וְעִגָּב.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שְׁמַע,  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

★ כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל

יְהוָה הַלְלוּיָהּ • (ב' פעמים)

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם,  
אָמֵן וְאָמֵן.

בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן,  
שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

★ בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים, אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל, עֹשֵׂה נִפְלְאוֹ לְבָדוֹ.

וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ  
לְעוֹלָם, וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ  
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ:  
אָמֵן וְאָמֵן.

Nos ponemos de pie.  
VAYVÁREJ DAVID (CRÓNICAS 1 29.10-13)

Y BENDIJO DAVID A ADONAI, FRENTE A LOS OJOS DE TODA LA CONGREGACIÓN Y DIJO DAVID: BENDITO ERES TÚ ADONAI, DIOS DE ISRAEL, NUESTRO PADRE, DESDE SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.

PARA TI ADONAI ES LA GRANDEZA Y EL PODER Y LA BELLEZA Y LA VICTORIA Y LA MAJESTAD, PUES TODO LO QUE ESTÁ EN LOS CIELOS Y LA TIERRA [ES TUYO],

Vayvárej David et-Adonai,  
le'ené kol-hakkahal, vayyómer  
David: Baruj Attá Adonai,  
Elohé Yisrael Avinu,  
me'olam ve'ad-'olam.

Lejá Adonai hagguedul-lá  
vehagguevurá vehattiféret  
vehannétzaj vehahod, ki-jol  
bash-shamáyim uvaáretz,

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת-יְיָ  
לְעֵינֵי כָל-הַקְּהָל, וַיֹּאמֶר  
דָּוִד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ,  
מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם.

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה  
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד, כִּי-כָל  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ,

PARA TI ADONAI ES EL DOMINIO Y LA EXALTACIÓN SOBRE TODA CABEZA.

Y LA RIQUEZA Y LA GLORIA ESTÁN ANTE TI Y TÚ DIRIGES TODO; EN TU MANO ESTÁ LA FUERZA Y EL PODER Y EN TU MANO ESTÁ LA CAPACIDAD DE ENGRANDECER Y DE DAR FUERZA A TODO.

Y AHORA, NUESTRO DIOS, NOSOTROS TE AGRADECEMOS Y ALABAREMOS AL NOMBRE DE TU BELLEZA.

Lejá Adonai hammamlajá,  
vehammitnassé lejol lerrosh.

Veha'ósher vehakkavod  
milLefaneja, veAttá moshel  
bakkol, uvyadejá kóaj ugvurá,  
uyvadejá legaddel  
uljazzek lakkol.

Ve'attá Eloheinu modim  
anáynu Laj umehalelim  
leShem tifarreja.

לְךָ יְיָ הַמְּמֹלָכָה,  
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

וְהַעֲשֶׂה וְהַכְּבוֹד  
מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכֹל, וּבְיָדְךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה,  
וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל  
וּלְחַזֵּק לְכֹל.

וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים  
אֲנִיחֵנו לְךָ וּמְהַלְלִים  
לְשֵׁם תִּפְאֶרְתְּךָ.

#### NEJEMÍAS 9.6-11

TÚ ERES ADONAI EXCLUSIVAMENTE, TÚ HICISTE LOS CIELOS, LOS CIELOS DE LOS CIELOS Y TODAS SUS HUESTES, LA TIERRA Y TODO LO QUE HAY SOBRE ELLA, LOS MARES Y TODO LO QUE HAY EN ELLOS. TÚ DAS VIDA A TODOS ELLOS Y HASTA LAS HUESTES CELESTIALES ANTE TI SE POSTRAN.

★ TÚ ERES ADONAI EL DIOS, EL QUE ESCOGISTE A AVRAM Y LO SACASTE DE UR DE LOS CALDEOS Y LE DISTE EL NOMBRE DE AVRAHAM.

Y HALLASTE SU CORAZÓN FIEL ANTE TI-

Y ESTABLECISTE CON ÉL EL PACTO DE OTORGARLE LA TIERRA DEL CANAANEO, DEL JITITA, DEL AMORREO, DEL PERIZEO, DEL JEBUSEO Y DEL GIRGASHEO, PARA DÁRSELA A SU SIEMIENTE. Y CUMPLISTE TU PALABRA PUES JUSTO ERES TÚ.

Y VISTE LA AFLICCIÓN DE NUESTROS ANCESTROS EN EGIPTO Y SUS QUEJIDOS ESCUCHASTE JUNTO AL MAR DE LAS CAÑAS.

Attá-Hu Adonai levaddeja, Attá  
'asita et-hash-shamáyim, shemé  
hash-shamáyim, vejol-tzevaam,  
haáretz vejol-asher 'aleha,  
hayyammim vejol-asher bahem,  
veAttá mejayyé et-kul'lam,  
utzvá hash-shamáyim Lejá  
mishtajavim.

Attá Hu Adonai Haelohim,  
asher bajarta beAvram,  
vehotzetó meUr kasdim,  
vesamta shemó Avraham.

Umatzata et-levavó  
neemán Lefaneja-

Vejarot 'immó habberit latet  
et-éretz hakkena'aní, hajittí,  
haemorí, vehapperizí,  
vehayevusí, vehaggirgashí, latet  
lezar'ó, vattákem et-devareja,  
ki tzadik Atta.

Vatterre et-'oni avoteinu  
bemitzráyim, veet-za'akatom  
shama'ta 'al-yam-suf.

אַתָּה־הוּא יְיָ לְבַדְּךָ, אַתָּה  
עֹשֵׂית אֶת־הַשָּׁמַיִם, שְׁמִי  
הַשָּׁמַיִם, וְכֹל־צְבָאָם,  
הָאָרֶץ וְכֹל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ,  
הַיַּמִּים וְכֹל־אֲשֶׁר בָּהֶם,  
וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּל־ם,  
וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ  
מִשְׁתַּחֲוִים.

★ אַתָּה הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים,  
אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם,  
וְהוֹצַאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים,  
וְשַׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם.

וּמָצַאתָ אֶת־לִבּוֹ  
נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ -

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת  
אֶת־אָרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי,  
הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי,  
וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגָּשִׁי, לָתֵת  
לְיֹרְעוֹ, וְתָקַם אֶת־דְּבַרְיָךְ,  
כִּי צַדִּיק אַתָּה.

וַתֵּרֵא אֶת־עֲנֵי אֲבוֹתֵינוּ  
בְּמִצְרָיִם, וְאַתָּה־זָּעַקְתָּם  
שְׁמֵעֵת עַל־יַם־סוּף.

Y PUSISTE SEÑALES Y MARAVILLAS SOBRE EL FARAÓN Y TODOS SUS SIERVOS Y TODO EL PUEBLO DE SU TIERRA, PUES SUPISTE QUE ELLOS FUERON INDECENTES CON ELLOS [NUESTROS ANCESTROS] Y HICISTE PARA TI UN NOMBRE EN ESE DÍA.

★ Y EL MAR DIVIDISTE FRENTE A ELLOS Y ELLOS PASARON POR ENTRE EL MAR POR LO SECO, MIENTRAS QUE A SUS PERSEGUIDORES ARROJASTE A LAS PROFUNDIDADES COMO UN PIEDRA EN AGUAS TURBULENTAS.

Vattittén otot umofetim  
befar'ó uvjol-'avadav,  
uvjol-'am artzó, ki yada'ta ki  
hezidu 'alehem, vatta'as-Lejá  
Shem kehayyom hazzé.

Vehayyam baka'ta lifnehem,  
vayya'avru betoj-hayyam  
bayyabbashá, veet-rodefehem  
hishlajta vimtzolot kemó-even  
bemáyim ázzim.

וַתִּתֵּן אֶתְּךָ וּמִפְתֵּי  
בְּפָרְעָה וּבְכָל־עַבְדָּיו,  
וּבְכָל־עַם אֲרָצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי  
הִזְיָדוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ־לָךְ  
שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה.

★ וַהֲיָם בְּקַעַת לִפְנֵיהֶם,  
וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם  
בַּיַּבֶּשֶׁה, וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם  
הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ־אֶבֶן  
בְּמַיִם עֲזִימִים.

SHIRAT HAYYAM (ÉXODO 14.30-15.18)

Y SALVÓ ADONAI EN ESE DÍA A ISRAEL DE LA MANO DE EGIPTO Y VIO ISRAEL A EGIPTO MUERTO A LA ORILLA DEL MAR.

★ Y VIO ISRAEL LA MANO PODEROSA CON LA QUE HIZO ADONAI EN CONTRA DE EGIPTO Y TEMIÓ EL PUEBLO A ADONAI Y CREYERON EN ADONAI Y EN MOSHÉ SU SIERVO.

ENTONCES CANTÓ MOSHÉ CON LOS HIJOS DE ISRAEL ESTA CANCIÓN A ADONAI Y DIJERON:

CANTARÉ A ADONAI PUES GRANDE ES EN GRANDEZA, AL CABALLO Y A SU JINETE ARROJÓ AL MAR.

MI FUERZA Y MI TRIUNFO ES YAH, PARA MÍ FUE MI SALVACIÓN, ÉSTE ES MI DIOS Y LE DARÉ GLORIA, EL DIOS DE MI PADRE LO EXALTARÉ.

ADONAI ES UN GUERRERO, ADONAI ES SU NOMBRE.

LAS CARROZAS DEL FARAÓN Y SU EJERCITO ARROJÓ AL MAR, SUS SELECTOS OFICIALES SE HUNDIERON EN EL MAR DE LAS CAÑAS.

Vayyósha' Adonai bayyom  
hahú et-Yisrael miyyad  
Mitzráyim, vayyar Yisrael  
et-Mitzráyim  
met 'al-sefat hayyam.

Vayyar Yisrael et-hayyad  
hagguedolá asher 'asá  
Adonai beMitzráyim,  
vayyirru ha'am et-Adonai,  
vayyaaminu bAdonai  
uvMoshé 'avdó.

Az yashir Moshé uvné Yisrael  
et-hash-shirá hazzot lAdonai,  
vayyomerú lemor:

Ashira lAdonai ki-gaó gaá,  
sus verrojevó ramá vayyam.

'ozzí vezimrat Yah vayhí-li  
lishu'á, ze Elí veanvehu,  
Elohé aví vaarromamenehu.

Adonai ish miljamá,  
Adonai Shemó.

Markevot Par'ó vejeló yarrá  
vayyam, umivjar shalishav  
tubbe'ú veyam suf.

וַיִּוֹשַׁע יְיָ בַיּוֹם  
הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד  
מִצְרָיִם, וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל  
אֶת־מִצְרָיִם  
מֵת עַל־שֵׁפֶת הַיָּם.

★ וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה  
יְיָ בְּמִצְרָיִם, וַיִּירָאוּ הָעָם  
אֶת־יְיָ, וַיֵּאֱמִינוּ  
בְּיְיָ וּבַמֹּשֶׁה עַבְדּוֹ.

אֶז יִשִּׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְיָ,  
וַיֹּאמְרוּ לְאָמֹר,

אֲשִׁירָה לַיְיָ כִּי־גָאֹה גָאֹה,  
סוֹס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם.

עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי  
לִישׁוּעָה, זֶה אֱלֹהֵי וְאֲנֹהוּ,  
אֱלֹהֵי אָבִי וְאֶרְמְמֵנָהוּ.

יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה,  
יְיָ שֵׁמוֹ.

מִרְכַּבֹּת פָּרְעֹה וַחֲיָלוֹ יָרָה  
בַיָּם, וּמִבְּחַר שְׁלִשָׁיו  
טָבְעוּ בַיָּם סוּף.

LOS ABISMOS LOS CUBRIERON,  
BAJARON A LAS PROFUNDIDADES  
COMO UNA PIEDRA.

TU DIESTRA DE ADONAI GLORIOSA  
CON PODER, TU DIESTRA ADONAI  
ARRASA AL ENEMIGO.

CON TU ABUNDANTE GRANDEZA  
DESTRUYES AL QUE TE DESAFÍA,  
DESATAS TU FUROR PARA  
CONSUMIRLO COMO PAJA.

CON EL VIENTO DE TU IRA SE  
LEVANTARON LAS AGUAS, SE  
IRGUIERON COMO UNA PARED  
LÍQUIDA, SE CONGELARON LOS  
ABISMOS EN EL CORAZÓN DEL MAR.

DIJO EL ENEMIGO: "PERSEGUIRÉ Y  
PILLARÉ, REPARTIRÉ EL BOTÍN, LOS  
CONSUMIRÁ MI ALMA, BLANDIRÉ MI  
ESPADA, LOS DESPACHARÁ MI  
MANO."

SOPLASTE CON TU VIENTO Y LO  
CUBRIÓ EL MAR, SE SUMERGIÓ COMO  
PLOMO EN LAS AGUAS TERRIBLES.

¿QUIÉN ES COMO TÚ ENTRE LOS  
SERES DIVINOS ADONAI? ¿QUIÉN ES  
COMO TÚ ADORNADO CON  
SANTIDAD? ¡TERRIBLE EN ALABANZA,  
HACEDOR DE MARAVILLAS!

EXTENDISTE TU DIESTRA Y SE LOS  
TRAGÓ LA TIERRA.

CON TU MERCED GUÍAS AL PUEBLO  
QUE REDIMISTE, LO HICISTE  
HEREDAR CON TU FUERZA LOS  
REMANSOS DE TU SANTIDAD.

ESCUCHARON LAS NACIONES Y  
TEMIERON, EL PÁNICO SE APODERÓ  
DE LOS HABITANTES DE FILISTIA.

ENTONCES DESESPERARON LOS  
HÉROES DE EDMOM, EL TEMBLOR  
MECIÓ A LOS PODEROSOS DE MOAB,  
SE CONFUNDIERON TODOS LOS  
HABITANTES DE CANAAN.

CAERÁ SOBRE ELLOS TEMOR Y  
MIEDO, POR LA MAGNITUD DE TU  
BRAZO QUEDARÁN PETRIFICADOS,  
HASTA QUE PASE TU PUEBLO  
ADONAI, HASTA QUE PASE EL  
PUEBLO QUE ADQUIRISTE.

Tehomot yejasyumu,  
yaredú vimzolut kemó-aven.

Yeminejá Adonai nedarí  
bakkóaj, yeminejá Adonai  
tir'atz oyev.

Uvrov gueonejá taharós  
kameja, teshal'aj jaronejá  
yojelemo kakkash.

Uvrúaj appeja né'ermu máyim,  
nit-tzevú jemó-ned nozelim,  
kafeú tehomot belev-yam.

Amar oyev: erdo'f assig  
ajalek shalal, timlaemo nafshí,  
arik jarví, torishemo yadí.

Nashafta verrujajá kissamo  
yam, tzalelú ka'oféret  
bemáyim addirim.

Mi-jamoja baelim Adonai,  
mi kamoja nedar bakkódeshe,  
norá tehil'lot, 'ose fele.

Natita yeminejá,  
tivla'emo áretz.

Najita vejasdejá 'am-zu  
gaalta, nehalta ve'ozzejá  
el-nevé kodsheja.

Shame'ú 'ammim yirgazún,  
jil ajaz yoshevé Pelashet.

Az nivhalú al-lufé Edom,  
elé Moav yojazemo rá'ad,  
namogu kol yoshevé Jena'an.

Tippol 'alehem emata vafájad,  
bigdol zero'ajá yiddemú kaáven,  
'ad-ya'avor 'ammejá Adonai,  
'ad-ya'avor 'am-zu kanita.

תְּהוֹמוֹת יִכְסִימוּ,  
יָרְדוּ בַמְצוֹלוֹת כְּמוֹ-אַבֵּן.

יְמִינֶךָ יְיָ נִאֲדָרִי  
בַּכֹּחַ יְמִינֶךָ יְיָ  
תִרְעֵץ אוֹיֵב.

וּבְרֹב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס  
קַמְיֶךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ  
לְאַכְלֵמוּ כְּקֶשׂ.

וּבְרוּחַ אַפְיֶךָ נִעְרְמוּ מַיִם,  
נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נּוֹזְלִים,  
קִפְאוּ תְהוֹמוֹת בְּלֵב-יָם.

אָמַר אוֹיֵב: אֲרֹדֶף אֲשִׁיג  
אֶחְלַק שָׁלָל, תִּמְלֵאמוּ נַפְשֵׁי,  
אֲרִיק חַרְבִי, תוֹרִישְׁמוּ יָדַי.

נִשְׁפֹּת בְּרוּחְךָ כְּסָמוּ  
יָם, צָלְלוּ כְּעוֹפֹרֶת  
בַּמַּיִם אֲדִירִים.

מִי-כַמְכֶּה בְּאַלֵּם יְיָ,  
מִי כַמְכֶּה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ,  
נוֹרָא תְהִלֹּת, עֲשֵׂה פְלֵא.

נָטִיתָ יְמִינֶךָ,  
תִּבְלַעְמוּ אֶרֶץ.

נְהִיִתָּ בְּחִסְדֶּךָ עַם-זוֹ  
גְּאֵלְתָּ, נְהִלֹּת בְּעֶזְרְךָ  
אֶל-נְוֵה קְדֻשְׁךָ.

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן,  
חֵיל אַחוֹ וְיִשְׁבֵי פְלִשְׁתִּים.

אֲזוּ נִבְהִלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם,  
אֵילֵי מוֹאָב יִאֲחֹזְמוּ רֶעֶד,  
נִמְגּוּ כָל יִשְׁבֵי כְנָעַן.

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפְחָד,  
בְּגֹדֶל זְרוֹעֶךָ יִדְמוּ כְּאַבֵּן,  
עַד-יַעֲבֹר עִמָּךָ יְיָ,  
עַד-יַעֲבֹר עַם-זוֹ קְנִיִתָּ.

LO TRAERÁS Y LO PLANTARÁS EN EL MONTE DE TU HEREDAD, EL SITIO DE TU HABITACIÓN QUE HICISTE ADONAI, EL SANTUARIO DE ADONAI QUE ESTABLECIERON TUS MANOS.

★ ADONAI REINARÁ  
POR SIEMPRE JAMÁS. (2 VECES)

PUES DE ADONAI ES LA SOBERANÍA Y GOBIERNA SOBRE LAS NACIONES.  
(SALMO 22.29)

Y LOS SALVADORES SUBIRÁN AL MONTE SIÓN PARA JUZGAR EL MONTE DE ESAV Y SERÁ PARA ADONAI LA SOBERANÍA.  
(ABDIAS 1.21)

Y SERÁ ADONAI EL REY SOBRE TODA LA TIERRA, EN ESTE DÍA SERÁ ADONAI UNO Y SU NOMBRE ES UNO.  
(ZACARIAS 14.9)

Teviamo vetitta'emo behar najalatejá, majón leshivtejá pa'alta Adonai, mikkedash Adonai, konanú yadeja.

Adonai yimloj le'olam va'ed.  
(bis)

Ki lAdonai hammelujá, umoshel baggoyim.  
(Tehilim 22.29)

Ve'alú moshi'im behar Tziyyón lishpot et-har 'Esav, vehayetá lAdonai hammelujá.  
('ovadyá 1.21)

Vehayá Adonai leMélej 'al-kol-haáretz, bayyom hahú yihyé Adonai ejad, ushmó ehad.  
(Zejaríyá 14.9)

תבאמו ותשעמו ביהר  
נחלתך, מכון לשבתך  
פעלת יי מקדש,  
אדני כוננו ידיך.

★ יי | ימלך לעלם ועד.  
(ב' פעמים)

כי ליי המלוכה,  
ומשל בגוים.  
(תהילים כב:ט)

ועלו מושעים ביהר  
ציון לשפט את-הר עשו,  
והיתה ליי המלוכה.  
(עובדיה א:כא)

והיה יי למלך  
על-כל-הארץ, ביום ההוא  
יהיה יי אחד, ושמו אחד.  
(זכריה יד:ט)

#### YISHTABAJ

Bendición después de *Pezukei dezimrá*

SEA ALABADO TU NOMBRE POR SIEMPRE NUESTRO REY, EL DIOS EL REY MAGNO Y SANTO EN LOS CIELOS Y EN LA TIERRA.

PUES A TI ES GRATO, ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS: CANCIÓN Y ALABANZA,

ADORACIÓN Y MÚSICA, FUERZA Y DOMINIO, POTENCIA, GRANDEZA Y PODER,

LOA Y BELLEZA,  
SANTIDAD Y MAJESTAD.

★ BENDICIONES Y GRATITUD  
DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL DIOS REY MAGNO GRANDE EN  
ALABANZAS, DIOS DE LA GRATITUD,  
SEÑOR DE LAS MARAVILLAS, EL QUE  
SE DELEITA CON CANCIONES, EL  
REY: VIDA DE LOS MUNDOS.

Yishtabaj Shimjá la'ad  
Malkeinu, Hael hamMélej  
haggadol vehakkadosh  
bash-shamáyim uvaáretz.

Ki Lejá naé, Adonai Eloheinu  
vElohé avoteinu: shir ushvajá,  
hal-lel vezimrá, 'oz umemshalá,  
nétzaj, guedul-lá ugvurá,

Tehil-lá vetiféret,  
kedush-shá umaljut.

Berajot vehodaot  
me'attá ve'ad 'olam.

Baruj Attá Adonai, El  
Mélej gadol battishbahot,  
El hahodaot, Adón  
hanniflaot, habbojer beshiré  
zimrá, Mélej: je ha'olamim.

ישתבח שמך לעד  
מלפנו, האל המלך  
הגדול והקדוש  
בשמים ובארץ.

כי לך נאה, יי אלהינו  
ואלהי אבותינו: שיר ושבחה,

הלל וזמרה, עז וממשלה,  
נצח, גדולה וגבורה,

תהלה ותפארת,  
קדשה ומלכות,

★ ברכות והודאות  
מעתה ועד עולם.

ברוך אתה יי אל  
מלך גדול בתשבחות,  
אל ההודאות, אדון  
הנפלאות, הבוחר בשירי  
זמרה, מלך: חי העולמים.

CANCIÓN DE ACENSO, DESDE LAS PROFUNDIDADES TE LLAMÉ ADONAI.	Shir hamma'lot, mimma'amakkim keratija Adonai.	שיר המעלות. מממעמקים קראתיך יי.
ADONAI ESCUCHA MI VOZ, ESTÉN TUS OÍDOS DISPUESTOS A LA VOZ DE MIS PLEGARIAS.	Adonai shimá' vekolí, tihyena ozneja kash shuvot lekol tajanunai.	אדני שמעה בקולי, תהינה אזניך קשבות, לקול תחנוני.
SI SOBRE LAS TRANSGRESIONES PONES CUIDADO, YAH ¿QUIÉN PUEDE EXISTIR?	Im 'avonot tishmor Yah, Adonai mi yaámod.	אם עונות תשמר יה, אדני, מי יעמוד.
PUES CONTIGO ESTÁ EL PERDÓN, PARA QUE SEAS TEMIDO.	Ki 'immejá hasselijá, lema'an tivvaré.	כי עמך הסליחה, למען תנרא.
ESPERA ADONAI ESPERA MI ALMA Y EN SU PALABRA ESTÁ MI ESPERANZA.	Kivviti Adonai kivtá nafshí, velidvaró hojalti.	קויתי יי קויתה נפשי, ולדברו הוהליתי.
MI ALMA ESPERA A ADONAI MÁS QUE LOS GUARDIANES ESPERAN AL ALBA.	Nafshí lAdonai, mish-shomerim labbóker shomerim labbóker.	נפשי לי, משמרים לבקר, שמרים לבקר.
CONFIARÉ EN ADONAI, PUES CON ADONAI ESTÁ LA MERCED Y ABUNDA EN REDENCIÓN.	Yajel Yisrael el Adonai, ki 'im Adonai hajésed veharbé 'immó fedut.	יחל ישראל אל יי, כי עם יי החסד, והרבה עמו פדות.
PUES ÉL REDIMIRÁ A ISRAEL DE TODAS SUS TRANSGRESIONES.	VeHú yifde et-Yisrael, mikkol 'avonotav.	והוא יפדה את ישראל, מכל עונותיו.

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá JATZÍ KADDISH.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יתגדל ויתקדש שמה רבא.
(AMÉN)	(Amén)	(אמן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בעלמא די ברא ברעותיה, וימליך מלכותיה, בייכון וביומיוכון ובחיי דכל בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב. ואמרו: "אמן".
(AMÉN)	(Amén)	(אמן)
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יהא שמה רבא מברך לעלם לעלמי עלמיא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alé veyithalal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא ברין הוא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(ברין הוא)
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'ella min-kol-birjátá veshíratá tushbejátá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לעלא מן-כל ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא. ואמרו: "אמן".
(AMÉN)	(Amén)	(אמן)

Si llega a la sinagoga y encuentra que el kahal se encuentra al final de *Pesukei dezimrá* dirá “*Baruj sheamar*” (página 15) hasta el final de la berajá “*mehulal batishbajot*” y después dirá *Tehilá leDavid* (*Ashrei*, página 21-22) hasta el final del Salmo y después dirá “*Halelú et Hashem min hashamáyim*” (*Salmo 148*, página 25-26) y después el Salmo “*Halelú El bekodshó*” (*Salmo 150*, página 27) hasta el final del salmo. [RAMA: Si tiene tiempo, dirá “*Hodú laShem kirú bishmó*” hasta “*VeHú rajum*” (páginas 16-18) y no dirá el “*Vehú rajum*” antes de *Ashrei* pues estos son meras colecciones de versos.] Y luego dirá “*Yishtabaj*” (página 32) y el *Shemá* con sus bendiciones para poder rezar [la ‘*Amidá*] con el resto del kahal. Y si no tiene tanto tiempo, se saltará también el Salmo 148. [RAMA: Y si verdaderamente está corto de tiempo dirá solamente “*Baruj sheamar*”, “*Ashrei*” e “*Yishtabaj*.”] Y si el kahal ya comenzó a rezar las bendiciones del *Shemá* y no hay tiempo para rezar *Pesukei dezimrá* aún en esta versión abreviada, dirá el *Shemá* y sus bendiciones con la congregación y luego rezará la ‘*Amidá* con ellos; y luego recitará todos los salmos de *Pesukei dezimrá* sin la berajá antes de éstos (“*Baruj Sheamar*”) y sin la berajá después (“*Yishtabaj*”). [RAMA: Y en todo caso recitará las bendiciones de la mañana (“*Birjot hashájar*”, páginas 1-11).] *Shulján ‘Aruj Jayyim* 52.1

# קריאת שמע וברכות

En presencia de un minyán, el jazzán dirá **BARJÚ** mientras hace una reverencia.

BENDIGAN [USTEDES] A  
ADONAI EL BENDITO.

Barejú et Adonai  
hamevoraj.

בְּרַכּוּ אֶת יי  
הַמְבָרָךְ.

El kahal contestará mientras hace una reverencia. El jazzán repetirá después del kahal.

BENDITO ES ADONAI EL  
BENDITO POR SIEMPRE JAMÁS.

Baruj Adonai hamevoraj  
le’olam va’ed.

בְּרוּךְ יי הַמְבָרָךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

Nos sentamos. Permanecemos sentados hasta el final de *Emet veyaztiv* (página 42).

## YOTZER OR: Primera berajá del *Shemá* matutino

BENDITO ERES TÚ ADONAI  
NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO,  
QUE FORMA LA LUZ Y CREA LA  
OSCURIDAD, EL QUE HACE LA  
PAZ Y CREA TODO.

Baruj Attá Adonai,  
Eloheinu Mélej ha’olam,  
yotzer or uvoré jóshej,  
‘osé shalom uvoré et-hakkol.

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
יוֹצֵר אוֹר, וּבוֹרֵא הָאֵשׁ,  
עוֹשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת-הַכּוֹל.

EL QUE ILUMINA A LA TIERRA Y  
A LOS QUE HABITAN EN ELLA CON  
MISERICORDIA. Y CON SU BONDADE  
RENUEDA EN CADA DÍA SIEMPRE LA  
OBRA DE LA CREACIÓN.

Hammeir laáretz veladdarim  
‘aleha berrajamim. Uvtuvó  
mejaddesh bejol-yom tamid  
ma’asé vereshit.

הַמְאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים  
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ  
מְחַדֵּשׁ בְּכָל-יוֹם תָּמִיד  
מִעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

¡CUÁN GRANDES SON TUS OBRAS  
ADONAI, TODAS CON SABIDURÍA  
HICISTE, LLENA ESTÁ LA TIERRA DE  
TUS CREACIONES!

Ma rabbú ma’aseja Adonai,  
kul-lam bejojma’ asita,  
maleá haáretz kinyaneja.

מָה רַבּוֹ מִעֲשֵׂיךָ יי,  
בְּכֹל בְּחֻמָּה עֲשִׂיתָ,  
מְלֵאָה הָאָרֶץ קִינְיָנְךָ.

EL REY -ELEVADO ÚNICAMENTE  
DESDE ENTONCES, ALABADO Y LOADO  
Y ELEVADO DESDE LA ETERNIDAD.

Hammélej hamerromam  
levaddó meaz, hameshubbaj  
vehamefoar vehammitnassé  
mimot ‘olam.

הַמְלֵךְ הַמְרוֹמָם  
לְבִדּוֹ מֵאָז, הַמְשֻׁבָּח  
וְהַמְפֹאָר וְהַמְתַּנְשֵׂא  
מִימֹת עוֹלָם.

EL REY ETERNO, CON TU  
MISERICORDIA MAGNA MUESTRA  
MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS.

Elohé ‘olam, berrajameja  
harrabbim rajem ‘aleinu.

אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ  
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ.

EL SEÑOR DE NUESTRA FUERZA,  
LA ROCA DE NUESTRA ELEVACIÓN,

Adón ‘uzzeinu, Tzur misgabbeinu,

אֲדוֹן עֲזֵנוּ, צוּר מִשְׁגָּבֵנוּ,

EL ESCUDO DE NUESTRA SALVACIÓN,  
LA FORTALEZA DE NUESTRO LADO.

Maguéen yish’einu, Misgav ba’adeinu.

מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׁגָּב בְּעֵדֵנוּ.



DIOS BENDITO, GRANDE EN  
SABIDURÍA, QUE PREPARA Y ACCIONA  
LOS RAYOS DEL SOL, BUENAMENTE  
FORMÓ LA GLORIA PARA SU NOMBRE,

LUCES PUSO ALREDEDOR DE SU  
FUERZA, LOS LÍDERES DE LOS  
EJÉRCITOS SANTOS EXALTAN A  
SHADDAI CONSTANTEMENTE Y  
NARRAN LA GLORIA DE DIOS Y SU  
SANTIDAD.

SEA BENDITO ADONAI NUESTRO DIOS  
POR ENCIMA DE TODA ALABANZA DE  
LAS OBRAS DE SUS MANOS Y POR  
ENCIMA DE LAS LUMINARIAS QUE  
HICISTE: ELLAS TE ALABARÁN. ¡SELA!

SEA BENDITA NUESTRA ROCA,  
NUESTRO REY Y NUESTRO  
REDECTOR. CREADOR DE LOS  
[ÁNGELES] SANTOS.

SEA ALABADO TU NOMBRE POR  
SIEMPRE NUESTRO REY, CREADOR DE  
LOS [ÁNGELES] SERVIDORES, CUYOS  
SERVIDORES SE YERGUEN TODOS  
SOBRE LA CIMA DEL MUNDO.

Y PROCLAMAN CON PAVOR TODOS  
JUNTOS EN VOZ ALTA LAS PALABRAS  
DEL DIOS VIVO Y DEL REY ETERNO.

TODOS AMADOS,  
TODOS PERFECTOS,  
TODOS VALEROSOS,  
TODOS SANTOS,  
TODOS HACEN CON  
MIEDO Y PAVOR LA  
VOLUNTAD DE SU HACEDOR.

★ Y TODOS ABREN SUS BOCAS  
CON SANTIDAD Y PUREZA  
EN POESÍA Y EN CANCIÓN.

BENDICEN, ALABAN, LOAN  
Y SANTIFICAN Y REVERENCIAN  
Y DECLARAN EL REINO

DEL NOMBRE DE DIOS, EL REY  
GRANDE Y PODEROSO Y TERRIBLE:  
SANTO ES ÉL.

El baruĵ guedol de'á,  
hejín ufa'al zohoré jammá,  
tov yatzar kavod liShmó,

Meorot natán sevivot 'uzzó,  
pinot tzevaot kedoshim,  
romemé Shadai tamid,  
mesapperim kevod El  
ukdush-sható.

Titbaraj Adonai Eloheinu 'al  
shévaj ma'asé yadeja,  
ve'al meoré or she'asita:  
yefaaruja sela.

Titbaraj Tzureinu Malkeinu  
vegoaleinu, Boré kedoshim.

Yishtabaj Shimjá la'ad  
malkeinu, yotzer mesharetim,  
vaasher mesharetav kul-lam  
'omedim berrum 'olam.

Umashmi'im beyirrá yájad  
bekol divré Elohim  
jajyim uMélej 'olam.

Kul-lam ahuvim, kul-lam  
berurim, kul-lam guiborim,  
kul-lam kedoshim, vejul-lam  
'osim beeimá uvyirrá  
retzón konam.

Vejul-lam potejim et-pihem  
bikdushá uvtohorá,  
beshirá uvzimirá.

Umvarejim umshabbejim  
umfaarim umakdishim  
uma'ariztim umamlijim

Et Shem Hael, hammélej  
haggadol hagguibor vehannorá:  
Kadosh Hu.

אל ברוך גדול דעה,  
הכין ופעל זְהָרֵי חֲמָה,  
טוב יצר כבוד לשמו,

מאורות נתן סביבות עזו,  
פנות צבאות קדושים,  
רוֹמְמֵי שְׂדֵי תַמִּיד,  
מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל  
וּקְדוּשָׁתוֹ.

תִּתְבַרַךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל  
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ,  
עַל מְאֹרֵי-אוֹר שְׁעֵשִׂיתָ:  
יִפְאָרוּךְ שָׁלָה.

תִּתְבַרַךְ צוֹרְנוּ מִלְכָנוּ  
וּגְאֻלָנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד  
מִלְכָנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים,  
וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתִיו בְּלָם  
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם.

וּמְשֻׁמְעִים בְּיִרְאָה יִחַד  
בְּקוֹל דְּבָרֵי אֱלֹהִים  
חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם.

בְּלָם אֲהוּבִים, בְּלָם  
בְּרוּרִים, בְּלָם גְּבוּרִים,  
בְּלָם קְדוֹשִׁים, וּבְלָם  
עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה  
רְצוֹן קוֹנֵם.

★ וְכֻלָם פּוֹתְחִים אֶת-פִּיהֶם  
בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה,  
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה.

וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים  
וּמְפָאָרִים וּמְקַדְּשִׁים  
וּמְעֲרִיצִים וּמְמַלְיָכִים

אֶת שֵׁם הָאֵל, הַמְּלֶךְ  
הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא:  
קְדוֹשׁ הוּא.

Y TODOS ACEPTAN SOBRE SÍ EL YUGO DE LA AUTORIDAD CELESTIAL UNO DEL OTRO Y DAN PERMISO EL UNO AL OTRO

★ PARA SANTIFICAR A SU FORMADOR CON TRANQUILIDAD DE ESPÍRITU, CON ENUNCIACIÓN CLARA Y CON MELODÍA SANTA, TODOS AL UNÍSONO RESPONDEN Y DICEN CON PAVOR:

SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE SU GLORIA. (ISAÍAS 6.3)

★ Y LOS OFANIM Y LAS JAYYOT DEL SANTO CON GRAN RUIDO SE ALZAN SOBRE LOS SERAFIM Y FRENTE A ELLOS ALABAN Y DICEN:

BENDITA SEA LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU LUGAR. (EZEKIEL 3.12)

AL DIOS BENDITO MELODÍAS OFRECEN, PARA EL REY DIOS VIVO Y EXISTENTE CANCIONES DIRÁN Y ALABANZAS ENTONARÁN.

PUES ÉL ÚNICAMENTE ES ACTOR DE PORTENTOS, HACEDOR DE NOVEDADES, SEÑOR DE LAS GUERRAS, SEMBRADOR DE JUSTICIA, FLORECEDOR DE SALVACIONES, CREADOR DE CURACIONES, TERRIBLE EN ALABANZAS, SEÑOR DE LAS MARAVILLAS.

EL QUE RENUOVA CON SU BONDAD EN CADA DÍA SIEMPRE LA OBRAS DE LA CREACIÓN. COMO ESTÁ DICHO: "EL QUE HACE LAS LUMINARIAS MAGNAS PUES PARA SIEMPRE ES SU AMOR". (SALMO 136.7)

★ UNA NUEVA LUZ SOBRE SÍON BRILLARÁ Y AMERITAREMOS TODOS PRONTO SU LUZ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE FORMA LAS LUMINARIAS.

VeJul lam mekabbelim 'alehem 'ol maljut shamáyim ze mizzé, venotenim reshut ze lazé

Lehakhdish leyotzeram benájat rúaj, besafá verurá uvin'imá kedoshá, kul lam keejad 'onim veomerim beyirá:

Kadosh, kadosh, kadosh Adonai Zevaot, meló jol-haáretz kevodó. (Yisha'yá 6.3)

Vehaofannim vejayyot Hakkodesh berra'ash gadol mitnasseim le'ummat serafim, le'ummatam meshabbejim veomerim:

Baruj kevod Adonai mimmekomó. (Yejezekel 3.12)

LeEl baruj ne'imot yitteinu, laMélej El jai vekayyam zemirot yomeru vetishbajot yashm'u.

Ki Hu levaddó Po'el guevorot, 'Osé jadashot, Ba'al miljamot, Zorea' tzedakot, Matzmíaj yeshu'ot, Boré refuot, Norá tehil'lot, Adón hanniflaot.

Hamejaddesh betuvó bejol yom tamid ma'asé vereshit. Kaamur: le'osé orim guedolim ki le'olam jasdó. (Tehilim 136.7)

Or jadash 'al Tziyyón tair, venizké jul lanu meherá leoró.

Baruj Attá Adonai, yotzer hammeorot.

וְכֹל מִקְבָּלִים עֲלֵיהֶם  
עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מְזַה, וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לְזֶה

★ לְהַקְדִּישׁ לַיּוֹצֵר  
בְּנִחַת רוּחַ, בְּשִׁפְהַ בְּרוּחַ  
וּבְנִעִימָה קְדוּשָׁה, בְּלֵם  
בְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים  
בְּיִרְאָה:

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ  
יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא  
כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. (ישעיהו ג')

★ וְהַאוֹפָנִים וְחַיּוֹת  
הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל  
מִתְנַשְּׂאִים לְעַמָּת  
שָׂרְפִים לְעַמָּתָם  
מִשִּׁבְחֵיהֶם וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ  
מִמְקוֹמוֹ. (עזקאל ג')

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנֵנוּ,  
לְמַלְכָּךְ אֵל חַי וְקַיִם וְזִמְרוֹת  
לְאִמְרוֹ וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעֵנוּ.

כִּי הוּא לְבָדוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,  
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בְּעַל מַלְחָמוֹת,  
זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מִצְמִיחַ  
יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רַפּוּאוֹת, נוֹרָא  
תְּהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.

הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם  
תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.  
בְּאִמּוֹר: "לְעֹשֶׂה אוֹרִים  
גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ."  
(תה' קל"ז)

★ אֲוֵר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן  
תֵּאִיר, וְנִזְכָּה כְּלָנוּ  
מִהֲרָה לְאוּרוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

**AHAVÁ RABBÁ: Segunda berajá antes del Shemá' matutino**

CON AMOR MAGNO NOS HAS AMADO, ADONAI NUESTRO DIOS, CON PIEDAD MAGNA Y ABUNDANTE TE HAS APIADADO DE NOSOTROS.

Ahavá rabbá ahavtanu, Adonai Eloheinu, jemlá guedolá viterá jamalta 'aleinu.

אַהֲבָה רַבָּה אֶהְבְּתָנוּ, יי  
אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה  
וַיִּתְּרָה חֲמֵלֶת עָלֵינוּ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, POR NUESTROS ANCESTROS QUE CONFIRARON EN TI.

Avinu Malkeinu, ba'avur avoteinu shebatejú Vejá.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בְּעִבּוּר  
אָבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ.

A ELLOS ENSEÑASTE LAS LEYES DE LA VIDA, ASÍ MISMO, AGRÁCIANOS Y ENSEÑANOS.

Vattelammedem jukké jayyim, ken tejeoneinu utlammedeinu.

וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵי חַיִּים,  
כֵּן תִּחְנֶנּוּ וַתְּלַמְּדֵנוּ.

NUESTRO PADRE, EL PADRE MISERICORDIOSO, QUE CON MISERICORDIA MUESTRA MISERICORDIA CON NOSOTROS.

Avinu, haav harrajamán, hamerrajem rajem 'aleinu.

אָבִינוּ, הָאָב הַרַחֲמָן,  
הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ.

Y DA LA CAPACIDAD A NUESTRO CORAZÓN DE ENTENDER, INTELIGIR, ESCUCHAR, APRENDER Y ENSEÑAR, GUARDAR Y HACER Y CUMPLIR TODAS LAS PALABRAS DE LA ENSEÑANZA DE TU TORÁ CON AMOR.

Vetén belibbeinu lehavín, lehaskil, lishmoa', lilmod ulelammed, lishmor vela'asot ulkayyem et-kol-divré talmud torateja beahavá.

וַתֵּן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין,  
לְהַשְׁכִּיל, לְשָׁמַע, לְלַמּוֹד  
וּלְלַמֵּד, לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת  
וּלְקַיֵּם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי  
תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה.

E ILUMINA NUESTROS OJOS CON TU TORÁ, Y APEGA NUESTROS CORAZONES A TUS MITZVOT Y AÚNA NUESTRO CORAZÓN PARA AMAR Y TEMER TU NOMBRE.

Vehaer 'encinu betorateja, vedabbek libbeinu bemitzvot, veyajed levaveinu Leahavá ulyirrá et-Shemeja.

וְהֵאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ,  
וַדַּבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,  
וַיַּחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה  
וּלְיִרְאָה אֶת-שִׁמְךָ.

PARA QUE NO NOS AVERGONCEMOS Y NO FRACASEMOS POR SIEMPRE JAMÁS.

Veló nevosh veló nikkalem veló nikkashel le'olam va'ed.

וְלֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם  
וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד.

PUES EN EL NOMBRE DE TU SANTIDAD MAGNO Y TERRIBLE CONFIAMOS, NOS REGOCIJAMOS Y ALEGRAMOS EN TU SALVACIÓN.

Ki veShem kodshejá haggadol vehannorá batajnu, naguila venismejá bishu'ateja.

כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ הַגְּדוֹל  
וְהַנּוֹרָא בְּטַחֲנוּ, נִגִּילָה  
וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.

Se toman los cuatro tzitzit del talit en la mano izquierda para poder cumplir el mandamiento de poner los tzitzit sobre el corazón en el momento de decir el Shemá' [ver Shulján 'Aruj Oraj Jayyim 24.2].

TRAÉNOS PARA LA PAZ DESDE LAS CUATRO ESQUINAS DE LA TIERRA Y LLÉVANOS ERGUIDOS A NUESTRA TIERRA.

Vahavieinu leshalom mearbá' kanfot haáretz, vetolijeinu komemiyut leartzeinu.

וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, וְתוֹלִיכֵנוּ  
קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

PUES EL DIOS FUENTE DE SALVACIONES ERES TÚ Y A NOSOTROS ESCOGISTE DE ENTRE TODO PUEBLO Y LENGUA.

Ki El po'el yeshu'ot Atta, uvanu vajarta mikkol-'am velashón.

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה,  
וּבָנוּ בְּחֵרְתָּ מִכָּל-עַם  
וּלְשׁוֹן.

★ Y NOS ACERCASTE A TU NOMBRE MAGNO EN VERDAD, PARA RECONOCERTE Y PARA UNIFICAR Y AMAR A TU NOMBRE.

Vekeravtanu leShimjá haggadol sela bemet, lehodot Lejá ulyajedjá beahavá.

★ וְקִרְבַּתָּנוּ לְשִׁמְךָ  
הַגְּדוֹל טָלָה בְּאַמְתָּ. לְהוֹדוֹת  
לְךָ וּלְיַחַדְךָ בְּאַהֲבָה.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCOGE A SU PUEBLO ISRAEL CON AMOR.

Baruj Attá Adonai, habbojer be'ammó Yisrael beahavá.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַבּוֹחֵר  
בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Siguiendo la costumbre de Rabbí Yehudá Hannasí [*Bavli Berajot* 13b], nos cubrimos los ojos con la mano derecha mientras recitamos el Shemá' concentrándonos en la Absoluta Unidad de Dios, la cual no admite ningún tipo de división o de definición. Los tzitzit (en nuestra mano izquierda) se oprimen contra el corazón para cumplir las palabras de la Torá: "y serán estas palabras sobre tu corazón". [*Shulján 'Aruj Oraj Jayim* 24.2] Finalmente alargamos la jet y la dalet de la palabra "Ejad" para enfatizar la soberanía de Dios sobre el cielo y la tierra y sobre las cuatro esquinas del universo (el valor numérico de la letra dalet es cuatro). [*Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá'* 2.9 y *Shulján 'Aruj Oraj Jayim* 61.5] También se acostumbra tocar la tefilá del brazo al decir "ukshartem otam leot 'al yadeja" y la tefilá de la cabeza al decir "vehayú letotafot ben 'eneja" tanto en este párrafo como en el segundo Vehayá im shamoá' [*Shulján 'Aruj Oraj Jayim* 61.25]

Los individuos que rezan sin minyán dicen:

DIOS ES UN REY CONFIABLE.

El Mélej neemán.

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ נֶאֱמָן.

SHEMÁ' YISRAEL: Primer párrafo del Shemá' (Deuteronomio 6.4-9)

¡ESCUCHA ISRAEL

Shemá' Yisrael,

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

ADONAI NUESTRO DIOS,

Adonai Eloheinu

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

ADONAI ES UNO!

Adonai <sup>(pausa)</sup> Ejad.

יְהוָה | אֶחָד.

Dirá en voz baja:

BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.

Baruj Shem Kevod Maljutó le'olam va'ed.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Continuará en voz alta:

Y AMARÁS A ADONAI TU DIOS CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODO TU HABER.

Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol-(pausa)levavejá uvjol-nafshejá uvjol meodeja.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ:

Y SERÁN LAS PALABRAS ESTAS QUE YO TE ENCOMIENDO HOY, SOBRE TU CORAZÓN.

Vehayú haddevarim haelle asher Anojí metzavvejá hayyom, 'al-(pausa) levaveja.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ:

Y LAS REPETIRÁS A TUS HIJOS Y HABLARÁS DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.

Veshinnantam levaneja, vedibbartá bam beshivtejá beveiteja uvlejtejá vaddérej, uvshojbejá uvkumeja.

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

**Y LAS ATARÁS** POR SEÑAL SOBRE TU MANO Y SERÁN **UN RECORDATORIO** ENTRE TUS OJOS.

**Ukshartam** leot 'al-yadeja, vehayú **letotafot** ben 'eineja.

וְקִשַּׁרְתָּם לְאֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.

Ujtavtam 'al-mezuzot beiteja uvish'areja.

וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

Y SERÁ SI CUMPLIENDO CUMPLIERES MIS MITZVOT QUE YO ORDENO PARA USTEDES HOY: AMAR A ADONAI SU DIOS Y SERVIRLO CON TODO SU CORAZÓN Y CON TODA SU ALMA.

YO DARÉ LA LLUVIA DE SU TIERRA EN SU TIEMPO: LA [LLUVIA] PRIMERA Y LA [LLUVIA] TARDÍA Y REUNIRÁS TU GRANO Y TU MOSTO Y TU ACEITE.

Y DARÉ HIERBA EN TU CAMPO PARA TU BESTIA Y COMERÁS Y TE SACIARÁS.

CÚIDENSE USTEDES NO SEA SE TIENTE SU CORAZÓN Y YERREN Y SIRVAN A "DIOS" DIFERENTES Y SE POSTREN ANTE ELLOS.

Y SE ENCENDERÁ EL FUROR DE ADONAI SOBRE USTEDES Y ÉL DETENDRÁ LOS CIELOS Y NO HABRÁ LLUVIA Y LA TIERRA NO DARÁ SU FRUTO; USTEDES SE PERDERÁN RÁPIDAMENTE DE LA TIERRA BUENA QUE ADONAI LES DA A USTEDES.

Y PONDRÁN MIS PALABRAS ESTAS SOBRE SU CORAZÓN Y SOBRE SU ALMA; **Y LAS ATARÁN** COMO UNA SEÑAL SOBRE SU MANO Y SERÁN **UN RECORDATORIO** ENTRE SUS OJOS.

Y LAS ENSEÑARÁN [USTEDES] A SUS HIJOS PARA QUE HABLEN DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.

PARA QUE SE MULTIPLIQUEN SUS DÍAS Y LOS DÍAS DE SUS HIJOS SOBRE LA TIERRA QUE JURÓ ADONAI A SUS ANCESTROS PARA DAR A USTEDES, COMO LOS DÍAS DE LOS CIELOS SOBRE LA TIERRA.

Vehayá im-shamóá' tishme'ú el-mitzvotai asher Anojí metzavvé etjem hayyom: leahavá et-Adonai Elohejem ul'ovdó bejol-(pausa) levavjem uvjol-nafshejem.

Venatátí metar-artzejem be'ittó: yoré umalkosh, veasaftá deganeja vetiroshejá veyitzhareja.

Venatátí 'ésev (pausa) besadejá livhemteja, veajaltá vesava'ta.

Hish-shamerú lajem pen-yifté levavjem, vesartem va'avadtem (pausa) elohim (pausa) ajerim vehishtajavitem lahem.

Vejará (pausa) af-Adonai bajem ve'atzar et-hash-shamáyim veló-yihyé matar vahaadamá lo titén et-yevuláh, vaavadtem (pausa) meherá me'al haáretz hattová asher Adonai notén lajem.

Vesamtem (pausa) et-devarai elle 'al-(pausa) levavjem ve'al-nafshejem, **ukshartem** (pausa) otam leot 'al-yedjem vehayú **letotafot** ben 'enejem.

Velimmadtem (pausa) otam (pausa) et-beneijem ledabber bam, beshivtejá beveiteja uvlejtejá vaddérej uvshojbejá uvkumeja.

Ujtavtam 'al-mezuzot beiteja uvish'areja.

Lemá'an yirbú yemejem vimé venejem 'al haadamá asher nishbá' Adonai laavoteijem latet lahem, kimé hash-shamáyim 'al-haáretz.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתֶּם אֶת־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּתָ דְגַנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב | בְּשִׂדְךָ לִבְהֵמְתֶךָ וְאֶכְלָתָ וּשְׂבַעְתָּ:

הַשְּׁמֵרוּ לְכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם | אֱלֹהִים | אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

וְחָרָה | אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעֶצֶר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְדִּיתֶם | מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם:

וְשָׁמַתֶּם | אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשַּׁרְתֶּם | אֶתֶם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

וְלִמְדֹתֶם | אֶתֶם | אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

וְכַתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Algunos acostumbran besar los tzitzit cada vez que se menciona la palabra “tzitzit” en este párrafo para mostrar su gran amor por esta mitzvá. Otros también acostumbran alzar los tzitzit frente a los ojos cuando se dice “urritem otó” (y lo verán) [ver *Shulján ‘Aruj Oray Jayim* 24.4]. Al leer este párrafo hemos de cuidar de pronunciar bien la záyin en las dos palabras que provienen de la raíz זכר (“uzjartem” y “tizkerú”), para no acabar diciendo “usjartem et kol-mitzvot Hashem” (y os lucraréis de todos las mitzvot de Hashem) y “lema’an tiskerú” (para que os lucréis...de las mitzvot de Hashem). [ver *Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá’* 2.9 y *Shulján ‘Aruj Oray Jayim* 61.17]

**VAYYÓMER: Tercer párrafo del Shemá’ (Números 15.37-41)**

Y DIJO ADONAI  
A MOSHÉ DICRIENDO:

HABLA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y  
DILES: HAGAN PARA SÍ UN **TZITZIT** EN  
LAS ESQUINAS DE SUS ROPAS A  
TRAVÉS DE SUS GENERACIONES Y  
PONGAN EN EL **TZITZIT** DE CADA  
ESQUINA UN HILO DE CELESTE.

Y SERÁ PARA USTEDES UN  
**TZITZIT** Y LO VERÁN Y  
RECORDARÁN TODAS LAS  
MITZVOT DE ADONAI Y LAS  
CUMPLIRÁN Y NO SE  
EXTRAVIARÁN TRAS SUS CORAZONES  
O TRAS SUS OJOS TRAS LOS CUALES  
USTEDES SE PIERDEN.

PARA QUE ASÍ RECUERDEN  
Y CUMPLAN TODAS MIS  
MITZVOT Y SEAN SANTOS  
PARA SU DIOS.

YO SOY ADONAI SU DIOS  
EL QUE LOS SACÓ DE  
LA TIERRA DE EGIPTO PARA  
SER PARA USTEDES EL DIOS,  
YO SOY ADONAI SU DIOS.

Vayyómer Adonai  
el-Moshé Hleemor:

Dabber el-bené Yisrael  
veamartá aleihem ve‘asú lahem  
**tzitzit** ‘al-kanfé vigdeihem  
ledorotam, venatenú ‘al-**tzitzit**  
hakkanaf (pausa) petil tejélet.

Vehayá lajem **letzitzit** urritem  
(pausa) otó **uzjartem** (pausa)  
et-kol-mitzvot Adonai (pausa)  
va‘asitem otam, veló-taturu  
ajaré levavjem veajaré ‘einejem  
(pausa) asher-attem zonim (pausa)  
ajareihem.

Lemá’an **tizkerú** va‘asitem (pausa)  
et-kol-mitzvotai, vihiytem  
kedoshim lEloheijem.

Aní Adonai Eloheijem asher  
hotzeti etjem (pausa) me‘éretz  
Mitzráyim lihyot lajem  
lElohim, (pausa) Aní  
Adonai Elohejem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם  
**צִיצִית** עַל-כַּנְפֵי בְגֵדֵיהֶם  
לְדֹרוֹתָם וְנָתַנּוּ עַל-**צִיצִית**  
הַכַּנָּף | פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֶם לְ**צִיצִית** וּרְאִיתֶם |  
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם |

אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה |  
וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ  
אֲחֵרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם  
| אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים |  
אֲחֵרֵיהֶם:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעִשִּׂיתֶם |  
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם  
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם | מֵאֶרֶץ  
מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים | אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

**En presencia de un minyán el jazzán dirá:**

**ADONAI SU DIOS  
VERDADERO**

**Adonai Elohejem Emet**

**יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת**

Dios nos hace una gran merced al permitirnos usar términos humanos cuando nos dirigimos a Él en la oración y al contestar nuestras plegarias. Si no fuera por su Merced, sería completamente inadecuado dirigimos a Él usando nombres, descripciones y frases que consisten de meras palabras y letras. El hecho de que podemos hacer esto se debe exclusivamente a la Merced divina. El descubrimiento que, a pesar de que Dios es exaltado más allá de todo título o alabanza humana, nos es permitido dirigirnos a Él con términos humanos para que nos apeguemos a Él, nos debería inspirara rezar con fervor y pasión. Este es un signo de Su gran amor y amable merced. Por lo tanto, nosotros debemos, como mínimo, ser sinceros cuando nos dirijamos a Él de esta manera, ya que es sólo a través de Su amor y su misericordia que podemos hacer esto. [Rebbi Najman de Breslav, *Likuté Mohorán* 1.15]

EMET VEYATZIV: Berajá después del Shemá' matutino

VERDADERA Y CONSTANTE, ESTABLECIDA Y PERMANENTE, RECTA Y CONFIABLE, AMADA Y QUERIDA,

DELEITABLE Y AGRADABLE, TERRIBLE Y PODEROSA, CERTIFICADA Y RECIBIDA, BUENA Y HERMOSA ES ESTA OBLIGACIÓN SOBRE NOSOTROS POR SIEMPRE JAMÁS:

EN VERDAD EL DIOS ETERNO ES NUESTRO REY, LA ROCA DE YA'AKOV, EL ESCUDO DE NUESTRA SALVACION.

★ DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN ÉL PERMANECE Y SU NOMBRE PERMANECE Y SU TRONO ESTÁ ESTABLECIDO Y SU REINO Y SU FIDELIDAD PARA SIEMPRE PERMANECEN.

Y SUS PALABRAS SON VIVAS Y PERMANENTES, FIELES Y AGRADABLES PARA SIEMPRE Y POR TODA LA ETERNIDAD.

Emet veyatziv, venajón vekayyam, veyashar veneemán, veahuv vejaviv, venejmad,

vena'im, venorá veaddir, umtukkán umkubbal, vetov veyafé haddavar hazzé 'aleinu le'olam va'ed:

Emet Elohé 'olam Malkeinu, Tzur Ya'akov, Maguén yish'einu.

Ledor vador Hu kayyam, uShmó kayyam, vejisó najón, umaljutó veemunató la'ad kayyámet.

Udvarav jayyim vekayyamim, neemanim venejemadim la'ad ul'olemé 'olamim.

אֱמֶת וַיִּצִיב, וְנִכּוֹן וְקַיִם, וַיִּשָּׂר וְנִאֶמְן, וְאֱהוּב וְחַבִּיב, וְנִחְמָד,

וְנִעִים, וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמִתְקַן וּמִקְבָּל, וְטוֹב וַיִּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב, מִגֹּן יִשְׁעֵנוּ.

★ לְדֹר וָדֹר הוּא קַיִם, וּשְׁמוֹ קַיִם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן, וּמַלְכוּתוֹ וְאִמּוּנָתוֹ לְעַד קַיָּמֶת.

וְדִבְרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, וְנִאֶמְנִים וְנִחְמָדִים לְעַד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

Besamos los tzitziot y los soltamos.

SOBRE NUESTROS ANCESTROS, SOBRE NOSOTROS Y SOBRE NUESTROS HIJOS Y NUESTRAS GENERACIONES Y SOBRE TODAS LAS GENERACIONES SIMIENTE DE ISRAEL TUS SIERVOS.

SOBRE LOS PRIMEROS Y SOBRE LOS ÚLTIMOS, ÉSTA ES UNA AFIRMACIÓN BUENA Y PERMANENTE PARA SIEMPRE, VERDAD Y FIDELIDAD, UNA LEY QUE NO EXPIRARÁ:

★ EN VERDAD TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, NUESTRO REY Y REY DE NUESTROS ANCESTROS, NUESTRO REDENTOR Y REDENTOR DE NUESTROS ANCESTROS.

NUESTRO FORMADOR LA ROCA DE NUESTRA SALVACIÓN, EL QUE NOS REDIME Y NOS RESCATA, DESDE SIEMPRE ÉSTE ES TU NOMBRE; NO HAY DIOS SALVO TÚ.

'Al avoteinu, 'aleinu, ve'al baneinu ve'al doroteinu, ve'al kol-dorot zera' Yisrael 'avadeja.

'al harrishonim ve'al haajaronim, davar tov vekayyam le'olam va'ed, emet uveemuná, jok veló ya'avov:

Emet shaAttá Hu Adonai Eloheinu vElohé avoteinu, Malkeinu Mélej avoteinu, Goaleinu Goel avoteinu,

Yotzreinu Tzur yeshu'ateinu, Podeinu umatzileinu, me'olam Shemeja, ein Elohim zulateja.

עַל אֲבוֹתֵינוּ, עָלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל-דּוֹרוֹת יִרְעֵ יִשְׂרָאֵל עִבְדֶּיךָ.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיִם לְעוֹלָם וָעֶד, אֱמֶת וְאִמּוּנָה, חֹק וְלֹא יִעֲבוֹר:

★ אֱמֶת שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גֹּאֲלֵנוּ גֹּאֵל אֲבוֹתֵינוּ,

יוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדֵינוּ וּמַצִּילֵנוּ, מֵעוֹלָם שְׁמֵךְ, אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ.

SOCORRO DE NUESTROS ANCESTROS  
ERES TÚ DESDE SIEMPRE, ESCUDO Y  
SALVADOR PARA ELLOS Y PARA SUS  
HIJOS DESPUÉS DE ELLOS EN CADA  
GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

EN LA CIMA DEL MUNDO ESTÁ TU  
ASENTAMIENTO Y TUS LEYES Y TU  
JUSTICIA LLEGAN HASTA LOS  
CONFINES DE LA TIERRA.

DICHOSO ES EL HOMBRE QUE  
OBEDECE TUS MITZVOT Y  
TU TORÁ Y TU PALABRA  
PONE SOBRE SU CORAZÓN.

EN VERDAD, TÚ ERES EL SEÑOR DE  
TU PUEBLO Y UN REY PODEROSO  
PARA LUCHAR SUS LUCHAS.

EN VERDAD, TÚ ERES EL PRIMERO Y  
TÚ SERÁS EL ÚLTIMO, Y FUERA DE TI  
NO TENEMOS NINGÚN REY,  
REDENTOR O SALVADOR.

DE EGIPTO NOS REDIMISTE, ADONAI  
NUESTRO DIOS, Y DE LA CASA DE LA  
ESCLAVITUD NOS RESCATASTE.

TODOS SUS PRIMOGÉNITOS MATASTE,  
Y A TU PRIMOGÉNITO REDIMISTE, Y EL  
MAR DE LAS CAÑAS DIVIDISTE, Y A LOS  
ALTIVOS HUNDISTE, Y LOS AMADOS  
HICISTE PASAR, Y CUBRIÓ EL AGUA A  
SUS ENEMIGOS, NI UNO DE ELLOS  
SOBREVIVIÓ.

POR ESTO TE ALABARON LOS AMADOS  
Y EXALTARON A DIOS, Y ENTONARON  
LOS AMADOS CANCIONES Y POEMAS  
ALABANZAS, BENDICIONES Y  
AGRADECIMIENTOS, PARA EL REY  
DIOS VIVO Y PERMANENTE-

EXALTADO Y ELEVADO, GRANDE Y  
TERRIBLE, EL QUE HUMILLA A LOS  
ORGULLOSOS Y ELEVA A LOS  
HUMILLADOS.

EL QUE LIBERA A LOS CAUTIVOS,  
REDIME A LOS HUMILDES, AYUDA A  
LOS DÉBILES, Y RESPONDE A SU  
PUEBLO EN EL MOMENTO QUE CLAMAN  
A ÉL.

‘Ezrat avoteinu Attá Hu  
me’olam, Maguén uMoshía’  
livneihem ajarehem  
bejol-dor vador.

Berrum ‘olam moshaveja,  
umishpateja vetzidkatejá  
‘ad afsei-áretz.

Ashré ish sheyyishmá’  
lemitzvotaja, vetoratejá  
udvarejá yasim ‘al-libbó.

Emet Attá Hu Adón le’ammeja,  
uMélej guibbor larriv rivam.

Emet, Attá Hu rishón  
veAttá Hu ajarón, umibbal’adeja  
en lanu Mélej Goel uMoshía’.

Mimitzráyim guealtanu,  
Adonai Eloheinu, umibbet  
‘avadim peditanu.

Kol-bejorehem haragta,  
uvjorejá gaalta, veyam suf  
baka’ta, vezedim tibba’ta,  
vididim he’evarta, vayassú  
máyim tzarehem, ejad mehem  
lo notar.

‘Al-zot shibbejú ahuvim  
verromemú El, venatenú  
yeditim zemirov shirot  
vetishbajot, berajot vehodaot,  
laMélej El jai vekayyam-

Ram venissá, gadol venorá,  
mashpil gueim, umagbáh  
shefalim.

Motzí asirim ufodé ‘anavim  
ve‘ozar dal-lim ve‘oné le‘ammó  
be‘et shavve’am Elav.

עֲזַרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ אֶתְּהָ הוּא  
מְעוֹלָם, מְגִן וּמוֹשִׁיעַ  
לְבְנֵיהֶם אֲחֵרֵיהֶם  
בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר.

בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ,  
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצַדִּיקְתֶּךָ,  
עַד אֶפְסֵי־אָרֶץ.

אֲשֶׁר־י אִישׁ שִׁשְׁמַע  
לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרַתֶּךָ  
וְדַבָּרְךָ יִשִּׁים עַל־לְבוֹ.

אֱמֶת, אֶתְּהָ הוּא אֲדוֹן לְעַמֶּךָ,  
וּמְלֶכֶךָ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבִים.

אֱמֶת, אֶתְּהָ הוּא רִאשׁוֹן  
וְאֶתְּהָ הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעַיֶיךָ  
אֵין לָנוּ מְלֶכֶךָ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

מִמִּצְרַיִם גָּאֵלְתָּנוּ,  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית  
עַבְדִּים פָּדִיתָנוּ.

כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָ,  
וּבְכוֹרְךָ גָאֵלְתָּ, וַיִּם סוּף  
בְּקַעַתְךָ, וַיִּזִּידִים טָבַעְתָּ,  
וַיִּזִּידִים הִעַבְרָתָ, וַיִּכְסּוּ  
מַיִם צָרִיחֶם, אַחַד מֵהֶם  
לֹא נִוְתַר.

עַל־זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוּבִים  
וְרוֹמְמוֹ אֵל, וְנִתְּנוּ  
יְדִידִים וְמִרוֹת שִׁירוֹת  
וְתִשְׁבַּחוֹת, בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת,  
לְמֶלֶכֶךָ אֵל חַי וְקַיִם-

רַם וְנִשָּׂא, גָדוֹל וְנוֹרָא,  
מִשְׁפִּיל גְּאִים, וּמַגְבִּיֵה  
שְׁפָלִים.

מוֹצִיא אֲסִירִים וּפּוֹדֵה עֲנָוִים  
וְעוֹזֵר דָּלִים וְעוֹנֵה לְעַמּוֹ  
בַּעַת שׁוֹעֵם אֵלָיו.



★ CON ALABANZAS AL DIOS ALTO, BENDITO ÉL Y BENDECIDO, MOSHÉ Y LOS HIJOS DE ISRAEL A TI ENTONARON UNA CANCIÓN CON ALEGRÍA MAGNA DICHIENDO TODOS:

¿QUIÉN ES COMO TÚ ENTRE LOS SERES DIVINOS ADONAI? ¿QUIÉN ES COMO TÚ ADORNADO CON SANTIDAD? ¡TERRIBLE EN ALABANZA, HACEDOR DE MARAVILLAS!

Tehil'lot leEl 'elyón, Baruj Hu umvoraj, Moshé uvné Yisrael Lejá 'anú shirá besimjá rabbá, veamerú jul lam:

Mi jamoja baelim Adonai, mi kamoja nedar bakkodesh, norá tehil'lot 'ose fele.

★ תְּהִלּוֹת לֵאלֹהֵי עֲלִיּוֹן, בְּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּלֵם:

מִי כְמוֹכָה בְּאֵלִים יי, מִי כְמוֹכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא.

★ UNA CANCIÓN NUEVA ALABARON LOS REDIMIDOS A TU NOMBRE A ORILLAS DEL MAR, JUNTOS TODOS TE RECONOCIERON Y TE DECLARARON COMO REY DICHIENDO:

ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.

Shirá jadashá shibbejú gueulim leShimjá 'al sefat hayyam, yájad kul lam hodú vehimlijú veamerú:

Adonai yimloj le'olam va'ed.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם, וַיְחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

★ ROCA DE ISRAEL, LEVÁNTATE PARA AYUDAR A ISRAEL Y REDIME COMO DIJISTE A JUDÁ E ISRAEL.

NUESTRO REDENTOR ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES ES SU NOMBRE, EL SANTO DE ISRAEL. (ISAÍAS 47.4)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REDIMIÓ A ISRAEL.

Tzur Yisrael, kuma be'ezrat Yisrael, ufdé jinumeja Yehudá veYisrael.

Goaleinu, Adonai Tzevaot Shemó, Kedosh Yisrael. (Yisha'yá 47.4)

Baruj Attá Adonai, Gaal Yisrael.

★ צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדָה כְּנִאֲמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל.

גְּאֲלֵנוּ יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. (ישעיה מו:ד)

בְּרוּךְ אַתָּה יי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

8. Es necesario juntar la redención a la oración [i.e. comenzar a recitar la oración inmediatamente después de concluir la bendición por la redención de Israel] y no interrumpirá después de recitar "gaal Yisrael". Sólomente si le ocurre una gran necesidad como no haberse puesto tefilín y en este momento, entre la bendición por la redención y la oración, consigue unos tefilín, se los pondrá entonces pero no bendecirá sobre ellos hasta después de haber terminado la oración. No obstante, si consigue un taled en ese momento no se lo pondrá. Y si antes de decir "Gaal Yisrael" consigue taled y tefilín, se los pondrá entonces y dirá las bendiciones después de la oración. 9. No se debe responder al kaddish o a la kedushá entre la redención y la oración. ¿Cómo hará? Esperará [al jazzán] en "una canción nueva" (ver arriba) y entonces contestará. 10. Quién no dijo "verdadera y constante" [Emet veyatziv] en la mañana (pp. 40-42) y "Verdadera y confiable" [Emet veemuná] (pp. 134-136) en la noche no cumplió la obligación de la mitzvá de recitar Shemá' de la manera prescrita. [Shulján 'Aruj Oray Jayyim 66.8-10.]

## תפילת שמונה עשרה

1. Pondrá las piernas una junto a la otra como si fueran una sola, para así asemejarse a los ángeles pues de ellos está escrito: "y sus piernas son como una sola pierna" (Ezequiel 1.7), es decir sus piernas se ven como una sola pierna. Hay quienes opinan que cuando se ponga de pie para rezar deberá avanzar tres pasos como quien se aproxima y se acerca a algo que debe hacer. 2. Debe inclinar la cabeza un poco para que sus ojos estén dirigidos a la tierra, y se imaginará como si estuviera en el Templo mientras que su corazón se dirige hacia arriba en los cielos. 3. Reposará sus manos sobre su corazón sobrepuestas la derecha sobre la izquierda y estará de pie como un esclavo ante su amo en miedo y reverencia. Y no pondrá sus manos sobre sus muslos ya que esto es señal de arrogancia. [Shulján 'Aruj Oray Jayyim 95.1-3]

**Damos tres pasos hacia el frente y juntamos los pies en tefilá.**

ADONAI, MIS LABIOS ABRE,  
Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA.  
(SALMOS 51.17)

Adonai sefatai tiftaj,  
ufí yagguid tehillateja.  
(Tehil.lim 51.17)

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.  
(תהילים נ"א:ו)

**1. Bendición de los ancestros (Avot)**

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
NUESTRO DIOS Y DIOS DE  
NUESTROS ANCESTROS, DIOS DE  
AVRAHAM, DIOS DE YITZJAK Y DIOS  
DE YA'AKOV.

Baruj Attá Adonai,  
Eloheinu vElohé Avoteinu,  
Elohé Avraham Elohé Yitzjak  
vElohé Ya'akov.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

EL DIOS:  
EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL  
TEMIBLE, EL DIOS ALTO.

HaEl:  
haggadol haggibbor vehannorá,  
El 'elyón.

הָאֵל:  
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֲלִיּוֹן.

DISPENSADOR DE MISERICORDIAS  
FAVORABLES, CREADOR DE TODO,  
MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS  
ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN  
REDENTOR PARA LOS HIJOS DE SUS  
HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE  
AMOROSAMENTE.

Gomel jasadim  
tovim vekoné hakkol,  
vezojer jasdé avot,  
umeví goel livné venehem,  
lemá'an Shemó beahavá.

גּוֹמֵל חַסְדִּים  
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל,  
זוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת,  
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם,  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

RECUÉRDANOS PARA LA VIDA,  
REY QUE DESEA LA VIDA,  
E INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE  
LA VIDA PARA TU PROPÓSITO, EL  
DIOS VIVO.

Zojreinu lejayyim,  
Mélej jafetz bajayyim,  
vejotveinu beséfer hajayyim,  
lema'anajá, Elohim hayyim.

זְכֹרְנוּ לְחַיִּים,  
מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים,  
וּכְתֹבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים,  
לְמַעַן, אֱלֹהִים חַיִּים.

REY AUXILIADOR, SALVADOR Y  
DEFENSOR.

Mélej 'ozér, umoshía' umaguén.

מֶלֶךְ עוֹזֵר, וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
ESCUDO DE AVRAHAM.

Baruj Attá Adonai,  
maguén Avraham.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מַגֵּן אַבְרָהָם.

**2. Bendición por los portentosos (Guevurot)**

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE  
ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS  
TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le'olam Adonai,  
mejayyé metim Atta,  
rav lehoshía'.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,  
מַחִייה מֵתִים אַתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Entre Sheminí Atzéret y el primer día de Pésaj dirá:

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO  
Y HACE CAER LA LLUVIA.

Mash-shiv harrúaj umorid haggáshem.

מְשִׁיב הַרְיָח וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS CON AMOR, DAS VIDA A LOS MUERTOS CON MISERICORDIA ABUNDANTE.

SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS CAUTIVOS.

MANTIENES TU LEALTAD CON AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA MUERTE, DA LA VIDA Y HACE FLORECER LA SALVACIÓN?!

Mejalkel jayyim bejésed, mejayyé metim berrajamim rabbim.

Somej nofelim, verrofé jolim umattir asurim.

Umkayyem emunató lishené 'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot umí dome Laj, Mélej memit umjayyé umatzmíaj yeshu'á.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

וּמְקִיִּים אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנָי עֶפְר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

¿QUIÉN ES COMO TÚ PADRE MISERICORDIOSO, EL QUE RECUERDA A SUS CREATURAS CON MISERICORDIA PARA LA VIDA?!

Mi jamoja Av harrajamim, zojer yetzurav lejayyim berrajamim.

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

Y CONFIABLE ERES TÚ PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.

Veneemán Attá lehajayot metim.

Baruja Attá Adonai, mejayyé hammetim.

וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

### 3. Bendición de la santidad (Kedushat Hashem)

#### Durante la repetición de la amidá, el jazzán y el kahal dirán la KEDUSHÁ.

Todos los textos son recitados primero por el kahal y luego por el jazzán.

SANTIFIQUEMOS TU NOMBRE EN EL MUNDO, COMO ES SANTIFICADO EN LOS CIELOS ALTÍSIMOS, COMO ESTÁ ESCRITO POR LA MANO DE TU PROFETA: "[CADA ÁNGEL] LLAMARÁ UNO AL OTRO Y DIRÁ:

SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE SU GLORIA." (ISAÍAS 6.3)

FRENTE A ELLOS DICEN "BENDITA":

"BENDITA ES LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU MORADA." (EZEQUIEL 3.12)

Y EN LAS PALABRAS DE TU SANTIDAD ESTÁ ESCRITO Y DICE:

"REINARÁ ADONAI PARA SIEMPRE, TU DIOS, SIÓN, DE UNA GENERACIÓN A OTRA, HALELUYÁ." (SALMOS 146.10)

Nekaddesh et-Shimjá ba'olam, keshem shemakdishim otó bishmé marom, kakkatuv 'al yad nevieja: vekará ze el ze veamar:

Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai Tzevaot, meló jol-haáretz kevodó. (Yishayahú 6.3)

Le'ummatam baruj yomeru:

Baruj kevod Adonai mimmekomó. (Yéjezkel 3.12)

Uvdivré kodshejá katuv lemor:

Yimloj Adonai le'olam, Eloháij Tziyyón, ledor vador, Haleluyah. (Tehillim 146.10)

נְקַדְּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שִׁמְךָ־שֵׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם, כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: "וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֶאכֶת כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ." (ישעיהו ג')

לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יְמָרוּ:

"בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ." (יחזקאל ג')

וּבְדִבְרֵי קְדֻשְׁךָ כְּתוּב לְאָמַר:

"יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְּלוּיָהּ." (תהילים קמ"ז)

<p>DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN CONTAREMOS TU GRANDEZA Y POR LAS ETERNAS ETERNIDADES TU SANTIDAD SANTIFICAREMOS Y QUE TU ALABANZA NUESTRO DIOS DE NUESTRA BOCA NO SE AUSTENTE POR SIEMPRE JAMÁS, PUES EL DIOS REY MAGNO Y SANTO ERES TÚ.</p>	<p><i>El jazzán concluye solo:</i> Ledor vador nagguid godleja, ulnézaj netzajim kedush-shatejá nakdish, veshivjá Elohenu, mippinu lo yamush le'olam va'ed, ki El Mélej gadol vekadosh Atta.</p>	<p>לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ, וְלִצְחַת נִצְחִים קְדוּשַׁתְךָ נִקְדִּישׁ, וְשִׁבְחֶךָ, אֱלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מְלֶכֶךָ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIOS SANTO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Hael Hakkadosh. (*)</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.</p>
<p>Después de la KEDUSHÁ el jazzán continuá con la cuarta bendición "Attá jonén leadam da'at".</p>		

**Durante la 'AMIDÁ silenciosa dirá.**

<p>TÚ ERES SANTO Y TU NOMBRE ES SANTO, Y SERES SANTOS TODO DÍA TE LOAN. SELA.</p>	<p>Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehaleluja. Sela.</p>	<p>אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם יְהַלְלוּךָ. סֵלָה.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIOS EL SANTO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh. (*)</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.</p>

(\*) Entre Rosh Hash-shaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase tanto en la berajá individual como en la KEDUSHÁ. Si concluye con la bendición habitual "HaEl hakkadosh" tendrá que recomenzar la 'Amidá desde la primera bendición.

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY EL SANTO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, HamMélej hakkadosh.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.</p>
---	---	--

**4. Bendición por el intelecto (Dá'at)**

<p>TÚ AGRACIAS AL HOMBRE CON INTELECTO, Y LE ENSEÑAS AL SER HUMANO SABIDURÍA. AGRÁCIANOS DE TU PARTE CON INTELECTO Y SABIDURÍA E INTELIGENCIA.</p>	<p>Attá jonén leadam dá'at, umlammed leenosh biná. Jonneinu meittejá de'á biná vehaskel.</p>	<p>אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם וְיָעַת, וּמְלַמֵּד לְאֲנוֹשׁ בִּינָה. חַיְנוּ מֵאִתְּךָ דַּעַת בִּינָה וְהִשְׁכַּל.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE AGRACIA CON EL INTELLECTO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, jonén haddá'at.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, חוֹנֵן הַיָּעַת.</p>

**5. Bendición por el retorno (Teshuvá)**

<p>HAZNOS RETORNAR NUESTRO PADRE A TU TORÁ Y ACÉRCANOS, NUESTRO REY, A TU SERVICIO Y DEVUÉLVENOS EN UN RETORNO COMPLETO ANTE TI.</p>	<p>Hashiveinu Avinu letorateja vekareveinu Malkeinu la'avodateja, vehajazireinu bitshuvá shelemá Lefaneja.</p>	<p>הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ וְקַרְבָּנוּ מִלְכֵנוּ לְעִבּוּדְתְךָ, וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DESEA EL RETORNO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, harrotzé bitshuvá.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.</p>

6. Bendición por el perdón (Selijá)

**Golpeará el pecho en las palabras "Selaj" y "Mejal".**

PERDÓNANOS, NUESTRO PADRE,  
PUES HEMOS TRANSGREDIDO.  
INDÚLTANOS, NUESTRO REY, PUES  
HEMOS HECHO MAL, YA QUE  
INDULTADOR Y PERDONADOR  
ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE CON GRACIA ABUNDA EN  
PERDONAR.

Selaj lanu, Avinu, ki jatanu.  
Mejal lanu, Malkeinu, ki  
fasha'nu, ki mojel  
vesoléaj Atta.

Baruj Attá Adonai,  
jannún hammarbé lislóaj.

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ.  
מָחַל לָנוּ מִלְכּוֹנוּ, כִּי  
פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל  
וְסוֹלֵחַ אַתָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלּוֹחַ.

7. Bendición por la redención (Gueulá)

CONTEMPLA POR FAVOR NUESTRA  
DEGRADACIÓN, LUCHA NUESTRAS  
LUCHAS.

Y REDÍMENOS RÁPIDAMENTE PARA  
LOOR DE TU NOMBRE, PUES UN  
REDECTOR FUERTE ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE REDIME A ISRAEL

Reé na be'onyeinu,  
verrivá riveinu.

Ugaleinu meherá lemá'an  
Shemeja, ki goel jazak Atta.

Baruj Attá Adonai,  
goel Yisrael.

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ,  
וְרִיבָה רִיבָנוּ.

וּגְאַלְנוּ מְהֵרָה לְמִעַן  
שְׁמִי, כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

**En un día de ayuno público, el jazzán dirá durante la REPETICIÓN DE LA 'AMIDÁ.**

RESPÓNDENOS, ADONAI,  
RESPÓNDENOS EN EL DÍA DEL AYUNO  
DE NUESTRA AFLICCIÓN PUES EN  
GRAN TRIBULACIÓN NOS  
ENCONTRAMOS.

NO TORNES A NUESTRA MALDAD Y NO  
ESCONDAS TU ROSTRO DE  
NOSOTROS, NO IGNORES NUESTRAS  
SÚPLICAS.

POR FAVOR, QUE ESTÉS CERCAÑO A  
NUESTROS GEMIDOS, SEA POR FAVOR  
TU MERCED PARA NUESTRO  
CONSUELO, ANTES DE CLAMAR A TI  
RESPÓNDENOS COMO ESTÁ DICHO:

"Y SERÁ QUE ANTES DE QUE ME  
LLAMEN YO RESPONDERÉ, CUANDO  
TODAVÍA ELLOS HABLAN YO  
ESCUCHARÉ."  
(Isaias 65.24)

PUES TÚ, ADONAI, ERES EL QUE  
RESPONDE EN EL MOMENTO DE LA  
TRIBULACIÓN, REDENTOR Y  
RESCATADOR EN EL MOMENTO DE LA  
TRIBULACIÓN Y LA ANGUSTIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE RESPONDE EN EL MOMENTO  
DE LA TRIBULACIÓN.

'Aneinu, Adonai, 'aneinu,  
beyom tzom ta'aniteinu,  
ki vetzará guedolá anájnu.

Al tefen el rish'einu,  
veal taster paneja mimmennu,  
veal tit'al'lam mittejinnateinu.

Heyé na karov leshav'ateinu,  
yehí na jasdejá lenajameinu,  
térem nikrá Eleja 'aneinu,  
kaddavar shenneemar:

Vehayá térem yikráu vaAní  
e'éné, 'od hem medabberim  
vaAní eshmá'.  
(Yish'ayá 65.24)

Ki Attá, Adonai, ha'oné be'et  
tzará, podé umat-tzil bejol-et  
tzará vetzúká.

Baruj Attá Adonai,  
ha'oné be'et tzará.

עֲנֵנוּ, יְיָ, עֲנֵנוּ,  
בַּיּוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ,  
כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנֻחָנוּ.

אַל תִּפְּן אֶל רִשְׁעֵנוּ,  
וְאַל תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִמֶּנּוּ,  
וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ.

הִיְהִי נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ,  
יְהִי נָא חֲסֵדְךָ לְנַחֲמֵנוּ,  
טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ,  
כַּדְבַּר שְׁנֵי אָמָר:

וְהִיְהִי טָרֵם יִקְרָאוּ וְאָנִי  
אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים  
וְאָנִי אֶשְׁמָע.  
(ישעיה סד-כד)

כִּי אַתָּה, יְיָ, הָעוֹנֶה בְּעֵת  
צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל-עֵת  
צָרָה וְצוּקָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.

8. Bendición por la curación (Refuá)

CÚRANOS, ADONAI, Y CURAREMOS,  
SÁLVANOS Y SEREMOS SALVOS,  
PUES NUESTRA ALABANZA ERES TÚ.

Refaeinu, Adonai, venerrafé,  
hoshi'einu venivvashe'a,  
ki tehil-lateinu Atta.

רְפָאֵנוּ יְיָ, וְנִרְפָּא  
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה,  
כִּי תִהְלֵתְנוּ אִתָּהּ.

TRAE CURACIÓN PARA TODAS  
NUESTRAS AFLICCIONES, PUES DIOS  
REY CURADOR, FIEL Y  
MISERICORDIOSO ERES TÚ.

Veha'alé refuá shelemá  
lejol-makkoteinu, ki El Mélej  
rofé neemán verrajamán Atta.

וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה  
לְכָל-מַכּוֹתֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ  
רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אִתָּהּ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE CURA A LOS ENFERMOS DE  
SU PUEBLO ISRAEL.

Baruj Attá Adonai,  
rofé jolé 'ammó Yisrael.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

9. Bendición de los años (Shanim)

BENDICE PARA NOSOTROS, ADONAI  
NUESTRO DIOS, ESTE AÑO Y TODA  
FORMA DE SU PRODUCTO PARA EL  
BIEN.

Barej 'aleinu, Adonai Eloheinu,  
et hash-shaná hazzot veet  
kol-miné-tevuatáh letová.

בְּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֵת  
כָּל-מִינֵי-תְבוּאֹתֶיהָ לְטוֹבָה.

En verano (ver nota página ii de la introducción) dirá:

En invierno (ver nota página ii de la introducción) dirá:

Y DA BENDICIÓN

Vetén berajá

וְתֵן בְּרָכָה

Y DA ROCÍO Y LLUVIA  
COMO UNA BENDICIÓN

Vetén tal umatar  
livrajá

וְתֵן טַל וּמָטָר  
לְבְרָכָה

SOBRE TODA LA FAZ DE LA TIERRA;  
SÁCIANOS CON TU BONDAD Y  
BENDICE NUESTROS AÑOS COMO LOS  
AÑOS BUENOS.

'al pené haadamá, vesabbe'einu  
mittuveja, uvarej shenateinu  
kash-shanim hattovot.

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשַׁבְּעֵנוּ  
מִטּוֹבָה, וּבְרַךְ שָׁנֹתֵנוּ  
כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE BENDICE LOS AÑOS.

Baruj Attá Adonai,  
mevarej hash-shanim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

10. Bendición por la reunión de los exiliados (Kibbutz Galuyyot)

TOCA TU SHOFAR MAGNO PARA  
NUESTRA LIBERACIÓN Y ELEVA TU  
ESTANDARTE PARA REUNIR A  
NUESTROS EXILIADOS.

Teká' beshofar gadol  
lejeruteinu, vesá nes  
lekabbetz galuyyoteinu.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל  
לְחִירוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס  
לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ.

REÚNENOS JUNTOS DESDE LAS  
CUATRO ESQUINAS DE LA TIERRA.

Vekabbetzeinu yájad mearbá'  
kanfot haáretz.

וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE REUNE A LOS EXPULSADOS  
DE SU PUEBLO ISRAEL.

Baruj Attá Adonai,  
mekabbetz nidjé 'ammó Yisrael

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. Bendición por la justicia (Mishpat)

HAZ RETORNAR A NUESTROS JUECES  
COMO DE ANTAÑO, Y A NUESTROS  
CONSEJEROS COMO EN EL  
PRINCIPIO, Y QUITA DE NOSOTROS  
LA PENA Y EL DOLOR.

Hashiva shofeteinu  
kevarrisoná veyo'atzeinu  
kevatejil-lá, vehaser mimmennu  
yagón vaanajá.

הַשִּׁיבָה שְׁפִטֵינוּ  
כְּבְּרֵאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ  
כְּבִתְחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ  
יְגוֹן וְאַנְחָה.

Y REINA SOBRE NOSOTROS TÚ  
ADONAI SOLO CON MERCED Y CON  
MISERICORDIA Y JUSTIFICANOS EN EL  
JUICIO.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL REY QUE AMA LA EQUIDAD Y LA  
LEY.

Umloj ‘aleinu Attá Adonai  
levaddejá bejésed uvrajamim  
vetzaddekeinu bammishpat.

Baruj Attá Adonai, mélej  
ohév tzedaká umishpat. (\*)

וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ  
לְבַדְךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים  
וְצַדִּיקָנוּ בְּמִשְׁפָּט.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ  
אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

(\*) Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL REY DE LA LEY.

Baruj Attá Adonai,  
Hammélej hammishpat.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

#### Bendición contra los apóstatas (Minim)

PARA LOS DELADORES QUE NO HAYA  
ESPERANZA Y QUE TODA LA MALDAD  
EN UN MOMENTO DESAPAREZCA.

Y TODOS TUS ENEMIGOS  
PRONTAMENTE SEAN EXPURGADOS,  
Y TODOS LOS ARROGANTES  
PRONTAMENTE SEAN  
DESARRAIGADOS Y QUEBRADOS Y  
REDUCIDOS Y DERROTADOS  
RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE ROMPE A LOS ENEMIGOS Y  
DERROTA A LOS ARROGANTES.

Velammalshinim al tehí tikvá,  
vejol-harrish’á kerréga‘ toved.

Vejol-oyeveja meherá yikkaretu,  
vehazzedim meherá te’akker  
utshabber utmaguer vetajnía’  
bimherá veyameinu.

Baruj Attá Adonai,  
shover oyevim umajnía’ zedim.

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה,  
וְכָל־הַרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד.

וְכָל־אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכָּרְתוּ.  
וְהַזְדִּים מִהֲרָה תִעַקֵּר  
וְתִשָּׁבֵר וְתִמְגַּר וְתִכְבֹּעַ  
בְּמִהֲרָה בְיָמֵינוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַבֵּעַ יָדַים.

#### 12. Bendición por los justos (Tzaddikim)

SOBRE LOS JUSTOS Y SOBRE LOS  
PIADOSOS Y SOBRE LOS SABIOS DE  
TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL Y  
SOBRE LOS SOBREVIVIENTES DE SUS  
ESCRIBAS Y SOBRE LOS CONVERSOS  
JUSTOS Y SOBRE NOSOTROS.

FLUYA POR FAVOR TU  
MISERICORDIA, ADONAI, NUESTRO  
DIOS, Y OTORGA BUENA  
RECOMPENSA A TODOS LOS QUE  
CONFÍAN EN TU NOMBRE  
VERDADERAMENTE.

PON NUESTRA SUERTE CON ELLOS  
PARA SIEMPRE Y NO NOS  
AVERGONCEMOS, PUES EN TI  
CONFIAMOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
REPOSO Y CONFIANZA DE LOS  
JUSTOS.

‘Al hat-tzaddikim ve’al  
hajasadim ve’al zikné ‘ammejá  
Bet Yisrael, ve’al peletat  
soferehem, ve’al gueré  
hat-tzédek ve’aleinu.

Yehemú na rajameja, Adonai  
Eloheinu, vetén sajar tov  
lejol-habbotejim beshimjá  
beemet.

Vesim jelkeinu ‘immahem  
le’olam velo nevosh  
ki-Vejá batajnu,

Baruj Attá Adonai,  
mish’án umivtaj lat-tzaddikim.

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל  
הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת  
סִפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי  
הַצְּדָק וְעָלֵינוּ.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ  
בְּאֵמֶת.

וְשִׁים חֲלָקְנוּ עִמָּהֶם  
לְעוֹלָם, וְלֹא נִבּוֹשׁ  
כִּי־כָךְ בְּטַחְנוּ

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצְּדִיקִים.

13. Bendición por Jerusalén (Yerushaláyim)

Y A JERUSALÉN TU CIUDAD CON MISERICORDIA RETORNA PARA QUE HABITEMOS EN ELLA COMO DIJISTE.

Y CONSTRÚYELA COMO UN EDIFICIO ETERNO, RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS Y EL TRONO DE DAVID RÁPIDAMENTE EN ELLA ESTABLECE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, CONSTRUCTOR DE JERUSALÉN.

Velirushaláyim 'irejá  
berrajamim tashuv, vetishkón  
betojah kaasher dibbarta.

Uvne otáh bekarov beyameinu  
binyán 'olam, vejissé David  
meherá letojah tajín.

Baruj Attá Adonai,  
boné Yerushaláyim.

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ  
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן  
בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.  
וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ  
בְּגִזְזֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד  
מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

14. Bendición por el Mesías (Mashíaj)

EL RETOÑO DE DAVID TU SIERVO PRONTAMENTE HAZ RETOÑAR Y SU CUERNO ELEVA POR TU SALVACIÓN, PUES POR TU SALVACIÓN ESPERAMOS TODO EL DÍA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE HACE RETOÑAR EL CUERNO DE LA SALVACIÓN.

Et-Tzémaj David 'avdejá  
meherá tatzmíaj, vekarnó tarum  
bishu'ateja, ki lishu'atejá  
kivvinu kol-hayyom.

Baruj Attá Adonai,  
matzmíaj keren yeshu'á.

אֶת־צִמּוֹחַ דָּוִד עֲבֹדְךָ  
מְהֵרָה תִצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תִרֹם  
בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ  
קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

15. Bendición por la oración (Tefilá)

ESCUCHA NUESTRA VOZ ADONAI NUESTRO DIOS, APIÁDATE Y TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS Y RECIBE CON MISERICORDIA Y CON FAVOR NUESTRA ORACIÓN.

PUES EL DIOS QUE OYE LAS ORACIONES Y LAS SÚPLICAS ERES TÚ.

Y QUE FRENTE A TI, NUESTRO REY, [CON LAS MANOS] VACÍAS NO NOS HAGAS REGRESAR PUES TÚ ESCUCHAS LA ORACIÓN DE TU PUEBLO ISRAEL CON MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCUCHA LA ORACIÓN.

Shemá' koleinu Adonai  
Eloheinu, jus verrajem 'aleinu,  
vekabbel berrajamim uvratzón  
et tefil-lateinu.

Ki El shoméa' tefil-lot  
vetajanunim Atta.

Umilefaneja, Malkeinu,  
rekam al teshiveinu ki Attá  
shoméa' tefil-lat 'ammejá  
Yisrael berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
shoméa' tefillá.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,  
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן  
אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.  
כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת  
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה.  
וּמִלֵּפָנֶיךָ, מִלִּבְנוֹ,  
רִיקָם אֵל תִּשְׁיבֵנוּ כִּי אַתָּה  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

16. Bendición por el servicio del templo ('Avodá)

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO DIOS, EN TU PUEBLO ISRAEL Y EN SUS ORACIONES; HAZ RETORNAR EL SERVICIO AL SANTUARIO DE TU MORADA.

Retzé Adonai Eloheinu  
be'ammejá Yisrael uvitfil-latam,  
vehashev et-ha'avodá  
lidvir beteja.

רִצֵּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתִפְלָתָם,  
וְהִשֵּׁב אֶת־הָעֲבוּדָה  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ.



(Y LOS FUEGOS DE ISRAEL) Y SUS ORACIONES CON AMOR RECIBE FAVORABLEMENTE, Y QUE SEA FAVORABLE PARA SIEMPRE EL SERVICIO DE ISRAEL TU PUEBLO.

(Veish-shé Yisrael) utfil-latam beahavá tekabbel berratzón, uthí lerratzón tamid ‘avodat Yisrael ‘ammeja.

וְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן,  
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot añadirá:

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, SE ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA ESCUCHADA, SEA CONSIDERADA Y SEA RECORDADA NUESTRA MEMORIA Y NUESTRA PROVIDENCIA,

Y LA MEMORIA DE NUESTROS ANCESTROS, LA MEMORIA DEL MESIAS HIJO DE DAVID TU SIERVO, LA MEMORIA DE JERUSALÉN LA CIUDAD DE TU SANTIDAD,

Y LA MEMORIA DE TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL FRENTE A TI, PARA LA SUPERVIVENCIA, PARA EL BIEN, PARA LA GRACIA EL AMOR Y LA MISERICORDIA, PARA LA VIDA Y PARA LA PAZ EN EL DÍA DE:

ESTE COMIENZO DE MES.

ESTA FIESTA DE LAS MATZOT.

ESTA FIESTA DE SUKKOT.

RECUÉRDANOS ADONAI NUESTRO DIOS EN ÉSTE PARA BIEN, Y CONSIDERANOS EN ÉSTE PARA LA BENDICIÓN, Y SÁLVANOS EN ÉL PARA LA VIDA

A TRAVÉS DE TU SALVACIÓN Y TU MISERICORDIA TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS, TEN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SÁLVANOS, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS, PUES EL DIOS REY LLENO DE GRACIA Y MISERICORDIA ERES TÚ.

Eloheinu vElohé Avoteinu,  
ya‘alé veyavó veyagguá‘ veyerraé  
veyerratzé veyish-shamá‘ veyippaked,  
veyizzajer zijroneinu ufikdoneinu.

Veziyrón Avoteinu, veziyrón  
mashíaj ben-David ‘avdeja,  
veziyrón Yerushaláyim ‘ir kodsheja.

Veziyrón kol-‘ammejá  
bet Yisrael Lefaneja, lifletá,  
letová, lejen uljésed  
ulrajamim, lejajyim ulshalom  
beyom:

En Rosh jódesh: Rosh hajódesh hazzé.

En Pésaj: Jag hammatztot hazzé.

En Sukkot: Jag hassukkot hazzé.

Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová,  
ufokdeinu vo livrajá,  
vehoshi‘einu vo lejajyim.

Uvidvar yesh‘uá verrajamim  
jus vejonneinu verrajem ‘aleinu  
vehoshi‘einu, ki Eleja  
‘eneinu, ki El Mélej jannún  
verrajum Atta.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
עֲלֶיךָ וְבֵא וְיָגֵעַ וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֵד,  
וְיִזְכֹּר וְזִכְרוֹנוֹ וּפְקֻדוֹנוֹ

וּזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וּזְכוֹרוֹן  
מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד עַבְדְּךָ,  
וּזְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדְשְׁךָ

וּזְכוֹרוֹן כָּל-עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לְפִלִּיטָה,  
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
בְּיוֹם:

רֵאשׁ הַיּוֹדֵשׁ הַזֶּה.

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה.

זְכוֹרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,  
וּפְקֻדוֹנוֹ בּוֹ לְבִרְכָה,  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
חַוֵּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ  
עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה.

Y VEAN NUESTROS OJOS TU RETORNO A SIÓN CON MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE HACE RETORNAR SU PRESENCIA A SIÓN.

Vetejezena ‘eneinu beshuvejá  
leTziyyón berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
hammadjazir shejimató leTziyyón.

וּתְחַזְּקֵנוּ עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ  
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמְחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

17. Bendición de agradecimiento y reconocimiento (Hodaá)

Durante la repetición de la ‘Amidá cuando hay minyán, el kahal recitará silenciosamente el siguiente MODIM DERRABBANÁN mientras el jazzán lee la berajá en voz alta.

RECONOCEMOS NOSOTROS EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, DIOS DE TODA CARNE, NUESTRO CREADOR, CREADOR DESDE EL PRINCIPIO.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu  
Adonai Eloheinu vElohe Avoteinu,  
Elohé jol-basar, yotzereinu,  
yotzer bereshit.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֲתָהּ הוּא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ,  
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.

<p>BENDICIONES Y GRACIAS SEAN DADAS A TU NOMBRE MAGNO Y SANTO, PORQUE NOS HAS HECHO VIVIR Y NOS HAS MANTENIDO.</p> <p>DE ESTE MODO HAZNOS VIVIR Y SOSTÉNNOS, Y REÚNE NUESTROS EXILIOS A LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD, PARA GUARDAR TUS LEYES Y HACER TU VOLUNTAD, Y PARA SERVIRTE CON UN CORAZÓN COMPLETO, YA QUE NOSOTROS TE AGRADECEMOS.</p> <p>BENDITO EL DIOS DE LAS GRACIAS.</p>	<p>Berajot vehodaot leShimjá haggadol vehakkadosh, ‘al shehejeyitanu vekiyamtanu.</p> <p>Ken tejayyeinu utkayyemeinu, veteesof galuyyoteinu lejatzrot kodsheja, lishmor jukkeja vela‘asot retzoneja, ul‘ovdejá belevav shalem, ‘al sheanajnu modim Laj.</p> <p>Baruj El hahodaot.</p>	<p>בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֵחַיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.</p> <p>כֵּן תִּחַיֵּנוּ וּתְקַיֵּמְנוּ, וְתִאֶסֶף גְּלוּיֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שְׁלֵם, עַל שֶׁאַנְחַנוּ מוֹדִים לָךְ.</p> <p>בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.</p>
--	---	---

**Al decir “Modim” hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.**

<p>RECONOCEMOS NOSTROS EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, POR SIEMPRE JAMÁS, NUESTRA ROCA, ROCA DE NUESTRA VIDA, ESCUDO DE NUESTRA SALVACIÓN, ERES TÚ DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN.</p> <p>AGRADECEMOS A TI Y CONTAREMOS TUS LOAS: POR NUESTRA VIDA ENTREGADA DE TUS MANOS Y POR NUESTRAS ALMAS ENCARGADAS A TI Y POR TUS MILAGROS QUE EN TODO DÍA ESTÁN CON NOSOTROS.</p> <p>Y POR TUS MARAVILLAS Y TUS BONDADES QUE EXISTEN EN TODA ÉPOCA: EN EL OCASO, EN LA MAÑANA Y AL MEDIODÍA.</p> <p>EL BUENO: PUES NO ACABAN TUS MISERICORDIAS; EL MISERICORDIOSO: PUES NO TERMINAN TUS GRACIAS, DESDE SIEMPRE HEMOS CONFIADO EN TI.</p>	<p>Modim anajnu Laj, shaAttá Hu Adonai Eloheinu vElohé Avoteinu, le‘olam va‘ed, Tzureinu, Tzur jayyeinu, Maguén yish‘einu, Attá Hu ledor vador.</p> <p>Nodé Lejá unsapper tehil-lateja, ‘al jayyeinu hammesurim beyadeja, ve‘al nishmoteinu happekudot Laj, ve‘al nisseja shebbejol-yom ‘immanu.</p> <p>Ve‘al nifleoteja vetovoteja shebbejol-‘et: ‘érev vavóker vetzohoráyim.</p> <p>Hattov, ki lo jalú rajameja, vehamerrajem, ki lo tammu jasadeja, me‘olam kivvinu Laj.</p>	<p>מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוֹרֵנוּ, צוֹר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אֵתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר.</p> <p>נֹדַה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ.</p> <p>וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת: עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם.</p> <p>הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ.</p>
--	---	--

**Durante los ocho días de Janukká (p. 158), Purim (p. 159) y Yom Ha’atzmaut (p.160) insertar aquí ‘AL HANNISIM.**

<p>Y POR TODO ESTO BENDITO Y ELEVADO SEA TU NOMBRE NUESTRO REY, POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</p>	<p>Ve‘al kul-lam yitbaraj veyitromam Shimjá Malkeinu tamid le‘olam va‘ed.</p>	<p>וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרֹמַם שִׁמְךָ מְלִפְנֵינוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.</p>
---	---	--

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

<p>INSCRIBE PARA LA VIDA BUENA TODOS LOS HIJOS DE TU PACTO.</p>	<p>Ujtov lejayyim tovim kol-bené veriteja.</p>	<p>וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ.</p>
---	--	--

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ,  
SELA! Y ALABARÁN TU NOMBRE DE  
VERDAD, ¡EL DIOS ES NUESTRA  
SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO  
SELA! EL DIOS EL BUENO.

Vejol hajayyim yoduja Sela.  
Vihalelú et-Shimjá beemet,  
HaEl, yeshu'ateinu  
ve'ezrateinu, ¡Sela!

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.  
וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בְּאֵמֶת,  
הָאֵל, יְשׁוּעָתָנוּ  
וַעֲזָרָתָנוּ, סֵלָה!

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI  
ES GRATO AGRADECER.

Baruj Attá Adonai,  
hattov Shimjá  
uljá naé lehodot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַטוֹב שִׁמְךָ  
וְלְךָ נָאֵה לְהוֹדוֹת.

**Durante la repetición de la amidá, el jazzán recitará la BIRKAT KOHANIM.  
El kahal contesta lo escrito entre paréntesis y en negrilla.**

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS  
ANCESTROS, BENDÍCENOS CON LA  
BENDICIÓN TRIPARTITA DE LA TORÁ,  
ESCRITA POR MANO DE MOSHÉ TU  
SIERVO Y DICHA POR BOCA DE  
AHARÓN Y SUS HIJOS, LOS  
SACERDOTES DEL PUEBLO DE TU  
SANTIDAD COMO ESTÁ DICHO:

Eloheinu v'Elohé avoteinu,  
barejeinu babberajá  
hameshul'leshet batrorá,  
haketuvá 'al-yedé Moshé  
'avdeja, haamurá mippí  
Aharón uvanav kohanim,  
'am kedosheja kaamur:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה  
הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה,  
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה  
עַבְדְּךָ, הָאָמוּרָה מִפִּי  
אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאָמוּר:  
יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ.

TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE  
PROTEGERÁ.

Yevarejejá Adonai veyishmereja.

(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)

(Ken yehí ratzón)

(בְּן יְהִי רָצוֹן)

ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI  
Y TE AGRACIE.

Yaer Adonai panav  
eleja vijunnekká.

יָאֵר יְיָ פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנְךָ.

(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)

(Ken yehí ratzón)

(בְּן יְהִי רָצוֹן)

ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y  
PONGA PARA TI LA PAZ.

Yissá Adonai panav eleja  
veyasem lejá shalom.

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ  
וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)

(Ken yehí ratzón)

(בְּן יְהִי רָצוֹן)

#### 18. Bendición por la paz (Shalom)

OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN,  
GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA  
SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO  
ISRAEL TU PUEBLO.

Sim shalom tová uvrajá,  
jen vajésed verrajamim 'aleinu  
ve'al kol-Yisrael 'ammeja.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה,  
חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Y BENDICE NUESTRO PADRE A  
TODOS NOSOTROS COMO UNO CON  
LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA  
LUZ DE TU ROSTRO DISTE A  
NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIOS,  
UNA TORÁ DE VIDA Y UN AMOR DE  
MERCED, JUSTICIA Y BENDICIÓN Y  
MISERICORDIA, VIDA Y PAZ.

Barejeinu Avinu kullanu keejad  
beor paneja, ki veor paneja  
natata-lanu, Adonai Eloheinu,  
torát jayyim veahavat jésed,  
utzedaká uverajá verrajamim,  
vejayyim veshalom.

בְּרַכְנוּ אֲבוּנוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד  
בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ  
נָתַתָּ לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד,  
וְצְדָקָה וּבִרְכָה וּרְחֻמִּים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS  
BENDECIR A TU PUEBLO ISRAEL, CON  
GRAN FUERZA Y PAZ.

Vetov be'eineja levarej  
et-'ammejá Yisrael, bejol-'et  
uvjol-sha'á bishlomeja.

וטוב בעיניך לברוך  
את-עמך ישראל, בכל-עת  
ובכל-שעה בשלומך.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase y continuará con la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:

Y EN LIBRO DE LA VIDA,  
BENDICIÓN Y PAZ Y PROSPERIDAD  
BUENA, SEAMOS RECORDADOS E  
INSCRITOS FRENTE A TI,  
NOSOTROS Y TODO TU PUEBLO  
ISRAEL PARA LA VIDA BUENA Y  
PARA LA PAZ. BENDITO ERES TÚ  
ADONAI, EL QUE HACE LA PAZ.

Beséfer jayyim, berajá  
veshalom ufarnasá tová,  
nizzajer venikkatev Lefaneja,  
anajnu vejol-'ammejá  
Yisrael lejayyim tovim  
ulshalom. Baruj Attá Adonai,  
'osé hash-shalom.

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה  
וְשָׁלוֹם, וּפְרִיטָה טוֹבָה,  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,  
אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים  
וְלִשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE  
BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON  
LA PAZ.

Baruj Attá Adonai, hamevarej  
et-'ammó Yisrael bash-shalom.

ברוך אתה יְיָ, המְבַרֵךְ  
את-עמוּ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Muchos suelen añadir en este punto la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:

MI DIOS, GUARDA MI LENGUA DEL MAL, Y MIS  
LABIOS DE DECIR FALSEDAD, Y QUE ANTE MIS  
MALEDICTORES MI ALMA CALLE, Y MI ALMA  
(HUMILDE) COMO EL POLVO EN TODO SEA.

Elohai, netzor leshoní merra',  
usfatai middabber mirmá,  
velimkalelai nafshí tiddom,  
venafshí ke'afar lakkol tihyé.

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵי,  
וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה,  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדְּדוּם,  
וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תִּהְיֶה.

ABRE MI CORAZÓN A TU TORÁ Y QUE TUS  
MITZVOT PERSIGA MI ALMA.

Petaj libbí betorateja,  
uvmitzvoteja tirdof nafshí.

פֶּתַח לְבַי בְּתוֹרָתְךָ,  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.

Y TODOS LOS QUE PIENSAN CONTRA MI PARA EL  
MAL RÁPIDAMENTE ROMPE SU CONSEJO Y  
MALOGRA SUS PENSAMIENTOS. HAZLO EN  
NOMBRE DE TU NOMBRE, HAZLO EN NOMBRE DE  
TU DIESTRA.

Vejol-hajoshevim 'alai ra'á, meherá  
hafer 'atzatam vekalkel majashavtam.  
'Asé lema'an shemeja, 'asé lema'an  
yemineja,

וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה  
הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם.  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ

HAZLO EN NOMBRE DE TU SANTIDAD, HAZLO EN  
NOMBRE DE TU TORÁ, PARA QUE SE ALEGREN  
TUS AMIGOS. SALVE TU DIESTRA Y  
RESPÓNDEME.

'Asé lema'an torateja, 'asé lema'an  
kedush-shateja, lema'an yejaletzún  
yededeja. Hoshí'a yeminejá va'aneini.

עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשָׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
תּוֹרָתְךָ, לְמַעַן יִחְלְצוּן  
יְדֵיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA Y LA  
MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI,  
ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

Yihíu lerratzón imre-fí, vehegyón libbí  
Lefaneja, Adonai Tzurí vegoalí.

יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרֵי-פִי, וְהִגְיוֹן לְבַי  
לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Daremos tres pasos hacia atrás. En "Osé" haremos una venia a la izquierda. En "Hu" haremos una venia a la derecha.  
En "ve'al kol" haremos una venia frontal.

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN  
HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO  
ISRAEL. DIGAN: AMÉN.

'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé  
shalom 'aleinu, ve'al kol-Yisrael.  
Veimru: Amén.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה  
שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

En presencia de un minyán el Jazzán hará la REPETICIÓN DE LA TEFILÁ.

En Shajarit, el jazzán volverá a la página 43 y comenzará a decir la tefilá en voz alta desde "Adonai sefatai tiftaj...". Cada vez que el jazzán comience la jatimá de una berajá ("Baruj Attá Adonai...") el kahal dirá "Baruj Hu uvaruj Shemó" (Bendito sea Él y bendito Su nombre). Al terminar cada berajá el kahal dirá "Amén". Durante la repetición de la Amidá se añade la KEDUSHA (página 44-45) y el BIRKAT KOHANIM (página 52). Mientras el jazzán hace la repetición de la decimoséptima beraja (Hodaá), el kahal dirá silenciosamente el MODIM DERRABBANÁN (página 50-51). El jazzán repetirá hasta el final de la última berajá de la Amidá y no añadirá la oración de Mar hijo de Ravina (página 53). Una persona que no sepa rezar cumple su obligación de rezar la Amidá si responde "Amén" a todas las berajot de la repetición y tiene la intención de que el jazzán lo exima de su responsabilidad.

En Rosh Jódesh, Janukká, Yom 'atzmaut y Yom Yerushaláyim continuamos con HALLEL (página 162).  
En un día donde no se recita TAJANÚN continuamos con JATZÍ KADDISH (página 56).

# תחנון

TAJANÚN se recita todos los días durante Shajarit con las siguientes excepciones: Shabbat, Rosh Jódesh y Yom Tov. Así mismo todo el mes de Nisán. En el mes de Iyyar están exentos los días 5 (Yom Ha'atzmaut), 14 (Pésaj Shení), 18 (Lag Ba'ómer) y 28 (Yom Yerushaláyim). Del 1-8 de Siván. El 9 y el 15 del mes de Av. En Elul está exento el día antes de Rosh Hashaná. En Tishré están exentos todos los días, desde el 9 del mes hasta su final. Durante la fiesta de Janukká y el 15 de Shevat. Los días 14 y 15 de Adar (ya sea éste Adar Rishón o Adar Shení). También se acostumbra omitir tajanún en la casa donde se observa shivá, cuando ha habido un berit milá en la sinagoga y/o el mohel y el sandak están presentes, o en la presencia de un novio o una novia en la semana después de su matrimonio.

En un día de ayuno y entre Rosh Hashaná y Yom Kippur dirá AVINU MALKEINU (página 180).

**Sentados, reposamos nuestra cabeza sobre nuestro brazo. Aquellas personas que estén usando tefilín en el brazo izquierdo, lo harán en el brazo derecho. Todos los demás, lo reposarán en el brazo izquierdo.**

<p>Y DIJO DAVID A GAD: ESTOY MUY AFLIGIDO. OJALÁ CAIGAMOS EN LA MANO DE ADONAI PUES MUCHAS SON SUS MISERICORDIAS Y EN LAS MANO DE LOS HOMBRES NO CAIGA.</p> <p>MISERICORDIOSO Y GRACIOSO, HE PECADO CONTRA TI, TEN MISERICORDIA DE MI Y RECIBE MIS SÚPLICAS.</p>	<p>Vayyómer David el Gad: tzar li meod, nippelá na veyad Adonai, ki rabbim rajamav, uvyad adam al eppola. (Shemuel B 24.14)</p> <p>Rajum vejannún, jatati Lefaneja, Adonai malé rajamim, rajem 'alai vekabbel tajanunai.</p>	<p>וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל גַּד: צָר לִי מְאֹד, נִפְלָה נָא בְיַד יְיָ, כִּי רַבִּים רַחֲמָיו, וּבְיַד אָדָם אֵל אֲפֻלָּה. (שְׁמוּאֵל ב כד:יד)</p> <p>רַחוּם וְחַנוּן, חֲטָאתִי לְפָנֶיךָ, יְיָ מָלֵא רַחֲמִים, רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תְּחִנוּנָי.</p>
--	--	--

## Salmo 6.2-11

<p>ADONAI EN TU IRA NO ME REPRENDAS, EN TU FUROR NO ME CASTIGUES.</p> <p>AGRÁCIAME ADONAI PUES SOY DÉBIL, CÚRAME ADONAI PUES TEMEN MIS HUESOS.</p> <p>MI ALMA TEME MUCHO, Y TÚ, ADONAI, ¿HASTA CUÁNDO?</p> <p>RETORNA ADONAI FORTALECE MI ALMA, SÁLVAME PARA LOOR DE TU MERCED.</p> <p>PUES EN LA MUERTE NO EXISTE TU MEMORIA, EN SHEOL ¿QUIÉN TE RECONOCERÁ?</p> <p>ESTOY EXHAUSTO DE GEMIR, MIS LÁGRIMAS MOJAN MI LECHO CADA NOCHE HASTA HACERLO DESAPARECER.</p> <p>SE NUBLA DE IRA MI OJO, SE OSCURECE POR TODOS MIS ADVERSARIOS.</p>	<p>Adonai al-beappejá tojjjeni, veal-bajamatejá teyassereni.</p> <p>Jonneni Adonai ki umlal ani, refaeni Adonai ki nivhalú 'atzamai.</p> <p>Venafshí nivhalá meod, veAttá Adonai 'ad-matai.</p> <p>Shuvá Adonai jal-letzá nafshí, hoshi'eni lema'an jasdeja.</p> <p>Ki en bammavet zijrejá, biShol mi yodé-Laj.</p> <p>Yaga'ti beanjati, asjé vejol-laila mittati, bedim'ati 'arsí amsé.</p> <p>'asheshá mikka'as 'ení, 'ateká bejol-tzoreraí.</p>	<p>יְיָ אֵל-בְּאַפְּךָ תּוֹכִיחֵנִי, וְאֵל-בְּחַמְתְּךָ תִּיסְרֵנִי. חָנִּינִי יְיָ כִּי אֲמַלֵּל אָנֹכִי, רַפְּאֵנִי יְיָ כִּי נִבְהַלּוּ עַצְמִי. וְנַפְשִׁי נִבְהַלָּה מְאֹד, וְאַתָּה יְיָ עַד-מָתַי. שׁוּבָה יְיָ חֲלִצֵה נַפְשִׁי, הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִדְךָ. כִּי אֵין בַּמָּוֶת זְכָרְךָ, בְּשָׂאוֹל מִי יוֹדֵה-לָּךְ. יִגְעַתִּי בְּאַנְחָתִי, אֲשׁוּחָה בְּכָל-לַיְלָה מִטְּתִי, בְּדַמְעֹתַי עֵרְשִׁי אִמָּסָה. עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַס עֵינָי, עֲתַקָּה בְּכָל-צוּרְרָי.</p>
---	--	---

ALÉJENSE DE MI TODOS LOS QUE  
OBRAN MAL, PUES ESCUCHA ADONAI  
LA VOZ DE MI LLANTO.

ESCUCHA ADONAI MI SÚPLICA Y  
RECIBE ADONAI MI ORACIÓN.

SE AVERGONZARÁN Y TEMERÁN  
GRAVEMENTE TODOS MIS ENEMIGOS,  
RETORNARÁN Y EN UN MOMENTO SE  
AVERGONZARÁN.

Suru mimmennu kol-pó'ale  
aven, ki-shamá' Adonai  
kol bejyí.

Shamá' Adonai tejinnatí,  
Adonai tefil-latí yikkaj.

Yevoshu veyibbhalú  
meod kol-oyevai,  
yashuvu yevoshu raga'.

סורו ממני כל-פועלי  
און, כי-שמע יי  
קול בכיי.

שמע יי תחנתני,  
יי תפלתתי יקח.

יבשו ויבהלו  
מאד כל-אויבי,  
ישבו יבשו רגע.

### Nos sentamos erguidos.

GUARDA A ISRAEL, GUARDA EL  
REMANENTE DE ISRAEL PARA QUE NO  
DESAPAREZCA ISRAEL, AQUELLOS  
QUE DICEN: "ESCUCHA ISRAEL"

GUARDA A LA NACIÓN ÚNICA,  
GUARDA EL REMANENTE DEL PUEBLO  
ÚNICO PARA QUE NO DESAPAREZCA  
ESTA NACIÓN ÚNICA, AQUELLOS QUE  
UNIFICAN TU NOMBRE: "ADONAI  
NUESTRO DIOS, ADONAI ES UNO."

GUARDA A LA NACIÓN SANTA,  
GUARDA AL REMANENTE DEL PUEBLO  
SANTO PARA QUE NO DESAPAREZCA  
LA NACIÓN SANTA, AQUELLOS QUE  
TERCIAN CON TRES KEDUSHOT PARA  
EL SANTO.

AQUEL QUE SE SATISFACE CON  
MISERICORDIA Y QUE SE APLACA CON  
SÚPLICAS: SATISFÁCETE Y APLÁCATE  
CON ESTA POBRE GENERACIÓN,  
PUES NO HAY QUIÉN LA AYUDE.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
AGRÁCIANOS Y RESPÓNDENOS, PUES  
NO TENEMOS MÉRITOS, HAZ CON  
NOSOTROS JUSTICIA Y MERCED Y  
SÁLVANOS.

Shomer Yisrael,  
shemor sheerit Yisrael,  
veal yovad Yisrael,  
haomerim: Shemá' Yisrael.

Shomer goy ejad, shemor  
sheerit 'am ejad, veal yovad  
goy ejad, hameyajadim Shimjá:  
Adonai Eloheinu Adonai Ejad.

Shomer goy kadosh,  
shemor sheerit 'am kadosh,  
veal yovad goy kadosh,  
hameshal-leshim beshalosh  
kedush-shot lekadosh.

Mitrat-tzé berrajamim  
umitpayyés betajanunim,  
hitrat-tzé vehitpayyés ledor 'aní,  
ki en 'ozer.

Avinu Malkeinu, jonneinu  
va'aneinu, ki en banu ma'asim,  
'asé 'immanu tzedaká vajésed  
vehoshi'einu.

שומר ישראל,  
שמור שארית ישראל,  
ואל יאבד ישראל,  
האומרים: "שמע ישראל."

שומר גוי אחד, שמור  
שארית עם אחד, ואל יאבד  
גוי אחד, המייחדים שמך:  
"יי אלהינו יי אחד."

שומר גוי קדוש,  
שמור שארית עם קדוש,  
ואל יאבד גוי קדוש,  
המשלשים בשלש  
קדשות לקדוש.

מתרצה ברחמים  
ומתפייס בתחנונים,  
התרצה והתפייס לדור עני,  
כי אין עוזר.

אבינו מלכנו, חננו  
ועננו, כי אין בנו מעשים,  
עשה עמנו צדקה וחסד  
והושיענו.

### Nos ponemos de pie.

Y NOSOTROS NO SABEMOS QUÉ  
HACER, PUES SOBRE TI ESTÁN  
NUESTROS OJOS.  
(CRÓNICAS 2 20.12)

Vaanájnu lo nedá' ma-na'asé,  
ki 'Aleja 'eneinu.  
(Divré Hayamim 2 20.12)

ואנחנו לא נדע מה-נעשה,  
כי עליך עינינו. (דברי הימים ב' כ"ב)

RECUERDA TU MISERICORDIA  
ADONAI Y TU AMOR, PUES ELLOS  
EXISTEN DESDE SIEMPRE.  
(SALMO 25.6)

SEA TU AMOR ADONAI SOBRE  
NOSOTROS, COMO NOSOTROS  
CONFIAMOS EN TI.  
(SALMO 33.22)

NO NOS RECUERDES LOS PECADOS  
DE LOS ANCESTROS, APÚRATE Y QUE  
TUS MISERICORDIAS NOS ADELANTEN  
PUES NOS HEMOS DEBILITADO  
MUCHO.  
(SALMO 79.8)

LEVÁNTATE Y AYÚDANOS Y  
REDÍMENOS POR TU AMOR.  
(SALMO 44.27)

AGRÁCIANOS ADONAI AGRÁCIANOS,  
PUES MUCHO NOS HEMOS SACIADO  
DE HASTÍO. (SALMO 123.3)

EN TU IRA, TU MISERICORDIA  
RECUERDA. (JABBAKUK 3.2)

PUES ÉL CONOCE NUESTRA  
INCLINACIÓN, RECUERDA QUE POLVO  
SOMOS.  
(SALMO 103.4)

★ AYÚDANOS DIOS DE NUESTRA  
SALVACIÓN POR LA AUTORIDAD DE  
LA GLORIA DE TU NOMBRE Y  
SÁLVANOS Y CUBRE NUESTROS  
ERRORES PARA LOOR DE TU  
NOMBRE.  
(SALMO 79.9)

Zejor-rajameja Adonai  
vajasadeja, ki me'olam hemma.  
(Tehilim 25.6)

Yehí-jasdejá Adonai 'aleinu,  
kaasher yijalnu Laj.  
(Tehilim 33.22)

Al-tizkor-lanu 'avonot  
rishonim, maher yekaddemunu  
rajameja ki dal-lonu meod.  
(Tehilim 79.8)

Kuma, 'ezrata lanu,  
ufdeinu lema'án jasdeja.  
(Tehilim 44.27)

Jonneinu Adonai jonneinu,  
ki rav sava'nu vuz.  
(Tehilim 123.3)

Berróquez rajem tizkor.  
(Jabbakuk 3.2)

Ki-Hu yadá' yitzreinu,  
zajur ki-'afar anájnu.  
(Tehilim 103.4)

'ozreinu Elohé yish'einu  
'al-devar kevod-Shemeja  
vehat-tzileinu vejapper  
'al-jattoteinu  
lema'án Shemeja.  
(Tehilim 79.9)

זְכוֹר־רַחֲמֶיךָ יי  
וְחַסְדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הָפָה.  
(תהילים כה:ו)

יְהִי־חַסְדְּךָ יי עָלֵינוּ,  
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.  
(תהילים לג:כב)

אֶל־תִּזְכֹּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת  
רַאשׁוֹנִים, מַהֲרָ יִקְדַּמְנוּ  
רַחֲמֶיךָ כִּי דַלְנוּ מְאֹד.  
(תהילים עח:ח)

קוּמָה, עֲזֹרְתָה לָנוּ,  
וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדְּךָ.  
(תהילים מד:כז)

חַנּוּן יי חַנּוּן,  
כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בּוֹז.  
(תהילים קכג:ג)

בְּרָגוּ רַחֵם תִּזְכֹּר.  
(חבקוק ג:ב)

כִּי־הוּא יָדַע יִצְרָנוּ,  
זְכוֹר כִּי־עָפַר אַנְחָנוּ.  
(תהילים קג:ד)

★ עֲזֹרְנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ  
עַל־דְּבַר כְּבוֹד־שִׁמְךָ  
וְהִצִּילְנוּ וְכַפֵּר  
עַל־חַטֹּאתֵינוּ  
לְמַעַן שִׁמְךָ.  
(תהילים עט:ט)

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá JATZÍ KADDISH.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yitgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא.

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU  
VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS  
DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE  
ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO  
CERCANO. DIGAN: "AMÉN".

Be'almá di verá kir'uteh,  
veyamlj maljuteh, bejayejón  
uvyomejón uvjayej dejol-bet  
Yísrael, ba'agalá uvizmán  
kariv. Veimrú: Amén.

בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ,  
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן  
וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO  
POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE  
JAMÁS.

El jazzán y el kahal dirán juntos:  
Yehé Shemeh rabbá  
mevaraj le'alam le'alemé  
'alemayyá.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא  
מְבָרַךְ לְעֵלְמָא לְעֵלְמֵי  
עֵלְמֵיָא.

BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alé veyithal-lal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'ella min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

En un día donde no se lee la Torá continuamos con ASHREI (página 65).

## סדר קריאת התורה

Los lunes, los jueves, en Rosh Jódesh, Janukká, Purim y otras fiestas en la presencia de un minyán LEEMOS LA TORÁ.

En un día donde se recita TAJANÚN (ver lista página 54) el jazzán y el kahal recitan estos versos:

DIOS DE LARGA PACIENCIA Y LLENO DE MISERICORDIA, NO ESCONDAS TU ROSTRO DE NOSOTROS.	El érej appáyim umalé rajamim, al taster et-paneja mimmennu.	אַל אַרְךָ אַפַּיִם וּמְלֵא רַחֲמִים, אַל תִּסְתֵּר אֶת-פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ.
CUIDA ADONAI A ISRAEL TU PUEBLO Y RESCÁTANOS DE TODO MAL.	Jusa Adonai 'al Yisrael 'ammeja, vehat-tzileinu mikkol-ra'	חֹסֵה יי על יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל-רָע.
ERRAMOS CONTRA TI, SEÑOR PERDONA POR FAVOR DE ACUERDO A TU MAGNA MISERICORDIA DIOS.	Jatanu Lejá, Adón selaj na kerrov rajameja El.	חָטָאנוּ לְךָ, אֲדוֹן סֶלַח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

### EXTRACCIÓN DE LA TORÁ

El kahal se pone de pie. Las puertas del Arca son abiertas. El jazzán recita:

Y SUCEDÍA CUANDO SE MOVÍA EL ARCA DECÍA MOSHÉ:	Vayhí binsóa' haarón vayyómer Moshé:	וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
"LEVÁNTATE ADONAI Y SEAN ESPARCIDOS TUS ENEMIGOS Y SEAN PUESTOS EN FUGA FRENTE A TI QUIENES TE ODIAN." (NÚMEROS 10.35)	Kumá Adonai, veyafutzu oyeveja, veyanusu mesaneja mippaneja. (Bemidbar 10.35)	קוּמָה, יי, וַיִּפְצְוּ אֹיְבֵיךָ, וַיִּנְסּוּ מִשְׁנֵאֲיֶךָ מִפְּנֵיךָ. (בְּמִי יִלָּח)
PUES DE SIÓN SALDRÁ LA TORÁ Y LA PALABRA DE ADONAI DE JERUSALÉN. (ISAÍAS 2.3)	Ki mittziyyón tetzé Torá, udvar Adonai mirushaláyim. (Y'isha'yá 2.3)	כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה, וּדְבַר יי מִירוּשָׁלַיִם. (יש' ב'ג)
BENDITO EL QUE DIO LA TORÁ A SU PUEBLO ISRAEL CON SU SANTIDAD.	Baruj shennatán Torá le'ammó Yisrael bikdush-sható.	בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֻדְשָׁתוֹ.



**El rollo de la Torá es retirado del Arca.  
El jazzán recita mientras hace una reverencia en dirección a Jerusalén:**

EXALTEN A ADONAI CONMIGO Y  
ELEVEMOS SU NOMBRE  
JUNTAMENTE.  
(SALMO 34.4)

Gaddelú lAdonai ittí,  
unromemá Shemó yajdav.  
(Tehilim 34.4)

גִּדְלוּ לִי אֲתִי,  
וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.  
(תהילים לד:ד)

**Mientras el Séfer Torá es llevado a la mesa de lectura, el kahal canta:**

PARA TI ADONAI ES LA GRANDEZA Y  
EL PODER Y LA BELLEZA Y LA  
VICTORIA Y LA MAJESTAD, PUES  
TODO LO QUE ESTÁ EN LOS CIELOS Y  
LA TIERRA [ES TUYO], PARA TI  
ADONAI ES EL DOMINIO Y LA  
EXALTACIÓN SOBRE TODA CABEZA.  
(CRÓNICAS I 29.11)

Lejá Adonai hagguedul-lá  
vehagguevurá vehattiféret  
vehannétzaj vehahod, ki-jol  
bash-shamáyim uvaáretz, Lejá  
Adonai hammamlájá,  
vehammitnassé lejol lerrosh.  
(Divré hayyamim A 29.11)

לָךְ יְיָ הַגְּדֹלָה  
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת  
וְהַיְצִיחַ וְהַהוֹד, כִּי-יֹל  
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לָךְ  
יְיָ הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ.  
(דברי הימים א כט:יא)

EXALTEN A ADONAI NUESTRO DIOS Y  
PÓSTRENSE EN LA BASE DE SUS  
PIES- SANTO ES ÉL.  
(SALMO 99.5)

Romemú Adonai Eloheinu,  
vehishtajavú lahadom raglav-  
kadosh Hu.  
(Tehilim 99.5)

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדֹּם רַגְלֵי-  
קְדוֹשׁ הוּא.  
(תהילים צט:ה)

EXALTEN A ADONAI NUESTRO DIOS Y  
PÓSTRENSE EN EL MONTE DE SU  
SANTIDAD, PUES SANTO ES ADONAI  
NUESTRO DIOS.  
(SALMO 99.9)

Romemú Adonai Eloheinu,  
vehishtajavú lehar kodshó,  
ki-kadosh Adonai Eloheinu.  
(Tehilim 99.9)

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קֹדֶשׁ,  
כִּי-קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
(תהילים צט:ט)

**LLAMADO A LA TORÁ  
El lector de la torá recitará:**

PADRE DE LA MISERICORDIA, ÉL  
TENDRÁ MISERICORDIA CON LA  
NACIÓN QUE HA SOSTENIDO Y  
RECORDARÁ EL PACTO CON LOS  
ANCESTROS.

Av harrajamim, Hu yerrajem  
‘am ‘amusim, veyizkor berit  
etanim,

אָב הַרְחָמִים, הוּא יִרְחַם  
עִם עַמּוּסִים, וַיִּזְכֹּר בְּרִית  
אֵיתָנִים.

Y SALVARÁ NUESTRAS ALMAS DE LAS  
MALAS HORAS Y COREGIRÁ A LA  
INCLINACIÓN MALA DE ENTRE LOS  
QUE ENGENDRÓ.

Veyattzil nafshoteinu min  
hash-sha’ot harra’ot, veyig’ar  
beyétzer harrá’ min hannesuim,

וַיִּצִיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן  
הַשְּׁעוֹת הָרָעוֹת, וַיִּגְעַר  
בַּיֹּצֵר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים.

Y NOS AGRACIARÁ COMO UN  
REMANENTE ETERNO Y COLMARÁ  
NUESTRAS PETICIONES EN BUENA  
MEDIDA CON SALVACIÓN Y  
MISERICORDIA.

Veyajón otanu lifletat ‘olamim,  
vimal-lé mishaloteinu bemiddá  
tová yeshu’á verrajamim.

וַיַּחַן אוֹתָנוּ לְפִלִּיטַת עוֹלָמִים,  
וַיַּמְלֵא מִשְׂאֵלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה  
טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.

**El gabbai dirá:**

SE DESCUBRA Y SE REVELE SU  
MAJESTAD SOBRE NOSOTROS EN UN  
TIEMPO CERCAÑO.

Vetigalé veterraé maljutó  
‘aleinu bizmán karov.

וְתִגְלָה וְתִרְאֶה מְלֻכוֹתוֹ  
עָלֵינוּ בְּזְמַן קָרוֹב.

Y SEA AGRACIE CON NUESTRO  
REMANENTE Y CON EL REMANENTE  
DE LA CASA DE ISRAEL PARA LA  
GRACIA, LA MERCED Y LA  
MISERICORDIA Y EL FAVOR.  
DIGAMOS: AMÉN. **(AMÉN)**

TODOS ATRIBUYAMOS GRANDEZA A  
NUESTRO DIOS Y DEMOS GLORIA A  
LA TORÁ.

(KOHÉN ACÉRQUESE) SUBA  
(NOMBRE) (EL KOHÉN)

SUBA (NOMBRE)

BENDITO EL QUE DIOS LA TORÁ A SU  
PUEBLO ISRAEL CON SU SANTIDAD.

**Y USTEDES QUE SE APEGARON A  
ADONAI SU DIOS, ESTÁN VIVOS  
TODOS HOY.**  
(DEUTERONOMIO 4.4)

Veyajón peletateinu ufletat  
‘ammó Bet Yisrael lején uljésed  
ulrajamim ulratzón venomar:  
Amén. **(Amén)**

Hakkol havú gódel lEloheinu  
utnú javod lattorá.

**PARA UN HOMBRE:**  
(Kohén kerav) Ya’amod  
(nombre) (hakkohén)

**PARA UNA MUJER:**  
Ta’amod (nombre)

Baruj shenatán torá le’am mó  
Yisrael bikdush-sható.

*El gabbai y el kahal:*

**Veattem haddevekim  
bAdonai Elohejem, jayyim  
kullejem hayyom.**  
(Devarim 4.4)

וַיַּחַן פְּלִטָּתָנוּ וּפְלִטַת עַמּוֹ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לַחֵן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים וּלְרִצּוֹן וְנֹאמַר:  
אָמֵן. **(אָמֵן)**

הַכֹּל הָבוּ גְדֹל לֵאלֹהֵינוּ  
וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה,

(פֶּהֶן קָרַב) יַעֲמֹד  
(פְּלוּנִי בֶן פְּלוּנִי) (הַכֹּהֵן)

תַּעֲמֹד (פְּלוּנִית בֶּן פְּלוּנִי)

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשׁוֹ.

**וְאַתֶּם הַדְּבָקִים  
בְּיַי אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים  
כְּלַכֶּם הַיּוֹם.** (דְּבָרִים ד:ד)

#### ALIYÁ A LA TORÁ

El lector le mostrará al ‘olé el lugar que se ha de leer. Éste besará el lugar en la torá con un tiztitz o con la jagurá del Séfer Torá. Luego tomará el Séfer torá firmemente por los ‘atzé jayim y dirá mientras hace una venia:

BENDIGAN [USTEDES] A  
ADONAI EL BENDITO.

Barejú et Adonai hamevoraj.

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ.

#### El kahal responde:

**(BENDITO ES ADONAI  
EL BENDITO POR SIEMPRE JAMÁS.)**

**(Baruj Adonai hamevoraj  
le‘olam va‘ed.)**

**(בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד.)**

#### El ‘olé dirá mientras hace una venia:

BENDITO ES ADONAI  
EL BENDITO POR SIEMPRE JAMÁS.

Baruj Adonai hamevoraj  
le‘olam va‘ed.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO  
DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS  
ESCOGIÓ ENTRE TODAS LAS NACIONES  
AL DARNOS SU TORÁ.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej ha‘olam, asher bajar  
banu mikkol-ha‘ammim,  
venatan lanu et-torató.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר  
בָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים,  
וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
DADOR DE LA TORÁ.

Baruj Attá Adonai,  
notén hattorá.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

**Después de leerse la Torá el 'olé bendecirá:**

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS DIO UNA TORÁ DE VERDAD Y LA VIDA ETERNA PLANTÓ ENTRE NOSOTROS.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej ha'olam, asher natan-lanu torat emet vejayyé 'olam natá' betojeinu.</p>	<p>בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלִךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַע בְּתוֹכֵינוּ.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, DADOR DE LA TORÁ.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, notén hattorá.</p>	<p>בָּרוּךְ אַתָּה יי, נֹתֵן הַתּוֹרָה.</p>

**Birkat Haggomel**

Una persona que haya sobrevivido a un accidente o una operación peligrosa, un parto, un viaje transatlántico, o que haya sido liberada de prisión recitará la siguiente berajá sobre un séfer torá.

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE APORCIONA BONDADES A SUS DEUDORES, EL QUE ME APORCIONÓ TODO TIPO DE BONDAD.</p>	<p>Baruj Attá Adonia, Eloheinu Mélej ha'olam, haggomel lejayyavim tovot, sheggemalani kol-tov.</p>	<p>בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלִךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים טוֹבוֹת, שֶׁגָּמַלְנִי כָּל-טוֹב.</p>
<p><b>AMÉN. AQUEL QUE TE APORCIONÓ TODO TIPO DE BONDAD, ÉL TE APORCIONARÁ TODO TIPO DE BONDAD. SELA.</b></p>	<p><i>El kahal responde para un hombre:</i> <b>Amén. Mi shegguemaljá kol-tov, Hu yigmoljá kol-tov sela.</b></p>	<p><b>אָמֵן. מִי שֶׁגָּמַלְךָ כָּל-טוֹב, הוּא יִגְמֹלְךָ כָּל-טוֹב סֵלָה.</b></p>
<p><b>AMÉN. AQUEL QUE TE APORCIONÓ TODO TIPO DE BONDAD, ÉL TE APORCIONARÁ TODO TIPO DE BONDAD. SELA.</b></p>	<p><i>El kahal responde para una mujer</i> <b>Amén. Mi shegguemalej kol-tov, Hu yigmelej kol-tov sela.</b></p>	<p><b>אָמֵן. מִי שֶׁגָּמַלְךָ כָּל-טוֹב, הוּא יִגְמֹלְךָ כָּל-טוֹב סֵלָה.</b></p>

**Mi sheberaj para los enfermos**

<p>AQUEL QUE BENDIJO A NUESTROS ANCESTROS AVRAHAM, YITZJAK Y YA'AKOV, MOSHÉ AHARÓN DAVID Y SHELOMÓ,</p>	<p>Misheberaj avoteinu Avraham Yitzjak veYa'akov, Moshé Aharón David uShlomó,</p>	<p>מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה אַהֲרֹן דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,</p>
<p>ÉL BENDECIRÁ A TODOS LOS ENFERMOS EN ESTA COMUNIDAD SANTA:</p>	<p>Hu yevarej et-kol hajolim bakkehilá hakkedoshá hazzot:</p>	<p>הוּא יְבָרֵךְ אֶת-כָּל הַחוֹלִים בְּקִהְלָה הַקְּדוֹשָׁה הַזֹּאת:</p>
<p>(NOMBRES DE LOS ENFERMOS)</p>	<p>(Nombres de los enfermos)</p>	<p>(שמות של החולים)</p>
<p>EL SANTO BENDITO SEA SE COLMARÁ DE MISERICORDIA PARA CON ELLOS, PARA REPONERLOS Y CURARLOS, FORTALECERLOS Y REVIVIRLOS.</p>	<p>Hakkadosh Baruj Hu yimmelé rajamim 'aleihem, lehajalimam ulrappotam ulhajazikam ulhajayotam,</p>	<p>הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִמְלֵא רַחֲמִים עֲלֵיהֶם, לְהַחֲלִימָם וּלְרַפְּאֵתָם וּלְהַחֲזִיקָם וּלְהַחֲיוֹתָם,</p>
<p>Y ENVIARÁ RÁPIDAMENTE A ELLOS CURACIÓN PRONTA Y COMPLETA DESDE LOS CIELOS, JUNTO CON EL RESTO DE LOS ENFERMOS DE ISRAEL Y LOS ENFERMOS DEL MUNDO,</p>	<p>Veyishlaj lahem meherá refuá shelemá min hash-shamáyim, betoj shear jolé Yisrael ushar jolé ha'olam,</p>	<p>וַיִּשְׁלַח לָהֶם מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם, בְּתוֹךְ שְׂאֵר חוּלֵי יִשְׂרָאֵל וּשְׂאֵר חוּלֵי הָעוֹלָם,</p>

CURACIÓN DEL ALMA Y CURACIÓN DEL CUERPO, AHORA PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. Y DIGAMOS: AMÉN.  
**(AMÉN)**

Refuat hannéfesh, urfuat hagguf, hashtá ba'agalá uvizmán kariv. Venomar: Amén.  
**(Amén)**

רפואת הנפש, ורפואת הגוף, השתא בעגלא ובזמן קריב. ונאמר אמון.  
**(אמן)**

<b>Cuando hayan subido todos los 'olim, el lector de la Torá dirá JATZÍ KADDISH. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.</b>		
ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יתגדל ויתקדש שמה רבא.
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אמן)</b>
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בעלמא די ברא ברעותה, וימליך מלכותה, כחייכון וביומיכון ובחיי דכל-בית ישראל, בעגלא ובזמן קריב. ונאמרו: "אמן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אמן)</b>
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יהא שמה רבא מברך לעלם לעלמי עלמיא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'al'é veyithal'al, shemeh deKudshá Berij Hu.	יתברך וישתבח ויתפאר ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא ברין הוא.
<b>(BENDITO SEA)</b>	<b>(Berij Hu)</b>	<b>(ברין הוא)</b>
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICH A EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לעלא מן-כל-ברכתא ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא. נאמרו: "אמן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אמן)</b>

<b>LEVANTAMIENTO DE LA TORÁ</b> <b>El levantador alza la torá y la muestra el rollo desenrollado primero al oeste, luego al sur, luego al este y luego al norte. Mientras tanto el kahal canta:</b>		
ÉSTA ES LA TORÁ QUE PUSO MOSHÉ FRENTE A LOS HIJOS DE ISRAEL, DE ACUERDO A LA INSTRUCCIÓN DE ADONAI POR MANO DE MOSHÉ.	Vezot hattorá asher sam Moshé lifné bené Yisrael, 'al pi Adonai beyad Moshé.	זאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל, על פי יי ביד משה.
LA TORÁ FUE ORDENADA A NOSOTROS POR MOSHÉ COMO HEREDAD DE LA COMUNIDAD DE YA'AKOV.	Torá tzivá-lanu Moshé, morashá kehil-lat Ya'akov.	תורה צוה לנו משה, מורשה קהלת יעקב.
<b>El Séfer Torá es vestido con todos sus ornamentos.</b>		

**En un día donde se ha recitado TAJANÚN (página 54) , el jazzán recitará.**

SEA GRATO FRENTE A NUESTRO PADRE EN LOS CIELOS, ESTABLECER LA CASA DE NUESTRA VIDA, Y DEVOLVER SU PRESENCIA ENTRE NOSOTROS, RÁPIDAMENTE Y EN NUESTROS DÍAS. DIGAN: AMÉN.

Yehí ratzón mil-lifné Avinu shebbash-shamáyim, lejonén et-bet jayyeinu, ulhashiv et-shejinató betojeinu, bimherá veyameinu, venomar: Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ  
שֶׁבִשְׁמַיִם, לְכוּנֵן אֶת-בֵּית  
הַיְנוּ, וּלְהַשִּׁיב אֶת-שְׂכִינָתוֹ  
בְּתוֹכֵנוּ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ,  
וְנֹאמַר אָמֵן.

SEA GRATO FRENTE A NUESTRO PADRE EN LOS CIELOS, APIADARSE DE NOSOTROS Y DE NUESTRO REMANENTE, Y PREVENIR LA DESTRUCCIÓN Y LA PESTILENCIA DE NOSOTROS Y DE TODO SU PUEBLO ISRAEL. DIGAN: AMÉN.

Yehí ratzón mil-lifné Avinu shebbash-shamáyim, lerrajem ‘aleinu ve’al peletateinu, velimnóá’ mashjit umagguéfá me’aleinu ume’al kol-‘ammó bet Yisrael, venomar: Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ  
שֶׁבִשְׁמַיִם, לְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְעַל פְּלִיטָתֵנוּ, וְלִמְנוֹעַ מִשְׁחִית  
וּמִגְּפָה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל  
כָּל-עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
וְנֹאמַר אָמֵן.

SEA GRATO FRENTE A NUESTRO PADRE EN LOS CIELOS, ESTABLECER ENTRE NOSOTROS A LOS SABIOS DE ISRAEL, ELLOS Y SUS FAMILIAS Y SUS ALUMNOS Y LOS ALUMNOS DE SUS ALUMNOS, EN TODOS SUS LUGARES DE RESIDENCIA. DIGAN: AMÉN.

Yehí ratzón mil-lifné Avinu shebbash-shamáyim, lekayyem banu jajmé Yisrael, hem umishpejoteihem, vetalmideihem vetalmidé talmideihem, bejol-mekomot moshevoteihem, venomar: Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ  
שֶׁבִשְׁמַיִם, לְקַיֵּם בָּנוּ  
חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל, הֵם וּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם,  
וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶם,  
בְּכָל-מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם,  
וְנֹאמַר אָמֵן.

SEA GRATO FRENTE A NUESTRO PADRE EN LOS CIELOS, QUE OIGAMOS Y SE ANUNCIEN BUENOS NUEVAS DE SALVACIÓN Y CONSUELO Y REÚNE A NUESTROS EXILIADOS DE LAS CUATROS ESQUINAS DE LA TIERRA. DIGAN: AMÉN.

Yehí ratzón mil-lifné Avinu shebbash-shamáyim, shennishmá’ venitbasser besoror tovot yeshu’ot venejamot, vikabbetz niddajeinu mearbá’ kanfot haáretz, venomar: Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֲבִינוּ  
שֶׁבִשְׁמַיִם, שְׁנִשְׁמַע  
וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת  
וְנִחְמוֹת, וְיִקְבֹּץ נְדָחֵינוּ  
מֵאַרְבַּע כְּנֻפּוֹת הָאָרֶץ,  
וְנֹאמַר אָמֵן.

NUESTROS HERMANOS TODA LA CASA DE ISRAEL, AQUELLOS SUMIDOS EN LA AFLICCIÓN Y LA CAPTIVIDAD, LOS QUE SE HALLAN ENTRE EL MAR Y LA TIERRA, QUE EL LUGAR SE APIADE DE ELLOS Y LOS SAQUE DE LA AFLICCIÓN A LA PLENITUD Y DE LA OSCURIDAD A LA LUZ, DE LA SUMISIÓN A LA REDENCIÓN, AHORA PRONTAMENTE Y EN NUESTROS DÍAS. DIGAN: AMÉN.

Ajeinu kol-bet Yisrael, hannetunim betzará uvash-shivyá, ha’omedim ben bayyam uvén bayyabbashá, hamMakom yerrajem ‘aleihem, veyotziem mit-zará lirvajá umeafelá leorá, umish-shi’bud ligulhá, hashtá ba’agalá ba’agalá uvizmán kariv, venomar: Amén.

אַחֵינוּ כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, הַנִּתְּוֹנִים  
בְּצָרָה וּבְשִׁבְיָה, הַעֹמְדִים  
בֵּין בָּיִם וּבֵין בַּיְבֻשָׁה,  
הַמְּקוּם יִרְחֵם עֲלֵיהֶם,  
וְיֹצֵיאֵם מִצָּרָה לְרוּחָה וּמֵאֲפֵלָה  
לְאוֹרָה, וּמִשְׁעָבוּד לְגָאֻלָּה,  
הַשְּׁתָּא בַּעֲגָלָא וּבְזִמְן קָרִיב,  
וְנֹאמַר: אָמֵן.

**En el día más cercano al Yaartzeit de un individuo algunas comunidades recitan EL MALÉ RAJAMIM. (versión para un hombre)**

EL DIOS PLENO DE MISERICORDIA, QUE HABITA EN LAS ALTURAS, HALLE DESCANSO ADECUADO SOBRE LAS ALAS DE LA SHEJINÁ,

El malé rajamim, shojén bammerromim, hamtzé menujá nejoná ‘al kanfé hash-shejiná,

אֵל מְלֵא רַחֲמִים, שׁוֹכֵן  
בְּמְרוֹמִים, הַמְּצֵא מְנוּחָה  
נְכוֹנָה עַל כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה,

EN LAS ALTURAS DE LOS SANTOS, PUROS Y RESPLANDECIENTES COMO EL ESPLENDOR DEL FIRMAMENTO,

Bema’alot kedoshim utjorim kezóhar harraká’ mazhirim,

בְּמַעְלוֹת קְדוֹשִׁים וְטְהוֹרִים,  
כְּאוֹר הָרָקִיעַ מְזוֹהֲרִים,

<p>EL ALMA DE (NOMBRE) QUE VIAJÓ A SU MUNDO, EN EL JARDÍN DEL 'EDÉN SEA SU DESCANSÓ,</p> <p>POR ELLO, AMO DE LA MISERICORDIA, ESCÓNDELO EN LA PROTECCIÓN DE TUS ALAS POR SIEMPRE, Y ATA SU ALMA CON LAS ATADURAS DE LA VIDA,</p> <p>ADONAI ÉL ES SU HEREDAD, Y DESCANSARÁ EN PAZ EN SU TUMBA. Y DIGAN "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>Et nishmat (<i>nombre</i>) shehalaj le'olamó, began 'Eden tehé menujató,</p> <p>Lajén bá'al harrajamim yastirehu beséter kenafeja le'olamim, veyitzror bitzror hajayyim et nishmató,</p> <p>Adonai Hu najalató, veyanúaj beshalom 'al mishkavó. Venomar: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>את נשמת (פלוגי בן פלוגי) שְהַלַךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּגֵן עֵדֶן תִּהְיֶה מְנוּחָתוֹ, לְכֵן בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתַּיְרֶהוּ בְּסִתְרֵךְ כְּנָפֶיךָ לְעוֹלָמִים, וַיִּצְרֹר בְּצִרְוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ, יְיָ הוּא נִחַלְתּוֹ, וַיְנַוֵּחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבוֹ. וְנֹאמַר אָמֵן. <b>(אָמֵן)</b></p>
---	---	--

**(versión para una mujer)**

<p>EL DIOS PLENO DE MISERICORDIA, QUE HABITA EN LAS ALTURAS, HALLE DESCANSO ADECUADO SOBRE LAS ALAS DE LA SHEJINÁ,</p> <p>EN LAS ALTURAS DE LOS SANTOS, PUROS Y RESPLANDECIENTES COMO EL ESPLENDOR DEL FIRMAMENTO,</p> <p>EL ALMA DE (NOMBRE) QUE VIAJÓ A SU MUNDO, EN EL JARDÍN DEL 'EDÉN SEA SU DESCANSÓ,</p> <p>POR ELLO, AMO DE LA MISERICORDIA, ESCÓNDELA EN LA PROTECCIÓN DE TUS ALAS POR SIEMPRE, Y ATA SU ALMA CON LAS ATADURAS DE LA VIDA,</p> <p>ADONAI ÉL ES SU HEREDAD, Y DESCANSARÁ EN PAZ EN SU TUMBA. Y DIGAN "AMÉN". <b>(AMÉN)</b></p>	<p>El malé rajamim, shojén bammerromim, hamtzé menujá nejoná 'al kanfé hash-shejiná,</p> <p>Bema'alot kedoshim utjorim kezóhar harrakía' mazhirim,</p> <p>Et nishmat (<i>nombre</i>) shehalejá le'olamáh, began 'Eden tehé menujatáh,</p> <p>Lajén bá'al harrajamim yastireha beséter kenafeja le'olamim, veyitzror bitzror hajayyim et nishmatáh,</p> <p>Adonai Hu najalatah, vetanúaj beshalom 'al mishkavó. Venomar: Amén. <b>(Amén)</b></p>	<p>אֵל מְלֵא רַחֲמִים, שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים, הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כְּנָפֵי הַשְּׁכִינָה, בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים כְּזֹהַר הַרְקִיעַ מְזֹהֲרִים, אֶת נִשְׁמַת (פְּלוּגִית בַּת פְּלוּגִי) שְהַלְכָה לְעוֹלָמָהּ, בְּגֵן עֵדֶן תִּהְיֶה מְנוּחָתָהּ, לְכֵן בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתַּיְרֶהָ בְּסִתְרֵךְ כְּנָפֶיךָ לְעוֹלָמִים, וַיִּצְרֹר בְּצִרְוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָהּ, יְיָ הוּא נִחַלְתָּהּ, וְתַנְוֶיחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָהּ. וְנֹאמַר אָמֵן. <b>(אָמֵן)</b></p>
--	---	--

**DEVOLUCIÓN DE LA TORÁ**  
**El jazzán recita antes de procesar la torá hasta el arca.**

<p>ALABARÁN AL NOMBRE DE ADONAI PUES SÓLO SU NOMBRE ES ELEVADO, SU GLORIA SOBRE TODA LA TIERRA Y LOS CIELOS.</p> <p>EL LEVANTARÁ EL CUERNO DE SU PUEBLO, ÉL QUE ES LA ALABANZA DE TODOS SUS PÍOS, DE LOS HIJOS DE ISRAEL- SU PUEBLO CERCANO, ¡HALELUYAH! <small>(SALMO 148.13-14)</small></p>	<p>Yehalelú et-Shem Adonai, ki nishgav Shemó levadó, hodó 'al-éretz veshamáyím.</p> <p>Vayyarem keren le'ammó, tehil-lá lejol-jasidav, livné Yisrael 'am kerovó, haleluyáh. <small>(Tehilím 148.13-14)</small></p>	<p>יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ, כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם. וַיְרֵם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תִּהְיֶה לְכָל־חַסִּידָיו, לְבִנְיֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרִבּוֹ, הַלְלוּיָהּ. <small>(תְּהִלִּים קְמַחֲיָג-יֵד)</small></p>
---	--	--

Mientras la Torá procesa, el jazzán y la congregación entonan el SALMO 24.

<p>DE DAVID UN SALMO:</p> <p>DE ADONAI ES LA TIERRA Y TODO SU CONTENIDO, EL UNIVERSO Y TODOS LOS QUE LO HABITAN.</p> <p>PUES ÉL SOBRE LOS MARES LA ESTABLECIÓ Y SOBRE LOS RÍOS LA AFIRMÓ.</p> <p>¿QUIÉN SUBIRÁ AL MONTE DE ADONAI, Y QUIÉN SE ALZARÁ EN EL LUGAR DE SU SANTIDAD?</p> <p>AQUEL DE LIMPIAS MANOS Y CORAZÓN PURO, QUE NO ALZÓ EN NADERÍAS SU ALMA Y NO JURÓ MENDAZMENTE.</p> <p>ÉSTE RECIBIRÁ UNA BENDICIÓN DE ADONAI Y JUSTICIA DEL DIOS DE SU SALVACIÓN.</p> <p>ESTÁ ES LA GENERACIÓN DE QUIENES LO BUSCAN, DE LOS QUE PIDEN SU CARA, YA'AKOV SELA.</p> <p>ALCEN LAS PUERTAS SUS CABEZAS Y ÁLCENCE PUERTAS ETERNAS PARA QUE ENTRE EL REY DE LA GLORIA.</p> <p>¿QUIÉN ES EL REY DE LA GLORIA? ADONAI FUERTE Y PODEROSO, ADONAI PODEROSO EN LA BATALLA.</p> <p>ALCEN LAS PUERTAS SUS CABEZAS Y ALCEN LAS PUERTAS ETERNAS PARA QUE ENTRE EL REY DE LA GLORIA.</p> <p>¿QUIÉN ES EL REY DE LA GLORIA? ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, ÉL ES EL REY DE LA GLORIA. ¡SÉLA!</p>	<p>LeDavid mizmor:</p> <p>LAdonai haáretz umloah, tével veyoshevé vah.</p> <p>Ki Hu 'al yammim yesadah, ve'al neharot yejoneneha.</p> <p>Mi ya'alé vehar Adonai, umí yakum bimkom kodshó.</p> <p>Nekí jappáyim uvar levav, asher lo nasá lash-shav nafshí, veló nishbá' lemirmá.</p> <p>Yissá verajá meet Adonai, utzdaká mElohé yish'ó.</p> <p>Ze dor doreshav, mevakshé faneja, Ya'akov sela.</p> <p>Seú she'arim rashejem, vehinnaseú pitjé 'olam, veyavó Mélej hakkavod.</p> <p>Mi ze Mélej hakkavod, Adonai 'izzuz veguibbor, Adonai guibbor miljamá.</p> <p>Seú she'arim rashejem, usú pitjé 'olam, veyavó Mélej hakkavod.</p> <p>Mi Hu ze Mélej hakkavod, Adonai Tzevaot, Hu Mélej hakkavod sela.</p>	<p>לְדָוִד מִזְמוֹר:</p> <p>לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאֶתָּהּ, תִּבְלַל וַיִּשְׁבֵי בָהּ.</p> <p>כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶנָּה.</p> <p>מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ, וּמִי יִקּוּם בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁוֹ.</p> <p>נְקִי כַפָּיִם וּבֵר לֵבָב, אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָהּ.</p> <p>יֵשָׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יְיָ, וַיְצַדֵּק מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.</p> <p>זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו, מִבְּקִשֵׁי פָנָיֶךָ יַעֲקֹב סֵלָה.</p> <p>שְׂאוּ שַׁעְרֵימָהּ רְאִשֵׁיכֶם, וְהִנְשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.</p> <p>מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְיָ עֶזְרוֹ וְגִבּוֹר, יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה.</p> <p>שְׂאוּ שַׁעְרֵימָהּ רְאִשֵׁיכֶם, וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.</p> <p>מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְיָ צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.</p>
--	--	---

Cuando la torá es devuelta al Arca, el kahal entona:

<p>Y CUANDO [EL ARCA] DESCANSABA DECÍA: "VUELVE ADONAI, LOS A LAS MULTITUDES MILENARIAS DE ISRAEL." (NÚMEROS 10.36)</p> <p>LEVÁNTATE ADONAI A TU DESCANSO, TÚ Y EL ARCA DE TU PODER.</p>	<p>Uvnujó yomar, shuvá Adonai, rivavot alfé Yisrael. (Bemidbar 10.36)</p> <p>Kumá Adonai limnujateja, Attá vaarón 'uzzeja.</p>	<p>וּבְנִחָה יֹאמֶר, שׁוּבָה, יְיָ, רַבּוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל. (במדבר י"ז)</p> <p>קוּמָה יְיָ לְמִנוּחֹתֶיךָ, אַתָּה וְאַרְוֹן עֲוֹךְךָ.</p>
--	--	---

TUS SACERDOTES VESTIRÁN  
JUSTICIA Y TUS PÍOS SE ALEGRARÁN.

POR LOOR DE DAVID TU SIERVO, NO  
TORNES EL ROSTRO DE TU MESÍAS.  
(SALMO 132.8-10)

PUES UNA DOCTRINA BUENA LES HE  
DADO, MI TORÁ NO ABANDONEN.  
(PROVERBOS 4.2)

UN ÁRBOL DE VIDA ES ELLA PARA LOS  
QUE SE AFERRAN A ELLA Y LOS QUE  
LA SOSTIENEN SON FELICES.  
(PROVERBOS 3.18)

TODOS SUS CAMINOS SON CAMINOS  
DE DELEITE Y TODOS SUS SENDEROS  
SON PAZ.  
(PROVERBOS 3.17)

RETORNANOS ADONAI A TI Y  
RETORNAREMOS, RENUEDA  
NUESTROS DÍAS COMO DE ANTAÑO.  
(LAMENTACIONES 5.21)

Kohaneja yilbeshú tzédek,  
vajasideja yerranneinu.

Ba'avur David 'avdeja,  
al tashev pené meshijeja.  
(Tehilim 132.8-10)

Ki lékaj tov natati lajem,  
toratí al-ta'azovu.  
(Mishlé 4.2)

'Etz jayyim hi lammajazikim  
bah, vetomejeha meush-shar.  
(Mishlé 3.18)

Derajeha darjé nó'am,  
vejol-netivoteha shalom.  
(Mishlé 3.17)

Hashiveinu Adonai Eleja  
venashuva, jaddesh yameinu  
kekedem.  
(Ejá 5.21)

כֹּהֲנֵיךָ יִלְבְּשׁוּ צְדָקָה,  
וְחַסְדֵי־יְיָ יִרְנְנוּ.

בְּעֵבוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ,  
אַל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.  
(תהילים קלב:ח-י)

כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם,  
תּוֹרַתִי אֶל־תִּעְזְבוּ. (משלי ד:ב)

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים  
בָּהּ, וְתַמְכֶינָהּ מֵאֲשֶׁר. (משלי ג:יח)

דְּרָכֶיךָ דְרָכֵי נְעֵם,  
וְכָל־נְתִיבוֹתֶיךָ שְׁלוֹם. (משלי ג:יז)

הֲשִׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֶיךָ  
וְנִשְׁוֹבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ  
כְּקֶדֶם. (איכה ה:כא)

## קדושה דסידרא

### ASHREI (SALMO 145)

**DICHOSOS** AQUELLOS QUE MORAN  
EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN.  
SELA.  
(SALMOS 84.5)

**DICHOSO** EL PUEBLO CUYA SUERTE  
ES TAL, **DICHOSO** EL PUEBLO PARA  
QUIEN ADONAI ES DIOS.  
(SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID,  
(SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIOS EL REY, Y  
BENDECIRÉ TU NOMBRE POR  
SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ, Y  
ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE  
JAMÁS.

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN  
EXTREMO, SU GRANDEZA ES  
INESCRUTABLE.

DE UNA GENERACIÓN A OTRA  
GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS  
OBRAS, Y TUS PORTENTOS  
CONTARÁN.

**Ashrei** yoshevé veteja,  
'od yehaleluja. Sela.  
(Tehilim 84.5)

**Ashrei** ha'am shekkaja lo,  
**ashrei** ha'am sheAdonai Elohav.  
(Tehilim 144.15)

Tehil-lá leDavid,  
(Tehilim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej,  
vaavarejá shimjá le'olam va'ed.

Bejol-yom avarejeja,  
vaahalelá shimjá le'olam va'ed.

Gadol Adonai umehul-lal meod,  
veligdul-lató en jéker.

Dor ledor yeshabbaj ma'aseja,  
ugvuroteja yagguidu.

**אֲשֶׁרִי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,  
עוֹד יִהְלְלוּךָ. סֵלָה.  
(תהילים פד:ה)

**אֲשֶׁרִי** הָעָם שֶׁכָּבַח לֹא,  
**אֲשֶׁרִי** הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו.  
(תהי' קמד:טו)

תְּהִלָּה לְדָוִד,  
(תהילים קמז:א-כא)

**אֲרוֹמַמְךָ** אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,  
וְאֶבְרַכְּךָ שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**בְּכָל־יוֹם** אֶבְרַכְּךָ,  
וְאֶהְלְלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**גָּדוֹל** יְיָ וּמְהַלְלָל מְאֹד,  
וּלְגִדְלָתוֹ אֵין חֵקֶר.

**דוֹר לְדוֹר** יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂי־יְיָ,  
וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְיִדוּ.



SOBRE LA BELLEZA DE LA GLORIA DE TU HONOR, Y SOBRE LOS HECHOS DE TUS MARAVILLAS HABLARÉ.

EL VIGOR DE TUS TEMIBLES ACTOS DIRÁN Y TU GRANDEZA DECLARARÉ.

EL TESTIMONIO DE TU GRAN BONDAD EXPRESARÁN Y TU JUSTICIA CANTARÁN CON ALBOROZO.

GRACIOSO Y COMPASIVO ES ADONAI, DE LARGA PACIENCIA Y GRANDE EN AMOR.

BUENO ES ADONAI PARA CON TODO, Y SU MISERICORDIA SOBRE TODAS SUS OBRAS.

TE RECONOCERÁN ADONAI TODAS TUS OBRAS Y TUS PIOS TE BENDECIRÁN.

LA GLORIA DE TU REINO DIRÁN, Y SOBRE TU FUERZA HABLARÁN.

PARA DAR A CONOCER A LOS SERES HUMANOS SUS PORTENTOS Y LA GLORIA DE LA BELLEZA DE SU REINO.

TU REINO ES UN REINO PARA TODAS LAS ETERNIDADES Y TU GOBIERNO SOBRE TODA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

SOSTIENE ADONAI A TODOS LOS CAÍDOS Y ENDEREZA A TODOS LOS ENCORVADOS.

LOS OJOS DE TODO -A TI AGUARDAN- Y TÚ DAS A ELLOS SU COMIDA EN SU DEBIDO TIEMPO.

ABRE TU MANO Y SATISFACE A TODO SER VIVO CON TU FAVOR.

JUSTO ES ADONAI EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODAS SUS OBRAS.

CERCANO ESTÁ ADONAI A TODOS AQUELLOS QUE CLAMAN A ÉL, A TODOS QUIENES CLAMAN A ÉL EN VERDAD.

LA VOLUNTAD DE AQUELLOS QUE LE TEMEN HARÁ, SU CLAMOR OIRÁ Y LOS SALVARÁ.

Hadar kevod hodeja,  
vedivré nifleoteja asíja.

Ve'ezuz noreoteja yomeru,  
ugdulatejáj asapperenna.

Zéjer rav-tuvejáj yabbí'u,  
vetzidkatejáj yerranneinu.

Jannún verrajum Adonai,  
érej appáyim ugdol-jásed.

Tov-Adonai lakkol,  
verrajamav 'al-kol-ma'asav.

Yoduja Adonai kol-ma'aseja,  
vajasideja yevarejuja.

Kevod maljutejáj yomeru,  
ugvuratejáj yedabberu.

Lehodíá' livné haadam  
guevurotav, ujvod hadar  
maljutó.

Maljutejáj maljut  
kol-'olamim,  
umemshaltejáj bejol-dor vador.

Somej Adonai lejol-hannofelim,  
vezokef lejol-hakkefufim.

'Einé-jol Eleja yesabberu,  
veAttá notén-lahem  
et ojlam be'ittó.

Potéaj-et yadeja,  
umasbíá' lejol-jai ratzón.

Tzaddik Adonai bejol-derajav,  
vejasid bejol-ma'asav.

Karov Adonai lejol-koreav,  
lejol asher yikrauhu veemet.

Retzón-yereav ya'asé, veet-  
shav'atam yishmá' veyoshi'em.

הַדָּר כְּבוֹד הַוָּדָי,  
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתַיךָ אֲשִׁיחָה.

וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתַיךָ לֵאמֹרוּ,  
וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

אֶכְרַר בְּ-טוֹבְךָ וַיְבִיעוּ,  
וַצְדִקְתְּךָ יִרְנְנוּ.

חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ,  
אֲרַךְ אַפַּיִם וּגְדֹל-חֶסֶד.

טוֹב-יְיָ לְכֹל,  
וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו.

יִוְדוּךָ יְיָ כָּל-מַעֲשֵׂיךָ,  
וַחֲסִידֶיךָ יִבְרַכּוּכָה.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ לֵאמֹרוּ,  
וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם  
גְבוּרָתִי, וְכְבוֹד הַדָּר  
מַלְכוּתוֹ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת  
כָּל-עוֹלָמִים,  
וּמְמַשְׁלֶתְךָ בְּכָל-דֹּר וְדֹר.

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל-הַנִּפְלְאִים,  
וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים.

עֵינַי-כֹּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ,  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

פּוֹתַח-אֶת יָדְךָ,  
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן.

צַדִּיק יְיָ בְּכָל-דֶּרֶכָיו,  
וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו.

קָרוֹב יְיָ לְכָל-קוֹרְאָיו,  
לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֱמֶת.

רִצּוֹן-יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת-  
שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם.

GUARDA ADONAI A TODOS LOS QUE LE AMAN Y A TODOS LOS MALVADOS DESTRUIRÁ.

★ LA ALABANZA DE ADONAI DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ TODA CARNE EL NOMBRE DE SU SANTIDAD POR SIEMPRE JAMÁS.

Y NOSOTROS TE BENDECIREMOS YAH, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE: HALELUYAH.

Shomer Adonai et-kol-ohavav, veet kol-harresha'im yashmid.

Tehil-lat Adonai yedabber-pí, vivarej kol-basar Shem kodshó le'olam va'ed.

Vaanajnu nevarej Yah, me'attá ve'ad 'olam: Haleluyah.

שומר יי את כל-אהביו, ואת כל-הרשעים ישמיד.

★ תהלת יי ידבר-פי, ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד.

ואנחנו נברך יה, מעתה ועד עולם: הללויה.

#### SALMO 20

Omitimos este Salmo en Rosh Jódesh, Jol hammo'ed, 'Erev Pésaj, Yom Ha'atzmaut, Yom Yerushaláyim, Tishá' Beav, 'Erev Yom Hakkipurim, Janukká, Purim, Shushán Purim, Purim Katán, Shushán Purim Katán. También lo omitimos en una casa de shivá.

PARA EL CONDUCTOR, UN SALMO DE DAVID.

TE CONTESTARÁ ADONAI EN UN DÍA ACIAGO, TE ELEVAREMOS EL NOMBRE DE DIOS DE YA'AKOV.

ENVIARÁ TU AYUDA DESDE SU SANTUARIO Y DESDE SIÓN TE APOYARÁ.

RECORDARÁ TODAS TUS OFRENDAS Y TU SACRIFICIO ACEPTARÁ, SELA.

TE DARÁ LO QUE PIDA TU CORAZÓN Y TODO TU DESEO CUMPLIRÁ.

NOS ALEGRAREMOS EN TU SALVACIÓN Y BAJO EL NOMBRE DE NUESTRO DIOS NOS ABANDERAREMOS, CUMPLIRÁ ADONAI TODAS TUS PETICIONES.

AHORA ENTIENDO QUE SALVA ADONAI A SU UNGIDO, LE RESPONDERÁ DESDE EL CIELO DE SU SANTIDAD, CON LOS PORTENTOS DE SALVACIÓN DE SU DIESTRA.

ESTOS CON SUS CARROZAS Y ESTOS CON SUS CABALLOS, PERO NOSOTROS CON EL NOMBRE DE ADONAI NUESTRO DIOS SOMOS RECONOCIDOS.

ELLOS SE INCLINARON Y CAYERON MIENTRAS NOSOTROS NOS LEVANTAMOS Y FUIMOS FORTALECIDOS.

★ ADONAI SALVA, EL REY NOS RESPONDERÁ EN EL DÍA DE EN QUE LO LLAMAMOS.

Lamenat-tzéaj mizmor leDavid.

Ya'anjá Adonai beyom tzará, yesagguevjá Shem Elohé Ya'akov.

Yishlaj 'ezrejá mikkódesh, umit-Tziyyón yis'adeka.

Yizkor kol-minjoteja, ve'olatejá yedash-shené sela.

Yittén lejá jilvaveja, vejol-'atzatejá yemal'é.

Nerranená bishu'ateja, uvshem Eloheinu nidgol, yemal.lé Adonai kol-mishaloteja.

'Attá yada'ti, ki hoshía' Adonai meshijó, ya'anehu mish-shemé kodshó, bigvurot yésha' yeminó

El-le varréjev, veel-le vassusim, vaanájnu beShem Adonai Eloheinu nazkir.

Hemma kare'ú venafalu, vaanájnu kamnu vannit'odad.

Adonai hoshi'a, hamMélej ya'aneinu veyom koreinu.

למנצח מזמור לדוד.

יענך יי ביום צרה, ישגבך שם אלהי יעקב.

ישלח עזרך מקדש, ומציון יסעדך.

יזכר כל-מנחתך, ועולתך ידשנה סלה.

יתן לך כלבבך, וכל-עצתך ימלא.

נרננה בישועתך, ובשם אלהינו נדגל, ימלא יי כל-משאלותך.

עתה ידעת, כי הושיע יי משיחו, יענהו משמי קדשו, בגבורות ישע ימינו.

אלה ברב, ואלה בסוסים, ואנחנו בשם יי אלהינו נזכיר.

המה כרעו ונפלו, ואנחנו קמנו ונתעודד.

★ יי הושיעה המלך יעננו ביום קראנו.

UVÁ LETZIYYÓN

En una casa de Shivá omitimos la primera línea y comenzamos con "Vaani zot berití..."

"Y VENDRÁ PARA SIÓN UN REDENTOR, Y PARA AQUELLOS QUE REGRESAN DE SU PECADO EN YA'AKOV" - PALABRA DE ADONAI.

"Y PARA MÍ, ÉSTE ES MI PACTO CON ELLOS, DICE ADONAI, MI ESPÍRITU QUE ESTÁ EN TI Y MIS PALABRAS QUE HE PUESTO EN TU BOCA, NO SE RETIRARÁN DE TU BOCA Y DE LA BOCA DE TU SIMIENTE Y DE LA BOCA DE LA SIMIENTE DE TU SIMIENTE, DICE ADONAI, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE."

(ISAÍAS 59.20-21)

Y TÚ ERES SANTO, ENTRONADO SOBRE LAS LOAS DE ISRAEL.

(SALMO 22.4)

★ "Y LLAMÓ EL UNO AL OTRO DICRIENDO: SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ LA TIERRA DE SU GLORIA."

(ISAÍAS 6.3)

Y RECIBEN AUTORIDAD UNO DEL OTRO DICRIENDO: ÉL ES SANTO EN LOS CIELOS ALTÍSIMOS LA CASA DE SU PRESENCIA, ÉL ES SANTO SOBRE LA TIERRA OBRA DE SU PODER, Y ÉL ES SANTO POR SIEMPRE JAMÁS- ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE LA LUZ DE SU GLORIA.

★ Y ME LEVANTÓ UN VIENTO, Y ESCUCHÉ DETRÁS DE MÍ EL SONIDO DE UN GRAN RUIDO; "BENDITA LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU LUGAR."

(EZEQUIEL 3.12)

Y ME LEVANTÓ EL VIENTO, Y ESCUCHÉ DETRÁS DE MÍ EL SONIDO PORTENTOSO DE AQUELLOS QUE LO ALABAN DICRIENDO: "BENDITA SEA LA GLORIA DE ADONAI DESDE EL LUGAR DE LA CASA DE SU PRESENCIA."

ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS. (ÉXODO 15.18)

ADONAI SU REINO ESTABLECE POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE.

Uvá leTziyyón goel,  
ulshavé féshe' beYa'akov-  
neum Adonai.

VaAní zot berití otam, amar Adonai, rují asher 'aleja, udvarai asher-santi befija,  
lo-yamushu mippija, umippí zar'ajá, umippí zera' zar'ajá,  
amar Adonai, me'atá ve'ad-'olam.

(Yisha'yá 59:20-21)

VeAttá Kadosh, yoshev tehil'lot Yisrael.

(Tehilim 22:4)

Vekará ze el-ze veamar: kadosh, kadosh, kadosh Adonai tzevaot, meló jol-haáretz kevodó.

(Yisha'yá 6:3)

Umkabbelín den min den, veamerín: kaddish bishmé meromá 'illaá bet shejinté, kaddish 'al ar'á 'ovad geverté, kadish le'alam ul'alemé 'alemayyá, Adonai Tzevaot, malyá jol-ar'á ziv yekaréh.

Vatissaeni rúaj, vaeshmá' ajarai kol ra'ash gadol: "baruj kevod-Adonai mimmekomó."

(Yejezekel 3:12)

Untalatni rujá, ushma'it batrai kal zía' saggiyá, dimshabbejín veamerín: "berij yekará daAdonai meatar bet shejintéh."

Adonai yimloj le'olam va'ed.

(Shemot 15:18)

Adonai maljutéh kaem le'alam ul'alemé 'alemayyá.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל,  
וּלְשִׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב-  
נְאֻם יְיָ.

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם, אָמַר יְיָ, רוּחִי אֲשֶׁר עָלַיְךָ, וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בְּפִיךָ, לֹא-יִמְוָשׁוּ מִפִּיךָ, וּמִפִּי זֶרַעְךָ, וּמִפִּי זֶרַע וְרַעְךָ, אָמַר יְיָ, מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם. (ישעיה נט:כ-כא)

וְאַתָּה קְדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. (תהילים כב:ד)

★ וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמַר: קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. (ישעיה ו:ג)

וּמִקְבְּלֵי דֵין מִן דֵּין, וְאָמְרִין: קְדִישׁ בְּשִׁמִּי מְרוֹמָא עֲלֵאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כָל-אֶרְעָא זִיו יְקָרָהּ.

★ וַתִּשְׁאֲנֵי רוּחַ, וְאֲשַׁמַּע אֲחֵרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל: "בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְיָ מִמְּקוֹמוֹ." (יחזקאל ג:יב)

וּנְטַלְתְּנִי רוּחָא, וּשְׁמַעִית בְּתַרֵּי קַל אֵיעַ שְׁגִיא, דְּמִשְׁבָּחִין וְאָמְרִין: "בְּרִיךְ יְקָרָא דְיְיָ מֵאַתְרַּבֵּית שְׁכִינְתָּהּ."

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֵלְמָא וְעַד. (שמות טו:יח)

יְיָ מַלְכוּתָּהּ קָאֵם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא.

ADONAI, DIOS DE AVRAHÁM, YITZJAK  
E ISRAEL NUESTROS ANCESTROS,  
GUARDA ESTO PARA SIEMPRE EN LA  
INCLINACIÓN DE LOS PENSAMIENTOS  
DEL CORAZÓN DE TU PUEBLO Y  
PREPARA SUS CORAZONES PARA TI.  
(CRÓNICAS I 29:18)

ÉL ES MISERICORDIOSO Y PERDONA  
LA INIQUIDAD Y NO DESTRUYE Y SE  
EXTIENDE EN AVERTIR SU IRA Y NO  
ENCIENDE TODO SU FERVOR.  
(SALMO 78:38)

PUES TÚ ERES ADONAI BUENO Y  
PERDONAS CON GRAN AMOR A  
TODOS LOS QUE TE LLAMAN.  
(SALMO 86:5)

TU JUSTICIA ES UNA JUSTICIA  
ETERNA Y TU TORÁ ES VERDADERA.  
(SALMO 119:142)

DALE VERDAD A YA'AKOV, AMOR A  
AVRAHAM, COMO LE JURASTE A  
NUESTROS ANCESTROS DESDE LOS  
DÍAS REMOTOS.  
(MIQUEAS 7:20)

BENDITO ES ADONAI, DÍA A DÍA NOS  
CARGA [DE BENDICIONES], EL DIOS  
DE NUESTRA SALVACIÓN SELA.  
(SALMO 68:20)

ADONAI DE LAS HUESTES  
CELESTIALES ESTÁ DE NUESTRO  
LADO, UN REFUGIO PARA NOSOTROS  
ES EL DIOS DE YA'AKOV SELA.  
(SALMO 46:8)

ADONAI DE LAS HUESTES  
CELESTIALES, DICHOSO AQUEL QUE  
CONFÍA EN TI.  
(SALMO 84:13)

ADONAI SALVA, EL REY NOS  
RESPONDERÁ EN EL DÍA DE EN QUE  
LO LLAMEMOS.

BENDITO NUESTRO DIOS, QUE NOS  
CREÓ PARA SU GLORIA Y NOS  
SEPARÓ DE LOS ERRADOS Y NOS DIO  
UNA TORÁ VERDADERA Y LA VIDA  
ETERNA PLANTÓ ENTRE NOSOTROS.

EL ABRIRÁ NUESTRO CORAZÓN A SU  
TORÁ Y PONDRÁ EN NUESTRO  
CORAZÓN SU AMOR Y SU TEMOR  
PARA HACER SU VOLUNTAD Y  
SERVIRLO CON UN CORAZÓN  
ÍNTEGRO.

Adonai Elohé Avraham Yitzjak  
veYisrael avoteinu,  
shomrá-zot le'olam, leyétzer  
majshevot levav 'ammeja,  
vehajén levavam Eleja.  
(Divré hayyamím 29:18)

VeHú rajum, yejapper 'avón  
veló yashjit, vehirbá lehashiv  
appó, veló ya'ir kol-jamató.  
(Tehilím 78:38)

Ki-Attá Adonai tov vesalaj,  
verrav-jésed lejol-koreeja.  
(Tehilím 86:5)

Tzidkatejá tzédek le'olam,  
vetoratejá emet.  
(Tehilím 119:142)

Tittén emet leYa'akov, jésed  
leAvraham, asher-nishba'ta  
laavoteinu mimé kédem.  
(Mijá 7:20)

Baruj Adonai, yom yom  
ya'amos-lanu, haEl yeshu'ateinu  
sela.  
(Tehilím 68:20)

Adonai tzevaot 'immanu,  
misgav-lanu Elohé Ya'akov  
sela.  
(Tehilím 46:8)

Adonai tzevaot, ashré  
adam botéaj Baj.  
(Tehilím 84:13)

Adonai hoshí'a, hammélej  
ya'aneinu veyom koreinu.  
(Tehilím 20:10)

Baruj Eloheinu, shebberaanu  
lijvodó, vahivdilanu  
min-hatto'im, venatan lanu  
torat emet, vejayyé 'olam  
natá' betojeinu.

Hu yiftaj libbeinu betorató  
veyasem belibbeinu ahavató  
veyirató la'asot retzonó  
ul'ovdó belevav shalem.

יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק  
וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ,  
שְׁמֹרָה־זֹאת לְעוֹלָם, לְיַצֵּר  
מַחְשְׁבוֹת לְבָב עַמֵּיךְ,  
וְהַיֵּן לְבָבָם אֵלֶיךָ.  
(ד' הימים כטיח)

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן  
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב  
אִפּוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמָּתוֹ.  
(תהילים עחלח)

כִּי־אַתָּה יְיָ טוֹב וְסֻלָּח,  
וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ.  
(תהילים פוהד)

צְדִקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם,  
וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת.  
(תהילים קיטקמב)

תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד  
לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ  
לְאֲבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֶדֶם.  
(מיכה זכ)

בְּרוּךְ אַדְנֵי, יוֹם | יוֹם  
יַעֲמֹס־לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ  
סֻלָּח.  
(תהילים סדזכ)

יְיָ צַבָּאוֹת עִמָּנוּ,  
מִשְׁגֵּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב  
סֻלָּח.  
(תהילים מוהח)

יְיָ צַבָּאוֹת, אֲשֶׁרִי  
אָדָם בָּטַח בְּךָ.  
(תהילים פדיג)

יְיָ הוֹשִׁיעֵה, הַמְלִיךְ  
יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרֹאֵנוּ.  
(תהילים כיו)

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, שְׁבַרְאָנוּ  
לְכַבּוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ  
מִן־הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ  
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם  
נִטַע בְּתוֹכָנוּ.

הוּא יִפְתַּח לִבָּנוּ בְּתוֹרָתוֹ  
וְיִשֵּׁם בְּלִבָּנוּ אֶהְבָּתוֹ  
וְיִרְאֵתוּ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ  
וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שְׁלֵם.

PARA QUE NO NOS ESFORCEMOS EN VANO Y NO NOS VAYAMOS POR MAL CAMINO.

Lema'an lo nigá' larrik,  
veló nelej labbehalá.

לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק,  
וְלֹא נֵלֵךְ לְבַהֲלָהּ.

SEA GRATO ANTE TI ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, QUE GUARDEMOS TUS LEYES Y TUS MITZVOT EN ESTE MUNDO.

Yehí ratzón mil-lefaneja, Adonai Eloheinu vElohé avoteinu, shennishmor jukkeja umitzvotaja ba'olam hazzé.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁנִשְׁמֹר חֻקֶיךָ  
וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַהוֹה.

Y AMERITEMOS Y VIVAMOS Y HEREDAMOS BIEN Y BENDICIÓN EN LA VIDA DEL MUNDO POR VENIR.

Venizké venijyé venirrash tová uvrajá lishné yemot hammashíaj uljajyé ha'olam habbá.

וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה  
וּבְרָכָה לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמְּשִׁיחַ  
וּלְחַיֵי הָעוֹלָם הַבָּא.

PARA QUE CANTE DE TU GLORIA Y NO CALLE, ADONAI MI DIOS POR SIEMPRE TE AGRADECERÉ.  
(SALMO 30.13)

Lema'an yezammerjá javod veló yiddom, Adonai Elohai le'olam odekka.  
(Tehilim 30:13)

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד  
וְלֹא יִדָּם, יְיָ אֱלֹהֵי  
לְעוֹלָם אֹדְךָ. (תהילים ל"ג)

BENDITO EL HOMBRE QUE CONFÍA EN ADONAI Y PARA QUIEN ADONAI ES SU CONFIANZA.  
(JEREMÍAS 17.7)

Baruj haggúever asher yivtaj bAdonai, vehayá Adonai mivtajó.  
(Yirmiyahu 17.7)

בְּרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר  
יִבְטַח בְּיְיָ, וְהָיָה  
יְיָ מִבְּטָחוֹ. (ירמיהו יז:ז)

★ CONFÍEN EN ADONAI POR SIEMPRE, EN YAH- ADONAI LA ROCA DE LOS MUNDOS.

Bitjú vAdonai 'adé 'ad, ki beYah Adonai tzur 'olamim.

★ בְּטַחוּ בְּיְיָ עַד־עַד, כִּי  
בְּיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים.  
(ישעיה כ"ד)

CONFIARÁN EN TI LOS QUE RECONOCEN TU NOMBRE, PUES NO ABANDONAN A QUIENES TE BUSCAN ADONAI.  
(SALMO 9.11)

Veyivtejú Vejá yode'é Shemeja, ki lo-'azavta doresheja Adonai.  
(Tehilim 9:11)

וַיִּבְטְחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי  
שִׁמְךָ, כִּי לֹא-עָזַבְתָּ  
דְּרָשֶׁיךָ יְיָ.  
(תהילים ט"א)

ADONAI DESEA PARA LOOR DE SU JUSTICIA, QUE SE ACRECIENTE LA TORÁ Y SE EMBELLEZCA.  
(ISAÍAS 42.21)

Adonai jafetz lema'an tzidkó, yagdil torá veyadir.  
(Yisha'yá 42:21)

יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צְדִקוֹ,  
יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר.  
(ישעיה מב:כ"א)

En Rosh Jódesh continuará con MUSAF (página 170).

En presencia de un minyán, el jazzán dirá KADDISH SHALEM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yitgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא.

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".

Be'almá di verá kir'uteh,  
veyamlíj maljuteh, bejayejón  
uvyomejón uvjayyé dejol-bet  
Yisrael, ba'agalá uvizmán  
kariv. Veimrú: Amén.

בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא בְּרַעוּתָהּ,  
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

<p><b>SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</b></p>	<p><i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i> <b>Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.</b></p>	<p><b>יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבַרְךָ לְעָלָם לְעָלָמֵי עָלְמַיָּא.</b></p>
<p>BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.</p>	<p>Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alle veyithalal, shemeh deKudshá Berij Hu.</p>	<p><b>יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.</b></p>
<p>(BENDITO SEA)</p>	<p>(Berij Hu)</p>	<p>(בְּרִיךְ הוּא)</p>
<p>POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.</p>	<p><b>לְעֵלְא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין בְּעָלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</b></p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>
<p>SEAN RECIBIDAS LAS ORACIONES Y LAS PETICIONES DE TODA LA CASA DE ISRAEL. FRENTE A SU PADRE EN LOS CIELOS. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Titkabbal tzelothon uva'uthón dejol-bet Yisrael. Kodam Avuhón devishmayyá. Veimrú: Amén.</p>	<p><b>תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֻדָּם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</b></p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>
<p>SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA BUENA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ÍSRAEL. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Yehé shemamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.</p>	<p><b>יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</b></p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>
<p>EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.</p>	<p><b>עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</b></p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>

'ALEINU		
<p>SOBRE NOSOTROS [EL DEBER] DE ALABAR AL SEÑOR DE TODO, OFRECER GRANDIOSIDAD AL FORMADOR DE LA CREACIÓN, PUES NO NOS HIZO COMO LAS NACIONES DE LOS PAÍSES, Y NO NOS PUSO COMO [EL RESTO DE] LAS FAMILIAS DE LA TIERRA,</p>	<p>'Aleinu leshabbéaj laAdón hakkol, latet guedul-lá leyotzer bereshit, shel-ló 'asanu kegoyé haaratzot, veló samanu kemishpejot haadamá,</p>	<p><b>עָלֵינוּ לְשַׁבְּחַ לְאַדוֹן הַכּוֹל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה,</b></p>
<p>[PUES] NO PUSO NUESTRA PARTE COMO LA DE ELLOS, Y NUESTRO DESTINO COMO EL DE TODAS SUS MULTITUDES,</p>	<p>Sheló sam jelkeinu kahem, vegoraleinu kejol hamonam,</p>	<p><b>שְׁלֹא שָׂם חֵלְקֵנוּ כְּהֵם, וְגַרְלָנוּ כְּכָל-הַמּוֹנִם,</b></p>
<p>YA QUE NOSOTROS VENERAMOS Y NOS PROSTRAMOS RECONONOCIÉNDO</p>	<p>vaanajnu korre'im umishtajavim umodim</p>	<p><b>וְאַנְחָנוּ כְּוָרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים</b></p>

**Doblamos las rodillas al decir "korre'im" y hacemos una venia al decir "Mishtajavim".**

AL REY DE LOS REYES DE LOS REYES- EL SANTO BENDITO SEA.

PUES ÉL EXTIENDE LOS CIELOS Y ASIENTA LA TIERRA, Y EL TRONO DE SU GLORIA ESTÁ EN LOS CIELOS ENCIMA, Y LA PRESENCIA DE SU FUERZA EN LAS ALTÍSIMAS ALTURAS.

ÉL ES NUESTRO DIOS, NO HAY OTRO, DE VERDAD ES NUESTRO REY Y NO HAY OTRO EN SU LUGAR.

✧ **COMO ESTÁ ESCRITO EN SU TORÁ: "Y SABRÁS HOY Y ASENTARÁS EN TU CORAZÓN, QUE ADONAI ÉL ES EL DIOS EN LOS CIELOS ENCIMA, Y SOBRE LA TIERRA BAJO ELLOS, NO HAY OTRO."**

(DEUTERONOMIO 4.39)

POR TANTO CONFIAMOS EN TI ADONAI NUESTRO DIOS, PARA VER PRONTO LA BELLEZA DE TU FUERZA, REMOVER LOS ÍDOLOS DE LA TIERRA, Y A LAS DEIDADES FALSAS CORTARÁS CORTÁNDOLOS,

[PARA ASÍ] COMPOSER EL MUNDO CON EL REINO DEL TODOPODEROSO, Y TODA LA CARNE LLAMARÁ TU NOMBRE Y TORNARÁN A TI TODOS LOS MALVADOS DE LA TIERRA.

RECONOCERÁN Y SABRÁN TODOS LOS HABITANTES DEL UNIVERSO, QUE A TI SE HA DE DOBLAR TODA RODILLA Y POR TI HA DE JURAR TODA LENGUA.

ANTE TI ADONAI NUESTRO DIOS SE ARRODILLARÁN Y CAERÁN, Y A LA GLORIA DE TU NOMBRE DARÁN RESPETO, Y RECIBIRÁN TODOS EL YUGO DE TU REINO, Y REINARÁS SOBRE ELLOS PRONTO Y PARA SIEMPRE.

lifné Mélej maljé hammelajim-  
hakKadosh Baruj Hu.

SheHú noté shamáyim veyosed  
áretz, umoshav yekaró  
bash-shamáyim mimmá'al,  
ushjinat 'uzzó begovhé  
merromim.

Hu Eloheinu-en 'od,  
emet malkeinu efes zulató.

**Kakkatuv betorató:  
Veyada'tá hayyom  
vahashevotá el levavejá, ki  
Adonai Hu HaElohim  
bash-shamáyim mimmá'al,  
ve'al-haáretz mittájat,  
en 'od.  
(Devarim 4.39)**

'Al ken nekavvé-Lejá Adonai  
Eloheinu, lirot meherá  
betiféret 'uzzeja, leha'avir  
guil-lulim min haáretz,  
vehaelilim karot yekkaretún,

letakkén 'olam bemaljut  
Shaddai, vejol-bené basar yikreú  
viShmeja, lehafnot Eleja  
kol-rish'e áretz

Yakíru veyede'ú kol-yoshevé  
tevel, ki Lejá tijrá' kol-bérej,  
tish-shavá' kol-lashón.

Lefaneja Adonai Eloheinu  
yijre'ú veyippolu, velijvod  
shimjá yekar yitteinu, vikabbelú  
jul-lam et-'ol maljuteja,  
vetimloj 'alehem meherá  
le'olam va'ed.

לפני מלך מלכי המלכים-  
הקדוש ברוך הוא.

שהוא נוטה שמים ויסד  
ארץ, ומושב יקרו  
בשמים ממעל,  
ושכינת עזו בגבהי  
מרומים.

הוא אלהינו-אין עוד,  
אמת מלכנו אפס זולתו.

✧ **ככתוב בתורתו:  
"וידעת היום  
והשבת אל לבבך,  
כי יי הוא האלהים  
בשמים ממעל,  
ועל הארץ מתחת,  
אין עוד." (דברים ד:לט)**

**על בן נקודה-לך יי**  
אלהינו, לראות מהרה  
בתפארת עזך, להעביר  
גלילים מן הארץ,  
והאלילים פרות יכרתון,

לתקן עולם במלכות  
שדי, וכל-בני בשר יקראו  
בשמך, להפנות אליך  
כל-רשעי ארץ.

יכירו וידעו כל-יושבי  
תבל, כי לך תקרע כל-בָרָך,  
תשבע כל-לשון.

לפניך יי אלהינו  
יכרעו ויפלו, ולכבוד  
שמך יקר יתנו, ויקבלו  
כלם את-עול מלכותך,  
ותמלך עליהם מהרה  
לעולם ועד.



★ PUES EL REINO TUYO ES, Y PARA SIEMPRE REINARÁS GLORIOSAMENTE.

COMO ESTÁ ESCRITO EN TU TORÁ: “ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.” (EXODO 15.18)

Y ESTÁ DICHO: “Y SERÁ ADONAI EL REY SOBRE TODA LA TIERRA, EN ESTE DÍA SERÁ ADONAI UNO Y SU NOMBRE ES UNO.” (ZACARIAS 14.9)

Ki hammaljút Shellejá hi, ul'olemé 'ad timloj bejavod.

Kakkatuv betorateja: Adonai yimloj le'olam va'ed. (Shemot 15.18)

Veneemar: vehayá Adonai leMélej 'al-kol-haáretz, bayyom hahú yihyé Adonai ejad, ushmó ehad. (Zejaríyá 14.9)

★ כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא, וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד.

בְּכַתּוּב בְּתוֹרַתְךָ: “יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.” (שְׁמוֹת טו:יח)

וְנֶאֱמַר: “וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.” (זְכַרְיָה יד:ט)

**En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGN

(AMÉN)

Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá. (Amén)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: “AMÉN”.

(AMÉN)

Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayejón uvyomejón uvjayejé dejol-bet Yísrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.

(Amén)

בְּעֹלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: “אָמֵן.”

(אָמֵן)

SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.

BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.

(BENDITO SEA)

*El jazzán y el kahal dirán juntos:*  
Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.

(Berij Hu)

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי עֹלְמָיָא.

(בְּרִיךְ הוּא)

POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: “AMÉN”

(AMÉN)

Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.

(Amén)

לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְרָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרוּן בְּעֹלְמָא. וְאָמְרוּ: “אָמֵן.” (אָמֵן)

SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: “AMÉN”.

(AMÉN)

Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yísrael. Veimrú: Amén.

(Amén)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: “אָמֵן.” (אָמֵן)

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: “AMÉN”.

(AMÉN)

'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.

(Amén)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: “אָמֵן.” (אָמֵן)



**SALMO PARA EL DOMINGO (SALMO 24)**

<p><b>HOY ES EL PRIMER DÍA DESPUÉS DEL SHABBAT, EN EL CUAL LOS LEVITAS DECÍAN EN EL TEMPLO:</b></p>	<p><b>Hayyom yom rishón bash-shabbat, shebbó hayú halviyyim omerim bevet hammikdash:</b></p>	<p><b>היום יום ראשון בשַבַּת, שָׁבוּ הָיוּ הַלְוִיִּים אֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:</b></p>
<p>DE DAVID UN SALMO:</p>	<p>LeDavid mizmor:</p>	<p>לְדָוִד מִזְמוֹר:</p>
<p>DE ADONAI ES LA TIERRA Y TODO SU CONTENIDO, EL UNIVERSO Y TODOS LOS QUE LO HABITAN.</p>	<p>LAdonai haáretz umloah, tével veyoshevé vah.</p>	<p>לַיְי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהָ, תֵּבֵל וַיֹּשְׁבֵי בָהּ.</p>
<p>PUES ÉL SOBRE LOS MARES LA ESTABLECIÓ Y SOBRE LOS RÍOS LA AFIRMÓ.</p>	<p>Ki Hu ‘al yammim yesadah, ve‘al neharot yejoneneha.</p>	<p>כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶנָּה.</p>
<p>¿QUIÉN SUBIRÁ AL MONTE DE ADONAI, Y QUIÉN SE ALZARÁ EN EL LUGAR DE SU SANTIDAD?</p>	<p>Mi ya‘alé vehar Adonai, umí yakum bimkom kodshó.</p>	<p>מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ, וּמִי יִקּוּם בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁוֹ.</p>
<p>AQUEL DE LIMPIAS MANOS Y CORAZÓN PURO, QUE NO ALZÓ EN NADERÍAS SU ALMA Y NO JURÓ MENDAZMENTE.</p>	<p>Nekí jappáyim uvar levav, asher lo nasá lash-shav nafshí, veló nishbá’ lemirmá.</p>	<p>נְקִי כַפַּיִם וּבֵר לֵבָב, אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.</p>
<p>ÉSTE RECIBIRÁ UNA BENDICIÓN DE ADONAI Y JUSTICIA DEL DIOS DE SU SALVACIÓN.</p>	<p>Yissá verajá meet Adonai, utzdaká mElohé yish’ó.</p>	<p>יִשָּׂא בְרַכָּה מֵאֵת יְיָ, וַיְצַדֵּקָהּ מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.</p>
<p>ESTÁ ES LA GENERACIÓN DE QUIENES LO BUSCAN, DE LOS QUE PIDEN SU CARA: YA‘AKOV SELA.</p>	<p>Ze dor doreshav, mevakhshé faneja: Ya‘akov sela.</p>	<p>זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו, מִבְּקָשֵׁי פָנָיֶךָ: יַעֲקֹב סֵלָה.</p>
<p>ALCEN LAS PUERTAS SUS CABEZAS Y ÁLCENCE PUERTAS ETERNAS PARA QUE ENTRE EL REY DE LA GLORIA.</p>	<p>Seú she‘arim rashejem, vehinnaseú pitjé ‘olam, veyavó Mélej hakkavod.</p>	<p>שָׂאוּ שַׁעֲרֵימָם רִאשֵׁיכֶם, וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.</p>
<p>¿QUIÉN ES EL REY DE LA GLORIA? ADONAI FUERTE Y PODEROSO, ADONAI PODEROSO EN LA BATALLA.</p>	<p>Mi ze Mélej hakkavod, Adonai ‘izzuz veguibbor, Adonai guibbor miljamá.</p>	<p>מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְיָ עֲזוּז וְגִבּוֹר, יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה.</p>
<p>★ ALCEN LAS PUERTAS SUS CABEZAS Y ALCEN LAS PUERTAS ETERNAS PARA QUE ENTRE EL REY DE LA GLORIA.</p>	<p>Seú she‘arim rashejem, usú pitjé ‘olam, veyavó Mélej hakkavod.</p>	<p>★ שָׂאוּ שַׁעֲרֵימָם רִאשֵׁיכֶם, וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.</p>
<p>¿QUIÉN ES EL REY DE LA GLORIA? ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, ÉL ES EL REY DE LA GLORIA. ¡SÉLA!</p>	<p>Mi Hu ze Mélej hakkavod, Adonai Tzevaot, Hu Mélej hakkavod sela.</p>	<p>מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְיָ צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה.</p>

Continuará con KADDISH YATOM la página 80.

**SALMO PARA EL LUNES (SALMO 48)**

<p><b>HOY ES EL SEGUNDO DÍA DESPUÉS DEL SHABBAT, EN EL CUAL LOS LEVITAS DECÍAN EN EL TEMPLO:</b></p>	<p><b>Hayyom yom shení bash-shabbat, shebbó hayú halviyyim omerim bevet hammikdash:</b></p>	<p><b>היום יום שני בשַבַּת, שָׁבוּ הָיוּ הַלְוִיִּים אֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:</b></p>
--	---	---

UN SALMO CANTADO DE LOS HIJOS DE KÓRAJ.

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXCESO, EN LA CIUDAD DE NUESTRO DIOS EL MONTE DE SU SANTIDAD.

GRAN VISTA, PLACER DE TODA LA TIERRA ES EL MONTE SIÓN Y SU LADERA NORTE, LA CIUDADELA DEL GRAN REY.

DIOS EN SUS PALACIOS ES CONOCIDO COMO UN REFUGIO.

PUES HE AQUÍ QUE LOS REYES HAN SIDO REUNIDOS, HAN PASADO JUNTOS.

ELLOS VIERON Y ASÍ SE SORPRENDIERON, DESFALLECIERON Y HUYERON.

UN TEMBLOR LOS SOBRECOCIÓ ALLÁ, UN DOLOR COMO UN PARTURIENTA.

CON UN VIENTO ORIENTAL, [EL DIOS] ASTILLA LAS NAVES DE TARSHISH.

CUANDO ESCUCHAMOS, ASÍ LO VIMOS EN LA CIUDAD DE ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, EN LA CIUDAD DE NUESTRO DIOS, DIOS LA ESTABLECIÓ PARA SIEMPRE SELA.

EXPERIMENTAMOS DIOS TU AMOR, DENTRO DE TU TEMPLO.

TAL COMO TU NOMBRE ASÍ ES TU ALABANZA EN LOS CONFINES DE LA TIERRA, DE JUSTICIA ESTÁ LLENA TU DIELTRA.

SE ALEGRARÁ EL MONTE SIÓN, SE REGOCIJARÁN LAS HIJAS DE JUDÁ, POR CAUSA DE TUS LEYES.

CIRCUNDEN A SIÓN Y RODÉENLA, CUENTEN SUS TORRES.

PRESTEN ATENCIÓN A SUS PARAPETOS, CONSIDEREN SUS PALACIOS, PARA PODER CONTARLE A LA SIGUIENTE GENERACIÓN.

★ QUE ESTE DIOS ES NUESTRO DIOS POR SIEMPRE JAMÁS, ÉL NOS GUIARÁ HASTA LA MUERTE.

Shir mizmor livn'e Kóraj.

Gadol Adonai umhul'lal meod,  
be'ir Eloheinu har kodshó.

Yefé nof mesos kol-haáretz,  
Har Tziyyón yarketé tzafón,  
kiryat mélej rav.

Elohim bearmenoteha  
nodá' lemisgav.

Ki-hinné hammelajim  
no'adú, 'averú yajdav.

Hemma raú ken tamahu,  
nivhalú nejpazu.

Re'adá ajazatam sham, jil kayyoledá.

Berrúaj kadim, teshabber oniyyot Tarshish.

Kaasher shama'nu ken raínu  
be'ir Adonai tzevaot, be'ir  
Eloheinu, Elohim yejonena  
'ad 'olam sela.

Dimminu Elohim jasdeja,  
bekérev hejaleja.

KeShimjá Elohim ken  
tehil'latejá 'al-katzvé-éretz,  
tzédek maleá yemineja.

Yismaj Har Tziyyón,  
taguelná benot Yehudá,  
lema'an mishpateja.

Sobbu Tziyyón vehakkifuha, sifré migdaleha.

Shitu libjem lejelá, passegú  
armenoteha, lema'an tesapperú  
ledor ajarón.

Ki ze Elohim Eloheinu  
'olam va'ed, Hu  
yenahagueinu 'al mut.

שיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קֹרַח.

גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד,  
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קֹדֶשׁוֹ.

יְפֵה נוֹף מִשׁוֹשׁ כָּל-הָאָרֶץ,  
הַר צִיּוֹן יִרְכָּתִי צְפוֹן,  
קִרְיַת מְלֶךְ רָב.

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ  
נוֹדַע לְמִשְׁגָּב.

כִּי-הִנֵּה הַמְּלָכִים  
נוֹעְדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו.

הִמָּה רָאוּ בֵּן תַּמָּהוּ,  
נִבְהָלוּ נִחְפָּזוּ.

רָעְדָה אַחֲזוֹתֶם שָׁם, הִיל כִּי־לָדָה.

בְּרוּחַ קִדְמִים, תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ בֵּן רֵאִינוּ  
בְּעִיר יְיָ צְבָאוֹת, בְּעִיר  
אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ  
עַד עוֹלָם טָלָה.

דַּמִּינוּ אֱלֹהִים חֲסֹדָהּ,  
בְּקָרֵב הִיבְלָהּ.

כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים בֵּן  
תְּהַלְתֶּךָ עַל-קַצְוֵי-אָרֶץ,  
צֶדֶק מְלֵאָה יְמִינֶךָ.

יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן,  
תִּגְלָנָה בָּנוֹת יְהוּדָה,  
לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ.

טִבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ.

שִׁיתוּ לְבַבְכֶם לְחִילָהּ, פִּסְגוּ  
אַרְמְנוֹתֶיהָ, לְמַעַן תִּסְפְּרוּ  
לְדוֹר אַחֲרוֹן.

★ כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ  
עוֹלָם וָעֶד, הוּא  
יְנַהֲגֵנוּ עַל מוֹת.

Continuará con KADDISH YATOM la página 80.

**SALMO PARA EL MARTES (SALMO 82)**

<p><b>HOY ES EL TERCER DÍA DESPUÉS DEL SHABBAT, EN EL CUAL LOS LEVITAS DECÍAN EN EL TEMPLO:</b></p>	<p>Hayyom yom shelishí bash-shabbat, shebbó hayú halviyyim omerim bevet hammikdash:</p>	<p>היום יום שלישי בשבת, שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:</p>
<p>SALMO DE ASAF,</p> <p>EL DIOS SE YERGUE EN LA COMUNIDAD DE DIOS, EN MEDIO DE LOS JUECES JUZGARÁ:</p> <p>“¿HASTA CUÁNDO JUZGARÁN TORCIDAMENTE Y LA CARA DE LOS MALVADOS ALZARÁN, SELA?”</p> <p>“¿DEN JUSTICIA AL DÉBIL Y AL HUÉRFANO, AL POBRE Y AL DESPOSEÍDO VINDIQUEN!”</p> <p>“¿RESCATEN AL POBRE Y AL DESPOSEÍDO, DE LAS MANOS DE LOS MALVADOS SÁLVENLO!”</p> <p>“NO SABEN Y NO ENTIENDEN, EN LA OSCURIDAD ANDAN, ESTREMECIENDO LOS FUNDAMENTOS DE LA TIERRA.”</p> <p>YO HE DICHO: “USTEDES SON JUECES, E HIJOS DEL ALTÍSIMO TODOS.”</p> <p>“NO OBSTANTE, COMO UN SIMPLE HUMANO MORIRÁN Y COMO CUALQUIERA DE LOS PRINCIPES CAERÁN.”</p> <p><b>★ LEVÁNTATE DIOS JUZGA LA TIERRA, PUES TU HEREDAD SON TODOS LOS PUEBLOS.</b></p>	<p>Mizmor leAsaf,</p> <p>Elohim nit-tzav ba’adat-El, bekérev elohim yishpot.</p> <p>‘ad-matai tishpetú-’ável, ufné resha’im tisú-sela.</p> <p>Shiftú-dal veyatom, ‘aní varrash hatzdiku.</p> <p>Palletú-dal veevyón, miyyad resha’im hat-tzilu.</p> <p>Lo yade’ú veló yavinu, bajashejá yithal-laju, yammotu kol-mosedé áretz.</p> <p>Aní amarti elohim attem, uvné ‘elyón kul-lejem.</p> <p>Ajén keadam temutún, ujajad hassarim tippolu.</p> <p><b>Kumá Elohim shoftá haáretz, ki-Attá tinjal bejol-haggoyim.</b></p>	<p>מזמור לאסף,</p> <p>אלהים נצב בעדת-אל, בקרב אלהים ישפט.</p> <p>עד-מתי תשפטו-עול, ופני רשעים תשאו-סלה.</p> <p>שפטו-דל ויתום, עני ורש הצדיקו.</p> <p>פלטו-דל ואביון, מיד רשעים הצילו.</p> <p>לא ידעו ולא יבינו, בחשכה יתהלכו, ימוטו כל-מוסדי ארץ.</p> <p>אני אמרתי אלהים אתם, ובני עליון בלכם.</p> <p>אכן כָּאָדָם תָּמוּתוּן, וכאחד השרים תפלו.</p> <p><b>* קומה אלהים שפטה הארץ, כי-אתה תנחל בכל-הגוים.</b></p>

Continuará con KADDISH YATOM la página 80.

**SALMO PARA EL MIÉRCOLES (SALMO 94)**

<p><b>HOY ES EL CUARTO DÍA DESPUÉS DEL SHABBAT, EN EL CUAL LOS LEVITAS DECÍAN EN EL TEMPLO:</b></p>	<p>Hayyom yom reví’í bash-shabbat, shebbó hayú halviyyim omerim bevet hammikdash:</p>	<p>היום יום רביעי בשבת, שבו היו הלויים אומרים בבית המקדש:</p>
<p>EL DIOS DE LAS RETRIBUCIONES ES ADONAI, ¡DIOS DE LAS RETRIBUCIONES APARECE!</p> <p>LEVÁNTATE JUEZ DE LA TIERRA, DALE SU MEREcido A LOS SOBERBIOS.</p> <p>¿HASTA CUANDO LOS MALVADOS, ADONAI, HASTA CUANDO LOS MALVADOS SE ALEGRARÁN?</p>	<p>El-nekamot Adonai, El-nekamot hofí’a’.</p> <p>Hinnasé shofet haáretz, hashev guemul ‘al-gueim.</p> <p>‘Ad-matai resha’im, Adonai, ‘ad-matai resha’im ya’alozu.</p>	<p>אל-נקמות יי, אל-נקמות הופיע.</p> <p>הנשא שפט הארץ, השב גמול על-גאים.</p> <p>עד-מתי רשעים יי, עד-מתי רשעים יעלזו.</p>

EXPRESAN Y HABLAN CON FUERZA, SE VANAGLORIAN TODOS LOS QUE HACEN MALDAD.

A TU PUEBLO ADONAI PISOTEAN Y A TU HEREDAD TORTURAN.

A LA VIUDA Y AL FORASTERO MATAN Y A LOS HUÉRFANOS ASESINAN.

Y DICEN: "NO VE ESTO YAH, Y NO COMPRENDE EL DIOS DE YA'AKOV."

ENTIENDAN LOS SIMPLES ENTRE EL PUEBLO Y LOS TONTOS, ¿CUÁNDO APRENDERÁN?

¿EL QUE PLANTÓ EL OÍDO NO OIRÁ?  
¿SI FORMÓ EL OJO NO VERÁ?

¿EL QUE CORRIGE A LAS NACIONES NO CASTIGARÁ? AQUEL QUE ENSEÑA AL HOMBRE SENTIDO.

ADONAI CONOCE LOS PENSAMIENTOS DEL HOMBRE PUES ÉSTOS SON NADERÍAS.

DICHOSO ES EL HOMBRE A QUIEN YAH LO CORRIGE Y DE SU TORÁ LO INSTRUYE.

PUES LO SALVA DE LOS DÍAS MALOS, HASTA QUE SEA CAVADO PARA EL MALVADO SU POZO.

PUES NO DESAMPARARÁ ADONAI A SU PUEBLO Y A SU HEREDAD NO ABANDONARÁ.

PUES LA JUSTICIA SEGUIRÁ A LA LEY Y DETRÁS DE ÉSTAS TODOS LOS RECTOS DE CORAZÓN.

¿QUIÉN SE ALZARÁ CONMIGO CONTRA LOS MALEHECHORES? ¿QUIÉN SE PARARÁ CONMIGO CONTRA LOS HACEDORES DE MALDAD?

SI ADONAI NO HUBIERA SIDO MI AYUDA, PRONTAMENTE HUBIESE CALLADO MI ALMA.

AÚN SI DIJERA "TROPIEZA MI PIE", TU AMOR ADONAI ME SOSTIENE.

CUANDO MUCHAS SON MIS PREOCUPACIONES DENTRO DE MI, TUS CONSUELOS ALEGAN MI ALMA.

Yabbí'u yedabberu 'atak,  
yitammerú kol-póalé 'aven.

'ammejá Adonai yedakkeú,  
venajalatejá ye'annú.

Almaná veguer yaharogu,  
vitomim yerrat-tzeju.

Vayyomerú: lo yiré-Yah,  
veló-yavín Elohé Ya'akov.

Binu bo'arim ba'am,  
ujsilim matai taskilu.

Hanotá' ózen haló yishmá',  
im yotzer 'áyyin haló yabbit.

Hayoser goyim haló yojíaj,  
hamelammed adam dá'at.

Adonai yodea' majshevot adam,  
ki hemma hável.

Ashré haguéver  
asher-teyassereinu Yah,  
umittoratejá telammedeinu.

Lehashkit lo mimé ra',  
'ad yikkaré larrasha' shájat.

Ki lo yittosh Adonai 'ammó,  
venajalató lo ya'azov.

Ki-'ad-tzédek yashuv mishpat,  
veajarav kol-yishré-lev.

Mi-yakum li 'im-merra'im,  
mi yityat-tzev li 'im-póale áven.

Lulé Adonai 'ezrata li,  
kim'at shajená dumá nafshí.

Im-amarti matá raglí,  
jasdejá Adonai yis'adeni.

Berrov sar'appai bekirbí,  
tanjumeja yesha'ash'ú nafshí.

יביעו ידברו עֲתָק,  
יִתְאַמְרוּ כָּל-פְּעֻלֵי אֲנֹן.

עֲמָךְ יִי יִדְבְּאוּ,  
וְנַחֲלֶתְךָ יַעֲנוּ.

אֶלְמַנָּה וְגַר יִהְרֹגוּ,  
וַיִּתּוּמִים יִרְצְחוּ.

וַיֹּאמְרוּ: לֹא יִרְאֶה-יְיָ,  
וְלֹא-יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

בָּיְנוּ בְעָרִים בָּעַם,  
וּכְסִילִים מְתֵי תִשְׁכְּלוּ.

הֲנִטַע אֲנֹן הָלֹא יִשְׁמַע,  
אִם יֵצֵר עֵינַי הָלֹא יָבִיט.

הַיִּסֵּר גּוֹיִם הָלֹא יוֹכִיחַ,  
הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת.

יִי יֵדַע מַחְשְׁבוֹת אָדָם,  
כִּי הִמָּה הָבֵל.

אֲשֶׁר־יִהְיֶה  
אֲשֶׁר-תִּיַסְּרֵנוּ יְיָ,  
וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנוּ.

לְהִשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רַע,  
עַד יִכְרַה לְרַשָּׁע שְׂחַת.

כִּי לֹא יִטַּשׁ יִי עַמּוֹ,  
וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב.

כִּי-עַד-צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט,  
וְאַחֲרָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל.

מִי-יָקוּם לִי עִם-מְרַעִים,  
מִי יִתִּיצֵב לִי עִם-פְּעֻלֵי אֲנֹן.

לִי לִי יִי עֲזֹרָתָה לִי,  
כְּמַעַט שְׁכָנָה דוּמָה נִפְשִׁי.

אִם-אֶמְרָתִי מְטָה רַגְלִי,  
חֲסִדְךָ יִי יִסְעֵדָנִי.

בְּרַב שְׂרַעֲפֵי בְּקִרְבִּי,  
תִּנְחַמְוּנִיךָ יִשְׁעִשְׁעוּ נִפְשִׁי.

¿SERÁ TU COMPAÑERO EL TRONO DE LA INJUSTICIA? ¿AQUEL QUE SUS FECHORÍAS ESTABLECE COMO LEY?

SE ASOCIAN EN CONTRA DEL ALMA DEL JUSTO Y LA SANGRE INOCENTE CONDENAN.

SEA ADONAI PARA MI UNA FORTALEZA, Y MI DIOS LA ROCA DE MI REFUGIO.

Y LES DEVUELVA A ELLOS SU INIQUIDAD Y DE SU MALDAD LOS SEPARE, LOS SEPARE ADONAI NUESTRO DIOS.

★ ¡VAMOS, CANTEMOS A ADONAI! CANTEMOS JUBILOSOS A LA ROCA DE NUESTRA SALVACIÓN.

ACERQUÉMONOS A SU ROSTRO CON GRATITUD, CON SALMOS CANTEMOS JUBILOSOS A ÉL.

PUES UN DIOS GRANDE ES ADONAI, Y UN GRAN REY SOBRE TODO LO DIVINO.  
(SALMO 95.1-2)

Hayejovreja kissé havvot,  
yotzer ‘amal ‘alé-jok.

Yagodu ‘al-néfish tzaddik,  
vedam nakí yarshí’u.

Vayhí Adonai li lemisgav,  
vElohai letzur majsí.

Veyyashev ‘alehem et-onam,  
uvra’atam yatzmitem,  
yatzmitem Adonai Eloheinu.

Lejú nerrannená lAdonai,  
narí’a le’Tzur yish‘einu.

Nekaddemá fanav betodá,  
bizmirot naría’ lo.

Ki El gadol Adonai,  
uMélej gadol ‘al-kol-elohim.  
(Tehilim 95.1-3)

הִיחַבְרֵךְ כִּסֵּא הַוּוֹת,  
יוֹצֵר עֵמָל עַל־יְחֹק.

לְגוֹדוֹ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק,  
וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ.

וַיְהִי יי לִי לְמִשְׁגָּב,  
וְאֱלֹהֵי לְצוּר מְחֹסֵי.

וַיֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אֹנָם,  
וּבְרַעְתֶּם יִצְמִיתֶם,  
יִצְמִיתֶם יי אֱלֹהֵינוּ.

★ לָכוּ נִרְנְנָה לַיי,  
נְרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ.

נִקְדְּמָה פָּנָיו בְּתוֹדָה,  
בְּזִמְרוֹת נְרִיעֵ לוֹ.

כִּי אֵל גָּדוֹל יי,  
וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים.  
(תה' צה:א-ב)

Continuará con KADDISH YATOM la página 80.

#### SALMO PARA EL JUEVES (SALMO 81)

HOY ES EL QUINTO DÍA DESPUÉS DEL SHABBAT, EN EL CUAL LOS LEVITAS DECÍAN EN EL TEMPLO:

PARA EL CONDUCTOR SOBRE EL GUITTIT [UN SALMO] DE ASAF.

CANTEN JUBILOSOS AL DIOS NUESTRA FUERZA, GRITEN POR EL DIOS DE YA’AKOV.

ELEVEN UNA MELODÍA Y GOLPEN EL TAMBOR, LA LIRA ES AGRADABLE CON EL ARPA.

TOQUEN EN LA NUEVA LUNA EL SHOFAR, EN SU PLENITUD PARA EL DÍA DE NUESTRA FIESTA.

PUES UN ESTATUTO PARA ISRAEL ES, UNA LEY DEL DIOS DE YA’AKOV.

UN TESTIMONIO A JOSÉ DIO CUANDO SALIÓ DE LA TIERRA DE EGIPTO, UNA VOZ QUE NO CONOCÍA ESCUCHÉ.

Hayyom yom jamishí  
bash-shabbat, shebbó hayú  
halviyyim omerim  
bevet hammikdash:

Lamnattzéaj ‘al  
hagguittit leAsaf.

Harninú lElohim ‘uzzeinu,  
harí’u lElohé Ya’akov.

Seú zimrá utnú-tof,  
kinnor na’im ‘im nável.

Tik’ú vajódeshe shofar,  
bakkese leyom jaggueinu.

Ki jok leYisrael hu,  
mishpat lElohé Ya’akov.

‘Edut bihosef samó  
betzetó ‘al-éretz Mitzráyim,  
sefat lo-yada’ti eshmá’.

הַיּוֹם יוֹם חַמִּישִׁי  
בְּשַׁבָּת, שָׁבוּ הָיוּ  
הַלְוִיִּם אֹמְרִים  
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

לְמַנְצֵחַ עַל  
הַגִּיטִית לְאַסָּף.

הִרְנִינוּ לְאֱלֹהִים עֹזֵנוּ,  
הִרְיעוּ לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

שָׂאוּ זְמֶרָה וּתְנוּ־תֵנָּה,  
כְּנֹר נְעִים עִם נָבֶל.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר,  
בַּכֶּסֶה לַיּוֹם חַגֵּנוּ.

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא,  
מִשְׁפָּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ  
בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם,  
שִׁפְתַּי לֹא־יָדְעוּתִי אֲשַׁמְעוּ.

<p>“HE LIBERADO DEL PESO A SU HOMBRO, SUS PALMAS DEL AZADÓN HAN SIDO RETIRADAS.”</p>	<p>Hasiroti missével shijmó, kappav middud ta'avorna.</p>	<p>הַסִּירוֹתַי מִסָּבֵל שְׁכְמוֹ, כַּפְיֹי מְדוּד תַּעֲבֹרְנָה.</p>
<p>“EN TU ANGUSTIA ME LLAMASTE Y YO TE SALVÉ, TE RESPONDÍ EN EL SECRETO DEL TRUENO, TE PROBÉ SOBRE LAS AGUAS DE MERIVÁ. SELA.”</p>	<p>Battzará karata vaajalletzeka, e'enjá beséter ra'am, evjonjá 'al-mé merivá sela.</p>	<p>בְּצָרָה קָרָאתָ וְאַחֲלָצְךָ, אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֲבַחֲנֶךָ עַל-מֵי מְרִיבָה סֵלָה.</p>
<p>“ESCUCHA MI PUEBLO Y YO TE ACONSEJARÉ, OH ISRAEL SI SÓLO ME ESCUCHARAS.”</p>	<p>Shemá' 'ammí vea'ída Vaj, Yisrael im-tishmá'-Li.</p>	<p>שְׁמַע עַמִּי וְאַעֲיֶדְהָ בָךְ, יִשְׂרָאֵל אִם-תִּשְׁמַע-לִי.</p>
<p>“NO HABRÁ EN TI UNA DEIDAD EXTRAÑA Y NO TE POSTRARÁS ANTE UNA DEIDAD FORÁNEA.”</p>	<p>Lo-yihyé vejá el zar, veló tishtajavé leel nejar.</p>	<p>לֹא-יִהְיֶה בָךְ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֹכַר.</p>
<p>“YO SOY ADONAI TU DIOS,EL QUE TE ELEVÓ DE LA TIERRA DE EGIPTO, EL QUE EXTIENDE TU BOCA Y LA LLENA.”</p>	<p>Anojí Adonai Eloheja, hamma'aljá meéretz Mitzráyim, harjev píja vaamalehu.</p>	<p>אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ, הַמַּעֲלֶךְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הַרְחֵב פִּיךָ וְאַמְלֵאֵהוּ.</p>
<p>“PERO NO ESCUCHÓ MI PUEBLO MI VOZ, E ISRAEL NO ME DESEÓ.”</p>	<p>Veló shamá' 'ammí lekolí, veYisrael lo-ava li.</p>	<p>וְלֹא שְׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא-אָבָה לִי.</p>
<p>“ASÍ QUE LOS ENVIÉ POR LOS DOMINIOS DE SU CORAZÓN PARA QUE ANDARAN EN SUS DESIGNIOS.”</p>	<p>Vaashallejehu bishrirut libbam, yelejú bemo'atzotchem.</p>	<p>וְאַשְׁלַחְהוּ בְּשִׁרְיוֹת לְבָם, יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.</p>
<p>“SI SÓLO MI PUEBLO ME ESCUCHARA, SI ISRAEL EN MIS CAMINOS ANDARA.”</p>	<p>Lu 'ammí shoméa' li, Yisrael bidrajai yehal-leju.</p>	<p>לֹו עַמִּי שְׁמַע לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהִלְכוּ.</p>
<p>“PRONTAMENTE A SUS ENEMIGOS DERROTARÍA Y SOBRE AQUELLOS QUE LOS AFLIGEN TORNARÍA MI MANO.”</p>	<p>Kim'at oyevehem ajni'a, ve'al-tzarehem 'ashiv yadí.</p>	<p>כַּמְעַט אֹיְבֵיהֶם אֲכַנֶּיֶע, וְעַל-צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי.</p>
<p>LOS QUE ODIAN A ADONAI FRACASARÁN FRENTE A ÉL Y SU [MAL] MOMENTO SERÁ ETERNO.”</p>	<p>Mesané Adonai yejajashu-Lo, vihí 'ittam le'olam.</p>	<p>מִשְׁנֵאֵי יְיָ יִכְחָשׁוּ-לוֹ, וַיְהִי עִתָּם לְעוֹלָם.</p>
<p>★ LOS ALIMENTÓ CON LA LECHE DEL TRIGO Y CON MIEL DE LA ROCA TE SACIARÉ.</p>	<p>Vayaajilehu mejélev jittá, umittzur devash asbi'eka.</p>	<p>★ וַיֹּאכִילְהוּ מִחֶלֶב חֹטָה, וּמִצּוֹר דְּבֶשׂ אֲשׁוּבֵיֶעָךְ.</p>

Continuará con KADDISH YATOM en la página 80.

SALMO PARA EL VIERNES (SALMO 93)

<p>HOY ES EL SEXTO DÍA DESPUÉS DEL SHABBAT, EN EL CUAL LOS LEVITAS DECÍAN EN EL TEMPLO:</p>	<p>Hayyom yom shish-shí bash-shabbat, shebbó hayú halviyyim omerim bevet hammikdash:</p>	<p>הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בַּשַּׁבָּת, שָׁבוּ הָיוּ הַלְוִיִּם אֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:</p>
<p>ADONAI REINA EN MAJESTAD CUBIERTO, CUBIERTO ESTÁ ADONAI DE FUERZA REVESTIDO, ESTABLECIÓ EL MUNDO PARA QUE NO SEA MOVIDO.</p>	<p>Adonai malaj gueut lavesh, lavesh Adonai 'oz hitazzar, af tikkón tevel bal timmot.</p>	<p>יְיָ מֶלֶךְ גִּאוּת לְבֶשׂ, לְבֶשׂ יְיָ עֹז הַתְּאָזָר, אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמוּט.</p>

ESTABLECIDO TU TRONO DESDE ENTONCES, DESDE SIEMPRE EXISTES TÚ.	Najón kisajá meaz, me'olam Atta.	נכון כְּסֵאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה.
SE ALZARON LOS RÍOS ADONAI, ALZARON LOS RÍOS SUS VOCES, ALZARON LOS RÍOS SU RUGIDO.	Naseú neharot Adonai, naseú neharot kolam, yisú neharot dojyam.	נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ, נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּבָכִים.
POR ENCIMA DE LA AGUAS MÚLTIPLES, TERRIBLES AGUAS ROMPIENDO EN EL MAR, ERES TERRIBLE EN LAS ALTURAS ADONAI.	Mikkolot máyim rabbim addirim mishberé yam, addir bammarom Adonai.	מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ.
★ TUS TESTIMONIOS SON CONFIABLES EN EXTREMO, EN TU CASA HABITA LA SANTIDAD, ADONAI POR SIEMPRE.	‘Edoteja neemnú meod, levetejá náava-Kódesh, Adonai, leórej yamim.	★ עֵדוּתְךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד, לְבֵיתְךָ נִאֲוָה-קֹדֶשׁ, יְיָ, לְאֲרָךְ יָמִים.

Continuará con KADDISH YATOM.

En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.		
ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veytkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayejón uvyomejón uvjayeé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazmán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayá.	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'allé veyithalal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el'la min-kol-birjatá veshirató tushbejatá venejabatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

SEA UNA PAZ MAGNA  
DE LOS CIELOS Y VIDA  
BUENA PARA NOSOTROS  
Y PARA TODO ISRAEL.  
DIGAN: "AMÉN".

Yehé shelamá rabbá min  
shemayyá vejayyim 'aleinu  
ve'al kol-Yisrael.  
Veimrú: Amén.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן  
שְׁמַיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ  
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS  
ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU  
MISERICORDIA LA PAZ SOBRE  
NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL.  
DIGAN: "AMÉN".

'Osé shalom bimromav,  
Hu ya'asé shalom 'aleinu,  
ve'al 'al kol-Yisrael.  
Veimrú: Amén.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמָיו,  
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ,  
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

Entre el comienzo del mes de Elul y Hoshá'ná Rabbá tocamos el Shofar y recitamos el SALMO 27

DE DAVID:

ADONAI ES MI LUZ Y MI SALVACIÓN,  
¿A QUIÉN HE DE TEMER? ADONAI ES  
LA FORTALEZA DE MI VIDA ¿DE QUIÉN  
HE DE ACOBARDARME?

CUANDO SE ACERCARON A MI LOS  
MALHECHORES A COMER MI CARNE,  
CUANDO VINIERON MIS ADVERSARIOS  
Y MIS ENEMIGOS, ELLOS  
TROPEZARON Y CAYERON.

SI ACAMPA CONTRA MI UN  
CAMPAMENTO NO TEMERÁ MI  
CORAZÓN, SI SE ALZA CONTRA MÍ LA  
GUERRA, EN ESTO CONFiarÉ.

UNA COSA HE PEDIDO DE ADONAI Y  
ESTO REQUERIRÉ: ASENTARME EN LA  
CASA DE ADONAI TODOS LOS DÍAS DE  
MI VIDA, PARA QUE PUEDA  
CONTEMPLAR LA BELLEZA DE ADONAI  
Y VISITAR SU TIENDA.

PUES ME OCULTARÁ EN SU CABAÑA  
EN EL DÍA ACIAGO, ME ESCONDERÁ  
EN EL SECRETO DE SU TIENDA,  
SOBRE UNA ROCA ME ALZARÁ.

Y ENTONCES LEVANTARÉ MI CABEZA  
SOBRE MIS ENEMIGOS QUE ME  
RODEAN Y OFRECERÉ EN SU TIENDA  
SACRIFICIOS CON TROMPETA,  
CANTARÉ Y ENTONARÉ SALMOS A  
ADONAI.

ESCUCHA ADONAI MI VOZ QUE  
CLAMA, AGRÁCIAME Y CONTÉSTAME.

LeDavid:

Adonai orí veyish'í mimmí  
irá, Adonai ma'oz jayyai  
mimmí ešjad.

Bikerrov 'alai merre'im leejol  
et-besari, tzarai veoyevai li,  
hemma kashelú venafalu.

Im-tajané 'alai majané  
lo-yirrá libbí, im-takum  
'alai miljamá,  
bezot aní botéaj.

Ajat shaalti meet-Adonai  
otah avakkesh: shivtí  
bevet-Adonai kol-yemé jayyai,  
lajazot benó'am-Adonai  
ulvakker behejaló.

Ki yitzpeneinu besukkó beyom  
ra'á, yastireinu beséter oholó,  
betzur yerromemeni.

Ve'attá yarrum roshí 'al-oyevai  
sevivotai veezbejá veoholó  
zivjé teru'á, ashira  
vaazammerá lAdonai.

Shemá'-Adonai kolí ekrá,  
vejonneni va'aneni.

לְדָוִד:

יְי אֹרִי וְיִשְׁעֵי מַמְי  
אִירָא, יְי מְעוֹז חַיִּי  
מַמְי אֶפְקֹד.

בְּקָרֵב עָלַי מְרַעִים לְאָכֹל  
אֶת־בְּשָׂרֵי צָרִי וְאֶבִּי לִי,  
הֵמָּה כְּשָׁלוּ וְנָפְלוּ.

אִם־תִּחַנֶּה עָלַי מִחַנֶּה  
לֹא־יִירָא לְבִי, אִם־תִּקְוֶם  
עָלַי מִלְחָמָה,  
בְּזֹאת אֲנִי בֹטֵחַ.

אֶחַת שְׂאֵלְתִי מֵאֵת־יְי  
אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ: שְׁבִתִּי  
בְּבֵית־יְי כָּל־יְמֵי חַיִּי,  
לְחֻזּוֹת בְּנֹעַם־יְי  
וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלֹ.

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכָּה בַּיּוֹם  
רָעָה, יִסְתַּרְנִי בְּסִתְרֵי אֹהֶלֹ,  
בְּצוּר יְרוּמָמֵנִי.

וְעַתָּה יְרוּם רֹאשִׁי עַל־אֶבִּי  
סְבִיבוֹתַי וְאִזְבַּחַהּ בְּאֹהֶלֹ  
זְבַחֵי תְרוּעָה, אֲשִׁירָה  
וְאִזְמַרְהָ לְיְי.

שְׁמַע־יְי קוֹלִי אֶקְרָא,  
וְחַנְּנֵנִי וְעֲנֵנִי.



DE TI DIJO MI CORAZÓN "BUSCA MI ROSTRO", TU ROSTRO ADONAI BUSCARÉ.

NO ESCONDAS TU ROSTRO DE MI, NO TE ALEJES EN IRA DE TU SIERVO, MI AYUDA HAS SIDO, NO ME DESAMPARES Y NO ME ABANDONES: EL DIOS DE MI SALVACIÓN.

PUES MI PADRE Y MI MADRE ME ABANDONARON, Y ADONAI ME RECOGIÓ.

MUÉSTRAME ADONAI TU SENDA Y PONME EN EL CAMINO NIVELADO, POR LOS QUE ME ACECHAN.

NO ME ENTREGUES VIVO A MIS ADVERSARIOS, PUES SE HAN ALZADO CONTRA MÍ TESTIGOS FALSOS Y EXHALADORES DE VIOLENCIA.

SI NO HUBIERA SIDO POR MI CREENCIA EN VER LA BONDAD DE ADONAI EN LA TIERRA DE LA VIDA.

★ CONFÍA EN ADONAI, FORTALECE Y ROBUSTECE TU CORAZÓN Y CONFÍA EN ADONAI.

Lejá amar libbí bakkeshú fanai, et-paneja Adonai avakkesh.

Al-taster paneja mimmenni, al-tat beaf 'avdeja 'ezratí hayyita, al-tittsheni veal-ta'azveni: Elohé yish'í.

Ki-aví veimmí 'azavuni, vAdonai yaasfeni.

Horeni Adonai darkeja unjeni beóraj mishor, lema'án shorerai.

Al-titteneni benéfesh tzarai, ki kamu-vi 'edé-shéker viféaj jamás.

Lulé heemanti lirrot betuv-Adonai beéretz jayyim.

Kavvé el-Adonai jazak veyaa Metz libbeja vekavvé el-Adonai.

לְךָ | אָמַר לְבִי בְקִשׁוּ פָנַי, אֶת-פְּנֵיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ.

אֶל-תְּסַתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנִּי, אֶל-תֵּט בְּאָפַי עֲבֹדֶךָ עֲזָרְתִּי הָיִיתָ, אֶל-תִּטְשֵׁנִי וְאֶל-תַּעֲזֹבֵנִי: אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי.

כִּי-אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיְיָ יִאֲסָפֵנִי.

הוֹרֵנִי יְיָ דֶרֶכְךָ וּנְחֵנִי בְּאֶרֶחַ מִישׁוֹר, לְמַעַן שׁוֹרְרָי.

אֶל-תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי, כִּי קָמוּ-בִי עֲדֵי-שָׂקָר וַיִּפַּח חָמָס.

לוֹלֵא הֶאֱמַנְתִּי לְרֹאוֹת בְּטוֹב-יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים.

★ קוּה אֶל-יְיָ חֲזֹק וַיִּאֲמַץ לְפָךָ וְקוּה אֶל-יְיָ.

En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yítgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCAÑO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם לְעָלָמֵי עָלְמַיָּא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'ahlé veyithallal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומַם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)

POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'ella min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelmá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

En Rosh Jódesh decimos el SALMO 104.

BENDIGA MI ALMA A ADONAI, ADONAI ES MI DIOS GRANDE ERES SOBREMNERA, DE ESPLENDOR Y GLORIA REVESTIDO.	Barejí nafshí et-Adonai, Adonai Elohai gadalta meod, hod vehadar lavashta.	בָּרַכְי נַפְשִׁי אֶת-יְיָ, יְיָ אֱלֹהֵי גְדֹלַת מְאֹד, הוֹד וְהֹדָר לְבִשְׁתָּ.
EXTIENDES LA LUZ COMO UNA TÚNICA, CUELGAS LOS CIELOS COMO UNA CORTINA.	'Oté-or kassalmá, noté shamáyim kayri'á.	עֲטֹה-אוֹר כְּשֵׁלְמָה, נוֹטֵה שָׁמַיִם כִּיְרִיעָה.
EL QUE TECHA CON AGUA LAS ALTURAS, EL QUE PUSO NUBES COMO SU CARROZA, EL QUE AVANZA SOBRE LAS ALAS DEL VIENTO.	Hamekaré vammáyim 'aliyyotav, hassam-'avim rejuvó, hamehal-lej 'al-kanfé-rúaj.	הִמְקַרָּה בַּמַּיִם עֲלֵיוֹתָיו, הִשֵּׁם-עֲבִים רְכוּבוֹ, הִמְהַלֵּךְ עַל-כַּנְפֵי-רִוּחַ.
EL QUE HACE MENSAJEROS DE LOS VIENTOS, CUYOS SIERVOS SON FUEGO ARDIENTE.	'Osé malajav rujot, mesharetav esh lohet.	עֲשֵׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת, מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לֹהֵט.
ESTABLECIÓ LA TIERRA SOBRE SUS CIMIENTOS, PARA QUE NO SE ESTREMEZCA JAMÁS.	Yasad-éretz 'al-mejoneha, bal-timmot 'olam va'ed.	יִסַּד-אֶרֶץ עַל-מְכוּנֶיהָ, בְּלִתְמוֹט עוֹלָם וָעֶד.
EL ABISMO COMO UNA PRENDA LA CUBRIÓ, SOBRE LAS MONTAÑAS SE POSTRARON LAS AGUAS.	Tehom kal-lavush kissitó, 'al-harim ya'amdú-máyim.	תְּהוֹם כְּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ, עַל-הָרִים יַעֲמְדוּ-מַיִם.
Y AL REPUDIARLAS HUYERON, DEL SONIDO DE TU TRUENO SE APRESURARON A ALEJARSE.	Min-ga'aratejá yenusún, min-kol ra'amjá yejafezún.	מִן-גַּעְרָתְךָ יְנוּסוּן, מִן-קוֹל רַעְמְךָ יִחַפְּזוּן.
SE IRGUIERON LAS MONTAÑAS, DESCENDIERON LOS VALLES AL LUGAR PRECISO QUE ORDENASTE PARA ELLOS.	Ya'alú harim yeredú veka'ot, el-mekom ze yasadta lahem.	יַעֲלוּ הָרִים יִרְדוּ בְּקַעוֹת, אֶל-מְקוֹם זֶה יִסַּדְתָּ לָהֶם.
[Y A LAS AGUAS] PUSISTE UN LÍMITE QUE NO TRANSGREDERÁN, PARA QUE NO VUELVAN A CUBRIR LA TIERRA.	Guevul-samta bal-ya'avorún, bal-yeshuvún lejassot haáretz.	גְּבוּל-שִׁמְתָּ בַל-יַעֲבְרוּן, בַּל-יִשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ.

EL QUE ENCAUZA LOS MANANTIALES  
EN SUS RIACHUELOS, POR ENTRE  
LAS MONTAÑAS FLUIRÁN.

DE AHÍ BEBERÁN TODAS LAS BESTIAS  
DEL CAMPO, ROMPIENDO LA SED DE  
LOS ASNOS SALVAJES.

JUNTO A ELLOS LAS AVES DEL CIELO  
ANIDARÁN, DE ENTRE LAS RAMAS  
ALZARÁN SU TRINO.

RIEGAS LAS MONTAÑAS CON EL  
AGUA DE LAS ALTURAS, EL FRUTO DE  
TUS OBRAS SACIA LA TIERRA.

HACES CRECER LA HIERBA PARA LA  
BESTIA Y EL PASTO PARA LA LABOR  
DEL HOMBRE, PARA QUE ÉSTE PUEDA  
SACAR PAN DE LA TIERRA.

EL VINO QUE ALEGRA EL CORAZÓN  
DE LA HUMANIDAD Y ALUMBRA SUS  
ROSTROS MÁS QUE EL ACEITE, ASÍ  
COMO EL PAN CON EL QUE EL  
CORAZÓN DE LA HUMANIDAD CENA.

SE SACIARÁN LOS ÁRBOLES DE  
ADONAI, LOS CEDROS DEL LÍBANO  
QUE ÉL PLANTÓ

ALLÍ SOBRE ELLOS LAS AVES  
ANIDARÁN, LA CIGÜEÑA ESTABLECE  
EN LOS CIPRESSES SU HOGAR.

HIZO LAS MONTAÑAS ALTAS PARA  
LAS CABRAS Y LAS ROCAS COMO  
REFUGIO PARA LOS CONEJOS.

HIZO LA LUNA PARA LAS FIESTAS, Y  
EL SOL PARA QUE SEPA SU  
TRAYECTORIA.

DECRETAS LA OSCURIDAD Y SE HACE  
DE NOCHE, EN ELLA REPTAN TODAS  
LAS BESTIAS DEL BOSQUE.

CUANDO LOS CACHORROS DE LEÓN  
RUGEN POR SU PRESA Y REQUIEREN  
DE DIOS SU COMIDA.

BRILLA EL SOL Y SE RECOGEN Y A  
SUS GUARIDAS DESCANSAN.

SALE EL HOMBRE A SU ACTIVIDAD, Y  
A SU TRABAJO HASTA EL OCASO.

Hameshal-léaj ma'yanim  
bannejalim, ben harim  
yehal-lejún.

Yashkú kol-jaytó sadai,  
yishberú faraim tzemaam.

'Alehem 'of-hash-shamáyim  
yishkón, mibbén 'ofaim  
yittenú-kol.

Mashké harim me'aliyyotav,  
mipperí ma'aseja  
tishbá' haáretz.

Matzmíaj jatzir labbehemá  
ve'ésev la'avodat haadam,  
lehotzí léjem min-haáretz.

Veyayin yesammaj levav-enosh  
lehatzihil panim mish-shamen,  
veléjem levav-enosh yis'ad.

Yisbe'ú 'atzé Adonai,  
arzé levanón asher natá'.

Asher-sham tziporim  
yekanneinu, jasidá  
berroshim betah.

Harim hagguevohim layye'elim,  
sela'im majsé lashefanim.

'Asá yarréaj lemo'adim,  
shémesh yada' mevoó.

Tashet-jóshej vihá laila,  
bo-tirmós kol-jaitó-ya'ar.

Hakkefirim shoaguim lattáref,  
ulvkakkesh meEl ojló.

Tizraj hash-shémesh yeasefún,  
veel-me'onatam yirbatzún.

Yetzé adam lefooló,  
vela'avodató 'adé-'árev.

הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים  
בְּנַחְלִים, בֵּין הָרִים  
יְהַלְלֵינָם.

יִשְׁקוּ כָּל-חַיֹּתוֹ שָׂדֵי,  
יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים צְמָאָם.

עָלֵיהֶם עוֹף-הַשָּׁמַיִם  
יִשְׁכּוּן, מִבֵּין עֲפָאִים  
יִתְנוּ-קוֹל.

מִשְׁקָה הָרִים מַעְלֵי־וְתוֹ,  
מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ  
תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ.

מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבָהֵמָה  
וְעֵשֶׂב לְעִבְדַת הָאָדָם,  
לְהוֹצִיא לָחֶם מִן-הָאָרֶץ.

וַיֵּין יִשְׂמַח לְבַב-אָנוֹשׁ  
לְהַצְחִיל פָּנִים מִשְׁמֵן,  
וְלָחֶם לְבַב-אָנוֹשׁ יִסְעֵד.

יִשְׂבְּעוּ עֵצֵי יָי,  
אֲרָזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע.

אֲשֶׁר-שָׂם צִפְּרִים  
יִקְנֶנּוּ, חֲסִידָה  
בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ.

הָרִים הַגְּבוּהִים לְיַעֲלִים,  
סְלַעִים מִחֶסֶה לְשֹׁפְנִים.

עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים,  
שֶׁשֶׁם יָדַע מִבּוֹאוֹ.

תִּשְׁתַּחֲשֹׁף וִיהִי לְיִלְהָ,  
בּוֹ-תִרְמַשׁ כָּל-חַיֹּתוֹ-יָעַר.

הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֶף,  
וּלְבִקֵּשׁ מֵאֵל אֶבְלָם.

תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֵאֲסֹפוּן,  
וְאֶל-מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוּן.

יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ,  
וְלַעֲבַדְתּוֹ עַד-יָעָרֵב.

CUÁN NUMEROSAS SON TUS OBRAS  
ADONAI, A TODAS CON SABIDURÍA  
HICISTE, LLENA ESTÁ LA TIERRA DE  
TUS CREATURAS.

AQUÍ ESTÁ EL MAR GRANDE Y  
EXTENSO, ALLÍ HAY BICHOS Y UN  
SINNÚMERO DE ANIMALES TANTO  
PEQUEÑOS COMO GRANDES.

ALLÍ LOS BARCOS NAVEGAN, EL  
LEVIATÁN CREAMOS PARA JUGAR CON  
ÉL.

TODOS DEPENDEN DE TI PARA  
DARLES SU COMIDA EN SU JUSTO  
TIEMPO.

SE LAS DAS Y LA RECOGEN, ABRES  
TU MANO Y TODOS BIEN SE SACIAN.

SI ESCONDES TU ROSTRO  
DEFALLECEN, CUANDO DETIENES SU  
RESPIRACIÓN FALLECEN Y AL POLVO  
RETORNAN.

ENVÍAS TU ESPÍRITU Y SON  
CREADOS, RENOVANDO LA FAZ DE LA  
TIERRA.

SEA LA GLORIA DE ADONAI PARA  
SIEMPRE, SE ALEGRE ADONAI CON  
SUS OBRAS.

EL QUE AL OBSERVAR LA TIERRA  
ÉSTA TIEMBLA, AL TOCAR LAS  
MONTAÑAS ESTAS HUMEAN.

★ CANTARÉ A ADONAI EN MI VIDA,  
ENTONARÉ CANCIONES A MI DIOS  
CON TODA MI FUERZA.

SEA PLACENTERO A ÉL MI  
DISCURRIR, YO ME ALEGRARÉ EN  
ADONAI.

DESAPARECERÁN LOS PECADORES  
DE LA TIERRA Y LOS MALVADOS YA  
NO SERÁN, BENDECIRÁ MI ALMA A  
ADONAI: ¡HALELUYÁ!

Ma-rabbú ma'aseja Adonai,  
kul-lam bejojmá 'asita,  
maleá haáretz kinyaneja.

Ze hayyam gadol urjav yadayim,  
sham-remes veén mispar jayyot  
ketannot 'im-guedolot.

Sham oniyyot yehal'lejún,  
Livyatán ze-yatzarta lesajek-bo.

Kul-lam Eleja yesabberún,  
latet ojlam be'ittó.

Titén lahem yilkotún,  
tiftaj yadejá yisbe'ún tov.

Tastir panejá yibbahelún,  
tosef rujam yigva'ún,  
veel-'afaram yeshuvún.

Teshal-laj rujajá yibbareún,  
utjaddesh pené adamá.

Yehí jevod Adonai le'olam,  
yismaj Adonai bema'asav.

Hammabbit laáretz vetir'ad,  
yiggá' beharim veye'eshanu.

Ashira lAdonai bejayyai,  
azammerá lElohai be'odí.

Ye'errav 'alav sijí,  
anojí esmaj bAdonai.

Yittamu jattaim min-haáretz  
ursha'im 'od enam, barejí  
nafshi et-Adonai: haleluyah.

מִה־רַבּוֹ מֵעֲשִׂיךָ יי,  
כָּל־מַּעֲשֵׂיךָ בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ,  
מְלֵאָה הָאָרֶץ קִינְיָנֶיךָ.

זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם,  
שָׁם־רִמְשׁוּ וְאֵינָן מִסְפָּר חַיּוֹת  
קִטְנוֹת עִם־גְּדֹלוֹת.

שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְלָכוּן,  
לִוְיָתָן זֶה־יִצְרָתָ לְשַׁחֲקֵבּוֹ.

כָּל־מַּעֲשֵׂיךָ יִשְׁבְּרוּן,  
לִתֵּת אֶת־כָּל־מַּעֲשֵׂיךָ.

תִּתֵּן לָהֶם יִלְקוּטוֹן,  
תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב.

תִּסְתִּיר פְּנֶיךָ בְּהִלּוֹן,  
תִּסָּף רוּחָם יִגְוְעוּן,  
וְאֶל־עַפְרָם יִשׁוּבוּן.

תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן,  
וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה.

יְהִי כְבוֹד יי לְעוֹלָם,  
יִשְׂמַח יי בְּמַעֲשָׂיו.

הַמְבִּיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד,  
יִגַע בְּהָרִים וְיִעֲשָׂנוּ.

★ אֲשִׁירָה ליי בְּחַיֵּי,  
אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדֵי.

יַעֲרֵב עָלָיו שׂוּחֵי,  
אֲנֹכִי אֶשְׂמַח בְּיֵי.

יִתְמוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ  
וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם, בְּרַכֵּי  
נַפְשִׁי אֶת־יי: הַלְלוּיָהּ.

En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yitgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא.

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

<p>EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayeé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.</p>	<p>בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתְהוּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתְהוּ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיִכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".</p>
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
<p><b>SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</b></p>	<p><i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.</p>	<p>יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבַרְךְ לְעָלְמֵי עֵלְמַיָּא.</p>
<p>BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.</p>	<p>Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alle veyithalal, shemeh deKudshá Berij Hu.</p>	<p>יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.</p>
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)
<p>POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.</p>	<p>לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".</p>
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
<p>SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.</p>	<p>יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".</p>
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
<p>EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.</p>	<p>עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".</p>
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

En una casa de Shivá dirá el SALMO 49.

<p>PARA EL CONDUCTOR, DE LOS HIJOS DE KÓRAJ UN SALMO.</p>	<p>Lamenatzéaj, livné-Kóraj mizmor.</p>	<p>לְמִנְצֵיחַ לְבִנְי־קָרַח מִזְמוֹר.</p>
<p>ESCUCHEN ESTO TODAS LAS NACIONES, OIGAN TODOS LOS HABITANTES DEL MUNDO.</p>	<p>Shim'ú-zot kol-ha'ammim, haazinu kol-yoshevé jáled.</p>	<p>שְׁמַעוּ-זֹאת כָּל-הָעַמִּים, הִאָּזִינוּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ.</p>
<p>TANTO LA HUMANIDAD ENTERA COMO LOS HIJOS DEL HOMBRE, JUNTAMENTE EL RICO Y EL DESPOSEÍDO.</p>	<p>Gam-bené adam gam-bené-ish, yájad 'ashir veevyón.</p>	<p>גַּם-בְּנֵי אָדָם גַּם-בְּנֵי-אִישׁ, יַחַד עָשִׂיר וְאֶבְיוֹן.</p>
<p>MI BOCA DIRÁ COSAS SABIAS, Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN ENTENDIMIENTO.</p>	<p>Pi yedabber jajmot, vehagut libbí tevunot.</p>	<p>פִּי יְדַבֵּר חֻקְמוֹת, וְהִגֹּת לִבִּי תְבוּנוֹת.</p>

INCLINARÉ A UNA PARÁBOLA MI OÍDO,  
ABRIRÉ MI LIRA CON UN ACERTIJO.

¿POR QUÉ HE DE TEMER AL DÍA  
ACIAGO, CUANDO LA MALDAD DE MIS  
PERSEGUIDORES ME RODEA?

LOS QUE CONFÍAN EN SU FUERZA Y  
EN SUS MUCHAS RIQUEZAS SE  
VANAGLORIAN.

A SU PROPIO HERMANO NO PUEDEN  
REDIMIR Y NO PUEDEN DARLE A DIOS  
SU RESCATE.

PUES COSTOSA ES LA REDENCIÓN DE  
SUS ALMAS PARA QUE NO CESEN  
PARA SIEMPRE.

Y VIVA PARA SIEMPRE SIN VER EL  
POZO DE LA TUMBA.

PUES AL VER A LOS SABIOS MORIR,  
JUNTO CON LOS NECIOS Y LOS  
IGNORANTES PERDERSE, DEJANDO A  
OTROS SUS RIQUEZAS.

EN SUS CORAZONES SUS CASAS SON  
ETERNAS Y SUS APOSENTOS DURAN  
DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN,  
LLAMANDOLAS POR SUS NOMBRES  
SOBRE LA TIERRA.

PERO EL HOMBRE EN LA GLORIA NO  
PUEDE VIVIR, EN ESTO A LAS BESTIAS  
SE ASEMEJA.

ESTE ES SU CAMINO Y SU NECEDAD:  
SU POSTERIDAD EN SUS BOCAS  
IMAGINAN FAVORABLE. SELA.

COMO UN REBAÑO PARA EL SHEOL  
ESTÁN APORCIONADOS, LA MUERTE  
LOS PASTOREARÁ, Y REINARÁN  
SOBRE ELLOS LOS RECTOS EN LA  
MAÑANA Y SU FORMA SE  
DESVANECERÁ EN SHEOL COMO UN  
DESPOJO.

NO OBSTANTE DIOS REDIMIRÁ MI  
ALMA DE SHEOL, PUES ME TOMARÁ  
SELA.

NO TEMAS CUANDO UN HOMBRE SE  
ENRIQUEZCA, CUANDO SE  
ACRECIENTE EL HONOR DE SU CASA.

PUES CUANDO MUERA NO SE  
LLEVARÁ NADA DE LO QUE TIENE, Y  
NO DESCENDERÁ CON ÉL SU HONOR.

A PESAR DE QUE SU ALMA EN VIDA  
BENDIGAS Y TE RECONOZCA CUANDO  
ERES BUENO CON EL.

Atté lemashal ozní,  
eftaj bejinnor jidató.

Lamma irrá bimé ra',  
'avvón 'akevai yesubbení.

Habbotejim 'al-jelam,  
uvrov 'oshram yithal-lalu.

Aj lo-fadá yifdé ish,  
lo-yittén lelohim kofró.

Veyekar pidyón nafsham  
vejadal le'olam.

Vijí-'od lanétzaj,  
lo yirré hash-shájat.

Ki yirré jajamim yamutu  
yájad kesil vava'ar yovedu,  
ve'azevú leajerim jelam.

Kirbam battemo le'olam  
mishkenotam ledor vador,  
karreú vishmotam 'alé adamot.

Veadam bikar bal-yalín,  
nimshal kabbehemot nidmú.

Ze darkam késel lamo,  
vejarehem befihem yirtzú sela.

Katzón lisheol shatu, mávvet  
yir'em, vayyirdú vam yesharim  
labbóker vetzuram leval-lot  
sheol mizzevul lo.

Aj elohim yifdé nafshí  
miyyad-sheol, ki yikkajeni sela.

Al-tirrá ki-ya'ashir ish,  
ki-yirbé kevod betó.

Ki lo vemotó yikkaj hakkol,  
lo-yered ajarav kevodó.

Ki-nafshó bejayyav yevarej,  
veyoduja ki-tetiv Laj.

אַטָּה לְמַשָּׁל אֲזַנִּי,  
אֶפְתַּח בְּכִנּוּר הַיְדָתִי.

לָמָּה אִירָא בְיַמֵּי רָע,  
עוֹן עַקְבֵי יְסוּבֵנִי.

הַבֹּטְחִים עַל-חֵילָם,  
וּבְרַב עֲשָׂרָם יִתְהַלְּלוּ.

אֶח לֹא-פָדָה יִפְדֶּה אִישׁ,  
לֹא-יִתֵּן יְאֱלֹהִים כְּפָרוּ.

יִיקַר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם  
וְהִדּוּל לְעוֹלָם.

וַיְחִי-עוֹד לְנֶצַח,  
לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחָת.

כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ  
יָחַד כְּסִיל וְבַעַר יֵאבְדוּ,  
וְעֵבֹבוּ לְאַחֲרֵים חֵילָם.

קָרְבָם בְּתִימוּ לְעוֹלָם  
מִשְׁכַּנְתָּם לְדֹר וְדֹר, קָרְאוּ  
בְשֵׁמוֹתָם עָלֵי אַדְמוֹת.

וְאָדָם בִּיקַר בַּל-יִלִּין,  
נִמְשָׁל בְּכַהֲמוֹת נְדָמוּ.

זֶה דַרְכָם כְּסָל לָמוּ,  
וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיָּהֶם יִרְצוּ סֵלָה.

כַּצֹּאֵן לְשֵׂאוֹל שְׁתוּ מוֹת  
יָרַעַם, וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָיִם  
לְבַקֵּר וְצוֹרֵם לְבָלוֹת  
שֵׂאוֹל מִזְבֵּל לוֹ.

אֶךְ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי  
מִיַּד-שֵׂאוֹל, כִּי יִקְחֵנִי סֵלָה.

אֶל-תִּירָא כִּי-יִעֲשֶׂר אִישׁ,  
כִּי-יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ.

כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל,  
לֹא-יִרַד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ.

כִּי-נִפְשׁוּ בְחַיָּיו יִבְרָךְ,  
וַיִּוֹדֶךְ בִּי-תִיטִיב לָךְ.

★ LE SUCEDERÁ LO QUE A LA GENERACIÓN DE LOS ANCESTROS Y POR LA ETERNIDAD NO VERÁ LUZ.

UN HOMBRE EN SU GLORIA Y NO ENTIENDE QUE EN ESTO A LAS BESTIAS SE ASEMEJA.

Tavó 'ad-dor avotav,  
'ad-nétzaj lo yirru-or.

Adam bikar veló yavín,  
nimshal kabehemot nidmú.

★ תבוא ערדור אבותיו,  
ערדנצח לא יראו-אור.

אדם ביקר ולא יבין,  
נמשל כבהמות נדמו.

**En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alé veyithallal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el'la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá vенеjamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְתָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמְרֵן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

**ברכות**



**BERAJOT**



## TEFILAT HADDÉREJ (ORACIÓN DEL VIAJERO)

Esta bendición se recita una vez una persona esté en camino, si tiene que salir más de 4 kms de la ciudad donde vive. Ésta se puede recitar siempre y cuando la persona no haya llegado a su destino. Sólo es necesario decirla una vez al día. [basado en *Shulján 'Aruj Oray Jayyim* 110.4-7]

<p>SEA GRATO FRENTE A TI, ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, QUE NOS LLEVES EN PAZ Y NOS HAGAS AVANZAR EN PAZ Y NOS GUÍES EN PAZ.</p>	<p>Yehí ratzón mil-Lefaneja, Adonai Eloheinu vElohé Avoteinu, shettolijeinu leshalom, vetatz'ideinu leshalom, vetadrijeinu leshalom.</p>	<p>יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שתוליכנו לשלום, ותצעידנו לשלום, ותדריכנו לשלום.</p>
<p>Y QUE LLEGUEMOS A LA META DE NUESTRA ELECCIÓN CON VIDA Y CON ALEGRÍA Y CON PAZ.</p>	<p>Vetaggiu'einu limjoz jeftzeinu lejayyim ulsimjá ulshalom.</p>	<p>ותגיענו למחוז הפציענו לחיים ולשמחה ולשלום.</p>
<p>(Y REGRÉSANOS A NUESTRA CASA EN PAZ)</p>	<p><i>Si piensa volver el mismo día dirá:</i> (Vetajazireinu leveiteinu leshalom)</p>	<p>(ותחזירנו לביתנו לשלום)</p>
<p>Y SÁLVANOS DE LA MANO DE TODO ENEMIGO Y DE TODA BESTIA EN EL CAMINO Y DE TODO TIPO DE PERIPECIAS QUE SE AVALANZAN PARA VENIR AL MUNDO.</p>	<p>Vetattzileinu mikfaf kol-oyev veorev baddérej umikkol miné fur'aniyyot hammitraggushot lavó la'olam.</p>	<p>ותצילני מכף כל-אויב וארב בדרך ומכל מיני פרעניות המתרגשות לבוא לעולם.</p>
<p>Y ENVÍA BENDICIÓN EN TODAS LAS OBRAS DE NUESTRAS MANOS, DANOS GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA EN TUS OJOS Y EN LOS OJOS DE TODOS LOS QUE NOS VEN,</p>	<p>Vetishlaj berajá bejol ma'asé yadeinu, vetitteneinu lején uljésed ulrajamim bei'eneja uv'einé jol-roeinu,</p>	<p>ותשלח ברכה בכל מעשה ידינו, ותתנו לחן ולחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל-רואינו,</p>
<p>Y ESCUCHA LA VOZ DE NUESTRAS SÚPLICAS, PUES EL DIOS QUE ESCUCHA LA ORACIÓN Y LA SÚPLICA ERES TÚ.</p>	<p>vetishmá' kol tajanuneinu, ki El shoméa' tefil-lá vetajanún Atta.</p>	<p>ותשמע קול תחנונינו, כי אל שומע תפלה ותחנון אתה.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCUCHA LA ORACIÓN.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, shoméa' tefil-lá.</p>	<p>ברוך אתה יי, שומע תפלה.</p>

**Algunas personas añaden estos versos de viaje y protección.  
Otras personas tienen la costumbre de repetir estos versos tres veces.**

<p>Y YA'AKOV SIGUIÓ SU CAMINO Y SE TOPARON CON ÉL LOS ÁNGELES DE DIOS.</p>	<p>VeYa'akov halaj ledarkó, vayyifgue'ú-vo malajé Elohim.</p>	<p>ויעקב הלך לדרכו ויפגועו בו מלאכי אלהים.</p>
<p>Y DIJO YA'AKOV CUANDO LOS VIO: "¡UN CAMPAMENTO DE DIOS ES ÉSTE!", Y LLAMÓ EL NOMBRE DE ESTE LUGAR "MAJANÁYYIM" (DOS CAMPAMENTOS). <small>(GENESIS 32.2-3)</small></p>	<p>Vayyomar Ya'akov kaasher raam majané Elohim ze, vayikrá shem-hammakom hahu Majanáyyim. <small>(Bereshit 32.2-3)</small></p>	<p>וילאמר יעקב כאשר ראם מחנה אלהים זה, ויקרא שם-המקום ההוא מחנאים. <small>(בראשית לב-ב-ג)</small></p>

## BENDICIONES ANTES DE COMER PAN

### LAVADO DE LAS MANOS (NETILAT YADÁYIM)

Es necesario lavar las manos por lo menos con una cantidad de un huevo y medio [más o menos 150 c.c.] de agua. Por supuesto siempre es mejor lavarse con agua en abundancia. 3. Después de lavarse, antes de secar las manos, ha de decir la bendición (ver abajo) [y elevará las manos]. Y procurará secarlas muy bien antes de partir el pan; de otra manera sería como comerse pan inmundo. 4. Al lavar las manos, has de hacerlo regando agua sobre ellas con algún vaso aunque sea de barro o de tierra, que al menos contenga la cantidad de agua de un huevo y medio. 12. El lavado de las manos ha de ser hasta más allá de la muñeca. El estilo auténtico es tener siempre los dedos de las manos para abajo cuando las lavare para que no sea que levantando primero los dedos y bajándolos después, las aguas que han pasado por el brazo vuelvan y ensucien las manos. [Thesouro dos Dinim por Rabbí Mennashé ben Israel (*Dinim de la Mesa* 24)]

Quien lava sus manos vierte sobre [cada una de ellas] un poco de la cantidad de agua requerida [un *revi'it*, 86-150 c.c.] una primera vez para retirar todo tipo de suciedad y de separación y después vierte sobre ella una segunda vez. Estas aguas [utilizadas en la primera y en la segunda lavada] son impuras [y contaminan las manos si entran en contacto con ellas]. Luego verterá una tercera vez para purificar el agua que está sobre las manos. No obstante, si no hay suciedad en sus manos o algo que interrumpa, verterá sobre las dos manos un *revi'it* de agua de una sola vez y no necesita aguas secundarias. [Shulján Aruj Óraj Jayyim 162.2]

**Tras lavarse las manos en la manera indicada y antes de secarlas, levantará las manos y dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ SOBRE EL LEVANTAMIENTO [LAVADO] DE LAS MANOS.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
asher kiddeshanu bemitzvotav,  
vetzivvanu 'al netilat yadáyim.

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

**Secará sus manos. Se cuidará de no hablar hasta después de decir la bendición hammotzí.**

### BENDICIÓN HAMMOTZÍ

Habiéndose lavado y enjuagado bien las manos prosigue a hacer el *Hammotzí*, el cual se hace de esta manera: Tomará el pan y de la parte que está mejor horneado se cortará una o más rebanadas, según las personas que están en la mesa, y dejándolas pegadas [es decir, sin cortar la rebanada completamente], pondrá ambas manos sobre el pan y dirá la siguiente bendición: *Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej Ha'olam, hammotzí léjem min haáretz*. Tras haber respondido todos los comensales “amén” se despegarán las rebanadas y se reparten en pedazos menores que el tamaño de un huevo entre todos- comiendo primero aquella persona que hizo el *Hammotzí* y después comiendo los demás sin interrumpir entre la bendición y el comer ninguna cosa. Pues en caso de que hable de algún tema que no concierne a la comida, está obligado a repetir la bendición [ya que entre la bendición y la acción no debe haber ninguna interrupción]. Ha de advertirse que antes de que se haga el *Hammotzí* es necesario poner en la mesa sal en consideración de que [en estos tiempos] nuestra mesa ha de asemejarse al altar [en el Templo] y la comida al sacrificio y está escrito: “*Todos los sacrificios de grano salarás con sal*” (*Levítico* 2:13). Si cometió un error al bendecir y en lugar de *Hammotzí* dice “*Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam shehakol nihyé bidvaró*” [שְׁהַכֹּל נִהְיֶה בְּדַבָּרוֹ. “*Bendito eres Tú...que todo fue por su palabra*”-la bendición general para comida de todo tipo], esta bendición es suficiente y no hay necesidad de decir la propia y obligatoria bendición de *Hammotzí*. El *Hammotzí* se ha de hacer sobre un pan entero para honra de la bendición. En su defecto, se hará sobre pan partido, advirtiéndole que el entero sea menor que el partido se hará sobre éste [el entero] la bendición. Habiendo dos panes de un mismo tipo se hará *Hammotzí* sobre el mejor de estos. La bendición se debe decir siempre sobre el mejor y más blanco pan que esté en la mesa. [Thesouro dos Dinim por Rabbí Mennashé ben Israel (*Dinim de la Mesa* 35), basado en *Shulján Aruj, Óraj Jayyim* 167]

**Tomará el pan con las dos manos y pronunciará la siguiente berajá.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE HACE BROSTAR EL PAN DE LA TIERRA.

Baruj Attá Adonai,  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
hammotzí léjem min haáretz.

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

**Comerá del pan.**

## BENDICIONES DESPUÉS DE COMER PAN (BIRKAT HAMMAZÓN)

**En Shabbat, fiestas u ocasiones especiales se suele recitar el SALMO 126 antes del BIRKAT HAMMAZÓN.**

<p>UN CANTO DE ASCENTOS,</p> <p>CUANDO HAGA RETORNAR ADONAI A LA CAPTIVIDAD DE SIÓN, SEREMOS COMO SOÑADORES.</p> <p>ENTONCES SE LLENARÁ DE RISA NUESTRA BOCA Y NUESTRA LENGUA DE ALEGRÍA, Y ENTONCES DIRÁN LAS NACIONES "GRANDES COSAS ADONAI HIZO CON ESTOS".</p> <p>GRANDES COSAS ADONAI HARÁ CON NOSOTROS: SEREMOS FELICES.</p> <p>HAZ RETORNAR ADONAI A TUS CAUTIVOS, COMO LOS ARROYOS EN EL NÉGUEV.</p> <p>AQUELLOS QUE SIEMBRAN LLORANDO, EN ALEGRÍA COSECHARÁN.</p> <p>IRÁ YENDO EN LLANTO AQUEL QUE LLEVA LAS SEMILLAS, VOLVERÁ RIENDO CARGANDO SUS GAVILLAS.</p>	<p>Shir hamma'lot,</p> <p>Beshuv Adonai et shivat Tziyyón, hayinu kejolemim.</p> <p>Az yimmelé sejok pinu ulshoneinu rinná, az yómeru vaggoyim, higidil Adonai la'asot 'im elle.</p> <p>Higidil Adonai la'asot 'immanu: Hayinu semejim.</p> <p>Shuvá Adonai et sheviteinu, kaafikim banNéguev.</p> <p>Hazzor'im bedim'á, berrinná yiktzóru.</p> <p>Haloj yelej uvajó nosé méshej hazzára', bo yavó verrinná nosé alummotav.</p>	<p>שִׁיר הַמַּעֲלוֹת,</p> <p>בְּשׁוּב יי אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן, הָיִינוּ כְּחֻלְמִים.</p> <p>אֲז יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵינוּ רִנָּה,</p> <p>אֲז יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם, הַגִּדִּיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהִים.</p> <p>הַגִּדִּיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ: הָיִינוּ שְׂמֵחִים.</p> <p>שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיטָנוּ, כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב.</p> <p>הוֹרְעִים בְּדַמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ.</p> <p>הַלֹּךְ יֵלֵךְ וּבְכֹה נִשָּׂא מְשֻׁף הַיֹּרֵעַ, בֹּא יבֹא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמֹתָיו.</p>
---	---	---

### ZIMMÚN

**Si tres comieron juntos se dirá la siguiente invitación (zimmún). Si un minyán comió toda la cena al tiempo se añade el nombre de Dios en paréntesis y en negrita.**

<p>MIS AMIGOS, BENDIGAMOS.</p> <p>SEA EL NOMBRE DE ADONAI BENDITO DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE.</p> <p>SEA EL NOMBRE DE ADONAI BENDITO DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE. CON EL PERMISO DE MIS AMIGOS, BENDIGAMOS AL <b>(Dios)</b> QUE COMIMOS DE LO SUYO.</p> <p>BENDITO SEA EL <b>(Dios)</b> QUE COMIMOS DE LO SUYO Y DE SU BONDAD VIVIMOS.</p> <p>BENDITO SEA EL <b>(Dios)</b> QUE COMIMOS DE LO SUYO Y DE SU BONDAD VIVIMOS. BENDITO ÉL Y BENDITO SEA SU NOMBRE.</p>	<p><i>El líder invita:</i> Javerai nevarej.</p> <p><i>Los comensales responden:</i> Yehí Shem Adonai mevoraj me'attá ve'ad 'olam.</p> <p><i>El líder continua:</i> Yehí Shem Adonai mevoraj me'attá ve'ad 'olam. Birshut javerai, nevarej <b>(Eloheinu)</b> sheajalnu mish-shel-ló.</p> <p><i>Los comensales responden:</i> Baruj <b>(Eloheinu)</b> sheajalnu mish-shel-ló uvtuvó jayínu.</p> <p><i>El líder contesta:</i> Baruj <b>(Eloheinu)</b> sheajalnu mish-shel-ló uvtuvó jayínu. Baruj Hu uvaruj Shemó.</p>	<p>חֲבֵרֵי נְבָרֵךְ.</p> <p>יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.</p> <p>יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרִשׁוֹת חֲבֵרֵי נְבָרֵךְ <b>(אֱלֹהֵינוּ)</b> שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹ.</p> <p>בְּרוּךְ <b>(אֱלֹהֵינוּ)</b> שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְבוֹבוֹ חֵינּוּ.</p> <p>בְּרוּךְ <b>(אֱלֹהֵינוּ)</b> שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹ וּבִטְבוֹבוֹ חֵינּוּ. בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ.</p>
--	---	--

## Birkat Hammazón

### BERAJÁ POR EL ALIMENTO (BIRKAT HAZZÁN)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE ALIMENTA AL MUNDO ENTERO CON SU BONDAD, CON GRACIA, CON AMOR Y CON MISERICORDIA

Baruj Attá Adonai, Eloheinu  
Mélej ha'olam, hazzán  
et-ha'olam kulló betuvó  
bején bejésed uvrajamim.

ברוך אתה יי אלהינו  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַיּוֹם  
אֶת־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ  
בְּחֵן בְּחָסֵד וּבְרַחֲמִים.

ÉL PROVEE PAN A TODA CARNE, PUES SU MERCED ES PARA SIEMPRE.

Hu notén léjem lejol-basar,  
ki le'olam jasdó.

הוא נותן לָחֶם לְכָל־בָּשָׂר,  
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד.

Y SU BONDAD MAGNA NUNCA NOS HA FALTADO Y QUE NO NOS FALTE ALIMENTO NUNCA.

Uvtuvó haggadol tamid  
lo jásar lanu, veal yejsar  
lanu mazón le'olam va'ed.

וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד  
לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל יַחְסַר  
לָנוּ מְזוֹן לְעוֹלָם וָעֶד.

POR NOMBRE DE SU NOMBRE MAGNO, PUES ÉL ALIMENTA Y SOSTIENE A TODO Y ES BUENO CON TODO Y PREPARA ALIMENTO PARA TODAS LAS CREATURAS QUE CREÓ.

Ba'avur Shemó haggadol,  
ki Hu zan umfarnés lakkol,  
umetiv lakkol umejín mazón  
lejol-beriyotav asher bará.

בְּעִבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל,  
כִּי הוּא זֶן וּמְפָרְנֵס לְכָל,  
וּמֵיטִיב לְכָל וּמְכִין מְזוֹן  
לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ALIMENTA A TODO SER.

Baruj Attá Adonai,  
hazzán et hakkol.

ברוך אתה יי  
הַיּוֹם אֶת הַכֹּל:

### BERAJÁ POR LA TIERRA (BIRKAT HAÁRETZ)

AGRADECEMOS A TI ADONAI NUESTRO DIOS, POR HABER HECHO HEREDAR A NUESTROS ANCESTROS UNA TIERRA MARAVILLOSA, BUENA Y AMPLIA.

Nodé Lejá Adonai Eloheinu,  
‘al shehinjalta laAvoteinu éretz  
jemdá tová urjavá.

נוֹדַה לְךָ, יי אלהינו  
עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ  
חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה.

POR HABERNOS SACADO DE LA TIERRA DE EGIPTO Y HABERNOS REDIMIDO DE LA CASA DE LA ESCLAVITUD Y POR TU PACTO QUE SELLASTE EN NUESTRA CARNE.

Ve'al shehotzeitanu, Adonai  
Eloheinu, meéretz Mitzráyim,  
ufditanu mibbeit ‘avadim, ve'al  
beritejá shejatamta bivsareinu.

וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ, יי  
אלהינו, מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם,  
וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים, וְעַל  
בְּרִיתְךָ שֶׁחַתַּמַּת בְּבָשָׂרֵנוּ.

Y POR TU TORÁ QUE NOS ENSEÑASTE Y POR TUS LEYES QUE NOS INFORMASTE Y POR LA VIDA, GRACIA Y MERCED CON LA QUE NOS AGRACIASTE.

Ve'al toratejá shel limmadtanu,  
ve'al jukkeja shehoda'tanu,  
ve'al jayyim, jen  
vajésed shejonantanu.

וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְמַדְתָּנוּ,  
וְעַל חֻקֶיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ,  
וְעַל חַיִּים, חֵן  
וְחָסֵד שֶׁהוֹנֵנְתָנוּ.

Y POR EL CONSUMO DEL ALIMENTO CON EL QUE TÚ NOS ALIMENTAS Y SOSTIENES SIEMPRE, EN TODO DÍA, EN TODA ÉPOCA Y EN TODA HORA.

Ve'al ajilat mazón shaAttá  
zan umfarnés otanu tamid,  
bejol-yom uvjol-'et  
uvjol-sha'á.

וְעַל אֲכִילַת מְזוֹן שֶׁאַתָּה  
זֶן וּמְפָרְנֵס אוֹתָנוּ תָּמִיד,  
בְּכָל־יוֹם וּבְכָל־עֵתוֹ  
בְּכָל־שָׁעָה.

En Janukká (p. 158), Purim (p.159) y Yom 'Atzmaut (p.160) añadir el párrafo 'AL HANNISIM.

Y POR TODO, ADONAI NUESTRO DIOS, NOSOTROS TE AGRADECIMOS Y TE BENDECIMOS, SEA BENDITO TU NOMBRE POR BOCA DE TODOS LOS SERES VIVOS POR SIEMPRE JAMÁS.

COMO ESTÁ ESCRITO: "Y COMERÁS Y TE SACIARÁS Y BENDECIRÁS A ADONAI TU DIOS POR LA TIERRA BUENA QUE TE DIO."  
(DEUTERONOMIO 8.10)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, POR LA TIERRA Y POR EL ALIMENTO.

Ve'al hakkol, Adonai Eloheinu,  
anájnu modim Laj,  
umvarejim Otaj, yitbaraj  
Shimjá befi kol-jai tamid  
le'olam va'ed.

Kakativ: veajaltá vesava'ta,  
uverajtá et Adonai Eloheja 'al  
haáretz hattová asher natan laj.  
(Devarim 8.10)

Baruj Attá Adonai,  
'al haáretz ve'al hammazón.

ועל הכל, יי אלהינו,  
אנחנו מודים לך,  
ומברכים אותך, יתברך  
שמך בפי כל-חי תמיד  
לעולם ועד.

ככתוב: "ואכלת ושבעת,  
ויברכת את יי אלהיך על  
הארץ הטובה אשר נתן לך."  
(דברים ח:)

ברוך אתה יי,  
על הארץ ועל המזון.

### BERAJÁ POR JERUSALÉN (BIRKAT YERUSHALÁYIM)

TEN MISERICORDIA, ADONAI, NUESTRO DIOS SOBRE ISRAEL TU PUEBLO, Y SOBRE JERUSALÉN TU CIUDAD Y SOBRE EL MONTE SIÓN: EL SANTUARIO DE TU GLORIA.

Y SOBRE EL REINO DE LA CASA DE DAVID TU MESÍAS Y SOBRE LA CASA MAGNA Y SAGRADA DONDE SE LLAMA TU NOMBRE.

NUESTRO DIOS, NUESTRO PADRE, APASTÓRANOS, ALIMÉNTANOS, SOSTENNOS, APROVISIONANOS, Y APROVÉCHANOS Y ALÍVIANOS ADONAI NUESTRO DIOS PRONTAMENTE DE TODAS NUESTRAS AFUGIAS.

Y QUE POR FAVOR NO NECESITEMOS, ADONAI NUESTRO DIOS, DE LOS REGALOS DE SERES DE CARNE Y HUESO Y NO DE SUS PRÉSTAMOS,

SINO DE TU MANO LLENA Y ABIERTA, GENEROSA Y EXTENSA, QUE NO NOS AVERGONCEMOS Y NO NOS FALTE POR SIEMPRE JAMÁS.

Rajem Adonai Eloheinu  
'al Yisrael 'ammeja,  
ve'al Yerushaláyim 'irreja,  
ve'al Tziyyón mishkán kevodeja.

Ve'al maljut Beit David  
Meshijeja, ve'al habbáyit  
haggadol vehakkadosh  
shennikrá Shimjá 'alav.

Eloheinu, Avinu, re'einu,  
zuneinu, parneseinu,  
vejalkelenu, veharvijeinu,  
veharjav lanu Adonai Eloheinu  
meherá mikkol-tzaroteinu.

Vená al tatzrijeinu, Adonai  
Eloheinu, lo lidei mattenat  
basar vadam, veló lidei  
halvaatam,

ki im leyadejá hammelaá,  
happetujá, hagguedushá  
veharjevavá, shelló nevosh  
veló nikkalem le'olam va'ed.

רחם, יי אלהינו,  
על ישראל עמך,  
ועל ירושלים עירך,  
ועל ציון משכן כבודך.

ועל מלכות בית דוד  
משיוחך, ועל הבית  
הגדול והקדוש  
שנקרא שמך עליו.

אלהינו, אבינו, רענו,  
זוננו, פרנסנו,  
וכלכלנו, והרויחנו,  
והרוח לנו יי אלהינו  
מהרה מפל-צרותינו.

ונא אל תצריכנו, יי  
אלהינו, לא לידי מתנת  
בשר ודם, ולא לידי  
הלוואתם,

כי אם ליך המלאה,  
הפתוחה, הגדושה  
והרחבה, שלא נבוש  
ולא נכלם לעולם ועד.

En Shabbat añadirá:

ENCUENTRA FAVOR Y DANOS FUERZA, ADONAI NUESTRO DIOS, CON TUS MITZVOT Y CON LA MITZVÁ DEL DÍA SÉPTIMO ÉSTE SHABBAT MAGNO Y SANTO.

Retzé vehajalitzeinu, Adonai Eloheinu, bemitzvotéj y vmitzvat yom hash-sheví' hash-shabbat haggadol vehakkadosh hazzé.

רצה וההללנו יי  
אלהינו, במצותיך ובמצות  
יום השביעי השבת  
הגדול והקדוש הזה.

PUES ÉSTE ES UN DÍA GRANDE Y SANTO ANTE TI, PARA PARAR Y DESCANSAR EN ÉL DE ACUERDO A LA MITZVÁ DE TU FAVOR.

Ki yom ze gadol vekadosh hu Lefaneja, lishbot bo velanúaj bo beahavá kemitzvat retzoneja.

כי יום זה גדול וקדוש הוא  
לפניך, לשבת בו ולנוח בו  
באהבה כמצות רצונך.

Y QUE POR TU VOLUNTAD NOS CONCEDAS ADONAI NUESTRO DIOS, QUE NO TENGAMOS ANGUSTIA NI CATÁSTROFE EN ESTE DÍA DE NUESTRO DESCANSO.

Uvirtzonejá haniáj lanu Adonai Eloheinu, shel-ló tehé tzará veyagón vaanajá beyom menujateinu.

וברצונך הנני לני יי  
אלהינו, שלא תהא צרה  
ויגון ואנחה ביום מנוחתנו.

Y MUÉSTRANOS ADONAI NUESTRO DIOS LA CONSOLACIÓN DE SIÓN TU CIUDAD, Y LA RECONSTRUCCIÓN DE JERUSALÉN LA CIUDAD DE TU SANTIDAD, PUES TÚ ERES EL AMO DE LAS SALVACIONES Y EL AMO DE LAS CONSOLACIONES.

Veharreinu Adonai Eloheinu benejamat Tziyyón 'irreja, uvvinyán Yerushaláyim 'ir kodsheja, ki Attá Hu ba'al hayshu'ot uva'al hannejamat.

והראנו יי אלהינו  
בנחמת ציון עירך, ובבנין  
ירושלים עיר קדשך, כי  
אתה הוא בעל הישועות  
ובעל הנחמות.

En Rosh Jósdesch, Jol Hammoed Pésaj y Jol Hammoed Sukkot dirá:

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, SE ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA ESCUCHADA, SEA CONSIDERADA Y SEA RECORDADA NUESTRA MEMORIA Y NUESTRA SALVACIÓN

Eloheinu vElohé Avoteinu, ya'alé veyavó veyagguá' veyerraé veyerratzé veyish-shamá' veyippaked veyizzajer zijroneinu ufikdoneinu

אלהינו ואלהי אבותינו,  
יעלה ויבא ויגיע ויראה,  
וירצה וישמע ויפקד  
ויזכר וזכורנו ופקדוננו

Y LA MEMORIA DE NUESTROS ANCESTROS, Y LA MEMORIA DEL MESÍAS HIJO DE DAVID TU SIERVO, Y LA MEMORIA DE JERUSALÉN TU CIUDAD,

Veziyrón Avoteinu, veziyrón Masháj ben-David 'avdeja, veziyrón Yerushaláyim 'irreja,

וזכרון אבותינו, וזכרון  
משיח בן-דוד עבדך,  
וזכרון ירושלים עירך,

Y LA MEMORIA DE TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL ANTE TI, PARA LA SUPERVIVENCIA, PARA EL BIEN, PARA LA GRACIA EL AMOR Y LA MISERICORDIA Y LA VIDA Y LA PAZ EN ESTE DÍA:

Veziyrón kol-'ammejá bet Yisrael Lefaneja, lifletá, ultová, uljén uljésed ulrajamim uljajyim ulshalom beyom:

וזכרון כל-עמך בית  
ישראל לפניך, לפליטה,  
ולטובה, ולחן ולחסד  
ולרחמים ולחיים  
ולשלום ביום:

DE COMIENZO DE MES.

(En Rosh Jodesch dirá)  
rosh hajódesch hazzé.

ראש החודש הזה.

DE LA FIESTA DE LAS MATZOT,

(Durante los ocho días de Pésaj dirá)  
jag hammattzot hazzé,

חג המצות הזה,

DE LA FIESTA DE SHAVUOT,

(Durante la fiesta de Shavuot dirá)  
jag hash-shavuot hazzé,

חג השבועות הזה,

DE LA FIESTA DE SUKKOT,

(Durante los primeros siete días de Sukkot dirá)  
jag hassukkot hazzé,

חג הסוכות הזה,

OCTAVO, FIESTA DE LA DETENCIÓN,

(Durante Shemini 'Atzéret y Simjat Torá dirá)  
hash-shemini, jag hassukkot hazzé,

השמיני, חג העצרת הזה

RECUÉRDANOS ADONAI NUESTRO DIOS EN ÉL PARA BIEN, Y CONSIDERANOS EN ÉL PARA LA BENDICIÓN, Y SÁLVANOS EN ÉL PARA LA VIDA BUENA.

Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová, ufokdeinu vo livrajá, vehoshi'einu vo lejajyim.

זכורנו יי אלהינו בו  
לטובה, ופקדנו בו לברכה,  
והשילנו בו לחיים.

Y A TRAVÉS DE TU PALABRA DE SALVACIÓN Y DE MISERICORDIA, TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS, Y TEN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SÁLVANOS, PUES EN TI ESTÁN NUESTROS OJOS, PUES UN DIOS GRACIOSO Y MISERICORDIOSO ERES TÚ.

Uvidvar yesh'ua verrajamim, jus vejonneinu verrajem 'aleinu vehoshi'einu, ki Eleja 'eineinu, ki El jannún verrajum Atta.

ובדבר ישועה ורחמים,  
חוס ורחנו ורחם עלינו  
והשילנו, כי אליך עינינו,  
כי אל חנון ורחום אתה.

Y CONSTRUYE A JERUSALÉN COMO  
UNA CIUDAD DEL SANTO  
PRONTAMENTE Y EN NUESTROS DÍAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE CONSTRUYE CON SU  
MISERICORDIA A JERUSALÉN.  
AMÉN.

Uvné Yerushaláyim 'ir  
hakkódesh bimherá veyameinu.

Baruj Attá Adonai,  
boné verraJamav Yerushaláyim.  
Amén.

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר  
הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
בוֹנֵה בְּרַחֲמֵיךָ יְרוּשָׁלַיִם.  
אָמֵן.

**BERAJÁ POR LAS BONDADES DE DIOS (BIRKAT HATTOV VEHAMMETIV)**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO  
DIOS REY DEL UNIVERSO,

DIOS: NUESTRO PADRE, NUESTRO  
REY, NUESTRO SOBERANO,  
NUESTRO CREADOR, NUESTRO  
REDENTOR, NUESTRO FORMADOR,  
NUESTRO SANTO, EL SANTO DE  
YA'AKOV.

NUESTRO PASTOR, PASTOR DE  
ISRAEL. EL REY BUENO QUE HACE  
BIEN CON TODOS.

EL QUE EN TODO DÍA NOS HIZO BIEN,  
NOS HACE BIEN Y NOS HARÁ BIEN.

ÉL NOS RECOMPENSÓ, NOS  
RECOMPENSA Y NOS  
RECOMPENSARÁ PARA SIEMPRE CON  
GRACIA, CON AMOR, CON  
MISERICORDIA Y CON GANANCIA,

SALVACIÓN Y ÉXITO, BENDICIÓN Y  
REDENCIÓN, CONSUELO,  
MANUTENCIÓN Y SUSTENTO,  
MISERICORDIA Y VIDA, PAZ  
Y TODO LO BUENO

Y QUE TODO LO BUENO NO NOS  
FALTE NUNCA.

EL MISERICORDIOSO, ÉL REINARÁ  
SOBRE NOSOTROS POR SIEMPRE.

EL MISERICORDIOSO, ÉL SERÁ  
BENDECIDO EN LOS CIELOS Y EN LA  
TIERRA.

Baruj Attá Adonai,  
Eloheinu Mélej Ha'olam,

Hael: Avinu, Malkeinu,  
Addireinu, Boreinu, Goaleinu,  
Yotzreinu, Kedosheinu,  
Kedosh Ya'akov.

Ro'einu, Ro'é Yisrael.  
Hammélej hattov  
vehammetiv lakkol.

Shebbejol-yom vayom,  
Hu heitiv, Hu metiv,  
Hu yetiv lanu.

Hu guemalanu, Hu gomeleinu,  
Hu yigmeleinu la'ad lején  
uljésed ulraJamim ulrévaj,

hatzsalá vehatzlajá berajá  
vishu'á, neJamá, parnasá  
vejalkalá, verraJamim vejayyim  
veshalom vejol-tov,

umikkol-tov le'olam  
al vejassereinu.

HarraJamán, Hu yimloj  
'aleinu le'olam va'ed.

HarraJamán, Hu yitbaraj  
bashamáyim uvaáretz.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

הָאֵל: אָבִינוּ, מַלְכֵנוּ,  
אֲדִירֵנוּ, בּוֹרְאֵנוּ, גּוֹאֲלֵנוּ,  
יוֹצְרֵנוּ, קְדוֹשֵׁנוּ  
קְדוֹשׁ יַעֲקֹב.

רוֹעֵנוּ, רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל.  
הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב  
וְהַמְטִיב לְכָל.

שֶׁבְכָל-יוֹם וְיוֹם,  
הוּא הֵטִיב, הוּא מְטִיב,  
הוּא יֵטִיב לָנוּ.

הוּא גִמְלָנוּ, הוּא גּוֹמְלָנוּ,  
הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן  
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרוּחַ,

הַצְלָה וְהַצְלָחָה בְּרַכָּה  
וְיִשׁוּעָה, נְחֻמָּה, פְּרִנְסָה  
וְכִלְכֻלָּה, וְרַחֲמִים וְחַיִּים  
וְשָׁלוֹם וְכָל-טוֹב,

וּמְכָל-טוֹב לְעוֹלָם  
אֶל יַחְסָרֵנוּ.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יְמַלֹּךְ  
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

הַרְחֵמֵנוּ, הוּא יְתַבְרַךְ  
בְּשָׂמַיִם וּבָאָרֶץ.

EL MISERICORDIOSO, ÉL SERÁ ALABADO DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN, Y SERÁ GLORIADO POR NOSOTROS POR SIEMPRE Y POR LAS ETERNAS ETERNIDADES, Y SERÁ ENSALZADO POR NOSOTROS POR SIEMPRE POR EL INFINITO SIN FIN.

EL MISERICORDIOSO, ÉL NOS SOSTENDRÁ CON RESPETO.

EL MISERICORDIOSO, ÉL ROMPERÁ NUESTROS YUGOS DE NUESTROS CUELLOS Y NOS GUIARÁ ERGUIDOS A NUESTRA TIERRA.

EL MISERICORDIOSO, ÉL ENVIARÁ PARA NOSOTROS BENDICIÓN ABUNDANTE SOBRE ESTA CASA Y SOBRE ESTA MESA SOBRE LA QUE COMIMOS.

EL MISERICORDIOSO, ÉL ENVIARÁ PARA NOSOTROS A ELÍAS EL PROFETA DE BUENA MEMORIA, Y ANUNCIARÁ PARA NOSOTROS BUENAS NUEVAS, SALVACIONES Y CONSOLACIONES.

Harrajamán, Hu yishtabaj ledor dorim, veyitpáar banu la'ad ulnétzaj netzajim, veyithaddar banu la'ad ul'olemé 'olamim.

Harrajamán, Hu yefarneseinu bejavod.

Harrajamán, Hu yishbor 'ul-leinu me'al tzavareinu veHú yolijeinu komemiyut leartzeinu.

Harrajamán, Hu yishlaj lanu berajá merrubbá babbáyit hazzé, ve'al shulján ze sheajalnu 'alav.

Harrajamán, Hu yishlaj lanu et Eliyyahu hannaví zajur lattov, vivasser lanu beserot tovot yeshu'ot venejamot.

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וְיִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים, וְיִתְהַדָּר בְּנוֹ לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יִפְרִינֵנוּ בְּכָבוֹד.

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יִשְׁבּוֹר עֲלֵנוּ מֵעַל צְוֹאֵרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוּמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה, וְעַל שֻׁלְחָן זֶה שְׂאֵבְלָנוּ עָלָיו.

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב, וַיִּבְשֹׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.

#### BENDICIÓN DEL HUÉSPED

EL MISERICORDIOSO, ÉL BENDIGA A MI (Y A MI ESPOSA / A MI ESPOSO / A MI SIMIENTE) Y A TODO LO QUE ES MIO...

EL MISERICORDIOSO, ÉL BENDIGA A (MI PADRE MI MAESTRO) EL AMO DE ESTA CASA Y A (MI MADRE MI MAESTRA) EL AMA DE ESTA CASA, A ELLOS Y A SU HOGAR Y A SU SIMIENTE Y A TODO LO QUE LES PERTENECE...

EL MISERICORDIOSO, ÉL BENDECIRÁ A TODOS LOS AQUÍ REUNIDOS...

A NOSOTROS Y A TODO LO QUE NOS PERTENECE, COMO FUERON BENDECIDOS NUESTROS ANCESTROS, AVRAHAM YITZJAK Y YA'AKOV, "EN TODO", "DE TODO", "CON TODO" ASÍ MISMO NOS BENDIGA A NOSOTROS TODOS JUNTOS CON UNA BENDICIÓN COMPLETA, DIGAMOS "AMÉN".

*(Quien come en su casa bendice)*  
Harrajamán, Hu yevarej otí (veet ishtí / veet ishí / veet zar'í) veet kol asher li...

*(Quien come en casa ajena)*  
Harrajamán, Hu yevarej et (aví morí) ba'al habbáyit hazzé, veet (immí moratí) ba'alat habbáyit hazzé, otam veet beitam veet zar'am veet kol-asher lahem...

*(En una comida comunal)*  
Harrajamán, Hu yevarej et-kol hammersubbín kan...

*(en toda ocasión continua)*  
...otanu, veet-kol-asher lanu, kemó shenitbarrejú avoteinu, Avraham Yitzjak veYa'akov, bakkol, mikkol, kol, ken yevarej otanu kul lanu yájad bivrajá shelemá, venomar amén.

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יְבָרֵךְ אוֹתִי (וְאֶת אִשְׁתִּי \ וְאֶת אִישִׁי \ וְאֶת יִרְעִי) וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי...

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה, וְאֶת (אִמִּי מוֹרְתִי) בְּעַלֶּת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת יִרְעָם וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם,

הַרְחֲמֵנוּ, הוּא יְבָרֵךְ אֶת-כָּל הַמְּסֻבִּין בָּאֵן...

אוֹתָנוּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ שְׁנִתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ, אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, בְּכָל, מְכַל, כָּל, כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ בְּלָנוּ יָחַד בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה, וְנֹאמֵר אָמֵן.



EN LO ALTO SE ENSEÑE PARA ELLOS  
Y PARA NOSOTROS MÉRITO QUE SEA  
A SU VEZ UNA PAZ PROTECTORA.

Y RECOJAMOS UNA BENDICIÓN DE  
ADONAI Y JUSTICIA DEL DIOS DE  
NUESTRA SALVACIÓN Y  
ENCONTREMOS GRACIA Y BUEN  
PROCEDER EN LOS OJOS DE DIOS Y  
DE LOS HOMBRES.

EL MISERICORDIOSO ÉL NOS  
HARÁ HEREDAR UN DÍA  
QUE SEA TODO SHABBAT Y  
DESCANSO PARA LA VIDA  
ETERNA.

EL MISERICORDIOSO ÉL  
RENOVARÁ PARA NOSOTROS  
ESTE MES PARA EL BIEN Y  
PARA LA BENDICIÓN.

EL MISERICORDIOSO ÉL NOS  
HARÁ HEREDAR UN DÍA QUE SEA  
TODO BUENO.

EL MISERICORDIOSO ÉL  
RENOVARÁ PARA NOSOTROS  
ESTE AÑO PARA EL BIEN Y PARA  
LA BENDICIÓN.

EL MISERICORDIOSO ÉL  
LEVANTARÁ PARA NOSOTROS  
LA SUKKÁ DE DAVID  
[QUE] ESTÁ CAIDA.

EL MISERICORDIOSO ÉL  
BENDECIRÁ AL ESTADO DE  
ISRAEL COMIENZO DEL  
FLORECIMIENTO DE NUESTRA  
REDECIÓN.

EL MISERICORDIOSO ÉL BENDECIRÁ  
A LOS SOLDADOS DEL EJERCITO DE  
DEFENSA DE ISRAEL (TZAHAL)  
QUIENES SE YERGUEN EN DEFENSA  
DE NUESTRA TIERRA.

EL MISERICORDIOSO ÉL BENDECIRÁ  
A NUESTROS HERMANOS -TODA LA  
CASA DE ISRAEL- QUIENES SE  
ENCUENTRAN EN AFLICCIÓN Y LOS  
SAQUE DE LA OSCURIDAD A LA LUZ.

EL MISERICORDIOSO ÉL BENDECIRÁ  
AL PAÍS (NOMBRE DEL PAÍS DE  
RESIDENCIA) Y CUIDE DE ÉL.

Bammarom yelammedú  
‘aleihem ve’aleinu zejut,  
shettehé lemishméret shalom.

Venissá verajá meet Adonai,  
utzdaká mElohei yish’einu,  
venimtzá jen veséjel tov  
be’einei Elohim veadam.

*En Shabbat dirá:*

Harrajamán, Hu yanjileinu yom  
shekkul-ló Shabbat umnujá  
lejayyé ha’olamim.

*En Rosh Jódesh dirá:*

Harrajamán, Hu yejaddesh ‘aleinu  
et-hajódesh hazzé letová  
velivrajá.

*En días de festa dirá:*

Harrajamán Hu yanjileinu  
yom shekkul-ló tov.

*En Rosh Hasb-shaná dirá:*

Harrajamán Hu yejaddesh ‘aleinu  
et-hash-shaná hazzot  
letová ulivrajá.

*En Sukkot:*

Harrajamán Hu yakim lanu  
et-sukkat David hannofélet.

Harrajamán, Hu yevarej et  
Medinat Yisrael reshit  
tzemijat gueulateinu.

Harrajamán, Hu yevarej et  
jajyalé Tzevá Hahaganná  
leYisrael ha’omedim ‘al  
mishmar artzeinu.

Harrajamán, Hu yevarej et  
ajeinu kol-Beit Yisrael  
hannetunim betzará,  
veyotziem meafelá leorá.

Harrajamán, Hu yevarej et  
Medinat (insertar nombre del país)  
veyyishmor ‘aleha.

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ  
עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוֹת,  
שֶׁתְּהִי לַמְשֻׁמֶרֶת שְׁלוֹם.

וְנִשְׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יְיָ,  
וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.  
וְנִמְצָא חֵן וְשִׁכְל טוֹב  
בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְהִילֵנוּ יוֹם  
שֶׁכָּלוּ שַׁבָּת וּמְנוּחָה  
לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

הַרְחֵמֵן הוּא יַחַדֵּשׁ עָלֵינוּ  
אֶת־הַיּוֹדֵשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה  
וְלְבְרָכָה.

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְהִילֵנוּ  
יוֹם שֶׁכָּלוּ טוֹב.

הַרְחֵמֵן הוּא יַחַדֵּשׁ עָלֵינוּ  
אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת  
לְטוֹבָה וְלְבְרָכָה.

הַרְחֵמֵן הוּא יָקִים לָנוּ  
אֶת־סֻכַּת דָּוִד הַנוֹפֶלֶת.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת  
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית  
צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת  
חֵילֵי צְבָא הַהֲגָנָה  
לְיִשְׂרָאֵל הָעֹמְדִים עַל  
מִשְׁמַר אֶרְצֵנוּ.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת  
אֲחֵינוּ כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל  
הַנִּתְּוֹנִים בְּצָרָה,  
וְיוֹצִיאֵם מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת  
מְדִינַת (שֵׁם הַמְּדִינָה)  
וְיִשְׁמֶר עָלֶיהָ.

EL MISERICORDIOSO, ÉL NOS HARÁ  
MERITORIOS DE LOS DÍAS DEL  
MESÍAS Y DE LA VIDA DEL MUNDO  
POR VENIR.

LA FUENTE...

DE LA SALVACIÓN DE SU REINO Y  
HACE GRACIA CON SU MESÍAS, CON  
DAVID Y SU SIMIENTE PARA SIEMPRE.

REVERENCIEN A ADONAI SUS  
SANTOS, PUES NO FALTA A QUIENES  
LE TEMEN.

LOS CACHORROS GEMIRÁN Y  
TENDRÁN HAMBRE, Y AQUELLOS QUE  
BUSCAN ADONAI NO FALTARÁN DE  
TODO BIEN.

ALABEN A ADONAI PUES ES BUENO,  
PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.

ABRE TU MANO Y SATISFACE A TODO  
SER VIVO CON TU FAVOR.

BENDITO ES EL HOMBRE QUE CONFÍA  
EN ADONAI, Y ADONAI ES SU  
CONFIANZA.

JÓVEN FUI Y AHORA HE ENVEJECIDO  
Y NO HE VISTO A UN JUSTO  
ABANDONADO, NI A SU SIMIENTE  
PIDIENDO PAN.

ADONAI FUERZA A SU PUEBLO DARÁ,  
ADONAI BENDECIRÁ A SU PUEBLO  
CON PAZ.

Harrajamán, Hu yezakkeinu  
limot hammashíaj uljayyé  
ha'olam habbá.

(en los días de semana)

Magdil

(en shabbat y fiestas)

Migdol

Yeshu'ot Malkó ve'ose jésed  
limshijó, leDavid ulzar'ó  
'ad 'olam.

Yirru et-Adonai kedoshav,  
ki én majsor lirreav.

Kefirim rashú verra'evu,  
vedorreshé Adonai lo yajserú  
jol-tov.

Hodú lAdonai ki tov,  
ki le'olam jasdó.

Potéaj et-yadeja,  
umasbíá' lejol-jai ratzón.

Baruj haggúever asher  
yivtaj bAdonai, vehayá  
Adonai mivtajó.

Na'ar hayyiti gam zakanti,  
veló raiti tzaddik ne'ezav,  
vezar'ó mevakkesh-lájem.

Adonai 'oz le'ammó yittén,  
Adonai yevarej et-'ammó  
vash-shalom.

הַרְחֵמוּן, הוּא יִזְכְּנוּ  
לְיָמֵי הַמְּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי  
הָעוֹלָם הַבָּא.

מַגְדִּיל (בִּימֵי חוֹל)

מִגְדוֹל (בְּשַׁבַּת וּמוֹעֲדִים)

יְשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעֲשֵׂה חֶסֶד  
לְמִשְׁיָחוֹ, לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ  
עַד עוֹלָם.

יִרְאוּ אֶת יְיָ קְדוֹשָׁיו,  
כִּי אֵין מַחְסוֹר לְיִרְאַיוֹ.

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ,  
וְדוֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יִחְסְרוּ  
כָּל-טוֹב.

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

פּוֹתְחֵם אֶת-יָדְךָ,  
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן.

בְּרוּךְ הַגֹּבֵר אֲשֶׁר  
יְבַטַח בְּיָיָהּ, וְהָיָה  
יְיָ מְבַטַחּוֹ.

נָעַר הָיִיתִי גַם זָקֵנְתִי,  
וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְזֵב,  
וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשׁ-לָחֵם.

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,  
יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ  
בְּשָׁלוֹם.

## BENDICIONES ANTES DE COMER OTRAS COMIDAS

### MEZONOT (HARINAS)

Primero se deben bendecir los productos hechos de harina de los cinco granos que crecen en la tierra de Israel (trigo, cebada, centeno, avena, y espelto) que no sean pan como la pasta, galletas, tortas, y bizcochos. Hay personas que también dicen esta berajá antes de consumir productos hechos con harina de arroz.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DE FORMAS DE SUSTENTO.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, boré miné mezonot.	בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בוֹרֵא מִיַּי מִזֹּנוֹת.
--	--	---

**Comerá del producto hecho con harina.**

### GAFEN (VINO)

La bendición, tal como la presentamos acá, es simplemente cuando se bebe vino o jugo de uvas de manera no ritual. Las uvas cuando se consumen como fruta tienen otra berajá ('Etz).

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DEL FRUTO DE LA VID.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, boré perí haggafen.	בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.
--	---	--

**Beberá un poco de vino.**

### 'ETZ (FRUTAS DE LOS ÁRBOLES)

Después de bendecir sobre las harinas y el vino, se bendicen las frutas de los árboles. Toda fruta que crece en los árboles requiere esta berajá: uvas, manzanas, duraznos, naranjas, higos, aceitunas, dátiles, mandarinas, nueces, almendras, etc. Frutas que crecen a ras del piso como la piña o que crecen en árboles de corta vida como el banano o la papaya requieren la berajá para los vegetales (*boré perí haadamá*) y no la berajá para frutas de los árboles.

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DEL FRUTO DEL ÁRBOL.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, boré perí ha'etz.	בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.
--	---	---

**Comerá un poco de la fruta.**

### ADAMÁ (FRUTOS DE LA TIERRA Y VEGETALES)

Antes de comer vegetales (zanahorias, lechuga, pepino, papas, yuca, etc.) o frutas de árboles de corta vida (banano, papaya, melón, plátano, fresas, bayas) se dice esta berajá:

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DEL FRUTO DE LA TIERRA.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, boré perí haadamá.	בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.
---	--	---

**Comerá un poco del vegetal.**

### SHEHAKKOL (BENDICIÓN GENERAL POR LA COMIDA)

Todo el resto de las comidas (carne, pez, leche, quesos, huevos, bebidas, dulces, chocolate, café, té, agua, etc.) requieren la siguiente berajá:

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, QUE TODO FUE POR SU PALABRA.	Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, shehakkol nihyé bidvaró.	בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ.
--	--	---

**Comerá o beberá un poco de lo que ha bendecido.**

## BENDICIONES DESPUÉS DE LA COMIDA

Del mismo modo que la berajá para antes de comer pan incluye todas las demás comidas con él, la berajá para después de comer pan también nos exime de decir una berajá después de los diferentes tipos de comida. Si no se comió pan durante la comida es necesario bendecir para cada tipo de comida que se consumió por separado.

### BERAJÁ ME'ÉN SHALOSH (HARINAS, VINO Y FRUTAS)

Después de haber tomado vino, comido productos hechos de harina de los cinco granos que crecen en la tierra de Israel (trigo, cebada, centeno, avena, y espelto) o comida de las cinco frutas emblemáticas de la tierra de Israel (uvas, higos, aceitunas, granadas, y dátiles) dirá esta berajá.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS, REY DEL UNIVERSO,	Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olam,	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם.
--	---	----------------------------------

Después de frutas de Israel:	Después de mezonot:	Después del vino:									
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 2px;">POR EL ÁRBOL Y LA FRUTA DEL ÁRBOL.</td> <td style="width: 33%; padding: 2px;">‘al ha’etz ve'al perí ha'etz.</td> <td style="width: 33%; padding: 2px; text-align: right;">על העץ ועל פרי העץ.</td> </tr> </table>	POR EL ÁRBOL Y LA FRUTA DEL ÁRBOL.	‘al ha’etz ve'al perí ha'etz.	על העץ ועל פרי העץ.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 2px;">POR LA SUBSISTEN- CIA Y POR EL ALIMENTO.</td> <td style="width: 33%; padding: 2px;">‘al hammijjá ve'al hakkalkalá.</td> <td style="width: 33%; padding: 2px; text-align: right;">על המחייה ועל הכלכלה.</td> </tr> </table>	POR LA SUBSISTEN- CIA Y POR EL ALIMENTO.	‘al hammijjá ve'al hakkalkalá.	על המחייה ועל הכלכלה.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; padding: 2px;">POR LA VID Y EL FRUTO DE LA VID.</td> <td style="width: 33%; padding: 2px;">‘al hagguefen ve'al perí hagguefen.</td> <td style="width: 33%; padding: 2px; text-align: right;">על הגפן ועל פרי הגפן.</td> </tr> </table>	POR LA VID Y EL FRUTO DE LA VID.	‘al hagguefen ve'al perí hagguefen.	על הגפן ועל פרי הגפן.
POR EL ÁRBOL Y LA FRUTA DEL ÁRBOL.	‘al ha’etz ve'al perí ha'etz.	על העץ ועל פרי העץ.									
POR LA SUBSISTEN- CIA Y POR EL ALIMENTO.	‘al hammijjá ve'al hakkalkalá.	על המחייה ועל הכלכלה.									
POR LA VID Y EL FRUTO DE LA VID.	‘al hagguefen ve'al perí hagguefen.	על הגפן ועל פרי הגפן.									

Y POR EL FRUTO DEL CAMPO Y  
POR LA TIERRA CODICIABLE,  
BUENA Y ANCHA QUE FAVORECISTE E  
HICISTE HEREDAR A NUESTROS  
ANCESTROS PARA COMER DE SU  
FRUTO Y SACIARNOS DE SU BONDAD.

APIÁDATE POR FAVOR, ADONAI  
NUESTRO DIOS, DE ISRAEL TU  
PUEBLO Y DE JERUSALÉN TU CIUDAD  
Y DE SIÓN, LA MORADA DE TU  
GLORIA Y SOBRE TU SANTUARIO.

Y CONSTRUYE A JERUSALÉN  
CIUDAD DEL SANTO, PRONTO  
Y EN NUESTROS DÍAS,

HAZ NOS SUBIR A ELLA Y ALÉGRANOS  
EN SU CONSTRUCCIÓN Y COMAMOS  
DE SU FRUTO Y NOS SACIEMOS DE  
SU BONDAD Y TE BENDIGAMOS  
SOBRE ELLA EN SANTIDAD Y EN  
PUREZA.

Ve'al tenuvat hassadé ve'al  
éretz jemdá tová urjavá  
sherratzita vehinjalta laavoteinu  
leejol mippiryáh  
velisboa' mittuváh.

Rajém na, Adonai Eloheinu,  
‘al Yisrael ‘ammeja  
ve'al Yerushaláyim ‘irreja  
ve'al Tziyyón mishkán kevodeja  
ve'al mizbajáj ve'al heijaleja.

Uvné Yerushaláyim ‘ir  
hakkódes, bimherá veyameinu,

veha'aleinu letojáh  
vesammejeinu bevinyaná  
venojal mippiryáh venisba'  
mittuváh unvarejejá 'aleha  
bikdush-shá uvtohorá.

ועל תנובת השדה ועל  
ארץ המדינה טובה ורחבה  
שרצית והנהלת לאבותינו  
לאכל מפריה  
ולשבוע מטובה.

רחם נא, יי אלהינו,  
על ישראל עמך  
ועל ירושלים עירך  
ועל ציון משכן כבודך  
ועל מזבחך ועל היכלך.

ובנה ירושלים עיר  
הקודש, במהרה בימינו,

והעלנו לתוכה  
ושמחנו בבנינה  
ונאכל מפריה ונשבוע  
מטובה ונברך עליה  
בקדשה ובטהרה.

ENCUENTRA FAVOR Y DANOS  
FUERZA EN ESTE DÍA DE  
SHABBAT.

RECUÉRDANOS PARA BIEN, EN  
ESTE DÍA COMIENZO DE MES.

ALÉGRANOS EN ESTE DÍA LA  
FIESTA DE LAS CENCEÑAS.

*En Shabbat dirá:*  
Urtzé vehahalitzeinu beyom  
hash-shabbat hazzé.

*En Rosh Jódesh dirá:*  
Vezojreinu letová, beyom  
rosh hajódesh hazzé.

*En Pésaj dirá:*  
Vesammejeinu beyom jag  
hammatzot hazzé.

ורצה והחליצנו ביום  
השבת הזה.

וזכרנו לטובה, ביום  
ראש החדש הזה.

ושמחנו ביום חג  
המצות הזה.

ALÉGRANOS EN ESTE DÍA LA FIESTA DE LAS SEMANAS.

*En Shaw'ot dirá:*  
Vesammejeinu beyom jag hash-shavu'ot hazzé.

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם חַג  
הַשְּׂבָעוֹת הַזֶּה.

ALÉGRANOS EN ESTE DÍA LA FIESTA DE LAS CABAÑAS.

*En Sukkot dir'a:*  
Vesammejeinu beyom jag hassukkot hazzé.

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם חַג  
הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

ALÉGRANOS EN ESTE OCTAVO DÍA LA FIESTA DE LA DETENCIÓN.

*En Shemini 'Atzérét y Simjat Torá dirá:*  
Vesammejeinu beyom hash-shemini jag ha'atzéret hazzé.

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי  
חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה.

RECUÉRDANOS PARA BIEN, EN ESTE DÍA DE REMEMBRANZA.

*En Rosh Hasb-shaná dirá:*  
Vezojreinu letová beyom hazzikkarón hazzé.

וְזָכְרָנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם  
הַזְּכוּרֹן הַזֶּה.

PUES TÚ ERES BUENO Y BENEFICIAS A TODOS. Y AGRADEZCÁMOSTE POR LA TIERRA...

Ki Attá Adonai tov umetiv lakkol. Venodé lejá 'al-haaretz

כִּי אַתָּה יי טוֹב וַיִּמְטִיב  
לְכָל. וְנוֹדֶה לְךָ עַל-הָאָרֶץ

**Después de frutas de Israel:**

Y POR LAS FRUTAS. ve'al happerot. ועל הפרות.

**Después de mezonot:**

Y POR LA SUBSISTENCIA. ve'al hammijyá ועל המיץ

**Después del vino:**

Y POR EL FRUTO DE LA VID. ve'al perí haggafen. ועל פרי הגפן.

BENDITO ERES TÚ ADONAI POR LA TIERRA

Baruj Attá Adonai 'al haáretz,

בָּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ

**Después de frutas de Israel:**

Y POR LAS FRUTAS. ve'al happerot. ועל הפרות.

**Después de mezonot:**

POR LA SUBSISTENCIA. 'al hammijyá. על המיץ

**Después del vino:**

Y EL FRUTO DE LA VID. ve'al perí haggafen. ועל פרי הגפן.

**BORÉ NEFASHOT (BENDICIÓN GENERAL DESPUÉS DE LA COMIDA)**

Después de cualquier otra comida [e.g, después de agua, café, verduras, legumbres, carnes, lácteos, frutas de árboles de corta vida, frutas de árbol de larga vida que no sean las frutas emblemáticas de la tierra de Israel (higos, aceitunas, dátiles, uvas, y granadas)] dirá:

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DE MUCHAS ALMAS Y DE SUS NECESIDADES. POR TODO LO QUE CREÓ PARA DAR VIDA A TODA ALMA VIVA,

Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olam, boré nefashot rabbot vejesronán. 'al kol-ma shebbarata lehajayot bahem néfesh kol-jai.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא נַפְשוֹת  
רְבוֹת וְחֶסְרוֹנוֹן. עַל כָּל-מָה  
שֶׁבָּרְאתָ לְהַחְיֹת בָּהֶם  
נֶפֶשׁ כָּל-חַי.

BENDITO ERES [TÚ] LA VIDA DE LOS MUNDOS.

Baruj je ha'olamim.

בָּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים.

**BENDICIONES SOBRE FENÓMENOS OLFATIVOS**

**Antes de oler frutas de buen olor dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE DA OLOR BUENO A LAS FRUTAS.

Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, hannotén réaj tov bappeirot.

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַנוֹתֵן רִיחַ טוֹב בַּפְּרוֹת.

**Antes de oler árboles aromáticos, maderas o cortezas de buen olor dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DE ÁRBOLES AROMÁTICOS.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
boré 'atzé vesamim.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
בורא עצי בשמים.

**Antes de oler hierbas o pastos aromáticos dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DE HIERBAS AROMÁTICAS.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
boré 'issevot besamim.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
בורא עשבות בשמים.

**Antes de perfumes o especies dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CREADOR DE ESPECIES AROMÁTICAS.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
boré miné vesamim.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
בורא מיני בשמים.

**BENDICIONES SOBRE FENÓMENOS VISUALES**

**Al ver un relámpago dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CUYA FUERZA Y PODER LLENAN EL UNIVERSO.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
shekkojó ugvurató malé 'olam.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
שפחו וגבורתו מלא עולם.

**Al ver un arco iris dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE RECUERDA EL PACTO Y ES CONFIABLE EN SU PACTO Y ES VERAZ EN SU PRONUNCIAMIENTO.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
zojer habberit veneemán  
bivritó vekayyam bemaamaró.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
זוכר הברית ונאמן  
בבריתו וקים במאמרו.

**Al ver fenómenos naturales majestuosos dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE HACE LA OBRA DE LA CREACIÓN.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
'osé ma'asé vereshit.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
עושה מעשה בראשית.

**Al ver el mar dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE HIZO EL MAR GRANDE.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
she'asá et-hayyam haggadol.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
שעשה את-הים הגדול.

**Al ver animales o plantas hermosas dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, QUE HAY COMO ÉSTOS EN SU MUNDO.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
shekkája-lo be'olamó.

ברוך אתה יי  
אלהינו מלך העולם,  
שככה-לו בעולמו.

**Al ver una sinagoga prospera dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE FORTALECE LA FRONTERA DE LA VIUDA.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
mat-tziv guevul almaná.

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
מְצִיב גְּבוּל אֶלְמָנָה.

**Al ver una persona sabia en Torá dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE REPARTIÓ DE SU SABIDURIA A LOS QUE LE TEMEN.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
shejalak mejojmató lirreav.

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁחָלַק מַחְכְּמָתוֹ לִירְאָיו.

**Al ver una persona sabia en conocimientos seculares dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE REPARTIÓ DE SU SABIDURIA A [SERES DE] CARNE Y HUESO.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej Ha'olam, shejalak  
mejojmató levasar vadam.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחָלַק  
מַחְכְּמָתוֹ לְבָשָׂר וְדָם.

**Al ver un monarca dirá :**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, QUE REPARTIÓ DE SU GLORIA A [SERES DE] CARNE Y HUESO.

Baruj Attá Adonai Eloheinu  
Mélej Ha'olam, shennatán  
mikkevodó levasar vadam.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁנָּתַן  
מְכָבוֹדוֹ לְבָשָׂר וְדָם.

**BENDICIONES SOBRE FENÓMENOS AUDITIVOS****Al oír un trueno dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, CUYA FUERZA Y PODER LLENAN EL UNIVERSO.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
shekkojó ugvurató malé 'olam.

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁכַּחוּ וּגְבוּרָתוֹ מִלֵּא עוֹלָם.

**Al escuchar malas noticias dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL JUEZ VERDADERO.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
dayyán haemet.

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
דֵּין הַאֲמֵת.

**Al escuchar buenas noticias dirá:**

BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL BUENO Y EL BENEFADOR.

Baruj Attá Adonai  
Eloheinu Mélej Ha'olam,  
hattov vehammeitiv.

בָּרוּךְ אַתָּה יי  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַטוֹב וְהַמְטִיב.

## BENDICIÓN PARA EL ENCENDIDO DE LAS LUCES DE JANUKKÁ

5 No se encienden las candelas de Janukká antes de que se oculte el sol sino durante el ocaso- no retardamos su encendido y no lo adelantamos. Si se olvidó o intencionalmente no encendió durante el ocaso, enciende hasta que se acabe el tráfico del mercado (el tráfico en el espacio público frente a la casa). ¿Cuánto es esto? Como media hora o más (después del ocaso). . 7 Es una mitzvá poner la candela de Janukká en la puerta de su casa por fuera, a un puño de distancia del dintel de la puerta, al lado izquierdo de aquel que entra a la casa -para que la mezuzá quede a la derecha y la candela de Janukká quede a la izquierda. Si una persona vive en un segundo piso, la pondrá en la ventana más próxima al espacio público. Una candela de Janukká que es puesta a más de veinte codos de altura [diez metros]- no cumple la mitzvá, pues no es distinguible (desde el nivel del suelo). [*Mishné Torá, Hiljot Janukká 4*]

**Preparamos la jannukía comenzando por la derecha y añadiendo una vela a la izquierda cada nueva noche.**

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ENCOMENDÓ A ENCENDER LA LÁMPARA DE JANUKKÁ.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu lehadlik ner shel janukká.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של חנוכה.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE HIZO MILAGROS PARA NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, she'asá nissim laavoteinu bayyamim hahem uvazzemán hazzé.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שעשה נסים לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה.</p>

**El primer día de Janukká añadimos la siguiente berajá:**

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS HIZO VIVIR Y NOS MANTUVO Y NOS HIZO LLEGAR A ESTE MOMENTO DEL AÑO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, shehejeyanu vekiyyemanu vehigguia'nu lazzemán hazzé.</p>	<p>ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה.</p>
--	---	--

**Las velas se encienden de izquierda a derecha, comenzando por la vela más nueva.  
Mientras se encienden la velas, se hace la siguiente declaración:**

<p>ESTAS LUCES QUE ENCENDEMOS SON POR LOS MILAGROS Y POR LAS MARAVILLAS Y POR LAS SALVACIONES Y POR LAS GUERRAS,</p>	<p>Hannerot hal-lalu anájnu madlikim 'al hannissim ve'al hanniflaot ve'al hatteshu'ot ve'al hamiljamot,</p>	<p>הנרות הללו אנחנו מדליקים על הנסים ועל הנפלאות ועל התשועות ועל המלחמות,</p>
<p>QUE HICISTE CON NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS Y EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO POR MANO DE TUS SACERDOTES SANTOS.</p>	<p>she'asita laavoteinu bayyamim hahem uvazzemán hazzé 'al yedé kohaneja hakkedoshim.</p>	<p>שעשית לאבותינו בימים ההם ובזמן הזה על ידי כהניך הקדושים.</p>
<p>Y TODOS ESTOS OCHO DÍAS DE JANUKKÁ ESTAS LUCES SON SANTAS.</p>	<p>Vejol-shemonat yemé janukká hannerot hal-lalu kódesch hem.</p>	<p>וכל-שמונת ימי חנוכה הנרות הללו קדש הם.</p>
<p>Y NO TENEMOS LICENCIA PARA BENEFICIARNOS DE ELLAS SINO SÓLO PARA VERLAS.</p>	<p>Veén lanu reshut lehishtammesh bahem, el-la lirrotam bilvad.</p>	<p>ואין לנו רשות להשתמש בהם, אלא לראותם בלבד.</p>
<p>PARA AGRADECER A TU NOMBRE MAGNO POR TUS MILAGROS, Y TUS MARAVILLAS Y POR TUS SALVACIONES.</p>	<p>Kedé lehodot ulhal-lel leShimjá haggadol, 'al nisseja ve'al nifleoteja ve'al yeshu'ateja.</p>	<p>כדי להודות ולהלל לשמך הגדול, על נסיה ועל נפלאותיה ועל ישועתה.</p>



FUERTE ROCA DE MI SALVACIÓN, A TI ES GRATO ALABAR, ESTABLECE LA CASA DE MI ORACIÓN Y ALLI GRACIAS OFRECERÉ,

CUANDO PREPARES LA VICTORIA SOBRE EL ENEMIGO RABIOSO, ENTONCES TERMINARÉ CON UNA CANCIÓN DE ALABANZA LA CONSAGRACIÓN DEL ALTAR.

MUCHO MAL SACIÓ A MI ALMA, EN EL DESFORTUNIO MI FUERZA SE DESVANECIÓ, MI VIDA AMARGARON CON DIFICULTAD, CON LA ESCLAVITUD DE UN REINO TERNERIL,

Y CON SU MANO GRANDE, SACÓ A SU TESORO, EL PODER DEL FARAÓN Y TODA SU SIMIENTE, BAJARON COMO UNA PIEDRA QUE SE HUNDE.

AL APOSENTO DE SU SANTIDAD ME TRAJÓ Y TAMBIÉN ALLÍ NO ME APACIGÜE, VINO UN OPRESOR Y ME EXILIÓ PUES ÍDOLOS EXTRAÑOS SERVÍ.

Y UN VINO VENENOSO LIBÉ Y JUSTO CUANDO FUÍ EXILIADO, LLEGÓ EL FIN DE BAVEL Y ZERUBAVEL DESPUÉS DE SETENTA AÑOS FUI SALVADO.

CORTAR LA COPA DEL CIPRÉS DESEÓ, UN AGGAGUITA HIJO DE HAMMEDATA, Y FUE PARA ÉL UNA TRAMPA Y UN TROPIEZO Y SU ARROGANCIA SE DETUVO.

LA CABEZA DEL BENJAMINITA ELEVASTE, Y BORRASTE EL NOMBRE DEL ENEMIGO, LA MAYORÍA DE SUS HIJOS Y SUS POSESIONES SOBRE UN MADERO COLGASTE.

LOS GRIEGOS SE ABALANZARON SOBRE MI EN LOS DÍAS DE LOS HASMONEOS, Y ROMPIERON LAS MURALLAS DE MI TORRE Y DESECRARON TODOS LOS ACEITES.

Y DE LA ÚLTIMA ÁNFORA SALIÓ UN MILAGRO PARA LAS ROSAS, HIJOS DE SABIDURIA OCHO DÍAS ESTABLECIERON PARA CANTAR Y REGOCIJARSE.

Ma'oz Tzur yeshua'tí  
Lejá naé leshabbéaj,  
tikkón beit tefilatí  
vesham todá nezabbéaj,

Le'et tajín matbéaj  
mit'tzar hamenabbéaj,  
az egmor beshir mizmor  
janukat hammizbéaj.

Ra'ot save'á nafshí  
beyagón kojí jalá,  
jyyai merrerú bekoshi,  
beshi'bud maljut 'eglá,

Ubyadó hagguedolá  
hotzí et hassegul-lá,  
jeil par'ó vejol-zar'ó  
yaredú jeéven metzulá.

Devir kodshó heviani  
vegám sham lo sakatetí,  
uvá noguév vehiglani,  
ki zarim 'avadetí.

Veyyein ra'al masajti  
kim'at she'avarti,  
ketz Bavel, Zerubbavel,  
leketz shiv'im nosha'ti.

Kerot komat berosh bikkesh,  
Agaguí ben Jammedata,  
venihyetá lo lefaj ulmokesh  
vegaavató nishbata,

Rosh yeminí nisseita,  
veoyev shemó majita,  
rov banav vekinyanav  
'al ha'etz talita.

Yevanim nikbetzú 'alai  
azai bimé hashmannim,  
ufaretzú jomot migdalai  
vetimmeú kol-hashshemanim,

Uminnotar kankanim  
na'asá nes lash-shoshannim,  
benei viná yemei shemoná  
kave'ú shir urnanim.

מָעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי  
לְךָ נֶאֱדָה לְשַׁבָּחַךְ.  
תִּכּוֹן בַּיִת תְּפִילָּתִי  
וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְבַּחַךְ.

לַעֵת תִּכְיִן מִטְּבַחַךְ  
מִצָּר הַמֵּנַבְּבָחַךְ.  
אֶז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר  
חַנּוּכַת הַמִּזְבֵּיחַ.

רְעוֹת שִׁבְעָה נִפְשֵׁי  
בְּיָגוֹן כּוֹחֵי כָלָה,  
חַיֵּי מְרָרָה בְּקִשְׁי  
בְּשִׁעְבוֹד מַלְכוּת עֵגְלָה,

וּבְיָדוֹ הַגְּדוּלָּה  
הוֹצִיא אֶת הַסֶּגֶלָּה,  
חֵיל פְּרַעְיָה וְכָל-יִרְעוֹ  
יָרְדוּ כְּאֶבֶן מִצּוּלָה.

דְּבִיר קָדְשׁוֹ הִבִּיאֲנִי  
וְגַם שָׁם לֹא שָׁקַטְתִּי,  
וּבָא נוֹגֵשׁ וְהִגְלִינִי,  
כִּי יָרִים עֲבֹדְתִי,

וַיִּזַן רָעַל מִטְּכָתִי  
כַּמְעַט שִׁעְבַּרְתִּי,  
קֶץ בְּבַל, זְרֻבָבֶל,  
לְקֶץ שִׁבְעִים נוֹשְׁעָתִי.

כָּרַת קוֹמַת בְּרוֹשׁ בְּקֶשׁ  
אֶגְגִּי בֶן הַמְּדוּתָא,  
וְנִהְיֶתָה לוֹ לַפֶּחַ וְלַמּוֹקֶשׁ  
וְנִאֲוָתוֹ נִשְׁבַּתָּה,

רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׂאָתָה,  
וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מְחִיתָה,  
רֹב בְּנָיו וְקִנְיָנָיו  
עַל הָעֵץ תִּלְיִיתָה.

יְוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי  
אֲזֵי בִימֵי חַשְׁמֹנִים,  
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מְגֹדְלִי  
וְטִמְאוּ כָל הַשְּׁמָנִים.

וּמְנוֹתָר קִנְקִנִים  
נִעֲשָׂה גַם לְשׁוֹשַׁנִּים,  
בְּנֵי בֵינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה  
קִבְּעוּ שִׁיר וּרְנָנִים.

**מנחה**

---

**MINJÁ**

## ASHREI

**DICHOSOS** LOS QUE MORAN EN TU CASA, SIEMPRE TE ALABARÁN. SELA. (SALMOS 84.5)

**DICHOSO** EL PUEBLO CUYA SUERTE ES TAL, DICHOSO EL PUEBLO PARA QUIEN ADONAI ES DIOS. (SALMOS 144.15)

UN SALMO DE DAVID, (SALMOS 145.1-21)

TE EXALTARÉ MI DIOS EL REY Y BENDECIRÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

EN TODO DÍA TE BENDECIRÉ Y ALABARÉ TU NOMBRE POR SIEMPRE JAMÁS.

GRANDE ES ADONAI Y ALABADO EN EXTREMO, SU GRANDEZA ES INESCRUTABLE.

DE UNA GENERACIÓN A OTRA GENERACIÓN SE ALABARÁN TUS OBRAS Y TUS PORTENTOS CONTARÁN.

SOBRE LA BELLEZA DE LA GLORIA DE TU HONOR Y SOBRE LOS HECHOS DE TUS MARAVILLAS HABLARÉ.

EL VIGOR DE TUS TEMIBLES ACTOS DIRÁN Y TU GRANDEZA DECLARARÉ.

EL TESTIMONIO DE TU GRAN BONDADE EXPRESARÁN Y TU JUSTICIA CANTARÁN CON ALBOROZO.

GRACIOSO Y COMPASIVO ES ADONAI, DE LARGA PACIENCIA Y GRANDE EN AMOR.

BUENO ES ADONAI PARA CON TODO, Y SU MISERICORDIA SOBRE TODAS SUS OBRAS.

TE RECONOCERÁN ADONAI TODAS TUS OBRAS Y TUS PÍOS TE BENDECIRÁN.

LA GLORIA DE TU REINO DIRÁN Y SOBRE TU FUERZA HABLARÁN.

PARA DAR A CONOCER A LOS SERES HUMANOS SUS PORTENTOS Y LA GLORIA DE LA BELLEZA DE SU REINO.

**Ashrei** yoshevé veteja,  
‘od yehaleluja. Sela.  
(Tehil.lim 84.5)

**Ashrei** ha‘am shekkaja lo,  
**ashrei** ha‘am sheAdonai Elohav.  
(Tehil.lim 144.15)

Tehil-lá leDavid,  
(Tehil.lim 145.1-21)

Aromimjá Elohai hamMélej,  
vaavarejá shimjá le‘olam va‘ed.

Bejol-yom avarejeja,  
vaahalelá shimjá le‘olam va‘ed.

Gadol Adonai umehul-lal meod,  
veligdul-lató en jéker.

Dor ledor yeshabbaj ma‘aseja,  
ugvuroteja yagguidu.

Hadar kevod hodeja,  
vedivré nifleoteja asija.

Ve‘ezuz noreoteja yomeru,  
ugdul-latejá asapperenna.

Zéjer rav-tuvejá yabbí‘u,  
vetzidkatejá yerranneinu.

Jannún verrajum Adonai,  
érej appáyim ugdol-jásed.

Tov-Adonai lakkol,  
verrajamav ‘al-kol-ma‘asav.

Yoduja Adonai kol-ma‘aseja,  
vajasideja yevarejuja.

Kevod maljutejá yomeru,  
ugvuratejá yedabberu.

Lehodía‘ livné haadam  
guevurotav, ujvod hadar  
maljutó.

**אַשְׁרֵי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,  
עוֹד יִהְלְלוּךָ. סֵלָה.  
(תהילים פד:ה)

**אַשְׁרֵי** הָעַם שֶׁכָּבַד לּוֹ,  
**אַשְׁרֵי** הָעַם שֶׁיְי אֱלֹהָיו.  
(תהי' קמד:טו)

תְּהִלָּה לְדָוִד,  
(תהילים קמד:א-כא)

**אַרְוִמְמְךָ** אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ,  
וְאַבְרַכָּה שְׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**בְּכָל־יוֹם** אֲבָרְכֶךָ,  
וְאֶהְלֵלָה שְׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

**גָּדוֹל** יְי וּמְהֻלָּל מְאֹד,  
וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֵקֶר.

**דוֹר לְדוֹר** יִשְׁבַּח מִעֲשֵׂיךָ,  
וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגְיִדוּ.

**הַדָּר** כְּבוֹד הַדּוֹףְךָ,  
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

**וְעִזּוֹ** נִזְרָאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ,  
וּגְדֻלְתְּךָ אֶסְפְּרֶנָּה.

**זְכָר** רַב־טוֹבְךָ יִבְיַעוּ,  
וְצִדְקֹתֶךָ יִרְיִנוּ.

**חֲנוּן** וְרַחוּם יְי,  
אֲרָךְ אַפַּיִם וּגְדֻלַּת־חֶסֶד.

**טוֹב־יְי** לְכֹל,  
וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו.

**יודוּף** יְי כָּל־מַעֲשֵׂיךָ,  
וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְכוּבָה.

**כְּבוֹד** מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ,  
וּגְבוּרֹתֶךָ יִדְבְּרוּ.

**לְהוֹדִיעַ** לְבַנֵי הָאָדָם  
גְבוּרֹתֶיךָ, וְכְבוֹד הַדָּר  
מַלְכוּתוֹ.

TU REINO ES UN REINO PARA TODAS LAS ETERNIDADES Y TU GOBIERNO SOBRE TODA GENERACIÓN Y GENERACIÓN.

SOSTIENE ADONAI A TODOS LOS CAÍDOS, Y ENDEREZA A TODOS LOS ENCORVADOS.

LOS OJOS DE TODO A TI AGUARDAN Y TÚ DAS A ELLOS SU COMIDA EN SU DEBIDO TIEMPO.

ABRE TU MANO, Y SATISFACE A TODO SER VIVO CON TU FAVOR.

JUSTO ES ADONAI EN TODAS SUS SENDAS Y PIADOSO EN TODAS SUS OBRAS.

CERCANO ESTÁ ADONAI A TODOS AQUELLOS QUE CLAMAN A ÉL, A TODOS QUIENES CLAMAN A ÉL EN VERDAD.

LA VOLUNTAD DE AQUELLOS QUE LE TEMEN HARÁ, SU CLAMOR OIRÁ Y LOS SALVARÁ.

GUARDA ADONAI A TODOS LOS QUE LE AMAN Y A TODOS LOS MALVADOS DESTRUIRÁ.

★ LA ALABANZA DE ADONAI DIRÁ MI BOCA Y BENDECIRÁ TODA CARNE EL NOMBRE DE SU SANTIDAD POR SIEMPRE JAMÁS.

Y NOSOTROS TE BENDECIREMOS YAH, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE:  
**¡HALELUYAH!**

Maljutejá maljut  
kol-‘olamim,  
umemshaltejá bejol-dor vador.

Somej Adonai lejol-hannofelim,  
vezokef lejol-hakkefufim.

‘Einé-jol Eleja yesabberu,  
veAttá notén-lahem  
et ojlam be‘ittó.

Potéaj-et yadeja,  
umasbíá lejol-jai ratzón.

Tzaddik Adonai bejol-derajav,  
vejasid bejol-ma‘asav.

Karov Adonai lejol-koreav,  
lejol asher yikrauhu veemet.

Retzón-yereav ya‘asé, veet-  
shav‘atam yishmá‘ veyoshi‘em.

Shomer Adonai et-kol-ohavav,  
veet kol-harresha‘im yashmid.

Tehil-lat Adonai yedabber-pí,  
vivarej kol-basar Shem  
kodshó le‘olam va‘ed.

Vaanajnu nevarej Yah,  
me‘attá ve‘ad ‘olam:  
**Haleluyah.**

**מְלֻכּוֹתֶיךָ מְלֻכּוֹת**  
**כָּל-עוֹלָמִים,**  
וּמְשַׁלְתֶּיךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר.

**סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל-הַנִּפְלִיִּים,**  
וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים.

**עֵינֵי-כָל אֱלֹהֵיךָ יִשְׁבְּרוּ,**  
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם  
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ.

**פּוֹתֵחַ-אֶת יָדְךָ,**  
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן.

**צַדִּיק יְיָ בְּכָל-דֶּרֶכָיו,**  
וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו.

**קָרוֹב יְיָ לְכָל-קוֹרְאָיו,**  
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת.

**רִצּוֹן-יִרְאִיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת-**  
**שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.**

**שׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו,**  
וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

★ **תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֵּר-פִּי,**  
וַיְבָרֵךְ כָּל-בֶּשֶׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְיָ,  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:  
**הַלְלוּיָהּ.**

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá JATZÍ KADDISH.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yitgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ  
שְׁמֵהּ רַבָּא.

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU  
VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS  
DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE  
ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO  
CERCANO. DIGAN: "AMÉN".

Be‘almá di verá kir‘uteh,  
veyamlíj maljuteh, bejayyejón  
uvyomejón uvjayyé dejol-bet  
Yisrael, ba‘agalá uvizmán  
kariv. Veimrú: Amén.

בְּעֹלְמָא דִּי בְרָא בְרַעֲוִיתָהּ,  
וַיִּמְלִיךְ מְלֻכּוֹתָהּ, בְּחַיִּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמָּן  
קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".

(AMÉN)

(Amén)

(אָמֵן)

SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יְהִי שֵׁמֶה רַבָּא מְבַרְךָ לְעֵלָם לְעֵלָמִי עֲלֵמַיָּא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alle veyithalal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבַּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַומֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שֵׁמֶה דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejabatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבָתָא וְנִחְמָתָא דְאַמְיָרָן בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אַמֵּן)

En un AYUNO PÚBLICO cuando hay un minyán y siete personas de este minyán han ayunado, sacamos la Torá (pp. 58-64) y leemos la lectura idónea y la haftará. Luego continuamos con la 'AMIDÁ.

# תפילת שמונה עשרה

1. Pondrá las piernas una junto a la otra como si fueran una sola, para así asemejarse a los ángeles pues de ellos está escrito: "y sus piernas son como una sola pierna" (Ezequiel 1.7), es decir sus piernas se ven como una sola pierna. Hay quienes opinan que cuando se ponga de pie para rezar deberá avanzar tres pasos como quien se aproxima y se acerca a algo que debe hacer. 2. Debe inclinar la cabeza un poco para que sus ojos estén dirigidos a la tierra, y se imaginará como si estuviera en el Templo mientras que su corazón se dirige hacia arriba en los cielos. 3. Reposará sus manos sobre su corazón sobrepuestas la derecha sobre la izquierda y estará de pie como un esclavo ante su amo en miedo y reverencia. Y no pondrá sus manos sobre sus muslos ya que esto es señal de arrogancia. [*Shulján 'Aruj Oray Jayyim* 95.1-3]

Damos tres pasos hacia el frente y juntamos los pies en tefilá.

ADONAI, MIS LABIOS ABRE,  
Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA.  
(SALMOS 51.17)

Adonai sefatai tiftaj,  
ufí yagguid tehillateja.  
(Tehillim 51.17)

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח,  
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.  
(תהילים נ"א)

1. Bendición de los ancestros (Avot)

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
NUESTRO DIOS Y DIOS DE  
NUESTROS ANCESTROS, DIOS DE  
AVRAHAM, DIOS DE YITZJAK Y DIOS  
DE YA'AKOV.

Baruj Attá Adonai,  
Eloheinu vElohé Avoteinu,  
Elohé Avraham Elohé Yitzjak  
vElohé Ya'akov.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק  
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

EL DIOS:  
EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL  
TEMIBLE, EL DIOS ALTO.

HaEl:  
haggadol haggibbor vehannorá,  
El 'elyón.

הָאֵל:  
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא,  
אֵל עֲלִיּוֹן.

DISPENSADOR DE MISERICORDIAS FAVORABLES, CREADOR DE TODO, MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN REDENTOR PARA LOS HIJOS DE SUS HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE AMOROSAMENTE.

Gomel jasadim  
tovim vekoné hakkol,  
vezojer jasdé avot,  
umeví goel livné venehem,  
lemá'an Shemó beahavá.

גומל חסדים  
טובים וקונה הכל,  
וזוכר חסדי אבות,  
ומביא גואל לבני בניהם,  
למען שמו באהבה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

RECUÉRDANOS PARA LA VIDA,  
REY QUE DESEA LA VIDA,  
E INSCRIBENOS EN EL LIBRO DE  
LA VIDA PARA TU PROPÓSITO, EL  
DIOS VIVO.

Zojreinu lejayyim,  
Mélej jafetz bajayyim,  
vejotveinu beséfer hajayyim,  
lema'anajá, Elohim hayyim.

זכרנו לחיים,  
מלך חפץ בחיים,  
וזכתבנו בספר החיים,  
למענה, אלהים חיים.

REY AUXILIADOR, SALVADOR Y DEFENSOR.

Mélej 'ozér, umoshía' umaguén.

מלך עוזר, ומושיע ומגן.

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
ESCUDO DE AVRAHAM.

Baruj Attá Adonai,  
maguén Avraham.

ברוך אתה יי,  
מגן אברהם.

2. Bendición por los portentos (Guevurot)

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE  
ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS  
TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le'olam Adonai,  
mejayyé metim Atta,  
rav lehoshía'.

אתה גבור לעולם אדני,  
מחיה מתים אתה,  
רב להושיע.

Entre Sheminí Atzéret y el primer día de Pésaj dirá:

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO  
Y HACE CAER LA LLUVIA.

Mash-shiv harrúaj umorid haggáshem.

משיב הרוח ומוריד הגשם.

APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS  
CON AMOR, DAS VIDA A LOS  
MUERTOS CON MISERICORDIA  
ABUNDANTE.

Mejalkel jayyim bejésed, mejayyé  
metim berrajamim rabbim.

מכלכל חיים ברחמים,  
מתים ברחמים רבים.

SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS  
A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS  
CAUTIVOS.

Somej nofelim, verrofé jolim  
umattir asurim.

סומך נופלים, ורופא חולים  
ומתיר אסורים.

MANTIENES TU LEALTAD CON  
AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL  
POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO  
DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES  
SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA  
MUERTE, DA LA VIDA Y HACE  
FLORECER LA SALVACIÓN?!

Umkayyem emunató lishené  
'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot  
umí dome Laj, Mélej memit  
umjayyé umatzmíaj yeshu'á.

ומקים אמונתו לישיגי  
עפר. מי כמוך בעל גבורות  
ומי דומה לך, מלך ממית  
ומחיה ומצמיח ישועה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

¿QUIÉN ES COMO TÚ PADRE  
MISERICORDIOSO, EL QUE  
RECUERDA A SUS CREATURAS CON  
MISERICORDIA PARA LA VIDA?!

Mi jamoja Av harrajamim,  
zojer yetzurav  
lejayyim berrajamim.

מי כמוך אב הרחמים,  
זוכר יצוריו  
לחיים ברחמים.

Y CONFIABLE ERES TÚ  
PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.

Veneemán Attá  
lehajayot metim.

וְנִאֲמֹן אֶתָּה  
לְהַחְיֹת מֵתִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.

Baruja Attá Adonai,  
mejayyé hammetim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

3. Bendición de la santidad (Kedushat Hashem)

**Durante la repetición de la amidá, el jazzán y el kahal dirán la KEDUSHÁ.**  
Todos los textos son recitados primero por el kahal y luego por el jazzán.

<p>SANTIFIQUEMOS TU NOMBRE EN EL MUNDO, COMO ES SANTIFICADO EN LOS CIELOS ALTÍSIMOS, COMO ESTÁ ESCRITO POR LA MANO DE TU PROFETA: "[CADA ÁNGEL] LLAMARÁ UNO AL OTRO Y DIRÁ:</p>	<p>Nekaddesh et-Shimjá ba'olam, keshem shemakdishim otó bishmé marom, kakkatuv 'al yad nevieja: "vekará ze el ze veamar:</p>	<p>נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שִׁמְךָ יְשִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם, כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ: "וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר</p>
<p><b>SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE SU GLORIA.</b>" <small>(ISAÍAS 6.3)</small></p>	<p><b>Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai Tzevaot, meló jol-haárezt kevodó.</b> <small>(Yishayahu 6.3)</small></p>	<p>קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֹא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. " (ישעיהו 6.3)</p>
<p>FRENTE A ELLOS DICEN "BENDITA":</p> <p><b>"BENDITA ES LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU MORADA."</b> <small>(EZEQUIEL 3.12)</small></p>	<p>Le'ummatam baruj yomeru:</p> <p><b>Baruj kevod Adonai mimmekomó.</b> <small>(Yejezekel 3.12)</small></p>	<p>לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יְמָרוּ:</p> <p><b>"בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ."</b> (יחזקאל 3.12)</p>
<p>Y EN LAS PALABRAS DE TU SANTIDAD ESTÁ ESCRITO Y DICE:</p>	<p>Uvdivré kodshejá katuv lemor:</p>	<p>וּבְדִבְרֵי קֹדְשְׁךָ כְּתוּב לְאֹמֹר:</p>
<p><b>"REINARÁ ADONAI PARA SIEMPRE, TU DIOS, SIÓN, DE UNA GENERACIÓN A OTRA, HALELUYÁ."</b> <small>(SALMOS 146.10)</small></p>	<p><b>Yimloj Adonai le'olam, Eloháij Tziyyón, ledor vador, Haleluyah.</b> <small>(Tehilim 146.10)</small></p>	<p><b>"יְמַלֵּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ."</b> (תהילים קמ"ז)</p>
<p>DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN CONTAREMOS TU GRANDEZA Y POR LAS ETERNAS ETERNIDADES TU SANTIDAD SANTIFICAREMOS Y QUE TU ALABANZA NUESTRO DIOS DE NUESTRA BOCA NO SE AUSTENTE POR SIEMPRE JAMÁS, PUES EL DIOS REY MAGNO Y SANTO ERES TÚ.</p>	<p><i>El jazzán concluye solo:</i> Ledor vador nagguid godleja, ulnéztaj netzajim kedush-shatejá nakdish, veshivjá Elohéinu, mippinu lo yamush le'olam va'ed, ki El Mélej gadol vekadosh Atta.</p>	<p>לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ, וְלִנְצַח נִצְחִים קֹדְשִׁתְךָ נְקַדֵּשׁ, וְשִׁבְחֶךָ, אֱלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אַתָּה.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIOS SANTO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Hael Hakkadosh. (*)</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.</p>

Después de la KEDUSHÁ el jazzán continuá con la cuarta bendición "Attá jonén leadam da'at".

**Durante la 'AMIDÁ silenciosa dirá.**

<p>TÚ ERES SANTO Y TU NOMBRE ES SANTO, Y SERES SANTOS TODO DÍA TE LOAN. SELA.</p>	<p>Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehaleluja. Sela.</p>	<p>אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ, וְקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ. סֵלָה.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIOS EL SANTO.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh. (*)</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.</p>

(\* Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase tanto en la berajá individual como en la KEDUSHÁ. Si concluye con la bendición habitual "HaEl hakkadosh" tendrá que recomenzar la 'Amidá desde la primera bendición.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL REY EL SANTO.

Baruj Attá Adonai,  
HamMélej hakkadosh.

ברוך אתה יי,  
הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

4. Bendición por el intelecto (Dá'at)

TÚ AGRACIAS AL HOMBRE CON INTELECTO, Y LE ENSEÑAS AL SER HUMANO SABIDURÍA. AGRACIANOS DE TU PARTE CON INTELECTO Y SABIDURÍA E INTELIGENCIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE AGRACIA CON EL INTELECTO.

Attá jonén leadam dá'at,  
umlammed leenosh biná.  
Jonneinu meittejá de'á  
biná vehaskel.

Baruj Attá Adonai,  
jonén haddá'at.

אתה חונן לְאָדָם וְדַעַת,  
וּמְלַמֵּד לְאִנּוֹשׁ בִּינָה.  
חֲנִנּוּ מֵאִתְּךָ דַּעַת  
בִּינָה וְהַשְׁכֵּל.

ברוך אתה יי,  
חונן הדעת.

5. Bendición por el retorno (Teshuvá)

HAZNOS RETORNAR NUESTRO PADRE A TU TORÁ Y ACÉRCANOS, NUESTRO REY, A TU SERVICIO Y DEVUÉLVENOS EN UN RETORNO COMPLETO ANTE TI.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE DESEA EL RETORNO.

Hashiveinu Avinu letorateja  
vekareveinu Malkeinu  
la'avodateja, vehajazireinu  
bitshuvá shelemá Lefaneja.

Baruj Attá Adonai,  
harrotzé bitshuvá.

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ  
וְקַרְבָּנוּ מִלְכָּנוּ  
לְעִבּוּדְתְּךָ, וְהַחְזִירֵנוּ  
בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

ברוך אתה יי,  
הרוצה בתשובה.

6. Bendición por el perdón (Selijá)

**Golpeará el pecho en las palabras "Selaj" y "Mejal".**

PERDÓNANOS, NUESTRO PADRE, PUES HEMOS TRANSGREDIDO. INDÚLTANOS, NUESTRO REY, PUES HEMOS HECHO MAL, YA QUE INDULTADOR Y PERDONADOR ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE CON GRACIA ABUNDA EN PERDONAR.

Selaj lanu, Avinu, ki jatanu.  
Mejal lanu, Malkeinu, ki  
fasha'nu, ki mojel  
vesoléaj Atta.

Baruj Attá Adonai,  
jannún hammarbé lislóaj.

סָלַח לָנוּ אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ.  
מָחַל לָנוּ מִלְכָּנוּ, כִּי  
פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל  
וְסוֹלֵחַ אַתָּה.

ברוך אתה יי,  
חונן המרבה לסלח.

7. Bendición por la redención (Gueulá)

CONTEMPLA POR FAVOR NUESTRA DEGRADACIÓN, LUCHA NUESTRAS LUCHAS.

Y REDÍMENOS RÁPIDAMENTE PARA LOOR DE TU NOMBRE, PUES UN REDENTOR FUERTE ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE REDIME A ISRAEL

Reé na be'onyeinu,  
verrivá riveinu.

Ugaleinu meherá lemá'an  
Shemeja, ki goel jazak Atta.

Baruj Attá Adonai,  
goel Yisrael.

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ,  
וְרִיבָה רִיבָנוּ.  
וּגְאַלְנוּ מִהֲרָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ, כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה.

ברוך אתה יי,  
גואל ישראל.



**En un día de ayuno público, el jazzán dirá durante la REPETICIÓN DE LA 'AMIDÁ.**

RESPÓNDENOS, ADONAI,  
RESPÓNDENOS EN EL DÍA DEL AYUNO  
DE NUESTRA AFLICCIÓN PUES EN  
GRAN TRIBULACIÓN NOS  
ENCONTRAMOS.

‘Aneinu, Adonai, ‘aneinu,  
beyom tzom ta’aniteinu,  
ki vetzará guedolá anájnu.

עֲנֵנוּ, יי, עֲנֵנוּ  
בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתָנוּ,  
כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אָנֹחֵנוּ.

NO TORNES A NUESTRA MALDAD Y NO  
ESCONDAS TU ROSTRO DE  
NOSOTROS, NO IGNORES NUESTRAS  
SÚPLICAS.

Al tefen el rish'einu,  
veal taster paneja mimmennu,  
veal tit'al-lam mittejinnateinu.

אַל תִּפֶּן אֶל רִשְׁעֵנוּ,  
וְאַל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ,  
וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתָנוּ.

POR FAVOR, QUE ESTÉS CERCAÑO A  
NUESTROS GEMIDOS, SEA POR FAVOR  
TU MERCED PARA NUESTRO  
CONSUELO, ANTES DE CLAMAR A TI  
RESPÓNDENOS COMO ESTÁ DICHO:

Heyé na karov leshav'ateinu,  
yehí na jasdejá lenajameinu,  
térem nikrá Eleja ‘aneinu,  
kaddavar shenneemar:

הֲיִיָּה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתָנוּ,  
יְהִי נָא חֲסֵדְךָ לְנַחֲמָנוּ,  
טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנֵנוּ  
כְּדָבָר שְׁנֵאָמַר:

“Y SERÁ QUE ANTES DE QUE ME  
LLAMEN YO RESPONDERÉ, CUANDO  
TODAVÍA ELLOS HABLAN YO  
ESCUCHARÉ.”  
(Isaiás 65.24)

Vehayá térem yikráu vaAní  
e'ené, ‘od hem medabberim  
vaAní eshmá’.  
(Yish'ayá 65.24)

וְהִיָּה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי  
אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים  
וְאֲנִי אֶשְׁמַע. (ישעיהו סה:כד)

PUES TÚ, ADONAI, ERES EL QUE  
RESPONDE EN EL MOMENTO DE LA  
TRIBULACIÓN, REDENTOR Y  
RESCATADOR EN EL MOMENTO DE LA  
TRIBULACIÓN Y LA ANGUSTIA.

Ki Attá, Adonai, ha'oné be'et  
tzará, podé umat-tzil bejol-'et  
tzará vetzuká.

כִּי אַתָּה, יי, הָעוֹנֶה בְּעֵת  
צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל-עֵת  
צָרָה וְצוּקָה.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE RESPONDE EN EL MOMENTO  
DE LA TRIBULACIÓN.

Baruj Attá Adonai,  
ha'oné be'et tzará.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי,  
הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.

**8. Bendición por la curación (Refuá)**

CÚRANOS, ADONAI, Y CURAREMOS,  
SÁLVANOS Y SEREMOS SALVOS,  
PUES NUESTRA ALABANZA ERES TÚ.

Refaeinu, Adonai, venerrafé,  
hoshi'einu venivvashe'a,  
ki tehil-lateinu Atta.

רְפָאֵנוּ, יי, וְנִרְפָּא  
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוִּשְׁעָה,  
כִּי תִהְלֵתָנוּ אַתָּה.

TRAE CURACIÓN PARA TODAS  
NUESTRAS AFLICCIONES, PUES EL  
DIOS REY CURADOR, FIEL Y  
MISERICORDIOSO ERES TÚ.

Veha'alé refuá shelemá  
lejol-makkoteinu, ki El Mélej  
rofé neemán verrajamán Atta.

וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה  
לְכָל-מְכוֹתֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ  
רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE CURA A LOS ENFERMOS DE  
SU PUEBLO ISRAEL.

Baruj Attá Adonai,  
rofé jolé ‘ammó Yisrael.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי,  
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

**9. Bendición de los años (Shanim)**

BENDICE PARA NOSOTROS, ADONAI  
NUESTRO DIOS, ESTE AÑO Y TODA  
FORMA DE SU PRODUCTO PARA EL  
BIEN.

Barej ‘aleinu, Adonai Eloheinu,  
et hash-shaná hazzot veet  
kol-miné-tevuatáh letová.

בָּרַךְ עָלֵינוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,  
אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל-מִינֵי-תְבוּאָתָה לְטוֹבָה.

**En verano (ver nota página ii de la introducción) dirá:**

**En invierno (ver nota página ii de la introducción) dirá:**

Y DA BENDICIÓN

Vetén berajá

וְתֵן בְּרָכָה

Y DA ROCÍO Y LLUVIA  
COMO UNA BENDICIÓN

Vetén tal umatar  
livrajá

וְתֵן טַל וּמָטָר  
לְבְרָכָה

SOBRE TODA LA FAZ DE LA TIERRA;  
SÁCIANOS CON TU BONDAD Y  
BENDICE NUESTROS AÑOS COMO LOS  
AÑOS BUENOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE BENDICE LOS AÑOS.

‘al pené haadamá, vesabbe’einu  
mittuveja, uvarej shenateinu  
kash-shanim hattvot.

Baruj Attá Adonai,  
mevarej hash-shanim.

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשָׂבְעֵנוּ  
מִטּוּבָהּ, וּבְרַךְ שְׁנֵתָנוּ  
כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

#### 10. Bendición por la reunión de los exiliados (Kibbutz Galuyyot)

TOCA TU SHOFAR MAGNO PARA  
NUESTRA LIBERACIÓN Y ELEVA TU  
ESTANDARTE PARA REUNIR A  
NUESTROS EXILIADOS.

REÚNENOS JUNTOS DESDE LAS  
CUATRO ESQUINAS DE LA TIERRA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE REUNE A LOS EXPULSADOS  
DE SU PUEBLO ISRAEL.

Teká‘ beshofar gadol  
lejeruteinu, vesá nes  
lekabbetz galuyyoteinu.

Vekabbetzeinu yájad mearbá‘  
kanfot haáretz.

Baruj Attá Adonai,  
mekabbetz nidjé ‘ammó Yisrael

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל  
לְחִירוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס  
לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ.

וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

#### 11. Bendición por la justicia (Mishpat)

HAZ RETORNAR A NUESTROS JUECES  
COMO DE ANTAÑO, Y A NUESTROS  
CONSEJEROS COMO EN EL  
PRINCIPIO, Y QUITA DE NOSOTROS  
LA PENA Y EL DOLOR.

Y REINA SOBRE NOSOTROS TÚ  
ADONAI SOLO CON MERCED Y CON  
MISERICORDIA Y JUSTIFÍCANOS EN EL  
JUICIO.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL REY QUE AMA LA EQUIDAD Y LA  
LEY.

Hashiva shofeteinu  
kevarrisoná veyo‘atzeinu  
kevatejil-lá, vehaser mimmennu  
yagón vaanajá.

Umloj ‘aleinu Attá Adonai  
levaddejá bejésed uvrajamim  
vetzaddekeinu bammishpat.

Baruj Attá Adonai,  
mélej ohev tzedaká umishpat.(\*).

הַשִּׁיבָה שְׁפֹטֵינוּ  
כְּבְּרֵאשׁוֹנָה וְיִוְעֲצֵינוּ  
כְּבִתְחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ  
יָגוֹן וְאַנְחָה.

וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ  
לְבִדְךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים  
וְצַדִּיקָנוּ בַּמִּשְׁפָּט.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

(\*). Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL REY DE LA LEY.

Baruj Attá Adonai,  
Hammélej hammishpat.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

#### Bendición contra los apóstatas (Minim)

PARA LOS DELADORES QUE NO HAYA  
ESPERANZA Y QUE TODA LA MALDAD  
EN UN MOMENTO DESAPAREZCA.

Y TODOS TUS ENEMIGOS  
PRONTAMENTE SEAN EXPURGADOS,  
Y TODOS LOS ARROGANTES  
PRONTAMENTE SEAN  
DESARRAIGADOS Y QUEBRADOS Y  
REDUCIDOS Y DERROTADOS  
RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

Velammalshinim al tehí tikvá,  
vejol-harrish’á kerréga‘ toved.

Vejol-oyeveja meherá yikkaretu,  
vehazzedím meherá te‘akker  
utshabber utmaguer vetajnía’  
bimherá veyameinu.

וְלַמְלַשְׁיָנִים אַל תִּהְיֶה תִּקְוָה,  
וְכָל-הָרָשָׁעָה כְּרָגַע תֹּאבֵד.

וְכָל-אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכָּרְתוּ,  
וְהַזְדִּים מִהֲרָה תִּעַקֵּר  
וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר וְתִכְנִיעַ  
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE ROMPE A LOS ENEMIGOS Y  
DERROTA A LOS ARROGANTES.

Baruj Attá Adonai,  
shover oyevim umajníá' zedim.

ברוך אתה יי,  
שובר אויבים ומכניע זדים.

12. Bendición por los justos (Tzaddikim)

SOBRE LOS JUSTOS Y SOBRE LOS  
PIADOSOS Y SOBRE LOS SABIOS DE  
TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL Y  
SOBRE LOS SOBREVIVIENTES DE SUS  
ESCRIBAS Y SOBRE LOS CONVERSOS  
JUSTOS Y SOBRE NOSOTROS.

‘Al hat-tzaddikim ve‘al  
hajasidim ve‘al zikné ‘ammejá  
Bet Yisrael, ve‘al peletat  
soferehem, ve‘al gueré  
hat-tzédek ve‘aleinu.

על הצדיקים ועל  
החסידים ועל זקני עמך  
בית ישראל, ועל פליטת  
ספריהם, ועל גרי  
הצדק ועלינו.

FLUYA POR FAVOR TU  
MISERICORDIA, ADONAI, NUESTRO  
DIOS, Y OTORGA BUENA  
RECOMPENSA A TODOS LOS QUE  
CONFÍAN EN TU NOMBRE  
VERDADERAMENTE.

Yehemú na rajameja, Adonai  
Eloheinu, vetén sajar tov  
lejol-habbotejim beshimjá  
beemet.

יהמו נא רחמיה, יי  
אלהינו, ותן שכר טוב  
לכל הבוטים בשמך  
באמת.

PON NUESTRA SUERTE CON ELLOS  
PARA SIEMPRE Y NO NOS  
AVERGONCEMOS, PUES EN TI  
CONFIAMOS.

Vesim jelkeinu ‘immahem  
le‘olam velo nevosh  
ki-Vejá batajnu,

ישים חלקנו עמם  
לעולם, ולא נבוש  
כי-ךך בטחנו

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
REPOSO Y CONFIANZA DE LOS  
JUSTOS.

Baruj Attá Adonai,  
mish‘án umivtaj lat-tzaddikim.

ברוך אתה יי,  
משען ומבטח לצדיקים.

13. Bendición por Jerusalén (Yerushaláyim)

Y A JERUSALÉN TU CIUDAD CON  
MISERICORDIA RETORNA PARA QUE  
HABITEMOS EN ELLA COMO DIJISTE.

Velirushaláyim ‘irejá  
berrajamim tashuv, vetishkón  
betojah kaasher dibbarta.

ולירושלים עירך  
ברחמים תשוב, ותשבון  
בתוכה כאשר דברת.

Y CONSTRÚYELA COMO UN EDIFICIO  
ETERNO, RÁPIDAMENTE EN  
NUESTROS DÍAS Y EL TRONO DE  
DAVID RÁPIDAMENTE EN ELLA  
ESTABLECE.

Uvne otáh bekarov beyameinu  
binyán ‘olam, vejissé David  
meherá letojah tajín.

ובנה אותה בקרוב בימינו  
בגן עולם, וכסא דוד  
מהרה לתוכה תבין.

En Tishá' Beav añadimos el párrafo "Najem" (página 161).

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
CONSTRUCTOR DE JERUSALÉN.

Baruj Attá Adonai,  
boné Yerushaláyim.

ברוך אתה יי,  
בונה ירושלים.

14. Bendición por el Mesías (Mashíaj)

EL RETOÑO DE DAVID TU SIERVO  
PRONTAMENTE HAZ RETOÑAR Y SU  
CUERNO ELEVA POR TU SALVACIÓN,  
PUES POR TU SALVACIÓN  
ESPERAMOS TODO EL DÍA.

Et-Tzémaj David ‘avdejá  
meherá tatzmíaj, vekarnó tarum  
bishu‘ateja, ki lishu‘atejá  
kivvinu kol-hayyom.

את-צמח דוד עבדך  
מהרה תצמיח, וקרנו תרום  
בישועתך, כי לישועתך  
קוינו כל-היום.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE HACE RETOÑAR EL CUERNO  
DE LA SALVACIÓN.

Baruj Attá Adonai,  
matzmíaj keren yeshu‘á.

ברוך אתה יי,  
מצמיח קרן ישועה.

15. Bendición por la oración (Tefilá)

ESCUCHA NUESTRA VOZ ADONAI  
NUESTRO DIOS, APIÁDATE Y TEN  
MISERICORDIA DE NOSOTROS Y  
RECIBE CON MISERICORDIA Y CON  
FAVOR NUESTRA ORACIÓN.

PUES EL DIOS QUE OYE LAS  
ORACIONES Y LAS SÚPLICAS  
ERES TÚ.

Y QUE FRENTE A TI, NUESTRO REY,  
[CON LAS MANOS] VACÍAS NO NOS  
HAGAS REGRESAR.

Shemá' koleinu Adonai  
Eloheinu, jus verrajem 'aleinu,  
vekabbel berrajamim uvratzón  
et tefil:lateinu.

Ki El shoméa' tefil:lot  
vetajanunim Atta.

Umil:lefaneja, Malkeinu,  
rekam al teshiveinu.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,  
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן  
אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.

כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת  
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה.

וּמִלְפָּנֶיךָ, מַלְכֵנוּ,  
רִיקֵם אֶל תְּשִׁיבֵנוּ.

En ayunos públicos los individuos añadirán durante su devoción personal:

RESPÓNDENOS, ADONAI,  
RESPÓNDENOS EN EL DÍA DEL  
AYUNO DE NUESTRA AFLICCIÓN  
PUES EN GRAN TRIBULACIÓN NOS  
ENCONTRAMOS.

NO TORNES A NUESTRA MALDAD  
Y NO ESCONDAS TU ROSTRO DE  
NOSOTROS, NO IGNORES  
NUESTRAS SÚPLICAS.

POR FAVOR, QUE ESTÉS  
CERCANO A NUESTROS GEMIDOS,  
SEA POR FAVOR TU MERCED  
PARA NUESTRO CONSUELO,  
ANTES DE CLAMAR A TI  
RESPÓNDENOS COMO ESTÁ  
DICHO:

"Y SERÁ QUE ANTES DE QUE ME  
LLAMEN YO RESPONDERÉ,  
CUANDO TODAVÍA ELLOS HABLAN  
YO ESCUCHARÉ."  
(ISAÍAS 65:24)

PUES TÚ, ADONAI, ERES EL QUE  
RESPONDE EN EL MOMENTO DE  
LA TRIBULACIÓN, REDENTOR Y  
RESCATADOR EN EL MOMENTO DE  
LA TRIBULACIÓN Y LA ANGUSTIA.

'Aneinu, Adonai, 'aneinu, beyom  
tzom ta'aniteinu, ki vetzará  
guedolá anájnu.

Al tefen el rish'einu,  
veal taster paneja mimmennu,  
veal tit'al'lam mittejinnateinu.

Heyé na karov leshav'ateinu,  
yehí na jasdejá lenajameinu,  
térem nikrá Eleja 'aneinu,  
kaddavar shenneemar:

Vehayá térem yikráu vaAní  
e'ené, 'od hem medabberim  
vaAní eshmá'.  
(Yish'ayá 65:24)

Ki Attá, Adonai, ha'oné be'et  
tzará, podé umat-tzil bejol  
'et tzará vetzuká.

עֲנוּנוּ, יי, עֲנוּנוּ, בְּיוֹם  
צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְּצָרָה  
גְּדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

אֵל תִּפֶּן אֶל רִשְׁעֵנוּ,  
וְאֵל תִּסְתֵּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ,  
וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִתַּחֲנוּנֵנוּ.

הֲיֵה נָא קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ,  
יְהִי נָא חֶסֶדְךָ לְנַחֲמֵנוּ,  
טֵרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ עֲנוּנוּ,  
כַּדְבַּר שְׁנֵאמַר:

"וְהִיָּה טֵרֵם יִקְרְאוּ וְאָנִי  
אֶעֱנֶה, עוֹד הֵם מְדַבְּרִים  
וְאָנִי אֶשְׁמַע." (ישעיה סה:כד)

כִּי אַתָּה, יי, הָעוֹנֶה בְּעֵת  
צָרָה, פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכֹל  
עֵת צָרָה וְצוּקָה.

PUES TÚ ESCUCHAS LA ORACIÓN DE  
TU PUEBLO ISRAEL CON  
MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE ESCUCHA LA ORACIÓN.

Ki Attá shoméa' tefil:lat  
'ammejá Yisrael berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
shoméa' tefil:lá.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יי,  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

16. Bendición por el servicio del templo ('Avodá)

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO  
DIOS, EN TU PUEBLO ISRAEL Y EN  
SUS ORACIONES; HAZ RETORNAR EL  
SERVICIO AL SANTUARIO DE TU  
MORADA.

Retzé Adonai Eloheinu  
be'ammejá Yisrael uvitfil:latam,  
vehashev et-ha'avodá  
lidvir beteja.

רַצֵּה יי אֱלֹהֵינוּ  
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם,  
וְהַשִּׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ.

(Y LOS FUEGOS DE ISRAEL) Y SUS ORACIONES CON AMOR RECIBE FAVORABLEMENTE, Y QUE SEA FAVORABLE PARA SIEMPRE EL SERVICIO DE ISRAEL TU PUEBLO.

(Veish-shé Yisrael) utfil-latam beahavá tekabbel berratzón, uthí lerratzón tamid ‘avodat Yisrael ‘ammeja.

וְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן,  
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot añadirá:

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, SE ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA ESCUCHADA, SEA CONSIDERADA Y SEA RECORDADA NUESTRA MEMORIA Y NUESTRA PROVIDENCIA.

Y LA MEMORIA DE NUESTROS ANCESTROS, LA MEMORIA DEL MESÍAS HIJO DE DAVID TU SIERVO, LA MEMORIA DE JERUSALÉN LA CIUDAD DE TU SANTIDAD.

Y LA MEMORIA DE TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL FRENTE A TI, PARA LA SUPERVIVENCIA, PARA EL BIEN, PARA LA GRACIA EL AMOR Y LA MISERICORDIA, PARA LA VIDA Y PARA LA PAZ EN EL DÍA DE:

ESTE COMIENZO DE MES.

ESTA FIESTA DE LAS MATZOT.

ESTA FIESTA DE SUKKOT.

RECUÉRDANOS ADONAI NUESTRO DIOS EN ÉSTE PARA BIEN, Y CONSIDERANOS EN ÉSTE PARA LA BENDICIÓN, Y SÁLVANOS EN ÉL PARA LA VIDA

A TRAVÉS DE TU SALVACIÓN Y TU MISERICORDIA TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS, TEN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SÁLVANOS, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS, PUES EL DIOS REY LLENO DE GRACIA Y MISERICORDIA ERES TÚ.

Eloheinu vElohé Avoteinu,  
ya‘alé veyavó veyagguá‘ veyerraé  
veyerratzé veyish-shamá‘ veyippaked,  
veyizzajer zijroneinu ufikdoneinu.

Veziyrón Avoteinu, veziyrón  
mashíaj ben-David ‘avdeja,  
veziyrón Yerushaláyim ‘ir kodsheja.

Veziyrón kol-‘ammejá  
bet Yisrael Lefaneja, lifletá,  
letová, lejen uljésed  
ulrajamim, lejajyim ulshalom  
beyom:

En Rosh jódesh: Rosh hajódesh hazzé.

En Pésaj: Jag hammatztot hazzé.

En Sukkot: Jag hassukkot hazzé.

Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová,  
ufokdeinu vo livrajá,  
vehoshi‘einu vo lejajyim.

Uvidvar yesh‘uá verrajamim  
jus vejonneinu verrajem ‘aleinu  
vehoshi‘einu, ki Eleja  
‘eneinu, ki El Mélej jannún  
verrajum Atta.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
עֲלֵה וְבֵא וְיָגֵעַ וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֵד,  
וְיִזְכֹּר וְזִכְרוֹנוֹ וּפְקֻדוֹנוֹ

וּזְכוֹרֵן אֲבוֹתֵינוּ, וּזְכוֹרֵן  
מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד עַבְדְּךָ,  
וּזְכוֹרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדְשְׁךָ

וּזְכוֹרֵן כָּל-עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לְפִלִּיטָה,  
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
בְּיוֹם:

רֵאשׁ הַיּוֹדֵשׁ הַזֶּה.

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה.

זְכוֹרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,  
וּפְקֻדוֹנוֹ בּוֹ לְבִרְכָה,  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
חַוֵּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֶיךָ  
עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֶךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה.

Y VEAN NUESTROS OJOS TU RETORNO A SIÓN CON MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE HACE RETORNAR SU PRESENCIA A SIÓN.

Vetejezena ‘eineinu beshuvejá  
leTziyyón berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
hammajazir shejimató leTziyyón.

וּתְחַזְּקֵנוּ עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ  
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

17. Bendición de agradecimiento y reconocimiento (Hodaá)

Durante la repetición de la ‘Amidá cuando hay minyán, el kahal recitará silenciosamente el siguiente MODIM DERRABBANÁN mientras el jazzán lee la berajá en voz alta.

RECONOCEMOS NOSOTROS EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, DIOS DE TODA CARNE, NUESTRO CREADOR, CREADOR DESDE EL PRINCIPIO.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu  
Adonai Eloheinu vElohe Avoteinu,  
Elohé jol-basar, yotzereinu,  
yotzer bereshit.

מוֹדִים אַנְחֵנוּ לָךְ, שְׂאֲתָהּ הוּא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ,  
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.

<p>BENDICIONES Y GRACIAS SEAN DADAS A TU NOMBRE MAGNO Y SANTO, PORQUE NOS HAS HECHO VIVIR Y NOS HAS MANTENIDO.</p> <p>DE ESTE MODO HAZNOS VIVIR Y SOSTÉNNOS, Y REÚNE NUESTROS EXILIOS A LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD, PARA GUARDAR TUS LEYES Y HACER TU VOLUNTAD, Y PARA SERVIRTE CON UN CORAZÓN COMPLETO, YA QUE NOSOTROS TE AGRADECEMOS.</p> <p>BENDITO EL DIOS DE LAS GRACIAS.</p>	<p>Berajot vehodaot leShimjá haggadol vehakkadosh, ‘al shehejeyitanu vekiyamtanu.</p> <p>Ken tejayyeinu utkayyemeinu, veteesof galuyyoteinu lejatzrot kodsheja, lishmor jukkeja vela‘asot retzoneja, ul‘ovdejá belevav shalem, ‘al sheanajnu modim Laj.</p> <p>Baruj El hahodaot.</p>	<p>בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.</p> <p>כֵּן תַּחֲיֵנוּ וּתְקַיְמָנוּ, וְתֵאסֵף גְּלוּתֵינוּ לְחֻצוֹת קִדְשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ, וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בְּשֵׁלֶם, עַל שֶׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָךְ.</p> <p>בְּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת.</p>
--	---	--

**Al decir “Modim” hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.**

<p>RECONOCEMOS NOSTROS EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, POR SIEMPRE JAMÁS, NUESTRA ROCA, ROCA DE NUESTRA VIDA, ESCUDO DE NUESTRA SALVACIÓN, ERES TÚ DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN.</p> <p>AGRADECEMOS A TI Y CONTAREMOS TUS LOAS: POR NUESTRA VIDA ENTREGADA DE TUS MANOS Y POR NUESTRAS ALMAS ENCARGADAS A TI Y POR TUS MILAGROS QUE EN TODO DÍA ESTÁN CON NOSOTROS.</p> <p>Y POR TUS MARAVILLAS Y TUS BONDADES QUE EXISTEN EN TODA ÉPOCA: EN EL OCASO, EN LA MAÑANA Y AL MEDIODÍA.</p> <p>EL BUENO: PUES NO ACABAN TUS MISERICORDIAS; EL MISERICORDIOSO: PUES NO TERMINAN TUS GRACIAS, DESDE SIEMPRE HEMOS CONFIADO EN TI.</p>	<p>Modim anajnu Laj, shaAttá Hu Adonai Eloheinu vElohé Avoteinu, le‘olam va‘ed, Tzureinu, Tzur jayyeinu, Maguén yish‘einu, Attá Hu ledor vador.</p> <p>Nodé Lejá unsapper tehil-lateja, ‘al jayyeinu hammesurim beyadeja, ve‘al nishmoteinu happekudot Laj, ve‘al nisseja shebbejol-yom ‘immanu.</p> <p>Ve‘al nifleoteja vetovoteja shebbejol-‘et: ‘érev vavóker vetzohoráyim.</p> <p>Hattov, ki lo jalú rajameja, vehamerrajem, ki lo tammu jasadeja, me‘olam kivvinu Laj.</p>	<p>מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוֹרֵנוּ, צוֹר חַיֵּינוּ, מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.</p> <p>נֹדַה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסְיֶיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ.</p> <p>וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת: עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם.</p> <p>הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ.</p>
--	---	--

**Durante Janukká (p.158), Purim (p. 159) o Yom Ha’atzmaut (p. 160) insertar aquí ‘AL HANNISIM.**

<p>Y POR TODO ESTO BENDITO Y ELEVADO SEA TU NOMBRE NUESTRO REY, POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</p>	<p>Ve‘al kul-lam yitbaraj veyitromam Shimjá Malkeinu tamid le‘olam va‘ed.</p>	<p>וְעַל כָּלֶם יִתְבַּרַךְ וְיִתְרומם שִׁמְךָ מְלִפְנֵינוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.</p>
---	---	---

Entre Rosh Hash shaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

<p>INSCRIBE PARA LA VIDA BUENA TODOS LOS HIJOS DE TU PACTO.</p>	<p>Ujtov lejayyim tovim kol-bené veriteja.</p>	<p>וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ.</p>
---	--	--

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ,  
SELA! Y ALABARÁN TU NOMBRE DE  
VERDAD, ¡EL DIOS ES NUESTRA  
SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO  
SELA! EL DIOS EL BUENO.

Vejol hajayyim yoduja Sela.  
Vihalelú et-Shimjá beemet,  
HaEl, yeshu'ateinu  
ve'ezrateinu, ¡Sela!

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.  
וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בְּאֱמֶת,  
הָאֵל, יִשְׁוֹעַתְנוּ  
וַעֲזַרְתְּנוּ, סֵלָה!

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI  
ES GRATO AGRADECER.

Baruj Attá Adonai,  
hattov Shimjá  
uljá naé lehodot.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַטוֹב שִׁמְךָ  
וְלִךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

**Durante un ayuno público en la repetición de la amidá, el jazzán recitará la BIRKAT KOHANIM.  
El kahal contesta lo escrito entre paréntesis y en negrilla.**

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS  
ANCESTROS, BENDÍCENOS CON LA  
BENDICIÓN TRIPARTITA DE LA TORÁ,  
ESCRITA POR MANO DE MOSHÉ TU  
SIERVO Y DICHA POR BOCA DE  
AHARÓN Y SUS HIJOS, LOS  
SACERDOTES DEL PUEBLO DE TU  
SANTIDAD COMO ESTÁ DICHO:

Eloheinu vElohé avoteinu,  
barejeinu babberajá  
hameshul'leshet battorá,  
haketuvá 'al-yedé Moshé  
'avdeja, haamurá mippi  
Aharón uvanav kohanim,  
'am kedosheja kaamur:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה  
הַמְשֻׁלְשֶׁת בַּתּוֹרָה,  
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה  
עַבְדְּךָ, הָאָמוּרָה מִפִּי  
אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁךְ, כְּאָמוּר:

TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE  
PROTEGERÁ.

Yevarejejá Adonai  
veyishmereja.

יְבָרְכֶךָ יְיָ  
וַיִּשְׁמְרֶךָ.

**(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)**

**(Ken yehí ratzón)**

**(בְּן יְהִי רָצוֹן)**

ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI  
Y TE AGRACIE.

Yaer Adonai panav  
eleja vijunnekka.

יָאֵר יְיָ פָּנָיו  
אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ.

**(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)**

**(Ken yehí ratzón)**

**(בְּן יְהִי רָצוֹן)**

ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y  
PONGA PARA TI LA PAZ.

Yissá Adonai panav eleja  
veyasem lejá shalom.

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ  
וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם.

**(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)**

**(Ken yehí ratzón)**

**(בְּן יְהִי רָצוֹן)**

#### 18. Bendición por la paz (Shalom)

UNA GRAN PAZ SOBRE ISRAEL TU  
PUEBLO PON PARA SIEMPRE, PUES  
TÚ ERES EL REY SEÑOR DE TODA  
PAZ.

Shalom rav 'al Yisrael 'ammejá  
tasim le'olam, ki Atta Hu  
Mélej Adón lejol hash-shalom.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ  
תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS  
BENDECIR A TU PUEBLO ISRAEL, CON  
GRAN FUERZA Y PAZ.

Vetov be'eneja levarej  
et-'ammejá Yisrael bejol-'et  
uvjol-sha'á bishlomeja.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־עֵת  
וּבְכֹל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

**Durante un ayuno público en la repetición de la amidá, el jazzán recitará la SIM SHALOM en vez de SHALOM RAV.**

<p>OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN, GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL TU PUEBLO.</p>	<p>Sim shalom tová uvrajá, jen vajésed verrajamim ‘aleinu ve‘al kol-Yisrael ‘ammeja.</p>	<p>שׁוֹמֵ שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה, חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.</p>
<p>Y BENDICE NUESTRO PADRE A TODOS NOSOTROS COMO UNO CON LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA LUZ DE TU ROSTRO DISTE A NOSOTROS, ADONAI NUESTRO DIOS, UNA TORÁ DE VIDA Y UN AMOR DE MERCED, JUSTICIA Y BENDICIÓN Y MISERICORDIA, VIDA Y PAZ.</p>	<p>Barejeinu Avinu kul-lanu keejad beor paneja, ki veor paneja natata-lanu, Adonai Eloheinu, torát jayyim veahavat jésed, utzedaká uverajá verrajamim, vejayyim veshalom.</p>	<p>בָּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָה לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצִדְקָה וּבִרְכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.</p>
<p>Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS BENDECIR A TU PUEBLO ISRAEL, CON GRAN FUERZA Y PAZ.</p>	<p>Vetov be‘eineja levarej et-‘ammejá Yisrael, bejol-‘et uvjol-sha‘á bishlomeja.</p>	<p>וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכֹל-עֵת וּבְכֹל-שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ.</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON LA PAZ.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, hamevarej et-‘ammó Yisrael bash-shalom.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.</p>

**Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase y continuará con la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:**

<p>Y EN LIBRO DE LA VIDA, BENDICIÓN Y PAZ Y PROSPERIDAD BUENA, SEAMOS RECORDADOS E INSCRITOS FRENTE A TI, NOSOTROS Y TODO TU PUEBLO ISRAEL PARA LA VIDA BUENA Y PARA LA PAZ. BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE HACE LA PAZ.</p>	<p>Beséfer jayyim, berajá veshalom ufarnasá tová, nizzajer venikkatev Lefaneja, anajnu vejol-‘ammejá Yisrael lejayyim tovim ulshalom. Baruj Attá Adonai, ‘osé hash-shalom.</p>	<p>בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרֻסָּה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם.</p>
--	--	--

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON LA PAZ.

Baruj Attá Adonai, hamevarej et-‘ammó Yisrael bash-shalom.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ  
אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

**Muchos suelen añadir en este punto la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:**

<p>MI DIOS, GUARDA MI LENGUA DEL MAL, Y MIS LABIOS DE DECIR FALSDADE, Y QUE ANTE MIS MALEDICTORES MI ALMA CALLE, Y MI ALMA (HUMILDE) COMO EL POLVO EN TODO SEA.</p>	<p>Elohái, netzor leshoní merra‘, usfatai middabber mirmá, velimkalelai nafshí tiddom, venafshí ke‘afar lakkol tihyé.</p>	<p>אֱלֹהֵי, נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמוּה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדְדֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה.</p>
<p>ABRE MI CORAZÓN A TU TORÁ Y QUE TUS MITZVOT PERSIGA MI ALMA.</p>	<p>Petaj libbí betorateja, uvmitzvoteja tirdof nafshí.</p>	<p>פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ הַרְדּוּף נַפְשִׁי.</p>
<p>Y TODOS LOS QUE PIENSAN CONTRA MI PARA EL MAL RÁPIDAMENTE ROMPE SU CONSEJO Y MALOGRA SUS PENSAMIENTOS. HAZLO EN NOMBRE DE TU NOMBRE, HAZLO EN NOMBRE DE TU DIESTRA.</p>	<p>Vejol-hajoshevím ‘alai ra‘á, meherá hafer ‘atzatam vekalkel majashavtam. ‘Asé lema‘an shemeja, ‘asé lema‘an yemineja,</p>	<p>וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ</p>
<p>HAZLO EN NOMBRE DE TU SANTIDAD, HAZLO EN NOMBRE DE TU TORÁ, PARA QUE SE ALEGREN TUS AMIGOS. SALVE TU DIESTRA Y RESPÓNDEME.</p>	<p>‘Asé lema‘an torateja, ‘asé lema‘an kedush-shateja, lema‘an yejaletzún yedideja. Hoshí‘a yeminejá va‘aneini.</p>	<p>עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשִׁתְּךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדֵיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.</p>
<p>SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI, ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.</p>	<p>Yihíú lerratzón imre-fí, vehegyón libbí Lefaneja, Adonai Tzurí vegoalí.</p>	<p>הִיוּ לְרֵצוֹן אֲמֵרֵי-פִי, וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.</p>

**Daremos tres pasos hacia atrás. En “Osé” haremos una venia a la izquierda. En “Hu” haremos una venia a la derecha. En “ve‘al kol” haremos una venia frontal.**



EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: AMÉN.

‘Osé shalom bimromav, Hu ya‘asé shalom ‘aleinu, ve‘al kol-Yisrael. Veimru: Amén.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

**En presencia de un minyán el jazzán hará la REPETICIÓN DE LA TEFILÁ.**

El jazzán volverá a la página 110 y comenzará a decir la tefilá en voz alta desde “Adonai sefatai tiftaj...”. Cada vez que el jazzán comience la jatimá de una berajá (“Baruj Attá Adonai...”.) el kahal dirá “Baruj Hu uvaruj Shemo” (Bendito sea Él y bendito Su nombre). Al terminar cada berajá el kahal dirá “Amén”. Durante la repetición de la ‘Amidá se añade la KEDUSHÁ (página 112). Mientras el jazzán hace la repetición de la decimoséptima beraja (Hodaá), el kahal dirá silenciosamente el MODIM DERRABBANÁN (página 118-119). El jazzán repetirá hasta el final de la última berajá de la ‘Amidá y no añadirá la oración de Mar hijo de Ravina (página 121). Una persona que no sepa rezar cumple su obligación de rezar la ‘Amidá si responde “Amén” a todas las berajot de la repetición y tiene la intención de que el jazzán lo exima de su responsabilidad. Durante Minjá, en algunas comunidades en vez de rezarse la ‘amidá de manera personal seguida por una repetición completa de la tefilá, el jazzán comienza su repetición inmediatamente después del JATZÍ KADDISH (página 110). El kahal reza junto con el jazzán en voz alta. Después de terminar la tercera berajá y de haber dicho la KEDUSHÁ (página 112), tanto el jazzán como el kahal continúan en voz baja. Algunas comunidades continúan así hasta el final de la ‘Amidá (absteniéndose de recitar por lo tanto el MODIM DERRABBANÁN), (Ramá- Shulján ‘Aruj Oray Jayyim 124.2)

# תחנון

Tajanún se recita todos los días durante Minjá con las siguientes excepciones: Shabbat, Rosh Jódesh y Yom Tov. Así mismo todo el mes de Nisán. En el mes de Iyyar están exentos los días 5 (Yom Ha‘atzmaut), 14 (Pésaj Shení), 18 (Lag Ba‘ómer) y 28 (Yom Yerushaláyim). Del 1-8 de Siván. El 9 y el 15 del mes de Av. En Elul está exento el día antes de Rosh Hashaná. En Tishré están exentos todos los días, desde el 9 del mes hasta su final. Durante la fiesta de Janukká y el 15 de Shevat. Los días 14 y 15 de Adar (ya sea éste Adar Rishón o Adar Shení). También se acostumbra omitir tajanún en la casa donde se observa shivá, cuando ha habido un berit milá en la sinagoga y/o el mohel y el sandak están presentes, o en la presencia de un novio o una novia en la semana después de su matrimonio. *Igualmente se omite tajanún durante Minjá en las tardes que preceden a los días donde no se dice tajanún (e.g. todos los viernes).*

**En un ayuno público y entre Rosh Hashaná y Yom Kippur dirá AVINU MALKEINU (página 180).**

Sentados, reposamos nuestra cabeza sobre nuestro brazo izquierdo.

<p>Y DIJO DAVID A GAD: ESTOY MUY AFLIGIDO. OJALÁ CAIGAMOS EN LA MANO DE ADONAI PUES MUCHAS SON SUS MISERICORDIAS Y EN LAS MANO DE LOS HOMBRES NO CAIGA.</p>	<p>Vayyómer David el Gad: tzar li meod, nippelá na veyad Adonai, ki rabbim rajamav, uvyad adam al eppola. (Shemuel B 24.14)</p>	<p>וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל גָּד: צָר לִי מְאֹד, נִפְלְאָה נָא בְיַד יְיָ, כִּי רַבִּים רְחַמָּיו, וּבְיַד אָדָם אֵל אֲפֻלָּה. (שְׁמוּאֵל ב כד:יד)</p>
<p>MISERICORDIOSO Y GRACIOSO, HE PECADO CONTRA TI, TEN MISERICORDIA DE MI Y RECIBE MIS SÚPLICAS.</p>	<p>Rajum vejannún, jatati Lefaneja, Adonai malé rajamim, rajem ‘alai vekabbel tajanunai.</p>	<p>רַחוּם וְחַנוּן, חָטְאתִי לְפָנֶיךָ, יְיָ מְלֵא רְחָמִים, רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תְּחִנּוּנָי.</p>

**SALMO 6.2-11**

<p>ADONAI EN TU IRA NO ME REPRENDAS, EN TU FUROR NO ME CASTIGUES.</p>	<p>Adonai al-beappejá tojjjeni, veal-bajamatejá teyassereni.</p>	<p>יְיָ אֵל-בְּאַפְּךָ תּוֹכִיחֵנִי, וְאֵל-בְּחַמְתְּךָ תִּיסְרֶנִּי.</p>
<p>AGRÁCIAME ADONAI PUES SOY DÉBIL, CÚRAME ADONAI PUES TEMEN MIS HUESOS.</p>	<p>Jonneni Adonai ki umlal ani, refaeni Adonai ki nivhalú ‘atzamai.</p>	<p>חַוֵּנִי יְיָ כִּי אֲמַלֵּל אָנֹכִי, רַפְּאֵנִי יְיָ כִּי נִבְהָלוּ עַצְמוֹתַי.</p>
<p>MI ALMA TEME MUCHO, Y TÚ, ADONAI, ¿HASTA CUÁNDO?</p>	<p>Venafshí nivhalá meod, veAttá Adonai ‘ad-matai.</p>	<p>וַנִּפְשֵׁי נִבְהָלָה מְאֹד, וְאַתָּה יְיָ עַד-מַתַּי.</p>

RETORNA ADONAI FORTALECE MI ALMA, SÁLVAME PARA LOOR DE TU MERCED.

PUES EN LA MUERTE NO EXISTE TU MEMORIA, EN SHEOL ¿QUIÉN TE RECONOCERÁ?

ESTOY EXHAUSTO DE GEMIR, MIS LÁGRIMAS MOJAN MI LECHO CADA NOCHE HASTA HACERLO DESAPARECER.

SE NUBLA DE IRA MI OJO, SE OSCURECE POR TODOS MIS ADVERSARIOS.

ALÉJENSE DE MI TODOS LOS QUE OBRAN MAL, PUES ESCUCHA ADONAI LA VOZ DE MI LLANTO.

ESCUCHA ADONAI MI SÚPLICA Y RECIBE ADONAI MI ORACIÓN.

SE AVERGONZARÁN Y TEMERÁN GRAVEMENTE TODOS MIS ENEMIGOS, RETORNARÁN Y EN UN MOMENTO SE AVERGONZARÁN.

Shuvá Adonai jal-letzá nafshí,  
hoshi'eni lema'an jasdeja.

Ki en bammavet zijrejá,  
biShol mi yodé-Laj.

Yaga'ti beanjatí, asjé  
vejol-laila mittatí,  
bedim'atí 'arsí amsé.

'asheshá mikka'as 'ení,  
'ateká bejol-tzoreraí.

Suru mimmennu kol-pó'ale  
aven, ki-shamá' Adonai  
kol bejyí.

Shamá' Adonai tejinnatí,  
Adonai tefil-latí yikkaj.

Yevoshu veyibbahalú  
meod kol-oyevai,  
yashuvu yevoshu raga'.

שוֹבָה יי חֲלָצָה נַפְשִׁי,  
הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסִדְךָ.

כִּי אֵין בַּמָּוֶת זְכוּרְךָ,  
בְּשֹׁאֵל מִי יוֹדֵה-לָךְ.

לִגְעַתִּי בְּאַנְחָתִי, אֲשַׁחֶה  
בְּכָל-לַיְלָה מִטְּתִי,  
בְּדַמְעֹתַי עַרְשִׁי אֲמַסֶּה.

עֲשֻׁשָׁה מִכַּעַס עֵינַי,  
עֲתָקָה בְּכָל-צוּרְרִי.

סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל-פְּעֻלֵי  
אָוֶן, כִּי-שָׁמַע יי  
קוֹל בְּכֵי.

שָׁמַע יי תְּחִנָּתִי,  
יי תְּפִלָּתִי יִקַּח.

יִבְשׂוּ וַיִּבְהָלוּ  
מְאֹד כָּל-אֹיְבָי,  
יָשׁוּבוּ יִבְשׂוּ רָגַע.

### Nos sentamos erguidos.

GUARDA A ISRAEL, GUARDA EL REMANENTE DE ISRAEL PARA QUE NO DESAPAREZCA ISRAEL, AQUELLOS QUE DICEN: "ESCUCHA ISRAEL"

GUARDA A LA NACIÓN ÚNICA, GUARDA EL REMANENTE DEL PUEBLO ÚNICO PARA QUE NO DESAPAREZCA ESTA NACIÓN ÚNICA, AQUELLOS QUE UNIFICAN TU NOMBRE: "ADONAI NUESTRO DIOS, ADONAI ES UNO."

GUARDA A LA NACIÓN SANTA, GUARDA AL REMANENTE DEL PUEBLO SANTO PARA QUE NO DESAPAREZCA LA NACIÓN SANTA, AQUELLOS QUE TERCIAN CON TRES KEDUSHOT PARA EL SANTO.

AQUEL QUE SE SATISFACE CON MISERICORDIA Y QUE SE APLACA CON SÚPLICAS: SATISFÁCETE Y APLÁCATE CON ESTA POBRE GENERACIÓN, PUES NO HAY QUIÉN LA AYUDE.

Shomer Yisrael,  
shemor sheerit Yisrael,  
veal yovad Yisrael,  
haomerim: Shema' Yisrael.

Shomer goy ejad, shemor  
sheerit 'am ejad, veal yovad  
goy ejad, hameyajadim Shimjá:  
Adonai Eloheinu Adonai Ejad.

Shomer goy kadosh,  
shemor sheerit 'am kadosh,  
veal yovad goy kadosh,  
hameshal-leshim beshalosh  
kedush-shot lekadosh.

Mitrat-tzé berrajamim  
umitpayyés betajanunim,  
hitrat-tzé vehitpayyés ledor 'aní,  
ki en 'ozer.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל,  
שְׁמוֹר שְׂאֵרִית יִשְׂרָאֵל,  
וְאֵל יֹאבֵד יִשְׂרָאֵל,  
הָאוֹמְרִים: "שָׁמַע יִשְׂרָאֵל."

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמוֹר  
שְׂאֵרִית עַם אֶחָד, וְאֵל יֹאבֵד  
גּוֹי אֶחָד, הַמְיַחֲדִים שְׁמִךְ:  
"יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד."

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ,  
שְׁמוֹר שְׂאֵרִית עַם קְדוֹשׁ,  
וְאֵל יֹאבֵד גּוֹי קְדוֹשׁ,  
הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלֹשׁ  
קְדוּשׁוֹת לְקְדוֹשׁ.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים  
וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים,  
הַתְרַצֶּה וְהַתְפַּיֵּס לְדוֹר עֲנִי,  
כִּי אֵין עוֹזֵר.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
AGRÁCIANOS Y RESPÓNDENOS, PUES  
NO TENEMOS MÉRITOS, HAZ CON  
NOSOTROS JUSTICIA Y MERCED Y  
SÁLVANOS.

Avinu Malkeinu, jonneinu  
va'aneinu, ki en banu ma'asim,  
'asé 'immanu tzedaká vajésed  
vehoshi'einu.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, הָיָנוּ  
וְעִנָּנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

**Nos ponemos de pie.**

Y NOSOTROS NO SABEMOS QUÉ  
HACER, PUES SOBRE TI ESTÁN  
NUESTROS OJOS.  
(CRÓNICAS 2 20.12)

Vaanájnu lo nedá' ma-na'asé,  
ki 'Aleja 'eneinu.  
(Divré Hayamim 2 20.12)

וְאֵנָּחְנוּ לֹא יָדַע מַה-נַּעֲשֶׂה,  
כִּי עֵלְיָךְ עֵינֵינוּ. (דְּבָרֵי הַיָּמִים ב' כ"ב)

RECUERDA TU MISERICORDIA  
ADONAI Y TU AMOR, PUES ELLOS  
EXISTEN DESDE SIEMPRE.  
(SALMO 25.6)

Zejor-rajameja Adonai  
vajasadeja, ki me'olam hemma.  
(Tehilim 25.6)

זְכוֹר-רַחֲמֶיךָ יי  
וְחֶסֶדְךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.  
(תְּהִלִּים כ"ה)

SEA TU AMOR ADONAI SOBRE  
NOSOTROS, COMO NOSOTROS  
CONFIAMOS EN TI.  
(SALMO 33.22)

Yehí-jasdejá Adonai 'aleinu,  
kaasher yijalnu Laj.  
(Tehilim 33.22)

יְהִי-חֶסֶדְךָ יי עִלֵּינוּ,  
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ. (תְּהִלִּים ל"ג:כ"ב)

NO NOS RECUERDES LOS PECADOS  
DE LOS ANCESTROS, APÚRATE Y QUE  
TUS MISERICORDIAS NOS ADELANTEN  
PUES NOS HEMOS DEBILITADO  
MUCHO.  
(SALMO 79.8)

Al-tizkor-lanu 'avonot  
rishonim, maher yekaddemunu  
rajameja ki dal-lonu meod.  
(Tehilim 79.8)

אַל-תִּזְכֹּר-לָנוּ עוֹנוֹת  
רִאשׁוֹנִים, מַהֲרָה יִקְדַּמּוּנוּ  
רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד.  
(תְּהִלִּים ע"ח)

LEVÁNTATE Y AYÚDANOS Y  
REDÍMENOS POR TU AMOR.  
(SALMO 44.27)

Kuma, 'ezrata lanu,  
ufdeinu lema'án jasdeja.  
(Tehilim 44.27)

קוּמָה, עֲזֹרְתָה לָנוּ,  
וּפְדֵנוּ לְמַעַן חֶסֶדְךָ. (תְּהִלִּים מ"ד:כ"ז)

AGRÁCIANOS ADONAI AGRÁCIANOS,  
PUES MUCHO NOS HEMOS SACIADO  
DE HASTÍO. (SALMO 123.3)

Jonneinu Adonai jonneinu,  
ki rav sava'nu vuz.  
(Tehilim 123.3)

הָיָנוּ יי חָנּוּנוּ,  
כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בּוֹז. (תְּהִלִּים קכ"ג)

EN TU IRA, TU MISERICORDIA  
RECUERDA. (JABAKUK 3.2)

Berróquez rajem tizkor.  
(Jabbakuk 3.2)

בְּרָגָז רַחֵם תִּזְכֹּר. (חֲבַקּוּק ג'ב)

PUES ÉL CONOCE NUESTRA  
INCLINACIÓN, RECUERDA QUE POLVO  
SOMOS.  
(SALMO 103.4)

Ki-Hu yadá' yitzreinu,  
zajur ki-'afar anájnu.  
(Tehilim 103.4)

כִּי-הוּא יָדַע יִצְרָנוּ,  
זְכוֹר כִּי-עָפָר אֲנֵחְנוּ.  
(תְּהִלִּים קג"ד)

★ AYÚDANOS DIOS DE NUESTRA  
SALVACIÓN POR LA AUTORIDAD DE  
LA GLORIA DE TU NOMBRE Y  
SÁLVANOS Y CUBRE NUESTROS  
ERRORES PARA LOOR DE TU  
NOMBRE.  
(SALMO 79.9)

'ozreinu Elohé yish'einu  
'al-devar kevod-Shemeja  
vehat-tzileinu vejapper  
'al-jattoteinu  
lema'án Shemeja.  
(Tehilim 79.9)

★ עֲזֵרְנוּ | אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ  
עַל-דְּבַר כְּבוֹד-שְׁמֶךָ  
וְהַצִּילְנוּ וּכְפַר  
עַל-חַטֹּאתֵינוּ  
לְמַעַן שְׁמֶךָ. (תְּהִלִּים ע"ט)

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá KADDISH SHALEM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayeé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ, כְּחַיִּיכוּן וּבְיַמֵּיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
<b>SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</b>	<i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> <b>Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.</b>	<b>יְהִיא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.</b>
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alé veyithal'al, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבַּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
<b>(BENDITO SEA)</b>	<b>(Berij Hu)</b>	<b>(בְּרִיךְ הוּא)</b>
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְיָרֵן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
SEAN RECIBIDAS LAS ORACIONES Y LAS PETICIONES DE TODA LA CASA DE ISRAEL. FRENTE A SU PADRE EN LOS CIELOS. DIGAN: "AMÉN".	Titkabbal tzelothon uva'uthón dejol-bet Yisrael. Kodam Avuhón devishmayyá. Veimrú: Amén.	תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֻדָּם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהִיא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>

'ALEINU

SOBRE NOSOTROS [EL DEBER] DE ALABAR AL SEÑOR DE TODO, OFRECER GRANDIOSIDAD AL FORMADOR DE LA CREACIÓN, PUES NO NOS HIZO COMO LAS NACIONES DE LOS PAÍSES, Y NO NOS PUSO COMO [EL RESTO DE] LAS FAMILIAS DE LA TIERRA,

[PUES] NO PUSO NUESTRA PARTE COMO LA DE ELLOS, Y NUESTRO DESTINO COMO EL DE TODAS SUS MULTITUDES,

YA QUE NOSOTROS VENERAMOS Y NOS PROSTRAMOS RECONONOCIÉNDO

'Aleinu leshabbéaj laAdón hakkol, latet guedul-lá leyotzer bereshit, shel-ló 'asanu kegoyé haaratzot, veló samanu kemishpejot haadamá,

Sheló sam jelkeinu kahem, vegoraleinu kejol hamonam,

vaanajnu korre'im umishtajavim umodim

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן  
הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי  
הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ  
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה,  
שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנוּ כִּהֵם,  
וְגַרְלָנוּ כְּכָל־הַמּוֹנִם,

וְאֵנָּחְנוּ כּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּיָּבִים וּמוֹדִים

Doblamos las rodillas al decir "korre'im" y hacemos una venia al decir "Mishtajavim".

AL REY DE LOS REYES DE LOS REYES- EL SANTO BENDITO SEA.

PUES ÉL EXTIENDE LOS CIELOS Y ASIENTA LA TIERRA, Y EL TRONO DE SU GLORIA ESTÁ EN LOS CIELOS ENCIMA, Y LA PRESENCIA DE SU FUERZA EN LAS ALTÍSIMAS ALTURAS.

ÉL ES NUESTRO DIOS, NO HAY OTRO, DE VERDAD ES NUESTRO REY Y NO HAY OTRO EN SU LUGAR.

✧ COMO ESTÁ ESCRITO EN SU TORÁ: "Y SABRÁS HOY Y ASENTARÁS EN TU CORAZÓN, QUE ADONAI ÉL ES EL DIOS EN LOS CIELOS ENCIMA, Y SOBRE LA TIERRA BAJO ELLOS, NO HAY OTRO."  
(DEUTERONOMIO 4.39)

lifné Mélej maljé hammelajim-hakKadosh Baruj Hu.

SheHú noté shamáyim veyosed áretz, umoshav yekaró bash-shamáyim mimmá'al, ushjinat 'uzzó begovhé merromim.

Hu Eloheinu-en 'od, emet malkeinu efes zulató.

Kakkatuv betorató:  
Veyada'tá hayyom vahashevotá el levavejá, ki Adonai Hu HaElohim bash-shamáyim mimmá'al, ve'al-haáretz mittájat, en 'od.  
(Devarim 4.39)

לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים-  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד  
אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְשֹׁכֵן עַזּוֹ בְּגַבְהֵי  
מְרוֹמִים.

הוּא אֱלֹהֵינוּ-אֵין עוֹד,  
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זוּלָּתוֹ.

✧ כְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ:  
"וַיִּדְעַת הַיּוֹם  
וְהִשְׁבַּת אֶל לִבְבָּהּ,  
כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהֵי הַיּוֹם  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְעַל־הָאֲרֶץ מִתַּחַת,  
אֵין עוֹד." (דברים ד:לט)

POR TANTO CONFIAMOS EN TI ADONAI NUESTRO DIOS, PARA VER PRONTO LA BELLEZA DE TU FUERZA, REMOVER LOS ÍDOLOS DE LA TIERRA, Y A LAS DEIDADES FALSAS CORTARÁS CORTÁNDOLOS,

'Al ken nekavvé-Lejá Adonai Eloheinu, lirot meherá betiféret 'uzzeja, leha'avir guil-lulim min haáretz, vehaelilim karot yekkaretún,

עַל כֵּן נִקְוֶה-לְךָ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֵרַת עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר  
גְּלוּלִים מִן הָאֲרֶץ,  
וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יַכְרִיתוּן,

[PARA ASÍ] COMPONER EL MUNDO CON EL REINO DEL TODOPODEROSO, Y TODA LA CARNE LLAMARÁ TU NOMBRE Y TORNARÁN A TI TODOS LOS MALVADOS DE LA TIERRA.

RECONOCERÁN Y SABRÁN TODOS LOS HABITANTES DEL UNIVERSO, QUE A TI SE HA DE DOBLAR TODA RODILLA Y POR TI HA DE JURAR TODA LENGUA.

ANTE TI ADONAI NUESTRO DIOS SE ARRODILLARÁN Y CAERÁN, Y A LA GLORIA DE TU NOMBRE DARÁN RESPETO, Y RECIBIRÁN TODOS EL YUGO DE TU REINO, Y REINARÁS SOBRE ELLOS PRONTO Y PARA SIEMPRE.

★ PUES EL REINO TUYO ES, Y PARA SIEMPRE REINARÁS GLORIOSAMENTE.

COMO ESTÁ ESCRITO EN TU TORÁ:  
“ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.”  
(Exodo 15.18)

Y ESTÁ DICHO: “Y SERÁ ADONAI EL REY SOBRE TODA LA TIERRA, EN ESTE DÍA SERÁ ADONAI UNO Y SU NOMBRE ES UNO.”  
(Zacarías 14.9)

letakkén ‘olam bernaljut  
Shaddai, vejol-bené basar yikreú  
viShmeja, lehafnot Eleja  
kol-rish’e áretz

Yakíru veyede‘ú kol-yoshevé  
tevel, ki Lejá tjrá‘ kol-bérej,  
tishshavá‘ kol-lashón.

Lefaneja Adonai Eloheinu  
yijre‘ú veyippolu, velijvod  
shimjá yekar yitteinu, vikabbelú  
jul·lam et-‘ol maljuteja,  
vetimloj ‘alehem meherá  
le‘olam va‘ed.

Ki hammaljut Shel·lejá hi,  
ul‘olemé ‘ad timloj bejavod.

Kakkatuv betorateja:  
Adonai yimloj le‘olam va‘ed.  
(Shemot 15.18)

Veneemar: vehayá Adonai  
leMélej ‘al-kol-haáretz,  
bayyom hahú yihyé Adonai  
ejad, ushmó ehad.  
(Zejariyá 14.9)

לתקן עולם במלכות  
שדי, וכל־בני בשר יקראו  
בשמך, להפנות אליך  
כל־רשעי ארץ.

יכירו וידעו כל־יושבי  
תבל, כי לך תכרע כל־ברך,  
תשבע כל־לשון.

לפניך יי אלהינו  
יכרעו ויפלו, ולקבד  
שמך יקר יתנו, ויקבלו  
כלם את־עול מלכותך,  
ותמלך עליהם מהרה  
לעולם ועד.

★ כי המלכות שלך היא,  
ולעולמי עד תמלוך בכבוד.

בכתוב בתורתך:  
”וי ימלך לעולם ועד.”  
(שמות טו:יח)

ונאמר: ”והיה יי  
למלך על־כל־הארץ,  
ביום ההוא יהיה יי  
אחד, ושמו אחד.”  
(זכריה יד:ט)

En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yítgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יתגדל ויתקדש  
שמה רבא.

(AMÉN)

(Amén)

(אמן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU  
VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS  
DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE  
ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO  
CERCANO. DIGAN: “AMÉN”.

Be‘almá di verá kir‘uteh,  
veyamlíj maljuteh, bejayyejón  
uvyomejón uvjayyé dejol-bet  
Yisrael, ba‘agalá uvizmán  
kariv. Veimrú: Amén.

בעלמא די ברא ברעויתה,  
וימליך מלכותה, בכייכון  
וביימיכון ובחיי דכל־בית  
ישׂראל, בעגלא ובזמן  
קרוב. ואמרו: ”אמן”.

(AMÉN)

(Amén)

(אמן)

SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO  
POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE  
JAMÁS.

El jazgán y el kahal dirán juntos:  
Yehé Shemeh rabbá  
mevaraj le‘alam le‘alemé  
‘alemayyá.

יהא שמה רבא  
מברך לעלם לעלמי  
עלמיא.

<p>BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.</p>	<p>Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alé veyithal-lal, shemeh deKudshá Berij Hu.</p>	<p>יִתְבַּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.</p>
<p>(BENDITO SEA)</p>	<p>(Berij Hu)</p>	<p>(בְּרִיךְ הוּא)</p>
<p>POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Le'ella min-kol-birjátá veshiratá tushbejátá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.</p>	<p>לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרֵין בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>
<p>SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA BUENA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim tovím 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.</p>	<p>יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>
<p>EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".</p>	<p>'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.</p>	<p>עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</p>
<p>(AMÉN)</p>	<p>(Amén)</p>	<p>(אַמֵּן)</p>

# ערבית

---

# 'ARVIT



ÉL ES MISERICORDIOSO Y PERDONA LA INIQUIDAD Y NO DESTRUYE SINO QUE MUCHAS VECES AVIERTE SU IRA Y NO DESPIERTA SU FUROR.

¡ADONAI SÁLVA! EL REY QUE NOS RESPONDE EN EL DÍA QUE LLAMAMOS.

VeHú rajum yejapper ‘avón veló yashjit, vehirbá lehashiv appó, veló ya’ir kol jamató.

Adonai hosh’a, hamMélej ya’aneinu veyom koreinu.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ.

יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

En presencia de un minyán el jazzán dirá **BARJÚ** mientras hace una reverencia.

BENDIGAN [USTEDES] A ADONAI EL BENDITO.

Barejú et Adonai hamevoraj.

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ.

El kahal contesta mientras hace una reverencia. Y luego el jazzán repite.

BENDITO ES ADONAI EL BENDITO POR SIEMPRE JAMÁS.

Baruj Adonai hamevoraj le’olam va’ed.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

## קריאת שמע וברכותיה

**MA’ARIV ‘ARAVIM: Primera berajá antes del Shemá’ vespertino**  
Nos sentamos y permanecemos sentados hasta el final de *Hashkiveinu*.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE CON SU PALABRA OSCURECE EL OCASO,

CON SABIDURÍA ABRE LAS PUERTAS [CELESTES], CON ENTENDIMIENTO CAMBIA LAS ESTACIONES Y SUCEDE LOS TIEMPOS Y ORDENA LAS ESTRELLAS EN SUS RELEVOS EN EL CIELO DE ACUERDO A SU VOLUNTAD.

CREA EL DÍA Y LA NOCHE, DESENVUELVE LA LUZ FRENTE A LA OSCURIDAD Y A LA OSCURIDAD FRENTE A LA LUZ.

EL QUE HACE QUE EL DÍA PASE Y TRAE LA NOCHE Y SEPARA ENTRE EL DÍA Y LA NOCHE, “ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES” ES SU NOMBRE.

★ EL DIOS VIVO Y PERMANENTE, ETERNAMENTE REINARÁ SOBRE NOSOTROS POR SIEMPRE JAMÁS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE OSCURECE EL OCASO.

Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej ha’olam, asher bidvaró ma’ariv ‘aravim,

Bejojmá potéaj she’arim, bitvuná meshanné ‘ittim umajalif et hazzemannim, umsadder et hakkojavim bemishmerotehem barrakía’ kirtzonó.

Boré yom valayla, golel or mippené jóshej, vejóshej mippené or.

Uma’avir yom umevi layla, umavdil ben yom uvén layla, Adonai Tzevaot Shemó.

El jai vekayyam, tamid yimloj ‘aleinu le’olam va’ed.

Baruj Attá Adonai, hamma’ariv ‘aravim.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים,

בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, בְּתַבּוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרַצּוֹנוֹ.

בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ, וְרוֹשֵׁף מִפְּנֵי אוֹר.

וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

★ אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּעַרֵב עֶרְבִים.

**AHAVAT 'OLAM: Segunda berajá antes del Shemá' vespertino**

CON UN AMOR ETERNO A LA CASA DE ISRAEL TU PUEBLO HAS AMADO, TORÁ Y MITZVOT, ORDENANZAS Y LEYES A NOSOTROS ENSEÑASTE.

POR ELLO ADONAI, NUESTRO DIOS, AL ACOSTARNOS Y AL LEVANTARNOS CONVERSAREMOS SOBRE TUS LEYES,

Y NOS ALEGRAREMOS EN LAS PALABRAS DE TU TORÁ Y EN TUS MITZVOT POR SIEMPRE JAMÁS.

PUES ÉSTAS SON NUESTRA VIDA Y LA EXTENSIÓN DE NUESTROS DÍAS Y SOBRE ELLAS MEDITAREMOS DÍA Y NOCHE.

★ TU AMOR NO SE APARTARÁ DE NOSOTROS JAMÁS.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE AMA A SU PUEBLO ISRAEL.**

Ahavat 'olam Bet Yisrael  
'ammejá ahavta, torá umitzvot  
jukkim umishpatim  
otanu limmadta.

'Al ken Adonai Eloheinu,  
beshojveinu uvkumeinu  
nasíaj bejukkeja,

Venismaj bedivré torateja,  
uvmitzvoteja le'olam va'ed.

Ki hem jayyeinu veórej yameinu,  
uvahem nehgué yomam valayla.

**Veahavatejá al tasir  
mimmennu le'olamim.**

**Baruj Attá Adonai,  
ohev 'ammó Yisrael.**

אָהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל  
עִמְךָ אֶהְבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים  
אוֹתָנוּ לְמִדָּת.

עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ,  
בְּשׂוֹבְכֵינוּ וּבְקוּמֵנוּ  
נִשְׂיַח בְּחֻקֶיךָ,

וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תּוֹרָתְךָ,  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יָמֵינוּ,  
וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וּלְיַלְלָהּ.

★ וְאַהֲבַתְךָ אֵל תִּסִּיר  
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

El primer verso, que es *Shemá' Yisrael*, se ha de decir en voz alta y con la mano sobre los ojos, a fin de que no se distraiga con algún objeto. Y diciendo la última palabra *Ejad*, se ha de alargar allí un poco, para considerar ahí en este tiempo que el Dio bendito es el único en el mundo y domina en todas las cuatro partes de éste [el valor numérico de la letra *dalet* es cuatro]. Y se debe advertir que no se debe decir "Shemá', Shemá'" dos veces, excediendo el número y la forma apropiada. 7. Después dirá "Baruj Shem Kevod Maljutó Le'olam Va'ed" en voz baja, denotando con esto la franqueza que hay en nuestro entendimiento para conocer la honra de la Majestad divina. Y se detendrá un poco y luego comenzará "Amarás a Adonai tu Dio". Y se debe decir con gran cuidado, dividiendo las letras, de suerte que no formen por la mala pronunciación una palabra diferente o un sentido distinto. 8. Puede decirse el Shemá' en cualquier lengua. Y debe decirlo tan alto que se oiga lo que se pronuncia. Mas con todo, esto no es obligatorio, aunque pronunciar con la boca [mover la boca] es obligatorio. Y lo mismo es cierto cuando se dice mentalmente por causa de enfermedad o accidente forzoso. 9. Puede decirse andando, sentado, de pié, a caballo, o acostado. Como no sea acostado de espaldas o de bruces, mas inclinado hacia un lado. Y si está caminando, se detendrá cuando dice este primer verso "Shemá' Yisrael". 10. Si es el caso que dice el primer verso y no tuvo la intención, no cumplió su obligación y debe repetirla de nuevo. 11. Y cuando se dice el primer capítulo del Shemá' no se hacer ningún meneo con los ojos, la boca, los dedos de la mano para indicar alguna cosa. 12. Y si está ocupado en una obra, debe cesar en ella, hasta que termine el primer capítulo que va hasta "Y será si oyendo oyeres" y después podrá seguir con ella. Y así mismo los oficiales o los obreros que estuviesen trabajando subidos en el techo o en un árbol, ahí dirán el Shemá' sin tener que descender para esto. Por lo consiguiente, un trabajador que lleva alguna carga en el hombro podrá ir continuando con el Shemá' con tanto que no comience cuando carga o tira de dicha carga. 13. Si lee un capítulo del Shemá' y erró, faltando un verso del medio, así haya acabado, volverá a aquel verso que omitió y desde ahí terminará el capítulo. Y si no sabe dónde erró, volverá al comienzo del capítulo. Y siendo que sabe que acabó un capítulo pero no sabe cuál, de modo que duda si ha de seguir "Y será si oyendo etc." o "Y dijo Adonai a Moshé etc." En tal caso, comenzará con el primero, "y será si oyendo etc." para que no falte nada por decir. Así mismo si dice "y escribirlas sobre los umbrales..." y no sabe si es el verso del primero o el segundo capítulo, proseguirá como si estuviese en el primero. Mas si siguió diciendo "para que se multipliquen vuestros días" he cierto que estaba en el segundo capítulo y no hay necesidad de volver atrás. 14. Si ya ha dicho Shemá' y entra para algún efecto a la Sinagoga cuando el Kahal está diciendo el Shemá', tornará a decirlo de nuevo con ellos. Y al menos está obligado a decir el primer verso "Shemá' Yisrael" a fin de recibir con la mayoría la unidad del Dio bendito. Lo mismo [recitar el primer verso] hará el que está en la Sinagoga rezando [rezagado] en los lugares donde se puede hablar (es decir, antes de "Bendito el que dijo" [ברוך שאמר והיה עולם]). [*Thesouro dos Dinim: Dinim de Tefilá* 11.6-14]

14. Pero si está en las partes de la oración donde no se puede hablar, en tal caso [cuando el Kahal llega al primer verso del Shemá] dirá el verso que está rezando en este momento en voz alta, cantando, como quien dice el Shemá' para no causar escándalo. 15. Durante el Shemá' no es permitido hablar. Pero podrá responder el Kaddish, la Keddushá o Barjú, e interrumpirá así esté en la mitad de un verso. Y así mismo para decir sólo la palabra "Modim" al final de la 'Amidá. Y si acaso olvidó ponerse Taled o Tefilín podrá bendecir entre un capítulo del Shemá' y otro. 16. Un Cohen que es llamado a leer de la Torá y está diciendo Shemá' no interrumpirá. Y otro Cohen será llamado en su lugar. 17. El que esté en duda si dijo Shemá o no, volverá a decirlo con sus bendiciones. Mas si sabe que dijo el Shemá' pero duda si ha dicho sus bendiciones o no, no volverá a decirlas. [Thesouro dos Dinim: Dinim de Tefilá 11.15-17]

**Los individuos que rezan sin minyán dicen:**

DIOS ES UN REY CONFIABLE.	El Mélej neemán.	יְהוָה יֶמְלֵךְ נְאֻמָּן.
---------------------------	------------------	---------------------------

**SHEMÁ' YISRAEL: Primer párrafo del Shemá' (Deuteronomio 6.4-9)**

<b>¡ESCUCHA ISRAEL</b>	<b>Shemá' Yisrael,</b>	<b>שְׁמַע יִשְׂרָאֵל</b>
<b>ADONAI NUESTRO DIOS,</b>	<b>Adonai Eloheinu</b>	<b>יְהוָה אֱלֹהֵינוּ</b>
<b>ADONAI ES UNO!</b>	<b>Adonai <sup>(pausa)</sup> Ejad.</b>	<b>יְהוָה   אֶחָד.</b>

**Dirá en voz baja:**

BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.	Baruj Shem Kevod Maljutó le'olam va'ed.	בָּרוּךְ שֵׁם כְבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
---	---	---

**Continuará en voz alta:**

Y AMARÁS A ADONAI TU DIOS CON TODO TU CORAZÓN Y CON TODA TU ALMA Y CON TODO TU HABER.	Veahavtá et Adonai Eloheja, bejol-(pausa)levavejá uvjol-nafshejá uvjol meodeja.	וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
Y SERÁN LAS PALABRAS ESTAS QUE YO TE ENCOMIENDO HOY, SOBRE TU CORAZÓN.	Vehayú haddevarim hael-le asher Anojí metzavvejá hayyom, 'al-(pausa) levaveja.	וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:
Y LAS REPETIRÁS A TUS HIJOS Y HABLARÁS DE ELLAS EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.	Veshinnantam levaneja, vedibbartá bam, beshivtejá beveteja uvlejtejá vaddérej, uvshojbejá uvkumeja.	וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
Y LAS ATARÁS POR SEÑAL SOBRE TU MANO Y SERÁN UN RECORDATORIO ENTRE TUS OJOS.	Ukshartam leot 'al-yadeja, vehayú letotafot ben 'eneja.	וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.	Ujtavtam 'al-mezuzot beteja uvish'areja.	וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Y SERÁ SI CUMPLIENDO CUMPLIERES MIS MITZVOT QUE YO ORDENO PARA USTEDES HOY: AMAR A ADONAI SU DIOS Y SERVIRLO CON TODO SU CORAZÓN Y CON TODA SU ALMA.

YO DARÉ LA LLUVIA DE SU TIERRA EN SU TIEMPO: LA [LLUVIA] PRIMERA Y LA [LLUVIA] TARDÍA Y REUNIRÁS TU GRANO Y TU MOSTO Y TU ACEITE.

Y DARÉ HIERBA EN TU CAMPO PARA TU BESTIA Y COMERÁS Y TE SACIARÁS.

CÚIDENSE USTEDES NO SEA SE TIENTE SU CORAZÓN, Y YERREN Y SIRVAN A "DIOSES" DIFERENTES Y SE POSTREN ANTE ELLOS.

Y SE ENCENDERÁ EL FUROR DE ADONAI SOBRE USTEDES Y ÉL DETENDRÁ LOS CIELOS Y NO HABRÁ LLUVIA Y LA TIERRA NO DARÁ SU FRUTO Y USTEDES SE PERDERÁN RÁPIDAMENTE DE LA TIERRA BUENA QUE ADONAI LES DA A USTEDES.

Y PONDRÁN MIS PALABRAS ESTAS SOBRE SU CORAZÓN Y SOBRE SU ALMA; Y LAS ATARÁN COMO UNA SEÑAL SOBRE SU MANO Y SERÁN UN RECORDATORIO ENTRE SUS OJOS.

Y LAS ENSEÑARÁN [USTEDES] A SUS HIJOS PARA QUE HABLEN DE ELLAS, EN TU ASENTAR EN TU CASA Y EN TU ANDAR EN EL CAMINO Y EN TU ACOSTAR Y EN TU LEVANTAR.

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE LOS UMBRALES DE TU CASA Y EN TUS PUERTAS.

PARA QUE SE MULTIPLIQUEN SUS DÍAS Y LOS DÍAS DE SUS HIJOS SOBRE LA TIERRA QUE JURÓ ADONAI A SUS ANCESTROS PARA DAR A USTEDES, COMO LOS DÍAS DE LOS CIELOS SOBRE LA TIERRA.

Vehayá im-shamóá' tishme'ú el-mitzvotai asher Anojí metzavvé etjem hayyom: leahavá et-Adonai Eloheijem ul'ovdó bejol-(pausa) levavjem uvjol-nafshejem.

Venatátí metar-artzejem be'ittó: yoré umalkosh, veasaftá deganeja vetiroshejá veyitzhareja.

Venatátí 'ésev (pausa) besadejá livhemteja, veajaltá vesava'ta.

Hish-shamerú lajem pen-yifté levavjem, vesartem va'avadtem (pausa) elohim (pausa) ajerim vehishtajavitem lahem.

Vejará (pausa) af-Adonai bajem ve'atzar et-hash-shamáyím veló-yihyé matar vahaadamá lo titén et-yevuláh, vaavadtem (pausa) meheirá me'al haáretz hattová asher Adonai notén lajem.

Vesamtem (pausa) et-devarai elle 'al-(pausa) levavjem ve'al-nafshejem, ukshartem (pausa) otam leot 'al-yedjem vehayú letotafot ben 'einejem.

Velimmadtem (pausa) otam (pausa) et-beneijem ledabber bam, beshivtejá beveiteja uvlejtejá vaddérej uvshojbejá uvkumeja.

Ujtavtam 'al-mezuzot beteja uvish'areja.

Lemá'an yirbú yemeijem vimé veneijem 'al haadamá asher nishbá' Adonai laavoteijem latet lahem, kimé hash-shamáyím 'al-haáretz.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאַסְפֵּת דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב אֲשֶׁר בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלֹתָ וְשָׂבַעְתָּ:

הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

וְחָרָה אִף־יְהוָה בְּכֶם וְעֶצֶר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְאֶבְדֹתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשַׂרְתֶּם אֶתֶּם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

וְלִמְדֹתֶם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׂכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

וְכַתַּבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Al leer este párrafo hemos de cuidar de pronunciar bien la záyin en las dos palabras que provienen de la raíz זכר (“uzjartem” y “tizkerú”), para no acabar diciendo “usjartem et kol-mitzvot Hashem” (y os lucraréis de todos las mitzvot de Hashem) y “lema’an tiskerú” (para que os lucréis...de las mitzvot de Hashem). [ver Mishné Torá, Hiljot Keriat Shemá’ 2.9 y Shulján ‘Aruj Oraj Jaim 61.17]

**VAYYÓMER: Tercer párrafo de la Shemá’ (Números 15.37-41)**

Y DIJO ADONAI  
A MOSHÉ DICIENDO:

HABLA A LOS HIJOS DE ISRAEL Y  
DILES QUE HAGAN PARA SÍ UN TZITZIT  
EN LAS ESQUINAS DE SUS ROPAS A  
TRAVÉS DE SUS GENERACIONES Y  
PONGAN EN EL TZITZIT DE CADA  
ESQUINA UN HILO CELESTE.

Y SERÁ PARA USTEDES UN  
TZITZIT Y LO VERÁN Y  
**RECORDARÁN** TODAS LAS  
MITZVOT DE ADONAI Y LAS  
CUMPLIRÁN Y NO SE  
EXTRAVIARÁN EN TRAS SUS  
CORAZONES O EN TRAS  
SUS OJOS TRAS LOS CUALES  
USTEDES SE PIERDEN.

PARA QUE ASÍ **RECUERDEN**  
Y CUMPLAN TODAS MIS  
MITZVOT Y SEAN SANTOS  
PARA SU DIOS.

YO SOY ADONAI SU DIOS  
EL QUE LOS SACÓ DE  
LA TIERRA DE EGIPTO PARA  
SER PARA USTEDES EL DIOS,  
YO SOY ADONAI SU DIOS.

Vayyómer Adonai  
el-Moshé Hemor:

Dabber el-bené Yisrael  
veamartá aleihem ve’asú lahem  
tzitzit ‘al-kanfé vigdeihem  
ledorotam, venatenú ‘al-tzitzit  
hakkanaf (pausa) petil tejélet.

Vehayá lajem letzitzit urritem  
(pausa) otó **uzjartem** (pausa)  
et-kol-mitzvot Adonai (pausa)  
va’asitem otam, veló-taturu  
ajaré levavjem veajaré ‘enejem  
(pausa) asher-attem zonim (pausa)  
ajareihem.

Lemá’an **tizkerú** va’asitem (pausa)  
et-kol-mitzvotai, vihiyitem  
kedoshim IEloheijem.

Aní Adonai Eloheijem asher  
hotzeiti etjem (pausa) meéretz  
Mitzráyim lihyot lajem  
IElohim, (pausa) Aní  
Adonai Eloheijem.

וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם  
צִיצִית עַל-כַּנְפֵי בְגֵדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם וּנְתַנּוּ עַל-צִיצִית  
הַכַּנָּף | פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם |  
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם |  
אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה |  
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ  
אֲחֵרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם  
| אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים |  
אֲחֵרֵיהֶם:

לְמַעַן **תִּזְכְּרוּ** וַעֲשִׂיתֶם |  
אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהִייתֶם  
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם | מִמִּצְרָיִם  
מִצְרָיִם לְהִיּוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים | אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

En presencia de un minyán el jazzán dirá:

★ ADONAI SU DIOS  
VERDADERO

Adonai Eloheijem  
Emet

★ יי אֱלֹהֵיכֶם  
אֱמֶת

**EMET VEEMUNÁ: Primera berajá después del Shemá’ vespertino**

VERDADERO Y CONFIABLE ES TODO  
ESTO Y SE HA CUMPLIDO PARA  
NOSOTROS: QUE ÉL ES ADONAI  
NUESTRO DIOS Y NO HAY OTRO Y  
NOSOTROS SOMOS ISRAEL SU  
PUEBLO.

Emet veemuná kol zot,  
vekayyam ‘aleinu: ki Hu Adonai  
Eloheinu veén zulató,  
vanájnu Yisrael ‘ammó.

אֱמֶת וְאֵמוּנָה כָּל זֹאת,  
וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹולָתוֹ,  
וְאֵנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

EL QUE NOS RESCATA DE LA MANO DE REYES, NUESTRO REY QUE NOS REDIME DE LA PALMA DE TODOS LOS DÉSPOTAS. EL DIOS QUE NOS COMPENSA POR NUESTRAS ANGUSTIAS, EL QUE PAGA EL MERECIDO A TODOS LOS ENEMIGOS DE NUESTRA ALMA.

EL QUE PUSO NUESTRA ALMA EN LA VIDA Y NO HA DEJADO QUE TIEMBLÉN NUESTRAS PIERNAS;

EL QUE NOS GUÍA POR ENCIMA DE LAS NUCAS DE NUESTROS ENEMIGOS Y ELEVA NUESTRO CUERNO POR SOBRE TODOS LOS QUE NOS ODIAN.

DIOS QUE HIZO PARA NOSOTROS VENGANZA CONTRA EL FARAÓN, CON SIGNOS Y PORTENTOS EN LA TIERRA DE LOS HIJOS DE JAM (EGIPTO). EL QUE GOLPEÓ CON SU FUROR A TODOS LOS PRIMOGÉNITOS DE EGIPTO Y SACÓ A SU PUEBLO ISRAEL DE ENTRE ELLOS PARA LA LIBERTAD ETERNA.

EL QUE HIZO PASAR A SUS HIJOS ENTRE LAS PAREDES DEL MAR DE LAS CAÑAS Y A SUS PERSEGUIDORES Y A SUS ADVERSARIOS EN LOS ABISMOS HUNDIÓ Y VIERON LOS HIJOS SU PODERÍO, ALABARON Y DIERON GRACIAS A SU NOMBRE.

★ SU REINO VOLUNTARIAMENTE ACEPTARON SOBRE ELLOS, MOSHÉ Y LOS HIJOS DE ISRAEL A TI RESPONDIERON CANTANDO CON ALEGRÍA MAGNA DIJERON TODOS:

“¿QUIÉN ES COMO TÚ ENTRE LOS PODEROSOS ADONAI? ¿QUIÉN COMO TÚ GLORIOSO EN SANTIDAD, TREMENDO EN ALABANZAS, OBRADOR DE MARAVILLAS?”  
(Exodo 15.11)

TU AUTORIDAD VIERON TUS HIJOS AL PARTIR EL MAR FRENTE A MOISÉS, “ESTE ES MI DIOS” REPITIERON DICRIENDO:

“ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.”  
(Exodo 15.11)

Happodeinu miyyad melajim,  
Malkeinu haggioaleinu mikfaf  
kol-‘aritzim. HaEl hannifrá‘  
lanu mit-tzareinu, hameshallem  
guemul lejol oyevé nafsheinu.

Hassam nafsheinu bajayyim,  
veló natán lammot ragleinu,

hammadrijeinu ‘al bamot  
oyeveinu, vayyárem karneinu  
‘al kol soneeinu.

HaEl ha‘ose-lanu nekamá  
befar‘ó, beotot uvmofetim  
beadmat bené Jam. Hammakké  
be‘evrató kol-bejoré Mitzráyim,  
vayyotzé et-‘ammó Yisrael  
mittojam lejerut ‘olam.

Hamma‘avir banav ben guizré  
Yam Suf, veet rodefeihem veet  
soneeihem bithomot tibbá‘,  
verraú vanim et-guevurató,  
shibbejú vehodú liShmó.

Umaljutó berratzón kibbelú  
‘aleihem, Moshé uvné  
Yisrael Lejá ‘anú shirá  
besimjá rabbá,  
veamerrú jullam:

Mi jamoja baelim Adonai,  
Mi kamoja nedar bakkodesh,  
Norá tehil-lot ‘Ose fele.  
(Shemot 15.11)

Maljutejá raú vaneja bokéa’  
yam lifné Moshé, ze Elí  
‘anú veamerú:

Adonai yimloj le‘olam va‘ed.  
(Shemot 15.18)

הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים,  
מִלְכָּנוּ הַגּוֹאֲלָנוּ מִכַּף  
כָּל-עַרְיָצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע  
לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם  
גְּמוּל לְכָל אֲיֵבֵי נַפְשֵׁנוּ.

הִשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים,  
וְלֹא נָתַן לַמוֹט רַגְלָנוּ,

הַמְדַרְיָכָנוּ עַל בְּמוֹת  
אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֵם קַרְנָנוּ  
עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ.

הָאֵל הֶעֱשָׂה-לָנוּ נִקְמָה  
בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים  
בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמְכָּה  
בְּעֶבְרָתוֹ כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם,  
וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם.

הַמְעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזְרֵי  
יָם סוּף, וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת  
שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע,  
וַרְאוּ בְנִים אֶת-גְּבוּרָתוֹ,  
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמוֹ.

★ וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ  
עֲלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה  
בְּשִׂמְחָה רַבָּה,  
וְאָמְרוּ כָלָם:

”מִי כַמְכָה בְּאֵלִים יְיָ,  
מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,  
נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פְלָא.”  
(שְׁמוֹת טו:יא)

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ בּוֹקֵעַ  
יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי  
עָנוּ וְאָמְרוּ:

”יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.”  
(שְׁמוֹת טו:יח)

Y ESTÁ DICHO: “PUES  
RESCATÓ ADONAI A YA‘AKOV,  
Y LO REDIMIÓ DE LA MANO  
DE AQUEL [MÁS]  
FUERTE QUE EL.”  
(JEREMÍAS 31.10)

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE REDIMIÓ A ISRAEL.**

Veneemar: “Ki-fadá Adonai  
et Ya‘akov, ugaló miyyad  
jazak mimmeinnu.”  
(Yirmiyahu 31.10)

**Baruj Attá Adonai,  
Gaal Yisrael.**

וְנִאָמַר: “כִּי־פָדָה יי  
אֶת יַעֲקֹב, וַגָּאֵלוּ מִיַּד  
חֲזָק מִמֶּנּוּ.”  
(ירמיהו לא:י)

**בְּרוּךְ אַתָּה יי  
גֵּאֵל יִשְׂרָאֵל.**

**HASHKIVEINU: Segunda berajá después del Shemá‘ vespertino**

HAZNOS YACER ADONAI  
NUESTRO DIOS EN PAZ.

Y LEVÁNTANOS NUESTRO REY PARA  
LA VIDA Y EXTIENDE SOBRE  
NOSOTROS EL REFUGIO DE TU PAZ.

Y CORRÍGENOS CON CONSEJO  
BUENO ANTE TI Y SÁLVANOS  
POR TU NOMBRE Y PROTÉGENOS.

Y RETIRA DE NOSOTROS AL ENEMIGO,  
DE LA PESTE, DE LA GUERRA, DEL  
HAMBRE, DE LA MISERIA.

RETIRA AL ADVERSARIO FRENTE A  
NOSOTROS Y A NUESTRAS ESPALDAS  
Y BAJO LA SOMBRA DE TUS ALAS  
ESCÓNDENOS, PUES EL DIOS  
NUESTRO GUARDIÁN Y NUESTRO  
SALVADOR ERES TÚ, PUES EL DIOS  
REY GRACIOSO Y MISERICORDIOSO  
ERES TÚ.

★ Y GUARDA NUESTRA SALIDA Y  
NUESTRA LLEGADA PARA LA VIDA Y  
LA PAZ DESDE AHORA Y PARA  
SIEMPRE.

**BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE GUARDA A SU PUEBLO  
ISRAEL POR SIEMPRE.**

Hashkiveinu Adonai  
Eloheinu leshalom.

Veha‘amideinu Malkeinu  
lejayyim, ufrós ‘aleinu  
sukkat shelomeja.

Vetakkeneinu be‘etzá tová  
mil’lefaneja, vehoshi‘einu  
lemá‘an Shemeja  
vehaguén ba‘adeinu.

Vehaser me‘aleinu oyev, déver,  
vejérev, verra‘av, veyagón.

Vehaser satán mil’lefaneinu  
umeajareinu, uvtzel kenafeja  
tastireinu, ki El shomereinu  
umat-tzileinu Atta, ki El Mélej  
jannún verrajum Atta.

Ushmor tzeteinu uvoeinu  
lejayyim ulshalom, me‘attá  
ve‘ad ‘olam.

**Baruj Attá Adonai,  
Shomer ‘ammó Yisrael la‘ad.**

הַשְׁכִּיבֵנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם.

וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְכָּנוּ  
לְחַיִּים, וּפְרֹשׁ עָלֵינוּ  
סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ,

וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה  
מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ  
לְמַעַן שְׁמֶךָ  
וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ.

וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר,  
וְחָרֵב, וְרָעֵב וְיָגוֹן.

וְהִסֵּר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ  
וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ  
תִּסְתֵּירֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ  
וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מְלֶךְ  
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.

★ וְשׁוֹמֵר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ  
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה  
וְעַד עוֹלָם.

**בְּרוּךְ אַתָּה יי  
שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד.**

**BERAJÁ ADICIONAL DESPUÉS DEL SHEMÁ‘ VESPERTINO**  
**Esta berajá no se recita en la tierra de Israel.**

BENDITO ADONAI PARA SIEMPRE,  
AMÉN Y AMÉN. (SALMO 89.53)

BENDITO ADONAI DESDE SIÓN, EL  
QUE HABITA EN JERUSALÉN  
HALELUYAH. (SALMO 135.21)

Baruj Adonai le‘olam,  
amén veamén.  
(Tehilim 89.53)

Baruj Adonai mit-Tziyyón  
shojén Yerushaláyim haleluyah.  
(Tehilim 135.21)

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם,  
אָמֵן וְאָמֵן. (תהילים פט:נג)

בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן  
שׁוֹן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ.  
(תהילים קל"ה:כ"א)

BENDITO ADONAI EL DIOS, EL DIOS DE ISRAEL, EL QUE HACE MARAVILLAS POR SÍ SOLO.

Y SEA BENDITA SU GLORIA POR SIEMPRE Y LLENE SU GLORIA Y TODA LA TIERRA, AMÉN Y AMÉN. (SALMO 72.18-19)

SEA LA GLORIA DE ADONAI PARA SIEMPRE, SE ALEGRE ADONAI CON SUS OBRAS. (SALMO 104.31)

SEA EL NOMBRE DE ADONAI BENDITO, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE. (SALMO 113.2)

PUES NO ABANDONARÁ ADONAI A SU PUEBLO PARA LOOR DE SU NOMBRE MAGNO, PUES JURÓ ADONAI HACERLOS A USTEDES UN PUEBLO PARA ÉL. (SAMUEL I 12.22)

Y VIO TODO EL PUEBLO Y CAYERON SOBRE SUS ROSTROS Y DIJERON: ADONAI ÉL ES DIOS, ADONAI ÉL ES DIOS. (REYES I 18.39)

Y SERÁ ADONAI EL REY SOBRE TODA LA TIERRA, EN ESTE DÍA SERÁ ADONAI UNO Y SU NOMBRE ES UNO. (ZACARIAS 14.9)

SEA TU AMOR ADONAI SOBRE NOSOTROS, COMO NOSOTROS CONFIAMOS EN TI. (SALMO 33.22)

SÁLVANOS ADONAI NUESTRO DIOS Y REÚNENOS DE ENTRE LAS NACIONES, PARA AGRADECER AL NOMBRE DE TU SANTIDAD Y GLORIARNOS EN TU ALABANZA. (SALMO 106.47)

TODAS LAS NACIONES QUE HICISTE VENDRÁN Y SE POSTRARÁN FRENTE A TI, ADONAI, Y GLORiarÁN TU NOMBRE.

PUES GRANDE ERES TÚ Y HACEDOR DE MARAVILLAS, TÚ ERES DIOS ÚNICAMENTE. (SALMO 86.9-10)

Y NOSOTROS SOMOS TU PUEBLO Y REBAÑO DE TU PASTOREO, TE AGREDECEREMOS POR SIEMPRE Y DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN CONTAREMOS TU ALABANZA. (SALMO 79.13)

Baruj Adonai Elohim Elohei Yisrael, 'osé niflaot levadó.

Uvaruj Shem kevodó le'olam veyimmalé jevodó et-kol-haáretz, amén veamén. (Tehilim 72.18-19)

Yehí jevod Adonai le'olam, yismaj Adonai bema'asav. (Tehilim 104.31)

Yehí Shem Adonai mevoraj, me'attá ve'ad 'olam. (Tehilim 113.2)

Ki lo yittosh Adonai et 'ammó ba'avur Shemó haggadol, ki hoil Adonai la'asot etjem lo le'am. (Shmuel A 12.22)

Vayyar kol ha'am vayyippelú 'al peneihem, vayyomerrú, Adonai Hu haelohim, Adonai Hu haelohim. (Melajim A 18.39)

Vehayá Adonai leMélej 'al kol haáretz, bayyom hahú yihé Adonai ejad ushmó ejad. (Zejaryá 14.9)

Yehí jasdejá Adonai 'aleinu, kaasher yijalnu Laj. (Tehilim 33.22)

Hoshi'einu Adonai Eloheinu, vekabbetzeinu min haggoyim, lehodot leShem kodsheja, lehishtabbéaj bithil-lateja. (Tehilim 106.47)

Kol goyim asher 'asita yavóu veyishtajavú Lefaneja Adonai, vijabbedú liShmeja.

Ki gadol Attá ve'osé niflaot, Attá Elohim levaddeja. (Tehilim 86.9-10)

Vaanájnu 'ammejá vetzón mar'iteja, nodé Lejá le'olam, ledor vador nesapper tehil-lateja. (Tehilim 79.13)

ברוך יי אלהים אלהי ישראל, עשה נפלאות לבדו.

וברוך שם כבודו לעולם, וימלא כבודו את כל הארץ, אמן ואמן. (תהי' עביח-יט)

יהי כבוד יי לעולם, ישמח יי במעשיו. (תהי' קד-לא)

יהי שם יי מברך, מעתה ועד עולם. (תהי' קיגב)

כי לא יטש יי את עמו בעבור שמו הגדול, כי הואיל יי לעשות אתכם לו לעם. (שמואל א יבכב)

וירא כל העם ויפלו על פניהם, ויאמרו: יי הוא האלהים, יי הוא האלהים. (מלכים א יח:לט)

ויהיה יי למלך על כל הארץ, ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו אחד. (זכר' יד:ט)

יהי חסדך יי עלינו, כבאשר יחלנו לך. (תהי' לגכב)

הושיענו יי אלהינו, וקבצנו מן הגוים, להודות לשם קדשך, להשתבח בתהלתך. (תהי' קיבז)

כל גוים אשר עשית יבאו וישתחוו לפניך אדני, ויכבדו לשמך.

כי גדול אתה ועשה נפלאות, אתה אלהים לבדך. (תהי' פוט-י)

ואנחנו עמך וצאן מרעייתך, נודה לך לעולם, לדור ודור נספר תהלתך. (תהילים עטיג)



BENDITO ADONAI DE DÍA,  
BENDITO ADONAI DE NOCHE,  
BENDITO ADONAI AL ACOSTARNOS,  
BENDITO ADONAI AL LEVANTARNOS.

PUES EN TU MANO ESTÁN LAS ALMAS  
DE LOS VIVOS Y DE LOS MUERTOS;  
EN CUYA MANO EL ALMA DE TODO LO  
VIVO Y EL ESPÍRITU DE TODA CARNE  
HUMANA. (Job 12.10)

EN TU MANO ENCOMIENDO MI  
ESPÍRITU, REDÍMEME, ADONAI, EL  
DIOS DE LA VERDAD. (SALMO 31.6)

NUESTRO DIOS EN LOS CIELOS,  
UNIFICA TU NOMBRE Y ESTABLECE  
TU REINO POR SIEMPRE, Y REINA  
SOBRE NOSOTROS POR SIEMPRE  
JAMÁS.

VEAN NUESTROS OJOS Y SE ALEGRE  
NUESTRO CORAZÓN Y SE REGOCIGEN  
NUESTRAS ALMAS EN TU SALVACIÓN  
VERDADERA, CUANDO SE LE DIGA A  
SIÓN: TU DIOS HA REINADO.

ADONAI REINA, ADONAI REINÓ,  
ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE  
JAMÁS.

★ PUES EL REINO TUYO ES, Y POR  
SIEMPRE REINARÁS GLORIOSAMENTE,  
PUES NO TENEMOS OTRO REY SINO  
TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE  
REINA GLORIOSAMENTE,  
ETERNAMENTE REINE SOBRE  
NOSOTROS Y SOBRE TODAS SUS  
CREATURAS POR SIEMPRE JAMÁS.

Baruj Adonai bayyom,  
baruj Adonai bal-layla,  
baruj Adonai beshojveinu,  
baruj Adonai bekumeinu.

Ki veyadejá nafshot hajayyim  
vehammetim, asher beyadó  
néfesh kol-jai verrúaj  
kol-besar ish.  
(Iyyov 12.10)

Beyadejá afkid rují, padita  
otí, Adonai, El emet.  
(Tehilim 31.6)

Eloheinu shebbash-shamáyim,  
yajed Shimjá, vekayyem  
maljutejá tamid,  
umloj 'aleinu le'olam va'ed.

Yirru 'eineinu, veyisjmaj  
libbeinu, vetaguel nafsheinu  
bishua'tejá beemet, beemor  
let-Tziyyón: malaj Elohaij.

Adonai mélej, Adonai malaj,  
Adonai yimloj le'olam va'ed.

Ki hammaljút shellejá hi,  
ul'olemé 'ad timloj bejavod,  
ki ein lanu mélej el-la Atta.

Baruj Attá Adonai, hammélej  
bijvodó, tamid yimloj 'aleinu  
le'olam va'ed, ve'al kol ma'asav.

ברוך יי ביום,  
ברוך יי בלילה,  
ברוך יי בשכבנו,  
ברוך יי בקומנו.

כי בידך נפשות החיים  
והמתים, אשר בידו  
נפש כל-חי ורוח  
כל-בשר איש. (איוב יב:י)

בידך אפקיד רוחי, פדיתה  
אותי, יי, אל אמת. (תהילים לא:ו)

אלהינו שבשמים,  
יחד שמך, וקים  
מלכותך תמיד,  
ומלוך עלינו לעולם ועד.

יראו עינינו, וישמח  
לבנו, ותגל נפשנו  
בישועתך באמת, באמור  
לציון: מלך אלהיך.

יי מלך, יי מלך,  
יי ומלוך לעולם ועד.

★ כי המלכות שלך היא,  
ולעולמי עד תמלוך בכבוד,  
כי אין לנו מלך אלא אתה.

ברוך אתה יי המלך  
בכבודו, תמיד ומלוך עלינו  
לעולם ועד, ועל כל מעשיו.

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá JATZÍ KADDISH.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yitgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יתגדל ויתקדש  
שמה רבא.

(AMÉN)

(Amén)

(אמן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU  
VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS  
DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE  
ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO  
CERCANO. DIGAN: "AMÉN".

Be'almá di verá kir'uteh,  
veyamlíj maljuteh, bejayyejón  
uvyomejón uvjayyé dejol-bet  
Yisrael, ba'agalá uvizmán  
kariv. Veimrú: Amén.

בעלמא די ברא ברעותיה,  
וימליך מלכותיה, בחייכון  
וביומיכון ובחיי דכל-בית  
ישראל, בעגלא ובזמן  
קריב. ואמרו: "אמן".

(AMÉN)

(Amén)

(אמן)

<p><b>SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</b></p> <p>BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.</p> <p>(BENDITO SEA)</p> <p>POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".</p> <p>(AMÉN)</p>	<p><i>El jazgán y el kahal dirán juntos:</i>  <b>Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.</b></p> <p>Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alle veyithalal, shemeh deKudshá Berij Hu.</p> <p>(Berij Hu)</p> <p>Le'el-la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.</p> <p>(Amén)</p>	<p><b>יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבַרְךְ לְעָלְמָא לְעָלְמָא לְעָלְמָא.</b></p> <p>יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפַּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.</p> <p>(בְּרִיךְ הוּא)</p> <p>לְעֵלְא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְיָרָן בְּעָלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".</p> <p>(אַמֵּן)</p>
---	---	--

1. Pondrá las piernas una junto a la otra como si fueran una sola, para así asemejarse a los ángeles pues de ellos está escrito: "y sus piernas son como una sola pierna" (Ezequiel 1.7), es decir sus piernas se ven como una sola pierna. Hay quienes opinan que cuando se ponga de pie para rezar deberá avanzar tres pasos como quien se aproxima y se acerca a algo que debe hacer. 2. Debe inclinar la cabeza un poco para que sus ojos estén dirigidos a la tierra, y se imaginará como si estuviera en el Templo mientras que su corazón se dirige hacia arriba en los cielos. 3. Reposará sus manos sobre su corazón sobrepuestas la derecha sobre la izquierda y estará de pie como un esclavo ante su amo en miedo y reverencia. Y no pondrá sus manos sobre sus muslos ya que esto es señal de arrogancia. [*Shulján 'Aruj Oray Jajyim* 95.1-3]

# תפילת שמונה עשר

Damos tres pasos hacia el frente y juntamos los pies en tefilá.

<p>ADONAI, MIS LABIOS ABRE, Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA. (SALMOS 51.17)</p>	<p>Adonai sefatai tiftaj, ufi yagguid tehilleteja. (Tehil.lim 51.17)</p>	<p>אֲדוֹנָי שְׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ. (תהילים נ"א:יז)</p>
--	--	---

## 1. Bendición de los ancestros (Avot)

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, DIOS DE AVRAHAM, DIOS DE YITZJAK Y DIOS DE YA'AKOV.</p> <p>EL DIOS:          EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL TEMIBLE, EL DIOS ALTO.</p> <p>DISPENSADOR DE MISERICORDIAS FAVORABLES, CREADOR DE TODO, MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN REDENTOR PARA LOS HIJOS DE SUS HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE AMOROSAMENTE.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, Eloheinu vElohé Avoteinu, Elohé Avraham Elohé Yitzjak vElohé Ya'akov.</p> <p>HaEl:          haggadol haggibbor vehannorá, El 'elyón.</p> <p>Gomel jasadim tovim vekoné hakkol, vezojer jasdé avot, umeví goel livné venehem, lemá'an Shemó beahavá.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב.</p> <p>הָאֵל:          הַגְּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן.</p> <p>גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.</p>
---	---	---

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

RECUÉRDANOS PARA LA VIDA,  
REY QUE DESEA LA VIDA,  
E INSCRIBENOS EN EL LIBRO DE  
LA VIDA PARA TU PROPÓSITO, EL  
DIOS VIVO.

Zojreinu lejayyim,  
Mélej jafetz bajayyim,  
vejotveinu beséfer hajayyim,  
lema'anajá, Elohim hayyim.

זְכוּרֵנו לְחַיִּים,  
מֶלֶךְ חֹפֵץ בַּחַיִּים,  
וְכַתְּבֵנו בְּסֵפֶר הַחַיִּים,  
לְמַעַן, אֱלֹהִים חַיִּים.

REY AUXILIADOR, SALVADOR Y  
DEFENSOR.

Mélej 'ozet, umoshía' umaguén.

מֶלֶךְ עֹזֵר, וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
ESCUDO DE AVRAHAM.

Baruj Attá Adonai,  
maguén Avraham.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מַגֵּן אַבְרָהָם.

2. Bendición por los portentos (Guevurot)

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE  
ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS  
TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.

Attá guibbor le'olam Adonai,  
mejayyé metim Atta,  
rav lehoshía'.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדוֹנָי,  
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Entre Sheminí Atzéret y el primer día de Pésaj dirá:

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO  
Y HACE CAER LA LLUVIA.

Mash-shiv harrúaj umorid haggáshem.

מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS  
CON AMOR, DAS VIDA A LOS  
MUERTOS CON MISERICORDIA  
ABUNDANTE.

Mejalkel jayyim bejésed, mejayyé  
metim berrajamim rabbim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה  
מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.

SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS  
A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS  
CAUTIVOS.

Somej nofelim, verrofé jolim  
umattir asurim.

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים  
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.

MANTIENES TU LEALTAD CON  
AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL  
POLVO. ¡¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO  
DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES  
SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA  
MUERTE, DA LA VIDA Y HACE  
FLORECER LA SALVACIÓN?!

Umkayyem emunató lishené  
'afar. Mi jamoja Bá'al guevurot  
umí dome Laj, Mélej memit  
umjayyé umatzmíaj yeshu'á.

וּמְקִיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת  
וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית  
וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

¡¿QUIÉN ES COMO TÚ PADRE  
MISERICORDIOSO, EL QUE  
RECUERDA A SUS CREATURAS CON  
MISERICORDIA PARA LA VIDA?!

Mi jamoja Av harrajamim,  
zojer yetzurav  
lejayyim berrajamim.

מִי כְמוֹךָ אָב הַרַחֲמִים,  
זוֹכֵר יְצוּרָיו  
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

Y CONFIABLE ERES TÚ  
PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.

Veneemán Attá  
lehajayot metim.

וְנִאֲמָן אַתָּה  
לְהַחְיֹת מֵתִים.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.

Baruja Attá Adonai,  
mejayyé hammetim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

3. Bendición de la santidad (Kedushat Hashem)

TÚ ERES SANTO Y TU NOMBRE ES SANTO, Y SERES SANTOS TODO DÍA TE LOAN. SELA.	Attá kadosh veShimjá kadosh, ukdoshim bejol-yom yehalelujá. Sela.	אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם יְהַלְלוּךָ. סֵלָה.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL DIOS EL SANTO.	Baruj Attá Adonai, HaEl hakkadosh. (*)	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

(\*) Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase tanto en la berajá individual como en la KEDUSHÁ. Si concluye con la bendición habitual "HaEl hakkadosh" tendrá que recomenzar la 'Amidá desde la primera bendición.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY EL SANTO.	Baruj Attá Adonai, HamMélej hakkadosh.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.
--	--	---

4. Bendición por el intelecto (Dá'at)

TÚ AGRACIASTE AL HOMBRE CON INTELLECTO, Y LE ENSEÑAS AL SER HUMANO SABIDURÍA.	Attá jonén leadam dá'at, umlammed leenosh biná.	אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דָּעַת, וּמְלַמֵּד לְאִנוֹשׁ בִּינָה.
AGRÁCIANOS DE TU PARTE CON INTELLECTO Y SABIDURÍA E INTELIGENCIA.	Vejonneinu meittejé de'á biná vehaskel.	וְחֲנֹנוּ מֵאַתָּךְ דְּעָה בִּינָה וְהַשְׁכֵּל.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE AGRACIA CON EL INTELLECTO.	Baruj Attá Adonai, jonén haddá'at.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חוֹנֵן הַדָּעַת.

5. Bendición por el retorno (Teshuvá)

HAZNOS RETORNAR NUESTRO PADRE A TU TORÁ Y ACÉRCANOS, NUESTRO REY, A TU SERVICIO Y DEVUÉLVENOS EN UN RETORNO COMPLETO ANTE TI.	Hashiveinu Avinu letorateja vekareveinu Malkeinu la'avodateja, vehajazireinu bitshuvá shelemá Lefaneja.	הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקַרְבָּנוּ מִלְכֵנוּ לְעַבּוּדְתְּךָ, וְהַחְזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DESEA EL RETORNO.	Baruj Attá Adonai, harrotzé bitshuvá.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה.

6. Bendición por el perdón (Selijá)

**Golpeará el pecho en las palabras "Selaj" y "Mejal".**

PERDÓNANOS, NUESTRO PADRE, PUES HEMOS TRANSGREDIDO. INDÚLTANOS, NUESTRO REY, PUES HEMOS HECHO MAL, YA QUE INDULTADOR Y PERDONADOR ERES TÚ.	Selaj lanu, Avinu, ki jatanu. Mejal lanu, Malkeinu, ki fasha'nu, ki mojel vesoléaj Atta.	סָלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ. מָחַל לָנוּ, מֶלֶכֵנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CON GRACIA ABUNDA EN PERDONAR.	Baruj Attá Adonai, jannún hammarbé lislóaj.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלּוֹחַ.

7. Bendición por la redención (Gueulá)

CONTEMPLA POR FAVOR NUESTRA  
DEGRADACIÓN, LUCHA NUESTRAS  
LUCHAS.

Y REDÍMENOS RÁPIDAMENTE PARA  
LOOR DE TU NOMBRE, PUES UN  
REDENTOR FUERTE ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE REDIME A ISRAEL

Reé na be'onyeinu,  
verrivá riveinu.

Ugaleinu meherá lemá'an  
Shemeja, ki goel jazak Atta.

Baruj Attá Adonai,  
goel Yisrael.

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ  
וְרִיבָה רִיבָנוּ.

וּגְאַלְנוּ מִמְהֵרָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ, כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

8. Bendición por la curación (Refuá)

CÚRANOS, ADONAI, Y CURAREMOS,  
SÁLVANOS Y SEREMOS SALVOS,  
PUES NUESTRA ALABANZA ERES TÚ.

TRAE CURACIÓN PARA TODAS  
NUESTRAS AFLICCIONES, PUES EL  
DIOS REY CURADOR, FIEL Y  
MISERICORDIOSO ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE CURA A LOS ENFERMOS DE  
SU PUEBLO ISRAEL.

Refaeinu, Adonai, venerrafé,  
hoshi'einu venivvashe'a,  
ki tehil-lateinu Atta.

Veha'alé refuá shelemá  
lejol-makkoteinu, ki El Mélej  
rofé neemán verrajamán Atta.

Baruj Attá Adonai,  
rofé jolé 'ammó Yisrael.

רְפְּאֵנוּ יְיָ, וְנִרְפָּא  
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁלַעַה,  
כִּי תִהְלֵתָנוּ אַתָּה.

וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה  
לְכָל-מְכוּוֹתֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ  
רוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ  
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

9. Bendición de los años (Shanim)

BENDICE PARA NOSOTROS, ADONAI  
NUESTRO DIOS, ESTE AÑO Y TODA  
FORMA DE SU PRODUCTO PARA EL  
BIEN.

Barej 'aleinu, Adonai Eloheinu,  
et hash-shaná hazzot veet  
kol-miné-tevuatáh letová.

בָּרַךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,  
אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת  
כָּל-מִינֵי-תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה.

**En verano (ver nota página ii de la introducción) dirá:**      **En invierno (ver nota página ii de la introducción) dirá:**

Y DA BENDICIÓN	Vetén berajá	וְתֵן בְּרָכָה	Y DA ROCÍO Y LLUVIA COMO UNA BENDICIÓN	Vetén tal umatar livrajá	וְתֵן טַל וּמָטָר לְבָרָכָה
----------------	--------------	----------------	---	-----------------------------	--------------------------------

SOBRE TODA LA FAZ DE LA TIERRA;  
SÁCIANOS CON TU BONDAD Y  
BENDICE NUESTROS AÑOS COMO LOS  
AÑOS BUENOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE BENDICE LOS AÑOS.

'al pené haadamá, vesabbe'einu  
mittuveja, uvarej shenateinu  
kash-shanim hattovot.

Baruj Attá Adonai,  
mevarej hash-shanim.

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה, וְשַׁבְּעֵנוּ  
מִטּוֹבָהּ, וּבָרַךְ שָׁנֹתֵנוּ  
כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

10. Bendición por la reunión de los exiliados (Kibbutz Galuyyot)

TOCA TU SHOFAR MAGNO PARA  
NUESTRA LIBERACIÓN Y ELEVA TU  
ESTANDARTE PARA REUNIR A  
NUESTROS EXILIADOS.

Teká' beshofar gadol  
lejeruteinu, vesá nes  
lekabbetz galuyyoteinu.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל  
לְחִירוֹתֵנוּ, וְשָׂא נֶס  
לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ.

REÚNENOS JUNTOS DESDE LAS CUATRO ESQUINAS DE LA TIERRA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE REUNE A LOS EXPULSADOS DE SU PUEBLO ISRAEL.

Vekabbetzeinu yájad mearbá' kanfot haáretz.

Baruj Attá Adonai, mekabbetz nidjé 'ammó Yisrael

וְקַבְּצֵנוּ יְיָ יְחַד מְאַרְבַּע  
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

11. Bendición por la justicia (Mishpat)

HAZ RETORNAR A NUESTROS JUECES COMO DE ANTAÑO, Y A NUESTROS CONSEJEROS COMO EN EL PRINCIPIO, Y QUITA DE NOSOTROS LA PENA Y EL DOLOR.

Y REINA SOBRE NOSOTROS TÚ ADONAI SOLO CON MERCED Y CON MISERICORDIA Y JUSTIFÍCANOS EN EL JUICIO.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY QUE AMA LA EQUIDAD Y LA LEY.

Hashiva shofeteinu kevarrisoná veyo'atzeinu kevatejil-lá, vehaser mimmennu yagón vaanajá.

Umloj 'aleinu Attá Adonai levaddejá bejésed uvrajamim vetzaddekeinu bammishpat.

Baruj Attá Adonai, mélej ohev tzedaká umishpat.(\*).

הַשִּׁיבָה שְׁפֹטֵינוּ  
כְּבְּרֵאשׁוֹנָה וְיִוְעֲצֵינוּ  
כְּבִתְחִלָּה, וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ  
יָגוֹן וְאַנְחָה.

וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ  
לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים  
וְצַדִּיקְנוּ בְּמִשְׁפָּט.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

(\* Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY DE LA LEY.

Baruj Attá Adonai, Hammélej hammishpat.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

Bendición contra los apóstatas (Minim)

PARA LOS DELADORES QUE NO HAYA ESPERANZA Y QUE TODA LA MALDAD EN UN MOMENTO DESAPAREZCA.

Y TODOS TUS ENEMIGOS PRONTAMENTE SEAN EXPURGADOS, Y TODOS LOS ARROGANTES PRONTAMENTE SEAN DESARRAIGADOS Y QUEBRADOS Y REDUCIDOS Y DERROTADOS RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ROMPE A LOS ENEMIGOS Y DERROTA A LOS ARROGANTES.

Velammalshinim al tehí tikvá, vejol-harrish'á kerréga' toved.

Vejol-oyeveja meherá yikkaretu, vehazzedim meherá te'akker utshabber utmaguer vetajnía' bimherá veyameinu.

Baruj Attá Adonai, shover oyevim umajnía' zedim.

וְלַמְלַשְׁיָנִים אַל תְּהִי תִקְוָה,  
וְכָל-הָרֹשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד.

וְכָל-אוֹיְבֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרְתוּ,  
וְהַיְדוּדִים מְהֵרָה תִּעַקֵּר  
וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר וְתִכְנֹיעַ  
בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְּיעַ יְדִים.

12. Bendición por los justos (Tzaddikim)

SOBRE LOS JUSTOS Y SOBRE LOS PIADOSOS Y SOBRE LOS SABIOS DE TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL Y SOBRE LOS SOBREVIVIENTES DE SUS ESCRIBAS Y SOBRE LOS CONVERSOS JUSTOS Y SOBRE NOSOTROS.

'Al hatzaddikim ve'al hajasidim ve'al zikné 'ammejá Bet Yisrael, ve'al peletat soferehem, ve'al gueré hatzédék ve'aleinu.

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל  
הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת  
סְפָרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי  
הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ.

FLUYA POR FAVOR TU MISERICORDIA, ADONAI, NUESTRO DIOS, Y OTORGA BUENA RECOMPENSA A TODOS LOS QUE CONFÍAN EN TU NOMBRE VERDADERAMENTE.

PON NUESTRA SUERTE CON ELLOS PARA SIEMPRE Y NO NOS AVERGONCEMOS, PUES EN TI CONFIAMOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, REPOSO Y CONFIANZA DE LOS JUSTOS.

Yehemú na rajameja, Adonai  
Eloheinu, vetén sajar tov  
lejol-habbotejim beshimjá  
beemet.

Vesim jelkeinu ‘immahem  
le’olam velo nevosh  
ki-Vejá batajnu,

Baruj Attá Adonai,  
mish’án umivtaj latzaddikim.

יְהֵמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ  
בְּאֵמֶת.

וְשִׁים חֲלָקְנוּ עִמָּהֶם  
לְעוֹלָם, וְלֹא נִבּוֹשׁ  
כִּי־בָךְ בָּטַחְנוּ  
בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

### 13. Bendición por Jerusalén (Yerushaláyim)

Y A JERUSALÉN TU CIUDAD CON MISERICORDIA RETORNA PARA QUE HABITEMOS EN ELLA COMO DIJISTE.

Y CONSTRÚYELA COMO UN EDIFICIO ETERNO, RÁPIDAMENTE EN NUESTROS DÍAS Y EL TRONO DE DAVID RÁPIDAMENTE EN ELLA ESTABLECE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, CONSTRUCTOR DE JERUSALÉN.

Velirushaláyim ‘irejá  
berrajamim tashuv, vetishkón  
betojah kaasher dibbarta.

Uvne otáh bekarov beyameinu  
binyán ‘olam, vejissé David  
meherá letojah tajín.

Baruj Attá Adonai,  
boné Yerushaláyim.

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ  
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכּוֹן  
בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.

וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ  
בְּנֵן עוֹלָם, וְכִסֵּא דָוִד  
מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

### 14. Bendición por el Mesías (Mashíaj)

EL RETOÑO DE DAVID TU SIERVO PRONTAMENTE HAZ RETOÑAR Y SU CUERNO ELEVA POR TU SALVACIÓN, PUES POR TU SALVACIÓN ESPERAMOS TODO EL DÍA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE HACE RETOÑAR EL CUERNO DE LA SALVACIÓN.

Et-Tzémaj David ‘avdejá  
meherá tatzmíaj, vekarnó tarum  
bishu‘ateja, ki lishu‘atejá  
kivvinu kol-hayyom.

Baruj Attá Adonai,  
matzmíaj keren yeshu‘á.

אֶת־צֶמַח דָּוִד עֲבֹדְךָ  
מְהֵרָה תִצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָרוּם  
בִּישׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ  
קוֹיֵנוּ כָּל־הַיּוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

### 15. Bendición por la oración (Tefilá)

ESCUCHA NUESTRA VOZ ADONAI NUESTRO DIOS, APIÁDATE Y TEN MISERICORDIA DE NOSOTROS Y RECIBE CON MISERICORDIA Y CON FAVOR NUESTRA ORACIÓN.

PUES EL DIOS QUE OYE LAS ORACIONES Y LAS SÚPLICAS ERES TÚ.

Y QUE FRENTE A TI, NUESTRO REY, [CON LAS MANOS] VACÍAS NO NOS HAGAS REGRESAR.

Shemá‘ koleinu Adonai  
Eloheinu, jus verrajem ‘aleinu,  
vekabbel berrajamim uvratzón  
et tefil-lateinu.

Ki El shoméa‘ tefil-lot  
vetajanunim Atta.

Umil-lefaneja, Malkeinu,  
rekam al teshiveinu.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי  
אֱלֹהֵינוּ. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ,  
וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן  
אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.

כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת  
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה.

וּמִלְפָּנֶיךָ, מִלְכֵנוּ,  
רִיקָם אֵל תִּשְׁיִבֵנוּ.

PUES TÚ ESCUCHAS LA ORACIÓN DE TU PUEBLO ISRAEL CON MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE ESCUCHA LA ORACIÓN.

Ki Attá shoméa' tefil-lat  
'ammejá Yisrael berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
shoméa' tefil-lá.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

16. Bendición por el servicio del templo ('Avodá)

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO DIOS, EN TU PUEBLO ISRAEL Y EN SUS ORACIONES; HAZ RETORNAR EL SERVICIO AL SANTUARIO DE TU MORADA.

Y LOS FUEGOS DE ISRAEL Y SUS ORACIONES CON AMOR RECIBE FAVORABLEMENTE, Y QUE SEA FAVORABLE PARA SIEMPRE EL SERVICIO DE ISRAEL TU PUEBLO.

Retzé Adonai Eloheinu  
be'ammejá Yisrael uvitfil-latam,  
vehashev et-ha'avodá  
lidvir beteja.

Veish-shé Yisrael utfil-latam  
beahavá tekabbel berratzón,  
uthí lerratzón tamid  
'avodat Yisrael 'ammeja.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם.  
וְהָשִׁב אֶת-הָעֲבוּדָה  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ.

וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן,  
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

En Rosh Jodesh y durante Jol Hamoed Pesaj y Sukkot añadirá:

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, SE ELEVE, VENGA, LLEGUE, SEA VISTA Y SEA RECIBIDA, SEA ESCUCHADA, SEA CONSIDERADA Y SEA RECORDADA NUESTRA MEMORIA Y NUESTRA PROVIDENCIA.

Y LA MEMORIA DE NUESTROS ANCESTROS, LA MEMORIA DEL MESIAS HIJO DE DAVID TU SIERVO, LA MEMORIA DE JERUSALÉN LA CIUDAD DE TU SANTIDAD.

Y LA MEMORIA DE TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL FRENTE A TI, PARA LA SUPERVIVENCIA, PARA EL BIEN, PARA LA GRACIA EL AMOR Y LA MISERICORDIA, PARA LA VIDA Y PARA LA PAZ EN EL DÍA DE:

ESTE COMIENZO DE MES.

ESTA FIESTA DE LAS MATZOT.

ESTA FIESTA DE SUKKOT.

RECUÉRDANOS ADONAI NUESTRO DIOS EN ÉSTE PARA BIEN, Y CONSIDERANOS EN ÉSTE PARA LA BENDICIÓN, Y SÁLVANOS EN ÉL PARA LA VIDA

A TRAVÉS DE TU SALVACIÓN Y TU MISERICORDIA TEN PIEDAD Y AGRÁCIANOS, TEN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SÁLVANOS, PUES SOBRE TI ESTÁN NUESTROS OJOS, PUES EL DIOS REY LLENO DE GRACIA Y MISERICORDIA ERES TÚ.

Eloheinu vElohé Avoteinu,  
ya'alé veyavó veyagguía' veyerraé  
veyerratzé veyish-shamá' veyippaked,  
veyizzajer zijroneinu ufikdoneinu.

Veziyrón Avoteinu, veziyrón  
mashíaj ben-David 'avdeja,  
veziyrón Yerushaláyim 'ir kodsheja.

Veziyrón kol-'ammejá  
bet Yisrael Lefaneja, lifletá,  
letová, lején uljésed  
ulrajamim, lejajyim ulshalom  
beyom:

En Rosh jódesh: Rosh hajódesh hazzé.

En Pésaj: Jag hammatztot hazzé.

En Sukkot: Jag hassukkot hazzé.

Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová,  
ufokdeinu vo livrajá,  
vehoshi'einu vo lejajyim.

Uvidvar yesh'uá verrajamim  
jus vejonneinu verrajem 'aleinu  
vehoshi'einu, ki Eleja  
'eneinu, ki El Mélej jannún  
verrajum Atta.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
עֲלֶיךָ וְבָא וְנִגַּע וְיִרְאֶה  
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע, וְיִפְקֵד,  
וְיִזְכֹּר וְזָכְרוּנוּ וּפְקֻדוֹנוּ

וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן  
מְשִׁיחַ בֶּן-דָּוִד עַבְדְּךָ,  
וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קֹדֶשְׁךָ

וְזָכְרוֹן כָּל-עַמְּךָ  
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה,  
לְטוֹבָה, לְחַן וּלְחֶסֶד  
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם  
בְּיוֹם:

רֵאשׁ הַיּוֹדֵשׁ הַזֶּה. (בְּר"ח)

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (בְּפֶסַח)

חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה. (בְּסוּכּוֹת)

וְזָכְרוּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,  
וּפְקֻדוֹנוּ בּוֹ לְבִרְכָה,  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.

וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים  
חַוֵּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ  
עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן  
וְרַחוּם אַתָּה.



Y VEAN NUESTROS OJOS TU  
RETORNO A SIÓN CON  
MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE HACE RETORNAR SU  
PRESENCIA A SIÓN.

Vetejezena ‘encinu beshuvejá  
leTziyyón berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
hammajazir shejínató leTziyyón.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ  
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

17. Bendición de agradecimiento y reconocimiento (Hodaá)

Al decir “Modim” hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.

RECONOCEMOS NOSTROS EN TI,  
QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO  
DIOS Y DIOS DE NUESTROS  
ANCESTROS, POR SIEMPRE JAMÁS,

NUESTRA ROCA, ROCA DE NUESTRA  
VIDA, ESCUDO DE NUESTRA  
SALVACIÓN, ERES TÚ DE  
GENERACIÓN EN GENERACIÓN.

AGRADECEMOS A TI Y CONTAREMOS  
TUS LOAS: POR NUESTRA VIDA  
ENTREGADA DE TUS MANOS Y POR  
NUESTRAS ALMAS ENCARGADAS A TI  
Y POR TUS MILAGROS QUE EN TODO  
DÍA ESTÁN CON NOSOTROS.

Y POR TUS MARAVILLAS Y TUS  
BONDADES QUE EXISTEN EN TODA  
ÉPOCA: EN EL OCASO, EN LA MAÑANA  
Y AL MEDIODÍA.

EL BUENO: PUES NO ACABAN TUS  
MISERICORDIAS; EL  
MISERICORDIOSO: PUES NO  
TERMINAN TUS GRACIAS, DESDE  
SIEMPRE HEMOS CONFIADO EN TI.

Modim anajnu Laj, shaAttá  
Hu Adonai Eloheinu vElohé  
Avoteinu, le‘olam va‘ed,

Tzureinu, Tzur jayyeinu,  
Maguén yish‘einu,  
Attá Hu ledor vador.

Nodé Lejá unsapper tehil:lateja,  
‘al jayyeinu hammersurim  
beyadeja, ve‘al nishmoteinu  
happekudot Laj, ve‘al nisseja  
shebbejol-yom ‘immanu.

Ve‘al nifleoteja vetovoteja  
shebbejol-‘et: ‘érev vavóker  
vetzohoráyim.

Hattov, ki lo jalú rajameja,  
vehamerrajem, ki lo tammu  
jasadeja, me‘olam kivvinu Laj.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד,

צוּרֵנוּ, צוּר חַיֵּינוּ,  
מָגֵן יִשְׁעֵנוּ,  
אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.

נֹדֵדָה לָךְ וְנִסְפַּר תְּהִלָּתְךָ,  
עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים  
בְּיָדְךָ, וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ  
הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נַפְשֵׁךָ  
שֶׁבְכָל-יוֹם עִמָּנוּ.

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ,  
שֶׁבְכָל-עֵת: עֶרֶב וּבֹקֶר  
וְצַהֲרָיִם.

הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ,  
וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ  
חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Durante los ocho días de Janukká (p. 158), en Purim (p. 159) y en Yom Ha’aztmaut (p. 160) insertar aquí ‘AL HANNISIM.

Y POR TODO ESTO BENDITO Y  
ELEVADO SEA TU NOMBRE NUESTRO  
REY, POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE  
JAMÁS.

Ve‘al kul-lam yitbaraj  
veyitromam Shimjá Malkeinu  
tamid le‘olam va‘ed.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ  
וְיִתְרַומַם שִׁמְךָ מְלִכְנוּ  
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

Entre Rosh Hashshaná y Yom Kippur añadirá la siguiente frase:

INSCRIBE PARA LA VIDA BUENA  
TODOS LOS HIJOS DE TU PACTO.

Ujtov lejayyim tovim  
kol-bené veriteja.

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים  
בְּכָל-בְּנֵי בְרִיתְךָ.

¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ,  
SELA! Y ALABARÁN TU NOMBRE DE  
VERDAD, ¡EL DIOS ES NUESTRA  
SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO  
SELA! EL DIOS EL BUENO.

Vejol hajayyim yoduja Sela.  
Vihalelú et-Shimjá beemet,  
HaEl, yeshu‘ateinu  
ve‘ezrateinu, ¡Sela!

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.  
וְיִהְלְלוּ אֶת-שִׁמְךָ בְּאֵמֶת,  
הָאֵל, יִשׁוּעֵתָנוּ  
וְעִזְרָתָנוּ, סֵלָה!

**Doblará las rodillas al decir “Baruj”. Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá “Attá”. Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI  
ES GRATO AGRADECER.

Baruj Attá Adonai,  
hattov Shimjá  
uljá naé lehodot.

ברוך אתה יי,  
הטוב שמך  
ולך נאה להודות.

**18. Bendición por la paz (Shalom)**

UNA GRAN PAZ SOBRE ISRAEL TU  
PUEBLO PON PARA SIEMPRE, PUES  
TÚ ERES EL REY SEÑOR DE TODA  
PAZ.

Shalom rav ‘al Yisrael ‘ammejá  
tasim le’olam, ki Atta Hu  
Mélej Adón lejol hash-shalom.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ  
תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא  
מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS  
BENDECIR A TU PUEBLO ISRAEL, CON  
GRAN FUERZA Y PAZ.

Vetov be’eneja levarej  
et-‘ammejá Yisrael bejol-’et  
uvjol-sha’á bishlomeja.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ  
אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל-עֵת  
וּבְכֹל-שַׁעַר בְּשִׁלּוּמֶיךָ.

**Entre Rosh Hash-shaná y Yom Kippur concluirá con la siguiente frase y continuará con la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:**

Y EN LIBRO DE LA VIDA,  
BENDICIÓN Y PAZ Y PROSPERIDAD  
BUENA, SEAMOS RECORDADOS E  
INSCRITOS FRENTE A TI,  
NOSOTROS Y TODO TU PUEBLO  
ISRAEL PARA LA VIDA BUENA Y  
PARA LA PAZ. BENDITO ERES TÚ  
ADONAI, EL QUE HACE LA PAZ.

Beséfer jayyim, berajá  
veshalom ufarnasá tová,  
nizzajer venikkatev Lefaneja,  
anajnu vejol-‘ammejá  
Yisrael lejayyim tovim  
ulshalom. Baruj Attá Adonai,  
‘osé hash-shalom.

בְּסֵפֶר חַיִּים, בְּרַכָּה  
וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה,  
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,  
אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים  
וּלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE  
BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON  
LA PAZ.

Baruj Attá Adonai, hamevarej  
et-‘ammó Yisrael bash-shalom.

ברוך אתה יי, המברך  
את-עמו ישראל בשלום.

**Muchos suelen añadir en este punto la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:**

MI DIOS, GUARDA MI LENGUA DEL MAL, Y MIS  
LABIOS DE DECIR FALSEDAD, Y QUE ANTE MIS  
MALEDICTORES MI ALMA CALLE, Y MI ALMA  
(HUMILDE) COMO EL POLVO EN TODO SEA.

Elohái, netzor leshoní merra’,  
usfatái middabber mirmá,  
velimkalelai nafshí tiddom,  
venafshí ke‘afar lakkol tihyé.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה,  
וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה,  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדְדוּם,  
וְנַפְשִׁי בְּעָפָר לְכָל תִּהְיֶה.

ABRE MI CORAZÓN A TU TORÁ Y QUE TUS  
MITZVOT PERSIGA MI ALMA.

Petaj libbí betorateja,  
uvmitzvotéja tirdof nafshí.

פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ,  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף נַפְשִׁי.

Y TODOS LOS QUE PIENSAN CONTRA MI PARA EL  
MAL RÁPIDAMENTE ROMPE SU CONSEJO Y  
MALOGRA SUS PENSAMIENTOS. HAZLO EN  
NOMBRE DE TU NOMBRE, HAZLO EN NOMBRE DE  
TU DIESTRA.

Vejol-hajoshevim ‘alai ra’á, meherá  
hafer ‘atzatam vekalkel majashavtam.  
‘Asé lema’an shemeja, ‘asé lema’an  
yemineja,

וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה  
הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ

HAZLO EN NOMBRE DE TU SANTIDAD, HAZLO EN  
NOMBRE DE TU TORÁ, PARA QUE SE ALEGREN  
TUS AMIGOS. SALVE TU DIESTRA Y  
RESPÓNDEME.

‘Asé lema’an torateja, ‘asé lema’an  
kedush-shateja, lema’an yejaletzún  
yededeja. Hoshí’a yeminejá va’aneini.

עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
תּוֹרָתְךָ, לְמַעַן יִחְלְצוּן  
יְדִיֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ גַּעֲזֵנִי.

SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA Y LA  
MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI,  
ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.

Yihiú lerratzón imre-fí, vehegyón libbí  
Lefaneja, Adonai Tzurí vegoalí.

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי, וְהִגְיוֹן לְבִי  
לְפָנֶיךָ, יי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

**Daremos tres pasos hacia atrás. En “‘Osé” haremos una venia a la izquierda. En “Hu” haremos una venia a la derecha. En “ve’al kol” haremos una venia frontal.**

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN  
HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO  
ISRAEL. DIGAN: AMÉN.

‘Osé shalom bimromav, Hu ya’asé  
shalom ‘aleinu, ve’al kol-Yisrael.  
Veimru: Amén.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה  
שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן.

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá KADDISH SHALEM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא בְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ, בְּחַיִּיכוּן וּבְיַמֵּיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
<b>SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</b>	<i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> <b>Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.</b>	<b>יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא.</b>
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alé veyithal'al, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבַּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
<b>(BENDITO SEA)</b>	<b>(Berij Hu)</b>	<b>(בְּרִיךְ הוּא)</b>
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el'la min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלְמָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהַתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
SEAN RECIBIDAS LAS ORACIONES Y LAS PETICIONES DE TODA LA CASA DE ISRAEL. FRENTE A SU PADRE EN LOS CIELOS. DIGAN: "AMÉN".	Titkabbal tzelothon uva'uthón dejol-bet Yisrael. Kodam Avuhón devishmayyá. Veimrú: Amén.	תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֻדָּם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>

**Entre Pésaj y Shavu'ot hacemos acá la CUENTA DEL 'OMER. (página 149)  
En todos los demás días continuamos con ALEINU (página 153)**

# ספירת העומר

Era obligación en la Tierra Santa desde el día segundo de Pascua, que es el 16 de Nisán, que el sacerdote trajera una medida de cebada nueva como dice en *Levítico* (23.15): “Y contarán para ustedes desde el día después de la fiesta, desde el día en que traigan la medida de la agitación, siete semanas perfectas serán.” En cuya memoria se comenzaron a contar estas siete semanas desde el segundo día de Pascua hasta la fiesta de Shavuot, en la que se Dios la Ley, mostrando juntamente con esto el gran deseo de llegar a este día. Y habiendo dicho ‘Arvit, en conformidad con la noche precedente, se cuenta el ‘Omer, después de que han salido las estrellas y se dice esta bendición: “*Bendito eres Tú Adonai nuestro Dios Rey del Universo, el que nos santificó con sus mitzvot, y nos mandó a contar el ‘omer. Hoy es el día uno del ‘Omer.*” Y quien olvida contar después de ‘Arvit, tiene para contar toda la noche. El siguiente día después de la bendición, se dice “*Hoy son dos días del ‘Omer*” y esto se va haciendo de esta forma hasta los siete, pues entonces se dice “*Hoy son siete días del ‘Omer, que son una semana.*” Y luego en la segunda noche se dice “*Hoy son ocho días del ‘Omer, que son una semana y dos días.*” Y se va prosiguiendo de este modo hasta los catorce días y entonces se dice “*Hoy son catorce días del ‘Omer que son dos semanas.*” De este modo se van contando las semanas y los días que van de más. Y cuenta así hasta el último número de los 49 días y entonces se dice: “*Hoy son 49 días que son siete semanas perfectas.*” 2. El que se ha olvidado de contar una noche, contará durante día siguiente sin bendición, y las demás noches continuará contando con bendición. Pero si también olvidó contar durante en aquel día, de ahí en adelante no podrá contar con bendición. Si está en duda si faltó en contar un día o no, en tal caso podrá contar los demás con bendición. 5. Si en un día nublado erró y contó, pensando que eran horas de contar; después de anochecer, al salir las estrellas, contará de nuevo. 6. Aquel que está en duda y pregunta a su compañero “¿cuántos días son del ‘Omer?” si es antes de que caiga el sol, le responderá informándole cuántos son. Mas si el sol se ha puesto, responderá de otra forma, a saber: “Ayer fueron tantos...” Pues siendo tiempo de contar, habiendo informado con el número de esa noche, no podrá después contar con bendición. [Thesouro dos Dinim por Rabbí Mennashé ben Israel (*Dinim de Fiestas* 63)]

## SEFIRAT HA'ÓMER

<p>HE AQUÍ ESTOY LISTO Y DISPUESTO PARA CUMPLIR LA MIZTVÁ POSITIVA DE CONTAR EL 'ÓMER, COMO ESTÁ ESCRITO EN LA TORÁ:</p>	<p>Hinení muján umzummán lekayyem mitzvat 'asé shel sefirat ha'ómer, kemó shekkatuv battorá:</p>	<p>הִנְנִי מוּכָן וּמְזֻמָּן לְקַיֵּם מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל סְפִירַת הָעֹמֶר, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה:</p>
<p>Y CONTARÁN PARA USTEDES DESDE EL DÍA DESPUÉS DEL DÍA DE DESCANSO: DESDE EL DÍA EN QUE TRAIGAN EL 'ÓMER DE LA AGITACIÓN, SIETE SÁBADOS COMPLETOS SERÁN.</p>	<p>Usfartem lajem mimmojorat hash-shabbat: miyyom haviajem et 'ómer hattenufá, sheva' shabbatot temimot tihyena.</p>	<p>וּסְפִירְתֶּם לָכֶם מִמִּחְרַת הַשַּׁבָּת: מִיּוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת עֹמֶר הַתְּנוּפָה, שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת תְּמִימוֹת תִּהְיֶינָה.</p>
<p>HASTA EL DÍA DESPUÉS DEL SÉPTIMO SÁBADO CONTARÁN CINCUENTA DÍAS. (LEVÍTICO 23.15-16)</p>	<p>'ad mimmojorat hash-shabbat hash-shevi'í tisperú jamish-shim yom. (Vayikrá 23.15-16)</p>	<p>עַד מִמִּחְרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם. (וַיִּקְרָא בְּגִטּוֹ טז)</p>
<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI NUESTRO DIOSREY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS MANDÓ A CONTAR EL 'ÓMER.</p>	<p>Baruj Attá Adonai Eloheinu Mélej Ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav, vetzivvanu 'al sefirat ha'ómer.</p>	<p>בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַיְצַוֵּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר.</p>

### Contará el día adecuado (de acuerdo a la tabla):

<p>HOY ES UN DÍA DEL 'ÓMER.</p>	<p>Hayyom yom ejad la'ómer.</p>	<p>הַיּוֹם יוֹם אֶחָד לְעֹמֶר.</p>	<p>טז בניסן 1 Nisán 16</p>
<p>HOY SON DOS DÍAS DEL 'ÓMER.</p>	<p>Hayyom shené yamim la'ómer.</p>	<p>הַיּוֹם שְׁנַי יָמִים לְעֹמֶר.</p>	<p>יז בניסן 2 Nisán 17</p>

HOY SON TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom sheloshá yamim la'ómer.	הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	יח בניסן Nísán 18	<b>3</b>
HOY SON CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom arba'á yamim la'ómer.	הַיּוֹם אַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.	יט בניסן Nísán 19	<b>4</b>
HOY SON CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom jamish-shá yamim la'ómer.	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	כ בניסן Nísán 20	<b>5</b>
HOY SON SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shish-shá yamim la'ómer.	הַיּוֹם שֵׁשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	כא בניסן Nísán 21	<b>6</b>
HOY SON SIETE DÍAS DEL 'OMER QUE SON UNA SEMANA.	Hayyom shiv'á yamim shehem shavúa' ejad la'ómer.	הַיּוֹם שִׁבְעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד לְעֹמֶר.	כב בניסן Nísán 22	<b>7</b>
HOY SON OCHO DÍAS QUE SON UNA SEMANA Y UN DÍA DEL 'OMER.	Hayyom shemoná yamim shehem shavúa' ejad veyom ejad la'ómer.	הַיּוֹם שְׁמוֹנֵה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד לְעֹמֶר.	כג בניסן Nísán 23	<b>8</b>
HOY SON NUEVE DÍAS QUE SON UNA SEMANA Y DOS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom tish'á yamim shehem shavúa' ejad ushné yamim la'ómer.	הַיּוֹם תִּשְׁעָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים לְעֹמֶר.	כד בניסן Nísán 24	<b>9</b>
HOY SON DIEZ DÍAS QUE SON UNA SEMANA Y TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom 'asará yamim shehem shavúa' ejad ushloshá yamim la'ómer.	הַיּוֹם עֲשָׂרָה יָמִים שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	כה בניסן Nísán 25	<b>10</b>
HOY SON ONCE DÍAS QUE SON UNA SEMANA Y CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom ajad 'asar yom shehem shavúa' ejad vearba'á yamim la'ómer.	הַיּוֹם אֶחָד עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.	כו בניסן Nísán 26	<b>11</b>
HOY SON DOCE DÍAS QUE SON UNA SEMANA Y CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shenem 'asar yom shehem shavúa' ejad vajamish-shá yamim la'ómer.	הַיּוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד וְחֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	כז בניסן Nísán 27	<b>12</b>
HOY SON TRECE DÍAS QUE SON UNA SEMANA Y SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom sheloshá 'asar yom shehem shavúa' ejad veshish-shá yamim la'ómer.	הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שָׁבֹעַ אֶחָד וְשֵׁשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	כח בניסן Nísán 28	<b>13</b>
HOY SON CATORCE DÍAS QUE SON DOS SEMANAS DEL 'OMER.	Hayyom arba'á 'asar yom shehem shené shavu'ot la'ómer.	הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶר.	כט בניסן Nísán 29	<b>14</b>
HOY SON QUINCE DÍAS QUE SON DOS SEMANAS Y UN DÍA DEL 'OMER.	Hayyom jamish-shá 'asar yom shehem shené shavu'ot veyom ejad la'ómer.	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לְעֹמֶר.	ל' בניסן ר"ח אייר Nísán 30	<b>15</b>
HOY SON DIECISEIS DÍAS QUE SON DOS SEMANAS Y DOS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shish-shá 'asar yom shehem shené shavu'ot ushné yamim la'ómer.	הַיּוֹם שֵׁשָׁה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לְעֹמֶר.	א' באייר ר"ח אייר Iyyar 1	<b>16</b>
HOY SON DIECISIETE DÍAS QUE SON DOS SEMANAS Y TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shiv'á 'asar yom shehem shené shavu'ot ushloshá yamim la'ómer.	הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	ב' באייר Iyyar 2	<b>17</b>
HOY SON DIECIOCHO DÍAS QUE SON DOS SEMANAS Y CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shemoná 'asar yom shehem shené shavu'ot vearba'á yamim la'ómer.	הַיּוֹם שְׁמוֹנֵה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.	ג' באייר Iyyar 3	<b>18</b>
HOY SON DIECINUEVE DÍAS QUE SON DOS SEMANAS Y CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom tish'á 'asar yom shehem shené shavu'ot vajamishá yamim la'ómer.	הַיּוֹם תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	ד' באייר Iyyar 4	<b>19</b>
HOY SON VEINTE DÍAS QUE SON DOS SEMANAS Y SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom 'esrim yom shehem shené shavu'ot vishish-shá yamim la'ómer.	הַיּוֹם עֲשָׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	ה' באייר, Iyyar 5	<b>20</b>

HOY SON VEINTIÚN DÍAS QUE SON TRES SEMANAS DEL 'OMER.	Hayyom ejad ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot la'ómer.	היום אָחד וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶר.	ו' באייר י' העצמאות Iyyar 6	<b>21</b>
HOY SON VEINTIDÓS DÍAS QUE SON TRES SEMANAS Y UN DÍA DEL 'OMER.	Hayyom shenáyim ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot veyom ejad la'ómer.	היום שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אָחַד לְעֹמֶר.	ז' באייר Iyyar 7	<b>22</b>
HOY SON VEINTITRÉS DÍAS QUE SON TRES SEMANAS Y DOS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom sheloshá ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot ushné yamim la'ómer.	היום שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ יָמִים לְעֹמֶר.	ח' באייר Iyyar 8	<b>23</b>
HOY SON VEINTICUATRO DÍAS QUE SON TRES SEMANAS Y TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom arba'á ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot ushloshá yamim la'ómer.	היום אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	ט' באייר Iyyar 9	<b>24</b>
HOY SON VEINTICINCO DÍAS QUE SON TRES SEMANAS Y CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom jamish-shá ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot vearba'á yamim la'ómer.	היום חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.	י' באייר Iyyar 10	<b>25</b>
HOY SON VEINTISEIS DÍAS QUE SON TRES SEMANAS Y CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shish-shá ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot vajamish-shá yamim la'ómer.	היום שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	יא באייר Iyyar 11	<b>26</b>
HOY SON VEINTISIETE DÍAS QUE SON TRES SEMANAS Y SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shiv'á ve'esrim yom shehem sheloshá shavu'ot veshish-shá yamim la'ómer.	היום שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	יב באייר Iyyar 12	<b>27</b>
HOY SON VEINTIOCHO DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS DEL 'OMER.	Hayyom shemoná ve'esrim yom shehem arba'á shavu'ot la'ómer.	היום שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶר.	יג באייר Iyyar 13	<b>28</b>
HOY SON VEINTINUEVE DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS Y UN DÍA DEL 'OMER.	Hayyom tish'á ve'esrim yom shehem arba'á shavu'ot veyom ejad la'ómer.	היום תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אָחַד לְעֹמֶר.	יד באייר פסח שני Iyyar 14	<b>29</b>
HOY SON TREINTA DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS Y DOS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom sheloshim yom shehem arba'á shavu'ot ushné yamim la'ómer.	היום שְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ יָמִים לְעֹמֶר.	טו באייר Iyyar 15	<b>30</b>
HOY SON TREINTA Y UN DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS Y TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom ejad ushloshim yom shehem arba'á shavu'ot ushloshet yamim la'ómer.	היום אָחד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעֹמֶר.	טז באייר Iyyar 16	<b>31</b>
HOY SON TREINTA Y DOS DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS Y CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shenáyim ushloshim yom shehem arba'á shavu'ot vearba'á yamim la'ómer.	היום שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לְעֹמֶר.	יז באייר Iyyar 17	<b>32</b>
HOY SON TREINTA Y TRES DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS Y CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyim sheloshá ushloshim yom shehem arba'á shavu'ot vajamishá yamim la'ómer.	היום שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	יח באייר ל"ג בעומר Iyyar 18	<b>33</b>
HOY SON TREINTA Y CUATRO DÍAS QUE SON CUATRO SEMANAS Y SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom arba'á ushloshim yom shehem arba'á shavu'ot veshish-shá yamim la'ómer.	היום אַרְבָּעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לְעֹמֶר.	יט באייר Iyyar 19	<b>34</b>
HOY SON TREINTA Y CINCO DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS DEL 'OMER.	Hayyom jamishá ushloshim yom shehem jamish-shá shavu'ot la'ómer.	היום חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת לְעֹמֶר.	כ באייר Iyyar 20	<b>35</b>
HOY SON TREINTA Y SEIS DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS Y UN DÍA DEL 'OMER.	Hayyom shish-shá ushloshim yom shehem jamish-shá shavu'ot veyom ejad la'ómer.	היום שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אָחַד לְעֹמֶר.	כא באייר Iyyar 21	<b>36</b>
HOY SON TREINTA Y SIETE DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS Y DOS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shiv'á ushloshim yom shehem jamish-shá shavu'ot ushné yamim la'ómer.	היום שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנַיִ יָמִים לְעֹמֶר.	כב באייר Iyyar 22	<b>37</b>

HOY SON TREINTA Y OCHO DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS Y TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shemoná ushloshim yom shehem jamish-shá shavu'ot ushloshá yamim la'ómer.	היום שמונה ושלשים יום שהם חמשה שבועות ושלשה ימים לעמר.	כג באייר <i>Iyar 23</i>	<b>38</b>
HOY SON TREINTA Y NUEVE DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS Y CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom tish'á ushloshim yom shehem jamish-shá shavu'ot vearba'á yamim la'ómer.	היום תשעה ושלשים יום שהם חמשה שבועות וארבעה ימים לעמר.	כד באייר <i>Iyyar 24</i>	<b>39</b>
HOY SON CUARENTA DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS Y CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom arba'yim yom shehem jamishá shavu'ot vajamish-shá yamim la'ómer.	היום ארבעים יום שהם חמשה שבועות וחמשה ימים לעמר.	כה באייר <i>Iyyar 25</i>	<b>40</b>
HOY SON CUARENTA Y UN DÍAS QUE SON CINCO SEMANAS Y SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom ejad vearba'yim yom shehem jamishá shavu'ot veshish-shá yamim la'ómer.	היום אחד וארבעים יום שהם חמשה שבועות וששה ימים לעמר.	כו באייר <i>Iyyar 26</i>	<b>41</b>
HOY SON CUARENTA Y DOS DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS DEL 'OMER.	Hayyom shenáyim vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot la'ómer.	היום שנים וארבעים יום שהם ששה שבועות לעמר.	כז באייר <i>Iyyar 27</i>	<b>42</b>
HOY SON CUARENTA Y TRES DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS Y UN DÍA DEL 'OMER.	Hayyom sheloshá vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot veyom ejad la'ómer.	היום שלשה וארבעים יום שהם ששה שבועות ויום אחד לעמר.	כח באייר, יום ירושלים <i>Iyyar 29</i>	<b>43</b>
HOY SON CUARENTA Y CUATRO DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS Y DOS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom arba'á vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot ushné yamim la'ómer.	היום ארבעה וארבעים יום שהם ששה שבועות ושני ימים לעמר.	כט באייר <i>Iyyar 29</i>	<b>44</b>
HOY SON CUARENTA Y CINCO DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS Y TRES DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom jamish-shá vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot ushloshá yamim la'ómer.	היום חמשה וארבעים יום שהם ששה שבועות ושלשה ימים לעמר.	א בסיון ראש חודש <i>Siván 1</i>	<b>45</b>
HOY SON CUARENTA Y SEIS DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS Y CUATRO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shish-shá vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot vearba'á yamim la'ómer.	היום ששה וארבעים יום שהם ששה שבועות וארבעה ימים לעמר.	ב' בסיון <i>Siván 2</i>	<b>46</b>
HOY SON CUARENTA Y SIETE DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS Y CINCO DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shiva'á vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot vajamish-shá yamim la'ómer.	היום שבעה וארבעים יום שהם ששה שבועות וחמשה ימים לעמר.	ג' בסיון <i>Siván 3</i>	<b>47</b>
HOY SON CUARENTA Y OCHO DÍAS QUE SON SEIS SEMANAS Y SEIS DÍAS DEL 'OMER.	Hayyom shemoná vearba'yim yom shehem shish-shá shavu'ot veshish-shá yamim la'ómer.	היום שמונה וארבעים יום שהם ששה שבועות וששה ימים לעמר.	ד' בסיון <i>Siván 4</i>	<b>48</b>
HOY SON CUARENTA Y NUEVE DÍAS QUE SON SIETE SEMANAS DEL 'OMER.	Hayyom tish'á vearba'yim yom shehem shiv'á shavu'ot la'ómer.	היום תשעה וארבעים יום שהם שבעה שבועות לעמר.	ה' בסיון ערב שבועות <i>Siván 5</i>	<b>49</b>

'ALEINU

SOBRE NOSOTROS [EL DEBER] DE ALABAR AL SEÑOR DE TODO, OFRECER GRANDIOSIDAD AL FORMADOR DE LA CREACIÓN, PUES NO NOS HIZO COMO LAS NACIONES DE LOS PAÍSES, Y NO NOS PUSO COMO [EL RESTO DE] LAS FAMILIAS DE LA TIERRA,

[PUES] NO PUSO NUESTRA PARTE COMO LA DE ELLOS, Y NUESTRO DESTINO COMO EL DE TODAS SUS MULTITUDES,

YA QUE NOSOTROS VENERAMOS Y NOS PROSTRAMOS RECONONOCIÉNDO

'Aleinu leshabbéaj laAdón hakkol, latet guedul-lá leyotzer bereshit, shel.ló 'asanu kegoyé haaratzot, veló samanu kemishpejot haadamá,

Sheló sam jelkeinu kahem, vegoraleinu kejol hamonam,

Vaanajnu korre'im umishtajavim umodim

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן  
הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי  
הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ  
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה,  
שֶׁלֹּא שָׁם חִלְקֵנוּ כִּהֵם,  
וְגַרְלָנוּ כְּכָל־הַמּוֹנִים,

וְאֵנָּחְנוּ כּוֹרְעִים  
וּמִשְׁתַּיָּבִימִים וּמוֹדִים

Doblamos las rodillas al decir "korre'im" y hacemos una venia al decir "Mishtajavim".

AL REY DE LOS REYES DE LOS REYES- EL SANTO BENDITO SEA.

PUES ÉL EXTIENDE LOS CIELOS Y ASIENTA LA TIERRA, Y EL TRONO DE SU GLORIA ESTÁ EN LOS CIELOS ENCIMA, Y LA PRESENCIA DE SU FUERZA EN LAS ALTÍSIMAS ALTURAS.

ÉL ES NUESTRO DIOS, NO HAY OTRO, DE VERDAD ES NUESTRO REY Y NO HAY OTRO EN SU LUGAR.

☆ COMO ESTÁ ESCRITO EN SU TORÁ: "Y SABRÁS HOY Y ASENTARÁS EN TU CORAZÓN, QUE ADONAI ÉL ES DIOS EN LOS CIELOS ENCIMA, Y SOBRE LA TIERRA BAJO ELLOS, NO HAY OTRO."  
(DEUTERONOMIO 4.39)

lifné Mélej maljé hammelajim-hakKadosh Baruj Hu.

SheHú noté shamáyim veyosed áretz, umoshav yekaró bash-shamáyim mimmá'al, ushjinat 'uzzó begovhé merromim.

Hu Eloheinu-en 'od, emet malkeinu efes zulató.

Kakkatuv betorató:  
Veyada'tá hayyom vahashevotá el levavejá, ki Adonai Hu HaElohim bash-shamáyim mimmá'al, ve'al-haáretz mittájat, en 'od.  
(Devarim 4.39)

לְפָנָי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים-  
הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד  
אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְשֹׁכֵן עַזּוֹ בְּגִבְהֵי  
מְרוֹמִים,

הוּא אֱלֹהֵינוּ-אֵין עוֹד,  
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אֶפֶס זוּלָּתוֹ.

☆ כְּכָתוּב בְּתוֹרָתוֹ:  
"וַיִּדְעַת הַיּוֹם  
וְהִשְׁבַּת אֶל לִבָּהּ,  
כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְעַל־הָאֶרֶץ מִתַּחַת,  
אֵין עוֹד." (דְּבָרִים ד:לט)

POR TANTO CONFIAMOS EN TI ADONAI NUESTRO DIOS, PARA VER PRONTO LA BELLEZA DE TU FUERZA, REMOVER LOS ÍDOLOS DE LA TIERRA, Y A LAS DEIDADES FALSAS CORTARÁS CORTÁNDOLOS.

'Al ken nekavvé-Lejá Adonai Eloheinu, lirot meherá betiféret 'uzzeja, leha'avir guil-lulim min haáretz, vehaelilim karot yekkaretún,

עַל כֵּן נִקְוֶה-לְךָ יי  
אֱלֹהֵינוּ, לְרֵאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֵרַת עֲזֶךָ, לְהַעֲבִיר  
גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ,  
וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יַכְרִיתוּן,



[PARA ASÍ] COMPONER EL MUNDO CON EL REINO DEL TODOPODEROSO, Y TODA LA CARNE LLAMARÁ TU NOMBRE Y TORNARÁN A TI TODOS LOS MALVADOS DE LA TIERRA.

RECONOCERÁN Y SABRÁN TODOS LOS HABITANTES DEL UNIVERSO, QUE A TI SE HA DE DOBLAR TODA RODILLA Y POR TI HA DE JURAR TODA LENGUA.

ANTE TI ADONAI NUESTRO DIOS SE ARRODILLARÁN Y CAERÁN, Y A LA GLORIA DE TU NOMBRE DARÁN RESPETO, Y RECIBIRÁN TODOS EL YUGO DE TU REINO, Y REINARÁS SOBRE ELLOS PRONTO Y PARA SIEMPRE.

★ PUES EL REINO TUYO ES, Y PARA SIEMPRE REINARÁS GLORIOSAMENTE.

COMO ESTÁ ESCRITO EN TU TORÁ:  
“ADONAI REINARÁ POR SIEMPRE JAMÁS.”  
(Exodo 15.18)

Y ESTÁ DICHO: “Y SERÁ ADONAI EL REY SOBRE TODA LA TIERRA, EN ESTE DÍA SERÁ ADONAI UNO Y SU NOMBRE ES UNO.”  
(Zacarías 14.9)

letakkén ‘olam bernaljut  
Shaddai, vejol-bené basar yikreú  
viShmeja, lehafnot Eleja  
kol-rish’e áretz

Yakíru veyede‘ú kol-yoshevé  
tevel, ki Lejá tjrá‘ kol-bérej,  
tishshavá‘ kol-lashón.

Lefaneja Adonai Eloheinu  
yijre‘ú veyippolu, velijvod  
shimjá yekar yitteinu, vikabbelú  
jul·lam et-‘ol maljuteja,  
vetimloj ‘alehem meherá  
le‘olam va‘ed.

Ki hammaljut Shel·lejá hi,  
ul‘olemé ‘ad timloj bejavod.

Kakkatuv betorateja:  
Adonai yimloj le‘olam va‘ed.  
(Shemot 15.18)

Veneemar: vehayá Adonai  
leMélej ‘al-kol-haáretz,  
bayyom hahú yihyé Adonai  
ejad, ushmó ehad.  
(Zejariyá 14.9)

לתקן עולם במלכות  
שדי, וכל־בני בשר יקראו  
בשמך, להפנות אליך  
כל־רשעי ארץ.

יכירו וידעו כל־יושבי  
תבל, כי לך תכרע כל־ברך,  
תשבע כל־לשון.

לפניך יי אלהינו  
יכרעו ויפלו, ולקבד  
שמך יקר יתנו, ויקבלו  
כלם את־עול מלכותך,  
ותמלך עליהם מהרה  
לעולם ועד.

★ כי המלכות שלך היא,  
ולעולמי עד תמלוך בכבוד.

בכתוב בתורתך:  
”וי ימלך לעולם ועד.”  
(שמות טו:יח)

ונאמר: ”והיה יי  
למלך על־כל־הארץ,  
ביום ההוא יהיה יי  
אחד, ושמו אחד.”  
(זכריה יד:ט)

**En presencia de un minyán, los deudos dirán KADDISH YATOM.  
El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO  
SEA SU NOMBRE MAGNO

Yítgaddal veyitkaddash  
Shemeh rabbá.

יתגדל ויתקדש  
שמה רבא.

(AMÉN)

(Amén)

(אמן)

EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU  
VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS  
DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE  
ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO  
CERCANO. DIGAN: “AMÉN”.

Be‘almá di verá kir‘uteh,  
veyamlíj maljuteh, bejayyejón  
uvyomejón uvjayyé dejol-bet  
Yisrael, ba‘agalá uvizmán  
kariv. Veimrú: Amén.

בעלמא די ברא ברעויתה,  
וימליך מלכותה, בכייכון  
וביימיכון ובחיי דכל־בית  
ישׂראל, בעגלא ובזמן  
קרוב. ואמרו: ”אמן”.

(AMÉN)

(Amén)

(אמן)

SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO  
POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE  
JAMÁS.

El jazgán y el kahal dirán juntos:  
Yehé Shemeh rabbá  
mevaraj le‘alam le‘alemé  
‘alemayyá.

יהא שמה רבא  
מברך לעלם לעלמי  
עלמיא.

BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yítbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'alhé veyithal-lal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יְתַבְרַךְ וַיְשַׁתַּבַּח וַיְתַפְאֵר וַיְתַרְומַם וַיְתַנַּסֵּא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעַלֶּה וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'ella min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אַמֵּן)
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אַמֵּן)
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אַמֵּן)

Entre Elul y Hoshaná Rabbá decimos el SALMO 27 (página 81).  
En una casa de Shivá decimos SALMO 104 (página 83).

## קריאת שמע על המיטה

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO,  
EL QUE HACE CAER LOS LAZOS DEL  
SUEÑO SOBRE MIS OJOS Y EL  
TORPOR SOBRE MIS PÁRPADOS Y  
AQUEL QUE DA LUZ A LA NIÑA DE MIS  
OJOS.

ADONAI MI DIOS Y DIOS DE MIS  
ANCESTROS, HAZME REPOSAR  
EN PAZ Y PONME DE PIE PARA  
LA VIDA Y PARA LA PAZ Y DAME  
MI PARTE DE TU TORÁ.

Y ACOSTÚBRAME A LA  
OBSERVANCIA DE TU MITZVÁ  
Y NO ME ACOSTUMBRES A LA  
TRANSGRESIÓN Y NO ME  
LLEVES AL PECADO Y NO  
A UNA PRUEBA Y NO  
A LA HUMILLACIÓN

Baruj Attá Adonai, Eloheinu  
Mélej Ha'olam, hammappil  
jevlé shená 'al 'enai, utnumá  
'al 'af'appai, umeir leishón  
bat 'ayin.

Adonai Elohai vElohé avotai,  
shettashkiveni leshalom,  
veta'amideni lejayyim ulshalom,  
vetén jelkí betorateja.

Vetarguileni lidvar mitzvá,  
veal targuileni lidvar 'averá,  
veal tevieni lo lidé jet,  
veló lidé nissayón,  
veló lidé vizzayón.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּפְיֵל  
חֲבִלֵי שֵׁנָה עַל עֵינַי, וְתַנּוּמָה  
עַל עַפְעָפַי, וּמְאִיר לְאִישׁוֹן  
בַּת עֵינַי.

יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,  
שֶׁתְּשַׁכְּבֵנִי לְשָׁלוֹם,  
וְתַעֲמִידֵנִי לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם,  
וְתֵן חֶלְקִי בְּתוֹרַתְךָ.

וְתַרְגִּילֵנִי לְדָבָר מִצְוָה,  
וְאַל תַּרְגִּילֵנִי לְדָבָר עֲבָרָה,  
וְאַל תְּבִיאֵנִי לֹא לִיְדֵי חֶטָּא,  
וְלֹא לִיְדֵי נִסְיוֹן,  
וְלֹא לִיְדֵי בִזְיוֹן.

Y QUE DOMINE SOBRE MÍ LA  
INCLINACIÓN BUENA Y NO  
DOMINE SOBRE MI LA  
INCLINACIÓN MALA Y  
SÁLVAME DE LA INCLINACIÓN  
MALA Y DE ENFERMEDADES MALAS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE ILUMINA AL MUNDO  
ENTERO CON SU GLORIA.

**¡ESCUCHA ISRAEL,  
ADONAI NUESTRO DIOS,  
ADONAI ES UNO!**

BENDITO EL NOMBRE DE LA GLORIA  
DE SU REINO POR SIEMPRE JAMÁS.

Y AMARÁS A ADONAI TU DIOS  
CON TODO TU CORAZÓN Y  
CON TODA TU ALMA Y CON  
TODO TU HABER.

Y SERÁN LAS PALABRAS  
ESTAS QUE YO TE  
ENCOMIENDO HOY  
SOBRE TU CORAZÓN.

Y LAS REPETIRÁS A TUS HIJOS  
Y HABLARÁS DE ELLAS, EN  
TU ASENTAR EN TU CASA  
Y EN TU ANDAR EN EL  
CAMINO Y EN TU ACOSTAR  
Y EN TU LEVANTAR.

Y LAS ATARÁS POR SEÑAL  
SOBRE TU MANO Y SERÁN UN  
RECORDATORIO ENTRE TUS OJOS.

Y LAS ESCRIBIRÁS SOBRE  
LOS UMBRALES DE TU CASA  
Y EN TUS PUERTAS.

Veyishlot bi yétzer hattov,  
veal yishlot bi yétzer harrá'  
vetat-tzileni miyyétzer harrá'  
umejolyaim ra'im.

Baruj Attá Adonai,  
hammeir la'olam kul-ló bijvodó.

**Shemá' Yisrael Adonai  
Eloheinu Adonai Ejad.**

Baruj Shem Kevod  
Maljutó le'olam va'ed.

Veahavtá et Adonai  
Eloheja, bejol (pausa) levavejá  
uvjol-nafshejá uvjol meodeja.

Vehayú haddevarim hael-le  
asher Anojí metzavejá hayyom  
'al-(pausa) levaveja.

Veshinnantam levaneja,  
vedibbartá bam, beshivtejá  
beveteja uvlejtejá vaddérej,  
uvshojbejá uvkumeja.

Ukshartam leot 'al-yadejá,  
vehayú letotafot ben 'eneja.

Ujtvatam 'al-mezuzot  
beteja uvish'areja.

וַיִּשְׁלַט בִּי יֵצֶר הַטּוֹב,  
וְאֵל יִשְׁלוֹט בִּי יֵצֶר הָרָע,  
וַתַּצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע  
וּמִחֻלָּיִים רָעִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמְאִיר לְעוֹלָם כָּלֹּ בְכַבּוּדוֹ.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד  
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ  
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם  
עַל לְבָבְךָ.

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַבְיָךְ  
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ  
וּבְשֹׂכְבְךָ וּבְקוּמְךָ.

וְקִשַּׁרְתָּם לְאָזְנוֹתְךָ  
וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ.

וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

# הוספות

---

## APÉNDICES

En JANUKKÁ recitamos:

Y POR LOS MILAGROS Y POR LA LIBERACIÓN Y POR LOS PORTENTOS Y POR LAS SALVACIONES Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE POR NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

EN LOS DÍAS DE MATTITYAHU HIJO DE YOJANÁN EL SUMO SACERDOTE, EL JASHMONAÍ, Y SUS HIJOS, CUANDO SE LEVANTO EL REINO DE YAVÁN (GRECIA) MALHECHOR, SOBRE TU PUEBLO ISRAEL PARA HACERLOS OLVIDAR TU TORÁ Y PARA DESVIARLOS DE LAS LEYES DE TU FAVOR.

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA TE LEVANTASTE PARA ELLOS EN EL MOMENTO DE SU AFLICCIÓN, PELEASTE SUS PELEAS, JUZGASTE SUS JUICIOS, VENCASTE SUS VENGANZAS Y ENTREGASTE PODEROSOS EN MANOS DE DÉBILES.

Y [ENTREGASTE] MUCHOS EN MANOS DE POCOS E IMPUROS EN MANOS DE PUROS Y MALHECHORES EN MANOS DE JUSTOS, Y REBELDES EN MANOS DE ESTUDIOSOS DE TU TORÁ.

Y PARA TI HICISTE UN NOMBRE GRANDE Y SANTO EN TU MUNDO Y PARA TU PUEBLO ISRAEL HICISTE UNA SALVACIÓN GRANDE Y UNA LIBERACIÓN COMO EN ESE DÍA.

Y DESPUÉS VINIERON TUS HIJOS AL INTERIOR TU CASA Y LIMPIARON TU PALACIO Y PURIFICARON TU TEMPLO Y ENCENDIERON LÁMPARAS EN LOS ATRIOS DE TU SANTIDAD,

Y FIJARON LOS OCHO DÍAS DE JANUKKÁ ESTOS, PARA RECONOCER Y ALABAR A TU NOMBRE MAGNO.

‘al hannissim ve‘al happurkán  
ve‘al haggevurot ve‘al  
hatteshu‘ot, ve‘al hammiljamot  
she‘asita laAvotenu bayyamim  
hahem uvazzemán hazzé.

Bimé Mattityahu ben Yojanán  
Kohén Gadol, Jashmonaí  
uvanav, keshe‘amedá maljut  
Yaván harresha‘á ‘al ‘ammejá  
Yisrael leshakkijam torateja,  
ulha‘aviram mejukké retzoneja.

VeAttá berrajameja harrabbim  
‘amadta lahem be‘et tzaratam,  
ravta et rivam, danta et  
dinam, nakamta et nikmatam,  
masarta guibborim beyad  
jal-lashim,

Verrabbim beyad me‘attim,  
utmeim beyad tehorim,  
ursha‘im beyad tzaddikim,  
vezedim beyad ‘osekei torateja.

Uljá ‘asita shem gadol vekadosh  
be‘olameja, ul‘ammejá Yisrael  
‘asita teshu‘á guedolá ufurkán  
kehayyom hazzé.

Veajar ken bau vaneja lidvir  
beiteja, ufinnú et hejaleja,  
vetiharú et mikdasheja,  
vehidliku nerot  
bejatzrot kodsheja,

Vekave‘ú shemonat yemé  
janukká el-lu, lehodot ulhal-lel  
lishmjá haggadol

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים  
הֵהָם וּבְזִמְנֵי הַזֶּה.

בַּיָּמִים מִתְתַּיְהוּ בֶּן יוֹחָנָן  
כֹּהֵן גָּדוֹל, חַשְׁמוֹנַי  
וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת  
יָוָן הִרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ  
יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרַתְךָ,  
וּלְהַעֲבִירם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,  
רַבַּת אֶת רִיבָם, וְנָתַתְּ אֶת  
דִּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם,  
מִסֵּרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד  
חַלְשִׁים,

וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים,  
וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים,  
וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים,  
וְזוֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ.

וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן  
כְּהַיּוֹם הַזֶּה.

וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּר  
בֵּיתְךָ, וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,  
וּטְהָרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ,  
וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת  
בְּחֻצְרוֹת קִדְשְׁךָ,

וְקִבְעוּ שְׁמוֹנַת יָמִים  
חֲנֻכָּה אֵלֶּה, לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵל  
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

En PURIM recitamos:

Y POR LOS MILAGROS Y POR LA LIBERACIÓN Y POR LOS PORTENTOS Y POR LAS SALVACIONES Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE POR NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

EN LOS DÍAS DE MORDEJÁI Y ESTER EN SHUSHÁN LA CAPITAL, CUANDO SE ALZÓ SOBRE ELLOS HAMÁN EL MALVADO, Y PIDIÓ DESTRUIR MATAR Y ARRUIINAR A TODOS LOS JUDÍOS-

DESDE LOS JÓVENES HASTA LOS VIEJOS, NIÑOS Y MUJERES, EN UN SÓLO DÍA, EN EL TRECE DEL MES DOCE, ÉSTE ES EL MES DE ADAR, Y SUS POSESIONES TOMAR COMO BOTÍN.

Y TÚ EN TU MISERCORDIA MAGNA ARRUINASTE SU CONSEJO, Y MALOGRASTE SU PENSAMIENTO, Y DEVOLVISTE SUS ACCIONES SOBRE SU PROPIA CABEZA Y ELLOS LO COLGARON Y A SUS HIJOS DE UN MADERO.

‘al hannissim ve‘al happurkán  
ve‘al haggevurot ve‘al  
hatteshu‘ot, ve‘al hammiljamot  
she‘asita laAvotenu bayyamim  
hahem uvazzemán hazzé.

Bimé Mordejái veEster  
beShushán habbirá, keshe‘amad  
‘alehem Hamán harrashá‘,  
bikkesh lehashmid laharog  
ulabbed et kol-hayyehudim,

Minná‘ar ve‘ad zakén, taf  
venashim, beyom ejad,  
bishloshá ‘asar lejódeshe  
shencim-‘asar, hu jódeshe Adar,  
ushlalam lavoz.

VeAttá berrajameja harrabbim  
hefarta et ‘atzató, vekilkalta  
et majashavtó, vahashevota llo  
guemuló berroshó, vetalú otó  
veet banav ‘al ha‘etz.

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים  
הָהֵם וּבְזִמְנֵי הַזֶּה.

בַּיָּמִים מְרֻדְכֵי וְאַסְתֵּר  
בְּשׁוֹשַׁן הַבְּיָרָה, בְּשִׁעְמֹד  
עָלֵיהֶם הָמָן הַרְשָׁע,  
בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְג  
וּלְאַבֵּד אֶת כָּל־הַיְהוּדִים,

מִנְעָר וְעַד זְקֵן, טַף  
וְנָשִׁים, בַּיּוֹם אֶחָד,  
בְּשִׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ  
שְׁנַיִם־עָשָׂר, הוּא הוֹדֵשׁ אֶדָר,  
וּשְׁלָלָם לְבוֹז.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
הִפְרַתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקַלְקַלְתָּ  
אֶת מַחְשְׁבֹתוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ  
גְּמוּלוֹ בְּרִאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ  
וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ.

13 Estos dos días, el catorce y el quince [de Adar], está prohibido hacer hespedim (elogios fúnebres) y ayunos por toda persona en todo lugar- ya sea para los habitantes de las kerajim que sólo celebran el quince, ya sea los habitantes de las ciudades que sólo celebran el catorce. Y en los dos días está prohibido el hesped y el ayuno en el primer mes de Adar como en el segundo mes de Adar. Los habitantes de las aldeas que se adelantan y leen el lunes o el jueves cercano a Purim, pueden hacer hespedim y ayunar en el día en el que leen, pero está prohibido en estos dos días a pesar de que no leen en estos días. 14 Es una mitzvá en el día catorce para los habitantes de las aldeas y las ciudades, y en el quince para los habitantes de las kerajim, hacer un día de banquetes y alegría y enviar porciones a los amigos y regalos para los pobres. Y está permitido hacer melajá, a pesar de que no es apropiado hacer melajá en éste. Dijeron nuestros sabios: todo el que hace melajá en el día de Purim, no verá un signo de bendición. 15 Los habitantes de las aldeas que se adelantan y leen el lunes o el jueves- si entregaron dineros a los pobres en el día de su lectura, cumplen su obligación. Pero el banquete y la alegría sólo se hacen en el día catorce, y si se adelantaron, no cumplieron su obligación. Aquel que hace el banquete de Purim por la noche, no cumplió su obligación. 16 ¿Cómo es la obligación de este banquete? Que coma carne y despliegue un banquete hermoso de acuerdo a sus posibilidades y beberá vino, hasta que se emborrache y se duerma de su borrachera. 17 Y del mismo modo está obligado a mandar dos porciones de carne o de un cocido o de dos tipos de comida a su prójimo. Pues está "Y enviará porciones, un hombre a su prójimo" (Ester 9,19; 9, 22) Dos porciones para cada persona. Y todo aquel que acrecienta sus porciones para su prójimo, esto es loable. Y si no tiene dinero, intercambia con su prójimo- éste le envía la comida de su banquete y éste le envía la comida de su banquete para cumplir la mitzvá de "enviar porciones, un hombre a su prójimo." 18 Y necesita darle a los pobres en el día de Purim, y no dará a menos de dos pobres. Le dará a cada uno un regalo o dinero o comida o vituallas, pues está escrito "y regalos para los pobres" (Ester 9,22)--dos regalos para dos pobres. Y no somos limitados en las limosnas de Purim sino que cualquiera que extienda su mano para pedir se le dará, y no hay diferencia entre el dinero de Purim y otro tipo de tzedaká. 19 Es preferible que una persona acrecienta sus regalos para los pobres a que acrecienta en su banquete o en su envío de porciones- pues no hay alegría más grande y esplendorosa que la de alegrar el corazón de los pobres, los huérfanos, las viudas y los extraños. Pues aquel que alegra el corazón de estos desdichados es comparado con la Shejiná pues está escrito "y para revivir el espíritu de los caídos y para revivir el corazón de los desdichados" (Isaías 57.15) 20 Todos los libros de los profetas y todos los ketuvim, están destinados a ser anulados en el los días del Mesías con excepción de la meguilá de Ester- Y esta sobrevivirá como los cinco libros de Moisés y como las halajot de la Torá Oral que no se anularán jamás. Y a pesar de que toda la memoria de las dificultades serán anuladas, pues está escrito "pues se olvidarán las primeras dificultades pues se ocultarán de mis ojos" (Isaías 65.16), los días de Purim no se anularán pues está escrito "Y estos días de Purim, no pasarán de entre los judíos y su memoria no acabará de entre su semilla" (Ester 9,25). [Mishné Torá, Hiljot Meguilá 2]

En YOM ATZMA'UT recitamos:

Y POR LOS MILAGROS Y POR LA LIBERACIÓN Y POR LOS PORTENTOS Y POR LAS SALVACIONES Y POR LAS GUERRAS QUE HICISTE POR NUESTROS ANCESTROS EN ESOS DÍAS EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO.

‘al hannissim ve‘al happurkán  
ve‘al haggevurot ve‘al  
hatteshu‘ot, ve‘al hammiljamot  
she‘asita laAvotenu bayyamim  
hahem uvazzemán hazzé.

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן  
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל  
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים  
הָהֵם וּבְזִמְנֵי הַזֶּה.

EN LOS DÍAS DEL SEGUNDO RETORNO A SIÓN, CUANDO SE ALZARON LAS NACIONES ÁRABES SOBRE TU PUEBLO ISRAEL EN SU TIERRA DICRIENDO:

Bimei shivat Tziyyón  
hash-sheniyyá, keshe‘amedú  
‘amei ‘arav ‘al ‘ammejá Yisrael  
baaretz, lemor:

בַּיָּמִי שִׁיבַת צִיּוֹן  
הַשְּׁנִיָּה, כְּשֶׁעָמְדוּ  
עַמֵּי עֲרָב עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
בְּאֶרֶץ, לֵאמֹר:

“VAMOS A DESTRUIRLOS COMO PUEBLO Y YA NO SE RECORDARÁ EL NOMBRE DE ISRAEL.”  
(SALMO 84.5)

“Lejú venajjidem miggoy,  
veló yizzajer shem Yisrael ‘od”  
(Tehilim 84.5)

“לָכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי,  
וְלֹא יִזְכָּר שֵׁם יִשְׂרָאֵל עוֹד.”  
(תהילים פג:ה)

Y TÚ EN TU MISERICORDIA MAGNA, SOSTUVISTE A TU PUEBLO EN SU MOMENTO DE ANGUSTIA,

VeAttá berrajameja harrabbim  
‘amadta le‘ammejá  
be‘et tzaratam,

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים  
עָמַדְתָּ לְעַמְּךָ  
בְּעֵת צָרָתָם,

LUCHASTE SUS LUCHAS, JUZGASTE SUS JUICIOS, ENTRENASTE SUS MANOS PARA LA BATALLA, SUS DEDOS PARA LA GUERRA.

Ravta et rivam, danta dinam,  
limmadta yedeihem lekkerav,  
etzbe‘oteihem lammiljamá.

רָבַתְּ אֶת רִיבָם, וְיָנַתְּ דִּינָם,  
לִמַּדְתָּ יְדֵיהֶם לְקָרֵב,  
אֶצְבְּעוֹתֵיהֶם לְמַלְחָמָה.

ENTREGASTE A LOS PODEROSOS A MANOS DE LOS DÉBILES Y A LOS MUCHOS EN LAS MANOS DE LOS POCOS Y A LOS INSOLENTES EN MANOS DE LOS MIEMBROS DE TU PACTO.

Masarta gibborim beyad  
jal-lashim, verrabbim beyad  
me‘attim, vezeidim beyad  
benci-veriteja.

מִסָּרַתְּ גִבּוֹרִים בְּיַד  
חַלְשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד  
מְעֻטִים, וְזוּדִים בְּיַד  
בְּנֵי-בְרִיתְךָ.

Y PARA TI HICISTE UN NOMBRE MAGNO Y SANTO EN TU MUNDO, Y PARA TU PUEBLO ISRAEL HICISTE SALVACIÓN Y LIBERACIÓN EN ESE MISMO DÍA.

Uljá ‘asita shem gadol vekadosh  
be‘olameja, ul‘ammejá Yisrael  
‘asita teshu‘á gedolá ufurkán  
kehayyom hazzé.

וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ  
בְּעוֹלָמְךָ, וְלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל  
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן  
בְּהַיּוֹם הַזֶּה.

CONSUELA, ADONAI NUESTRO DIOS, A LOS DOLIENES DE SIÓN Y A LOS DOLIENES DE JERUSALÉN, Y A LA CIUDAD QUE SOLÍA ESTAR DESTRUIDA Y DOLIENTE SIN SUS HIJOS.

Y A TU PUBELO ISRAEL QUE FUE DIEZMADO POR LA ESPADA Y SOBRE SUS HIJOS QUE ENTREGARON SUS ALMAS POR ELLA.

SIÓN AMARGAMENTE LLORA Y JERUSALÉN ELEVA SU VOZ: MI CORAZÓN, MI CORAZÓN POR ESTAS VÍCTIMAS, MIS ENTRAÑAS, MIS ENTRAÑAS POR ESTAS VÍCTIMAS.

TEN COMPASIÓN, ADONAI NUESTRO DIOS, CON TU GRAN MISERICORDIA SOBRE NOSOTROS Y SOBRE JERUSALÉN TU CIUDAD QUE HA SIDO CONSTRUIDA DE SU DESTRUCCIÓN Y HA SIDO ESTABLECIDA DE SU DESOLACIÓN.

SEA TU VOLUNTAD FRENTE A TI , EL QUE ALEGRA A SIÓN CON SUS HIJOS, QUE SE ALEGREN A JERUSALÉN TODOS LOS QUE LA AMAN Y SE REGOCIGEN EN ELLA TODOS LOS QUE SE DOLÍAN POR ELLA.

Y QUE SE OIGA EN LAS CIUDADES DE JUDÁ Y EN LAS AFUERAS DE JERUSALÉN LA VOZ DEL REGOCIJO Y LA VOZ DE LA ALEGRÍA, LA VOZ DEL NOVIO Y LA VOZ DE LA NOVIA.

DA PAZ A TU CIUDAD LA CUAL REDIMISTE Y DEFIÉNDELA COMO ESTÁ DICHO:

“Y YO SERÉ PARA ELLA, PALABRA DE ADONAI, UNA MURALLA DE FUEGO A SU ALREDEDOR Y PARA SU HONOR ESTARÉ EN ELLA.”  
(ZACARÍAS 2.9)

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE CONSUELA A SIÓN Y CONSTRUYE A JERUSALÉN.

Najem, Adonai Eloheinu,  
et-avelé Tziyyón, veet-avelé  
Yerushaláyim, veet-ha'ir  
shejarevá hayetá veavelá  
mibbelí vaneha.

‘al ‘ammejá Yisrael shehutam  
lejárev, ve'al baneha asher  
maserú nafsham ‘aleha.

Tziyyón bemar tivké,  
virushaláyim tittén koláh:  
libbí libbí ‘al jaleleihem,  
me'ai me'ai ‘al jaleleihem.

Rajem, Adonai Eloheinu,  
berrajameja harrabbim ‘aleinu  
ve'al Yirushaláyim ‘irreja  
hannivnet mejurbaná  
vehamyush-shevet  
mish-shomemutah.

Yehí ratzón mil-lefaneja,  
mesamméaj Tziyyón bevaneha,  
sheyyismejú et-Yerushaláyim  
kol-ohaveha veyasisu ittah  
kol-hamitabbelim ‘aleha,

Veyishme'ú be'arei Yehudá  
uvjutzot Yerushaláyim kol  
sasón vekol simjá kol  
jatán vekol kallá.

Ten shalom le'irrejá asher  
padita vehaguén ‘aleha  
kaamur:

Vaaní ehyé-lah neum-Adonai  
jomat es saviv uljavod  
ehyé vetojah.”  
(Zejaryá 2.9)

Baruj Attá Adonai, menajem  
Tziyyón uvoné Yerushaláyim.

נָחֵם, יי אֱלֹהֵינוּ,  
אֶת-אַבְלֵי צִיּוֹן, וְאֶת-אַבְלֵי  
יְרוּשָׁלַיִם, וְאֶת-הָעִיר  
שֶׁהָרֶבָה הָיְתָה וְאַבְלָהּ  
מִבְּלֵי בְנֵיהָ.

עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל שֶׁהוּטַל  
לְחָרֵב, וְעַל בְּנֵיהָ אֲשֶׁר  
מָסְרוּ נַפְשָׁם עָלֶיהָ.

צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה,  
וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ:  
לְבִי לְבִי עַל חֲלָלֵיהֶם,  
מְעִי מְעִי עַל חֲלָלֵיהֶם.

רַחֵם, יי אֱלֹהֵינוּ,  
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָלֵינוּ  
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ  
הַנִּבְנִית מִחֲרֻבָּהּ  
וְהַמְיֻשָּׁבֶת מִשׁוֹמְמוֹתֶיהָ.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ,  
מִשְׂמַח צִיּוֹן בְּבְנֵיהָ,  
שֶׁיִּשְׂמְחוּ אֶת-יְרוּשָׁלַיִם  
כָּל-אוֹהֲבֶיהָ וְיֹשְׁבֵי אֶתֶּרָהּ  
כָּל-הַמְתַּאבְּלִים עָלֶיהָ,

וְיִשְׁמְעוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה  
וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם קוֹל  
שִׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמֻחָה קוֹל  
חָתָן וְקוֹל כַּלָּה.

תֵּן שְׁלוֹם לְעַרְךָ אֲשֶׁר  
פָּדִיתָ וְהִגַּן עָלֶיהָ  
כְּאָמֹר:

“וְאָנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נְאֻם-יי  
חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד  
אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ.”  
(זכריה ב:ט)

בְּרוּךְ אַתָּה יי, מְנַחֵם צִיּוֹן  
וּבּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.



# הלל

6 Y no sólo la recitación del Hallel en Janukká es de origen rabínico sino toda recitación del Hallel en todos los días en que se termina el Hallel. Y dieciocho días al año es una mitzvá terminar el Hallel y estos son: los ocho días de la fiesta [Sukkot], los ocho días de Janukká, el primer día de Pésaj y el día de la cosecha [Shavu'ot]. Pero Rosh Hashaná y Yom Hakkipurim no hay en ellos Hallel pues ellos son días de arrepentimiento, pavor y temor y no días de alegría extra. Y no decretaron [los rabinos] Hallel en Purim pues la lectura de la Meguilá es su Hallel. 7 En los sitios en los que celebran dos días de festival terminan el Hallel en veintiún días: los nueve días del festival [Sukkot], los ocho días de Janukká, los dos días de Pésaj, y los dos días de la cosecha [Shavu'ot]. Pero en Rosh Jódesh la recitación del Hallel es una costumbre [minhag] y no una mitzvá; y esta costumbre se observa sólo en público. Por lo tanto [en Rosh Jódesh] se recita el Hallel saltándose porciones y no se bendice sobre él, pues no se bendice sobre una costumbre. Y un individuo por sí sólo no lo recitará en absoluto, y si comienza, lo terminará saltándose las porciones que se excluyen en público. Y lo mismo en los demás días de Pésaj, se lee saltándose porciones como se lee en Rosh Jódesh. 8 ¿Cómo saltamos? Comenzamos desde el principio del Hallel hasta "el pedernal en un manantial de agua" (Salmo 114.8). Y saltamos hasta "Hashem recordará y bendecirá" (Salmo 115.12) y continuamos leyendo hasta "Haleluyá" (Salmo 115.18). Y saltamos hasta el verso "Qué puedo devolver a Hashem" (Salmo 116.12) y continua hasta "Haleluyá" (Salmo 116.19). Luego saltamos hasta el verso "Desde la angustia te llamé" (Salmo 118.5) y continuamos hasta el final del Hallel. Esta es la costumbre común y hay quienes se saltan partes diferentes. [Mishné Torá, Hiljot Janukká 3]

## Antes de recitar el Hallel recitamos la siguiente berajá:

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS REY DEL UNIVERSO, EL QUE NOS SANTIFICÓ CON SUS MITZVOT Y NOS ORDENÓ LEER EL HAL'LEL.	Baruj Attá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olam, asher kiddeshanu bemitzvotav vetzivvanu likró et-hahal-lel.	ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו לקרא את-ההלל.
---	---	--

## Salmo 113

HALELUYAH	Haleluyáh	הַלְלוּיָהּ
ALABEN SIERVOS DE ADONAI, ALABEN AL NOMBRE DE ADONAI.	Halelú 'avdé Adonai, halelú et-Shem Adonai.	הַלְלוּ עַבְדֵי יי, הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יי.
SEA EL NOMBRE DE ADONAI BENDITO, DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE.	Yehí Shem Adonai mevoraj, me'attá ve'ad-'olam.	יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם.
DESDE EL SALIR DEL SOL HASTA SU OCASO, SEA ALABADO EL NOMBRE DE ADONAI.	Mimmizraj-shémesh 'ad-mevoó, mehul-lal Shem Adonai.	מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ, מְהִלָּל שֵׁם יי.
ELEVADO SOBRE LAS NACIONES ES ADONAI, SOBRE CIELOS SU GLORIA.	Ram 'al-kol-goyim Adonai, 'al hash-shamáyim kevodó.	רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.
¿QUIÉN ES COMO ADONAI NUESTRO DIOS? EL QUE SE SIENTA EN LAS ALTURAS.	Mi kAdonai Eloheinu, hammagbihí lashávet.	מִי כִי אֱלֹהֵינוּ, הַמַּגְבִּיהִי לְשֵׁבֶת.
PERO AÚN ASÍ SE INCLINA PARA VER LO QUE PASA EN LOS CIELOS Y EN LA TIERRA.	Hammashpilí lirrot, bash-shamáyim uvaáretz.	הַמִּשְׁפִּילִי לְרָאוֹת, בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
★ EL QUE ALZA DEL POLVO AL POBRE, DE LA BASURA LEVANTARÁ AL INDIGENTE.	Mekimí me'afar dal, meashpot yarim evyón.	★ מְקִימֵי מֵעָפָר דָּל, מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֲבִיּוֹן.
PARA SENTARLO ENTRE PRÍNCIPES, CON LOS PRÍNCIPES DE SU PUEBLO.	Lehoshiví 'im-nedivim, 'im nedivé 'ammó.	לְהוֹשִׁיבֵי עִם-נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ.

EL QUE RETORNA A LA INFÉRTIL A SU CASA, COMO LA MADRE FELIZ DE HIJOS,

¡HALELUYAH!

Moshivi 'akéret habbáyit,  
em-habbanim semejá,

Haleluyáh.

מושיבי עֲקֶרֶת הַבַּיִת,  
אִם-הַבָּנִים שְׂמֵחָה.

הַלְלוּיָהּ.

Salmo 114

CUANDO ISRAEL SALIÓ DE EGIPTO, LA CASA DE YA'AKOV DE UN PUEBLO EXTRAÑO.

SE VOLVIÓ YEHUDÁ SU SANTUARIO, ISRAEL SUS DOMINIOS.

EL MAR VIO Y SE APARTÓ, EL JORDÁN TORNÓ PARA ATRÁS.

LAS MONTAÑAS BAILARON COMO CARNEROS, LAS COLINAS COMO OVEJAS.

★ ¿QUÉ TIENES MAR QUE TE APARTAS? ¿QUÉ TIENES JORDÁN QUE TORNAS PARA ATRÁS?

¿POR QUÉ LAS MONTAÑAS BAILAN COMO CARNEROS, LAS COLINAS COMO OVEJAS?

FRENTE AL SEÑOR SE CIMBRE LA TIERRA, FRENTE AL DIOS DE YA'AKOV.

EL QUE TORNA A LA PIEDRA EN UN LAGO DE AGUA, EL PEDERNAL EN UN MANANTIAL DE AGUA.

Betzet Yisrael mimMitzráyim,  
Bet Ya'akov me'am lo'ez.

Hayetá Yehudá lekodshó,  
Yisrael mamshelotav.

Hayyam raá vayyanós,  
hayYardén yissov leajor.

Heharim rakedú jeelim,  
geva'ot kivné-tzón.

Ma-lejá hayyam ki tanós,  
hayYardén tissov leajor.

Heharim tirkedú jeelim,  
geva'ot kivné-tzón.

Mil-lifné Adón juli áretz,  
mil-lifné Elóah Ya'akov.

Hahofejí hat-tzur agam-máyim,  
jal-lamish lema'ayenó-máyim.

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם,  
בַּיִת יַעֲקֹב מֵעַם לְעֹז.

הַיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ,  
יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו.

הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס,  
הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר.

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים,  
גְּבְעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן.

★ מֵה-לֶךְ הַיָּם כִּי תִנוּס,  
הַיַּרְדֵּן תִּסַּב לְאַחֹר.

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים,  
גְּבְעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן.

מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ,  
מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

הַהֹפְכֵי הַצּוּר אֲגַם-מַיִם,  
חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנוֹ-מַיִם.

En Janukká recitamos este párrafo.  
En Rosh Jódesh saltamos hasta el final del salmo 115 (12-18).

Salmo 115.1-11

NO A NOSOTROS, ADONAI, NO A NOSOTROS SINO A TU NOMBRE DA GLORIA, POR TU AMOR Y POR TU LEALTAD.

¿POR QUÉ HAN DE DECIR LAS NACIONES: DÓNDE ESTÁ SU DIOS?

NUESTRO DIOS ESTÁ EN LOS CIELOS, TODO LO QUE DESEA HACE.

SUS HUESOS [DE LOS ÍDOLOS] SON DE PLATA Y DE ORO, OBRA DE LAS MANOS HUMANAS.

TIENEN BOCA PERO NO HABLAN, TIENEN OJOS PERO NO VEN.

Lo lanu, Adonai, lo lanu,  
ki leShimjá ten kavod,  
'al-jasdejá 'al-amitteja.

Lamma yomerú haggoyim,  
ayyé-na Elohehem.

VEloheinu vash-shamáyim,  
kol asher-jafetz 'asá.

'atzabbehem késef vezahav,  
ma'asé yedé adam.

Pe-lahem veló yedabberu,  
'enáyim lahem veló yirú.

לֹא לָנוּ, יְיָ, לֹא לָנוּ,  
כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד,  
עַל-חַסְדְּךָ עַל-אַמְתְּךָ.

לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם,  
אֵי־הֵנָּה אֱלֹהֵיהֶם.

וְאֵלֵהֵינוּ בְּשִׁמְיֹם,  
כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ עָשָׂה.

עֲצִבֵיהֶם כְּסָף וְזָהָב,  
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.

פֶּה-לָהֶם וְלֹא יְדַבְּרוּ,  
עֵינָיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.

OÍDOS TIENEN PERO NO OYEN, NARIZ TIENEN PERO HUELEN.	Oznáyim lahem veló yishmá'u, af lahem veló yerijún.	אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ, אֶף לָהֶם וְלֹא יִרְיִחוּן.
TIENEN MANOS PERO NO TOCAN, PIERNAS TIENEN PERO NO CAMINAN, NO HACEN RUIDO EN SUS GARGANTAS.	Yedehem veló yemishún, raglehem veló yehalleju, lo-yehgú bigronam.	יָדֵיהֶם וְלֹא יַמִּישׁוּן, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלִיכוּ, לֹא-יִהְגּוּ בְּגֵרוֹנָם.
COMO ELLOS SERÁN LOS QUE HACEN, TODOS LOS QUE CONFÍAN EN ELLOS.	Kemohem yihyú 'osehem, kol asher-botéaj bahem.	כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם, כָּל אֲשֶׁר-בִּטְחָ בָהֶם.
★ ISRAEL CONFÍA EN ADONAI, SU AYUDA Y SU ESCUDO ES ÉL.	Yisrael betaj bAdonai, 'ezram umaguinnam Hu.	★ יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּיָי, עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא.
LA CASA DE AHARÓN CONFÍA EN ADONAI, SU AYUDA Y SU ESCUDO ES ÉL.	Bet Aharón bitjú vAdonai, 'ezram umaguinnam Hu.	בֵּית אַהֲרֹן בְּטַח בְּיָי, עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא.
LOS QUE TEMEN A ADONAI CONFÍAN EN ADONAI, SU AYUDA Y SU ESCUDO ES ÉL.	Yiré Adonai bitjú vAdonai, 'ezram umaguinnam Hu.	יִרְאֵי יָי בְּטַח בְּיָי, עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא.

### Salmo 115.12-18

ADONAI NOS RECORDARÁ Y  
BENDECIRÁ, BENDECIRÁ A LA CASA DE  
ISRAEL, BENDECIRÁ A LA CASA DE  
AHARÓN.

BENDECIRÁ A LOS QUE TEMEN A  
ADONAI, LOS PEQUEÑOS CON LOS  
GRANDES.

ACRECENTARÁ ADONAI A USTEDES, A  
USTEDES Y A SUS HIJOS.

BENDITOS USTEDES PARA ADONAI,  
EL QUE HIZO LOS CIELOS Y LA TIERRA.

★ LOS CIELOS SON LOS CIELOS DE  
ADONAI, MIENTRAS QUE LA TIERRA  
DIO A LOS SERES HUMANOS.

LOS MUERTOS NO TE ALABARÁN YAH,  
NI TODOS AQUELLOS QUE BAJAN AL  
SILENCIO.

NOSOTROS TE BENDECIREMOS YAH,  
DESDE AHORA Y PARA SIEMPRE:

¡HALELUYAH!

Adonai zejaranu yevarej,  
yevarej et-bet Yisrael,  
yevarej et-bet Aharón.

Yevarej yiré Adonai,  
hakkettanim 'im hagguedolim.

Yosef Adonai 'alehem,  
'alehem ve'al-benejem.

Berujim attem lAdonai,  
'osé shamáyim vaáretz.

Hash-shamáyim shamáyim  
lAdonai, vехаáretz natán  
livné-adam.

Lo hammetim yehalelú Yah,  
veló kol-yoredé dumá.

Vaanájnu nevarej Yah,  
me'attá ve'ad 'olam,

Haleluyáh.

יָי זְכָרְנוּ יְבָרַךְ,  
יְבָרַךְ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
יְבָרַךְ אֶת-בֵּית אַהֲרֹן.

יְבָרַךְ יִרְאֵי יָי,  
הַקֶּטְנִים עִם הַגְּדֹלִים.

יִסַּף יָי עֲלֵיכֶם,  
עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם.

בְּרוּכִים אַתֶּם לֵיָי,  
עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

★ הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם  
לֵיָי וְהָאָרֶץ נָתַן  
לְבְנֵי-אָדָם.

לֹא הַמֵּתִים יִהְלְלוּ יָהּ,  
וְלֹא כָל-יֹרְדֵי דוּמָה.

וְאֲנִיחֵנוּ נְבָרַךְ יָהּ,  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם,

הַלְלוּיָהּ.

**En Janukká recitamos este párrafo.  
En Rosh Jódesh saltamos hasta el final del salmo 116 (12-19).**

**Salmo 116.1-11**

AMO CUANDO OYE ADONAI MI VOZ Y MI SÚPLICA.	Ahavti ki-yishmá' Adonai, et-kolí tajanunai.	אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יי אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנָי.
PUES INCLINÓ SU OÍDO HACIA MÍ, POR ELLO EN MIS DÍAS CLAMARÉ A ÉL.	Ki-hittá oznó li, uvyamai ekrá.	כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא.
CUANDO ME RODEARON LAS CADENAS DE LA MUERTE Y LAS ANGUSTIAS DE LA TUMBA ME ENCONTRARON, NO HALLÉ SINO DOLOR Y AGONÍA.	Afafuni jevlé-mávvet, umtzaré sheol metzaúni, tzará veyagón emtzá.	אֶפְפוּנִי חֲבָלֵי־מָוֶת, וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מְצָאוּנִי, צָרָה וְיַגּוֹן אֶמְצָא.
PERO EN EL NOMBRE DE ADONAI CLAMÉ, "POR FAVOR ADONAI SALVA MI ALMA."	Uvshem-Adonai ekrá, anna Adonai malletá nafshí,	וּבִשְׁמֵי יי אֶקְרָא, אָנָּה יי מִלְטָה נַפְשִׁי.
GRACIOSO ES ADONAI Y JUSTO, NUESTRO DIOS ES MISERICORDIOSO.	Janún Adonai vetzaddik, vEloheinu merrajem.	חַנוּן יי וְצַדִּיק, וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם.
EL GUARDIÁN DE LOS SIMPLES ES ADONAI, PUES AUNQUE CAÍ BAJO YO FUI SALVADO.	Shomer petaim Adonai, dalotí velí yehoshía'.	שׁוֹמֵר פֶּתָאִים יי, דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.
VUELVA MI ALMA A SU DESCANSO, PUES ADONAI HA SIDO BUENO CONMIGO.	Shuví nafshí limnujáiji, ki-Adonai gamal 'aláiji.	שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיכִי, כִּי־יי גָּמַל עָלַיְכִי.
PUES SALVASTE MI ALMA DE LA MUERTE, MI OJO DE LA LÁGRIMA, MI PIE DEL TROPIEZO.	Ki jil'latzta nafshí mimmavet, et-'ení min dim'á, et-raglí middeji.	כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת, אֶת־עֵינֵי מִן דְּמְעָה, אֶת־רַגְלִי מִדְּחִי.
★ ANDARÉ FRENTE A ADONAI EN LAS TIERRAS DE LA VIDA.	Ethallej lifné Adonai, beartzot hajayyim.	★ אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.
CREÍ CUANDO DIJE: "ESTOY AFLIGIDO TREMENDAMENTE".	Heemanti ki adabber: aní 'aniti meod.	הֵאֲמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר: אָנִי עֲנִיתִי מְאֹד.
YO DIJE EN MI IMPRUDENCIA: "TODOS LOS HOMBRES FRACASAN".	Aní amarti vejoftzí: kol-haadam kozev.	אָנִי אֲמַרְתִּי בְּחָפוּזִי: כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב.

**Salmo 116.12-19**

¿QUÉ PUEDO DEVOLVERLE A ADONAI POR TODOS SUS FAVORES PARA CONMIGO?	Ma-ashiv lAdonai, kol-tagmulohi 'alai.	מָה־אָשִׁיב לִי, כָּל־תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי.
UNA COPA DE SALVACIONES ALZARÉ Y EL NOMBRE DE ADONAI INVOCARÉ.	Kos-yeshu'ot essá, uvshem Adonai ekrá.	כּוֹס־יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבִשְׁמֵי יי אֶקְרָא.
MIS VOTOS A ADONAI PAGARÉ, POR FAVOR, EN PRESENCIA DE TODO SU PUEBLO.	Nedarai lAdonai ashal-lem, negdá-na lejol-'ammó.	נִדְרֵי לִי אֶשְׁלֵם, נִגְדָה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ.
PRECIOSA A LOS OJOS DE ADONAI ES LA MUERTE DE SUS PIADOSOS.	Yakar be'ené Adonai, hammavta lajasidav.	יָקָר בְּעֵינֵי יי, הַמָּוֶתָה לַחַסִּידָיו.

POR FAVOR, ADONAI, PUES YO SOY TU SIERVO, YO SOY TU SIERVO HIJO DE TU SIERVA, ABRISTE MIS ATADURAS.

★ A TI OFRECERÉ UN SACRIFICIO DE GRATITUD Y EN EL NOMBRE DE ADONAI CLAMARÉ.

MIS VOTOS A ADONAI PAGARÉ, POR FAVOR, EN PRESENCIA DE TODO SU PUEBLO.

EN LOS ATRIOS DE LA CASA DE ADONAI, EN EL CENTRO DE JERUSALÉN,

¡HALELUYÁH!

Anna Adonai ki-aní ‘avdeja,  
aní-’avdejá ben-amateja,  
pitajta lemoserai.

Lejá-ebaj zévaj todá,  
uvshem Adonai ekrá.

Nedarai lAdonai ashal-lem,  
negdá-na lejol-’ammó.

Bejatzrot bet Adonai,  
betojeji Yerushaláyim,

Haleluyáh.

אָנָה יְיָ כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ,  
אֲנִי־עַבְדְּךָ בֶן־אֲמָתֶךָ,  
פִּתַּחַת לְמוֹסְרֵי.

★ לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה,  
וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא.

נִדְרֵי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם,  
נִגְדָה־נָא לְכָל־עַמּוֹ.

בְּחִצְרוֹת בַּיִת יְיָ,  
בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם,

הַלְלוּיָהּ.

Salmo 117

★ ALABEN A ADONAI TODOS LOS PUEBLOS, LÓENLO TODAS LAS NACIONES.

PUES NOS HA SOBRECOGIDO SU AMOR Y LA VERDAD DE ADONAI ES PARA SIEMPRE,

¡HALELUYÁH!

Halelú et-Adonai kol-goyim,  
shabbejuhu kol-haummim.

Ki gavar ‘aleinu jasdó,  
veemet Adonai le’olam,

Haleluyáh.

★ הִלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם,  
שִׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת.

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ,  
וְאֵמֶת יְיָ לְעוֹלָם,

הַלְלוּיָהּ.

El jazán dirá los versos en letra normal. El kahal repetirá los versos en negrita y entre paréntesis.

Salmo 118.1-4

DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.

(DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.)

DIGA POR FAVOR ISRAEL: “PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.”

(DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.)

DIGAN POR FAVOR LA CASA DE AHARÓN: “PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.”

(DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.)

DIGAN POR FAVOR LOS QUE TEMEN A ADONAI: “PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.”

(DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU MERCED.)

Hodú lAdonai ki-tov,  
ki le’olam jasdó.

(Hodú lAdonai ki-tov,  
ki le’olam jasdó.)

Yomar-na Yisrael,  
ki le’olam jasdó.

(Hodú lAdonai ki-tov,  
ki le’olam jasdó.)

Yomerú-na vet-Aharón,  
ki le’olam jasdó.

(Hodú lAdonai ki-tov,  
ki le’olam jasdó.)

Yomerú-na yiré Adonai,  
ki le’olam jasdó.

(Hodú lAdonai ki-tov,  
ki le’olam jasdó.)

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

(הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.)

יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

(הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.)

יֹאמְרוּ־נָא בֵּית־אֶהֱרֹן,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

(הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.)

יֹאמְרוּ־נָא יְרֵאֵי יְיָ,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ

(הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.)

Salmo 118.5-20

DESDE LA ANGUSTIA TE LLAMÉ YAH,  
RESPÓNDEME CON AMPLITUD YAH.

ADONAI ESTÁ DE MI LADO NO TEMERÉ,  
¿QUÉ PUEDE HACERME UN HOMBRE?

ADONAI ESTÁ ENTRE MIS  
AUXILIADORES, YO VERÉ EL DESTINO  
DE LOS QUE ME ODIAN.

ES MEJOR CONFIAR EN ADONAI, QUE  
DEPENDER DE UN HOMBRE.

ES MEJOR CONFIAR EN ADONAI QUE  
DEPENDER DE PRÍNCIPES.

TODAS LAS NACIONES ME RODEAN,  
EN EL NOMBRE DE ADONAI LAS  
REDUCIRÉ.

GIRAN EN TORNO MÍO, ME RODEAN,  
EN EL NOMBRE DE ADONAI LAS  
REDUCIRÉ.

GIRAN EN TORNO MÍO COMO ABEJAS,  
PERO SE EXTINGUIRÁN COMO UN  
FUEGO DE CHAMIZO, EN EL NOMBRE  
DE ADONAI LAS REDUCIRÉ.

TRATARON DE HACERME TROPEZAR  
PARA QUE CAYERA PERO ADONAI ME  
AYUDÓ.

MI FUERZA Y MI TRIUNFO ES YAH,  
PARA MÍ FUE MI SALVACIÓN.

LA VOZ DE LA ALEGRÍA Y DE LA  
SALVACIÓN EN LAS TIENDAS DE LOS  
JUSTOS, LA DIESTRA DE ADONAI  
OBRA VALEROSAMENTE.

LA DIESTRA DE ADONAI ES ELEVADA,  
LA DIESTRA DE ADONAI OBRA  
VALEROSAMENTE.

NO MORIRÉ SINO QUE VIVIRÉ Y  
CONTARÉ LAS OBRAS DE YAH.

A PESAR DE QUE ME HA CORREGIDO  
YAH, A LA MUERTE NO ME ENTREGÓ.

★ ABRAN LAS PUERTAS DE LA  
JUSTICA, ENTRARÉ EN ELLAS Y  
AGRADECERÁ A YAH.

Min-hammétzar karati Yah,  
ánani vammerjav Yah.

Adonai li lo irá,  
ma-ya'asé li adam.

Adonai li be'ozerei,  
vaani erré vesoneai.

Tov lajasot bAdonai,  
mibbetóaj baadam.

Tov lajasot bAdonai,  
mibbetóaj bindivim.

Kol-goyim sevavuni,  
beshem Adonai ki amilam.

Sabbuni gam sevavuni,  
beshem Adonai ki amilam.

Sabbuni jidvorim do'ajú keesh  
kotzim, beshem Adonai  
ki amilam.

Dajó dejitanu linpol,  
vAdonai 'azarani.

'Ozzí vezimrat Yah,  
vaihí-li lishu'á.

Kol rinná vishu'á  
beholé tzaddikim,  
yemín Adonai 'osa jáyil.

Yemín Adonai romemá,  
yemín Adonai 'osa jáyil.

Lo-amut ki-ejyé,  
vaasapper ma'asé Yah.

Yassor yisserani Yah,  
velammávet lo netanani.

Pitjú-li sha'aré-tzédek,  
avó-vam odé Yah.

מִן־הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה,  
עֲנֵנִי בְמִרְחֹב יְהוָה.

יְיָ לִי לֹא אִירָא,  
מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם.

יְיָ לִי בְעֲזָרִי,  
וְאֲנִי אֲרָאָה בְּשִׁנְאָי.

טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ,  
מִבְּטֹחַ בְּאָדָם.

טוֹב לְחַסוֹת בְּיְיָ,  
מִבְּטֹחַ בְּנְדִיבִים.

כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי,  
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם.

סָבּוּנִי גַם סָבְבוּנִי,  
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם.

סָבּוּנִי כְדַבְרֵי־ם דַּעְכוּ  
כָּאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם יְיָ  
כִּי אֲמִילָם.

דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנֶפֶל,  
וַיִּי עֲזָרֵנִי.

עֲזֵי וְזִמְרַת יְהוָה,  
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה.

קוֹל רִנָּה וַיִּשׁוּעָה,  
בְּאֶהְלִי צְדִיקִים,  
יִמִּין יְיָ עֲשֶׂה חֵיל.

יִמִּין יְיָ רֹזְמָמָה,  
יִמִּין יְיָ עֲשֶׂה חֵיל.

לֹא־אֲמוֹת כִּי־אֶחְיֶה,  
וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה.

יִסֹר יִסְרֵנִי יְהוָה,  
וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנֵנִי.

★ פֶּתְחוּ־לִי שַׁעְרֵי־צְדָקָה,  
אֲבֹא־בָם אוֹדֶה יְהוָה.

ESTA ES LA PUERTA DE ADONAI,  
LOS JUSTOS ENTRARÁN EN ELLA.

Ze-hash-sha'ar lAdonai,  
tzaddikim yavóu vo.

זֶה־הַשַּׁעַר לַיְיָ  
צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ.

Estos cuatro versículos se dicen dos veces.

**Salmo 118.21-24**

TE AGRADECERÉ PUES ME  
RESPONDISTE Y FUISTE PARA MÍ MI  
SALVACIÓN. (Bis)

Odejá ki 'anitani,  
vettehí-li lishu'á.  
(bis)

אוֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי  
וַתִּהְיֶה־לִּי לִישׁוּעָה. (ב' פעמים)

LA ROCA QUE DESPRECIARON LOS  
CONSTRUCTORES, AHORA ES LA  
PIEDRA ANGULAR. (Bis)

Even maasú habbonim,  
hayetá lerrosh pinná.  
(bis)

אָבֶן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים,  
הִיְתָה לְרֹאשׁ פִּנְנָה. (ב' פעמים)

ESTO HA SUCEDIDO POR GRACIA DE  
ADONAI: ES MARAVILLOSO A  
NUESTROS OJOS. (Bis)

Meet Adonai hayetá zot:  
hi niflat be'encinu.  
(bis)

מֵאֵת יְיָ הִיְתָה זֹאת:  
הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ. (ב' פעמים)

ÉSTE ES EL DÍA QUE HIZO ADONAI,  
ALEGRÉMONOS Y REGOCIJÉMONOS EN  
ÉL. (Bis)

Ze-hayyom 'asá Adonai,  
naguila venismejá vo.  
(bis)

זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ  
נִגְלִילָה וְנִשְׁמְחָה בוֹ. (ב' פעמים)

El jazán dirá los versos en letra normal. El kahal repetirá los versos en negrita y entre paréntesis.

**Salmo 118.25**

ADONAI, POR FAVOR, SÁLVANOS.

Anna Adonai hoshí'a na.

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא.

(ADONAI, POR FAVOR, SÁLVANOS.)

(Anna Adonai hoshí'a na.)

(אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא.)

ADONAI, POR FAVOR, SÁLVANOS.

Anna Adonai hoshí'a na.

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא.

(ADONAI, POR FAVOR, SÁLVANOS.)

(Anna Adonai hoshí'a na.)

(אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא.)

ADONAI, POR FAVOR, RESCÁTANOS.

Anna Adonai hatzlijá na.

אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא.

(ADONAI, POR FAVOR, RESCÁTANOS.)

(Anna Adonai hatzlijá na.)

(אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא.)

ADONAI, POR FAVOR, RESCÁTANOS.

Anna Adonai hatzlijá na.

אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא.

(ADONAI, POR FAVOR, RESCÁTANOS.)

(Anna Adonai hatzlijá na.)

(אָנָּה יְיָ הַצְּלִיחָה נָּא.)

Estos cuatro versículos se dicen dos veces.

BENDITO EL QUE VIENE EN NOMBRE  
DE ADONAI, LOS BENDECIMOS DESDE  
LA CASA DE ADONAI. (Bis)

Baruj habbá beshem Adonai,  
berajnujem mibbet Adonai.  
(bis)

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ,  
בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ. (ב' פעמים)

DIOS ES ADONAI Y NOS ILUMINARÁ,  
AMARREN UNA OFRENDA DE MIRTO EN  
LOS CUERNOS DEL ALTAR. (Bis)

El Adonai vayyaer lanu,  
isrú jag ba'avotim  
'ad-karnot hammizbéaj.  
(bis)

אֵל יְיָ וַיֵּאָר לָנוּ,  
אָסְרוּ חַג בְּעֵבְתֵיכֶם  
עַד־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ. (ב' פעמים)

TU ERES MI DIOS Y TE AGRADECERÉ,  
MI DIOS TE ENSALZARÉ. (Bis)

Elí Atta veodekka,  
Elohai arrmemekka.  
(bis)

אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ,  
אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ. (ב' פעמים)

DEMOS GRACIAS A ADONAI PUES ES  
BUENO, PUES PARA SIEMPRE ES SU  
MERCED. (Bis)

Hodú lAdonai ki-tov,  
ki le'olam jasdó.  
(bis)

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב,  
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ. (ב' פעמים)

**Concluimos con esta berajá:**

TE ALABARÁN ADONAI, NUESTRO DIOS, TODAS TUS OBRAS, Y TUS PIADOSOS LOS JUSTOS QUE HACEN TU VOLUNTAD.

Y TODO TU PUEBLO LA CASA DE ISRAEL ALEGREMENTE TE AGRADECERÁN Y BENDECIRÁN Y LOARÁN Y AGRACIARÁN Y EXALTARÁN Y ENNOBLECERÁN Y SANTIFICARÁN Y HARÁN REINAR TU NOMBRE, NUESTRO REY.

★ PUES A TI ES BUENO AGRADECER Y A TU NOMBRE ES GRATO CANTAR, PUES DESDE SIEMPRE Y PARA SIEMPRE TÚ ERES DIOS.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL REY ALABADO CON LOAS.

Yehaleluja Adonai Eloheinu kol-ma'aseja, vajasideja tzaddikim 'osé retzoneja.

Vejol-ammejá beit Yisrael berrinná yodú vivarejú vishabbejú vifaarú virromemú veyá'arritzu veyakdishu veyamliju et-Shimjá Malkeinu.

Ki Lejá tov lehodot ulShimjá naé lezammer, ki me'olam ve'ad 'olam Atta El.

Baruj Attá Adonai, Mélej mehul-lal battishbajot.

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
כָּל-מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסְדֵיךָ  
צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ.

וְכָל-עַמְּךָ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ  
וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ  
וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ  
וַיְקַדְּשׁוּ וַיְמַלִּיכוּ  
אֶת-שְׁמֶךָ מִלְכָּנוּ.

★ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת  
וּלְשַׁמֵּךְ נֶאֱדָה לְזַמְרָה,  
כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם  
אַתָּה אֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מֶלֶךְ מְהַלְלַל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.

En Janukká continuamos con JAZTÍ KADDISH y la lectura de la Torá (página 56).  
En el resto de los días que se recita Hallel continuamos con KADDISH SHALEM en esta página.

En presencia de un minyán, el jazzán dirá KADDISH SHALEM. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.		
ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlíj maljuteh, bejayyejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael, ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא בְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ: "אָמֵן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלַמֵי עֵלְמַיָּא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'allé veyithallal, shemeh deKudshá Berij Hu.	יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
(BENDITO SEA)	(Berij Hu)	(בְּרִיךְ הוּא)



POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'ella min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén.	לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְיָרָן בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEAN RECIBIDAS LAS ORACIONES Y LAS PETICIONES DE TODA LA CASA DE ISRAEL. FRENTE A SU PADRE EN LOS CIELOS. DIGAN: "AMÉN".	Titkabbal tzelothon uva'uthón dejol-bet Yisrael. Kodam Avuhón devishmayyá. Veimrú: Amén.	תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קְדָם אַבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA UNA PAZ MAGNA DE LOS CIELOS Y VIDA BUENA PARA NOSOTROS Y PARA TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	Yehé shelamá rabbá min shemayyá vejayyim 'aleinu ve'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU MISERICORDIA LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: "AMÉN".	'Osé shalom bimromav, Hu ya'asé shalom 'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael. Veimrú: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)

Continuamos con la LECTURA DE LA TORÁ (página 57) .

## מוסף ראש חודש

En ROSH JÓDESH el kahal se quita en este momento sus tefilín.

<b>En presencia de un minyán, el jazzán dirá JATZÍ KADDISH. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.</b>		
ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO	Yitgaddal veytkaddash Shemeh rabbá.	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD, EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL,	Be'almá di verá kir'uteh, veyamlj maljuteh, bejayejón uvyomejón uvjayyé dejol-bet Yisrael,	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְּרַעוּתְהָ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתְהָ, בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל,
PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCANO. DIGAN: "AMÉN".	ba'agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén.	בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָן קְרִיב. וְאַמְרוּ: "אַמֵּן".
(AMÉN)	(Amén)	(אָמֵן)
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.	<i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le'alam le'alemé 'alemayyá.	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.
BENDITO Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO	Yitbaraj veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit'allé	יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה

Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA.  (BENDITO SEA)	veyithal-lal, Shemeh deKudshá Berij Hu. <b>(Berij Hu)</b>	וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. <b>(בְּרִיךְ הוּא)</b>
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: "AMÉN".	Le'el-la mín-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be'almá. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b>	לְעֵלָא מִן-כָּל-בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבָהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרֵין בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: "אָמֵן". <b>(אָמֵן)</b>
<b>(AMÉN)</b>	<b>(Amén)</b>	<b>(אָמֵן)</b>

**Damos tres pasos hacia el frente y juntamos los pies en tefilá.**

PUES EL NOMBRE DE ADONAI LLAMARÉ Y ATRIBUIRÉ GRANDEZA A NUESTRO DIOS. <small>(DEUTERONOMIO 32.3)</small>	Ki shem Adonai ekrá, havú gódel Eloheinu. <small>(Devarim 32.3)</small>	כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא, הָבוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ. <small>(דְּבָרִים ל"ב:ג)</small>
ADONAI, MIS LABIOS ABRE, Y MI BOCA PROCLAMARÁ TU ALABANZA. <small>(SALMOS 51.17)</small>	Adonai sefatai tiftaj, ufí yagguid tehillateja. <small>(Tehillim 51.17)</small>	אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ. <small>(תְּהִלִּים נ"א:יז)</small>

**1. Bendición de los ancestros (Avot)**

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, DIOS DE AVRAHAM, DIOS DE YITZJAK Y DIOS DE YA'AKOV.	Baruj Attá Adonai, Eloheinu vElohé Avoteinu, Elohé Avraham Elohé Yitzjak vElohé Ya'akov.	בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
EL DIOS: EL GRANDE EL PORTENTOSO Y EL TEMIBLE, EL DIOS ALTO.	HaEl: haggadol haggibbor vehannorá, El 'elyón.	הָאֵל: הַגְּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן.
DISPENSADOR DE MISERICORDIAS FAVORABLES, CREADOR DE TODO, MEMORIOSO DE LA PIEDAD DE LOS ANCESTROS, Y TRAEDOR DE UN REDENTOR PARA LOS HIJOS DE SUS HIJOS, PARA LOOR DE SU NOMBRE AMOROSAMENTE.	Gomel jasadim tovim vekoné hakkol, vezojer jasdé avot, umeví goel livné venehem, lemá'an Shemó beahavá.	גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכּוֹל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם, לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.
REY AUXILIADOR, SALVADOR Y DEFENSOR.	Mélej 'ozet, umoshía' umaguén.	מֶלֶךְ עוֹזֵר, וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

**Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.**

BENDITO ERES TÚ ADONAI, ESCUDO DE AVRAHAM.	Baruj Attá Adonai, maguén Avraham.	בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם.
--	------------------------------------	---

**2. Bendición por los portentos (Guevurot)**

TÚ ERES PODEROSO PARA SIEMPRE ADONAI, DAS VIDA A LOS MUERTOS TÚ, GRANDE ERES EN SALVACIÓN.	Attá guibbor le'olam Adonai, mejayyé metim Atta, rav lehosshía'.	אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
--	--	---

Entre Sheminí Atzéret y el primer día de Pésaj dirá:

EL QUE HACE SOPLAR AL VIENTO Y HACE CAER LA LLUVIA.	Mash-shiv harrúaj umorid haggáshem.	מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.
APROVISIONAS A LOS [SERES] VIVOS CON AMOR, DAS VIDA A LOS MUERTOS CON MISERICORDIA ABUNDANTE.	Mejalkel jayyim bejésed, mejayyé metim berrajamim rabbim.	מְכַלְכֵּל הַיַּיִם בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
SOSTIENES A LOS CAÍDOS Y CURAS A LOS ENFERMOS Y LIBERAS A LOS CAUTIVOS.	Somej nofelim, verrofé jolim umattir asurim.	סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
MANTIENES TU LEALTAD CON AQUELLOS QUE DUERMEN ENTRE EL POLVO. ¿QUIÉN ES COMO TÚ -AMO DE LOS PORTENTOS- Y QUIÉN ES SIMILAR A TI, REY QUE TRAE LA MUERTE, DA LA VIDA Y HACE FLORECER LA SALVACIÓN?!	Umkayyem emunató lishené ‘afar. Mi jamoja Bá‘al guevurot umí dome Laj, Mélej memit umjayyé umatzmíaj yeshu‘á.	וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לְךָ, מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
Y CONFIABLE ERES TÚ PARA DAR VIDA A LOS MUERTOS.	Veneemán Attá lehajayot metim.	וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE DA VIDA A LOS MUERTOS.	Baruja Attá Adonai, mejayyé hammetim.	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

3. Bendición de la santidad (Kedushat Hashem)

Durante la repetición de la amidá, el jazzán y el kahal dirán la KEDUSHÁ. Todos los textos son recitados primero por el kahal y luego por el jazzán.		
SANTIFIQUEMOS TU NOMBRE EN EL MUNDO, COMO ES SANTIFICADO EN LOS CIELOS ALTÍSIMOS, COMO ESTÁ ESCRITO POR LA MANO DE TU PROFETA: “[CADA ÁNGEL] LLAMARÁ UNO AL OTRO Y DIRÁ:	Nekaddesh et-Shimjá ba’olam, keshem shemakdishim otó bishmé marom, kakkatuv ‘al yad nevieja: “vekará ze el ze veamar:	נִקְדַּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שִׁמְךָ־יִשִּׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַיִם מְרוֹם, כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאֶיךָ: “וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר
SANTO, SANTO, SANTO ES ADONAI DE LAS HUESTES CELESTIALES, LLENA ESTÁ TODA LA TIERRA DE SU GLORIA. (ISAÍAS 6.3)	Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai Tzevaot, meló jol-haárezt kevodó. (Yishayahu 6.3)	קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. (ישעי' ו' ג')
FRENTE A ELLOS DICEN “BENDITA”:	Le‘ummatam baru j yomeru:	לְעִמָּתָם בָּרוּךְ יִמְרוּ:
BENDITA ES LA GLORIA DE ADONAI DESDE SU MORADA. (EZEQUIEL 3.12)	Baruj kevod Adonai mimmekomó. (Yejezkel 3.12)	בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ. (יחזקאל ג' יב')
Y EN LAS PALABRAS DE TU SANTIDAD ESTÁ ESCRITO Y DICE:	Uvdivré kodshejá katuv lemor:	וּבְדִבְרֵי קְדוּשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:
REINARÁ ADONAI PARA SIEMPRE, TU DIOS, SIÓN, DE UNA GENERACIÓN A OTRA, HALELUYÁ. (SALMOS 146.10)	Yimloj Adonai le‘olam, Eloháij Tziyyón, ledor vador, Haleluyah. (Tehillim 146.10)	יְמַלְךָ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ. (תהילים קמ"ו)

DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN  
CONTAREMOS TU GRANDEZA Y POR  
LAS ETERNAS ETERNIDADES TU  
SANTIDAD SANTIFICAREMOS Y QUE TU  
ALABANZA NUESTRO DIOS DE  
NUESTRA BOCA NO SE AUSTENTE POR  
SIEMPRE JAMÁS, PUES EL DIOS REY  
MAGNO Y SANTO ERES TÚ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL DIOS SANTO.

*El jazzán concluye solo:*  
Ledor vador nagguid  
godleja, ulnézaj netzajim  
kedush-shatejá nakdish,  
veshivjáá Eloheinu, mippinu  
lo yamush le'olam va'ed,  
ki El Mélej gadol  
vekadosh Atta.

Baruj Attá Adonai,  
HaEl Hakkadosh.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד  
גְּדֻלָּתְךָ, וְלִיצַח נִצְחִים  
קְדוּשַׁתְךָ נִקְדִּישׁ,  
וְשִׁבְחָךָ, אֶלֹהֵינוּ, מִפִּינוּ  
לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד,  
כִּי אֵל מְלֶכֶךְ גָּדוֹל  
וְקָדוֹשׁ אַתָּה.  
בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

#### Durante la 'Amidá silenciosa dirá.

TÚ ERES SANTO Y TU NOMBRE ES  
SANTO, Y SERES SANTOS TODO DÍA  
TE LOAN. SELA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL DIOS EL SANTO.

Attá kadosh veShimjá kadosh,  
ukdoshim bejol-yom yehaleluja.  
Sela.

Baruj Attá Adonai,  
HaEl hakkadosh.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,  
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם יְהַלְלוּךָ.  
סֵלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

#### 4. Bendición para Rosh Jódesh

LOS COMIENZOS DE MES A TU  
PUEBLO DISTE COMO UN TIEMPO DE  
PERDÓN PARA TODAS SUS  
GENERACIONES,

CUANDO ELLOS OFRECÍAN FRENTE A  
TI LAS OFRENDAS AGRADABLES, LAS  
CABRAS DEL ERROR PARA EL  
PERDÓN DE LOS HOMBRES, QUE SEA  
UNA MEMORIA PARA TODOS.

Y UNA SALVACIÓN PARA SUS ALMAS  
DE LAS MANOS DEL QUE LOS ODIÁ,

UN ALTAR NUEVO EN SIÓN PREPARA,  
Y LA OFRENDA DEL COMIENZO DE  
MES OFRECEREMOS SOBRE ÉL.

Y LAS CABRAS OFRECEREMOS  
AGRADABLEMENTE Y CON EL  
SERVICIO DEL TEMPLO NOS  
ALEGRAREMOS TODOS.

Y LAS CANCIONES DE DAVID TU  
SIERVO LAS QUE SE ESCUCHAN EN  
TU CIUDAD DICHAS FRENTE A TU  
ALTAR.

UN AMOR ETERNO TRAE PARA ELLOS  
Y EL PACTO DE LOS ANCESTROS  
PARA LOS HIJOS RECUERDA.

Rashé jodashim le'ammejá  
natata, zemán kappará  
lejol-toledotam,

Biheyotam makrivim Lefaneja  
zivjé ratzón, us'iré jattat  
lejapper ba'adam, zikkaron  
lejul-lam yihyú.

Utshu'at nafsham miyyad soné.

Mizbéaj jadash bet-Tziyón  
tajín, ve'olat rosh  
jódesh na'alé 'alav.

Us'iré 'izzim na'asé verratzón,  
uva'avodat Bet Hammikdash  
nismaj kul-lanu.

Veshiré David 'avdejá  
hannishma'im be'irreja  
haamurim lifné mizbejeja.

Ahavat 'olam taví lahem,  
uvrit avot labbanim tizkor.

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ  
נָתַתָּ, זְמַן כַּפָּרָה  
לְכָל-תּוֹלְדוֹתֶם,

בְּהֵיאוֹתָם מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ  
זְבָחֵי רִצּוֹן, וְשַׁעֲרֵי חַטָּאת  
לְכַפֵּר בְּעֵדָם, וּזְכוֹר  
לְכָלֶם יְהִיּוּ.

וּתְשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא.

מִזְבֵּחַ חָדָשׁ בְּצִיּוֹן  
תַּכְיִן, וְעוֹלַת רֹאשׁ  
חָדָשׁ נִעְלָה עָלֶיךָ.

וְשַׁעֲרֵי עֲזִים נִעְשָׂה בְּרִצּוֹן,  
וּבְעִבּוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ  
נִשְׁמַח כָּלֵנוּ,

וְשִׁירֵי דָוִד עֲבֹדְךָ  
הַנִּשְׁמָעִים בְּעִירְךָ  
הָאֲמֹרִים לְפָנֶיךָ מִזְבֹּחֶךָ.

אַהֲבַת עוֹלָם תְּבִיא לָהֶם,  
וּבְרִית אָבוֹת לְפָנֶיךָ תִּזְכּוֹר.

Y TRÁENOS A SIÓN TU CIUDAD EN ALEGRÍA Y JERUSALÉN LA CASA DE TU TEMPLO EN ALEGRÍA ETERNA,

Y ALLÁ HAREMOS FRENTE A TI LAS OFRENDAS DE NUESTRA OBLIGACIÓN, LOS TAMIDIM DE ACUERDO A SU ÓRDEN Y LOS MUSAFIM DE ACUERDO A SUS LEYES.

Y QUE EL MUSAF DE ESTE COMIENZO DE MES HAGAMOS Y OFREZCAMOS FRENTE A TI CON AMOR, DE ACUERDO AL MANDAMIENTO DE TU ORDENANZA.

COMO ESCRIBISTE PARA NOSOTROS EN TU TORÁ POR MANO DE MOSHÉ TU SIERVO, DE LA BOCA DE TU GLORIA, COMO ESTÁ DICHO:

“Y EN LOS COMIENZOS DE MES OFREZCAN UNA OFRENDA QUEMADA A ADONAI, DEL GANADO VACUNO DOS TOROS, UN CARNERO, SIETE CORDEROS PERFECTOS DE UN AÑO DE EDAD.”  
(NÚMEROS 28.11)

Y SU OFRENDA DE GRANO Y SUS LIBACIONES COMO ESTÁ DICHO:

TRES DÉCIMOS POR CADA TORO, Y DOS DÉCIMOS POR EL CARNERO, Y UN DÉCIMO POR CADA CORDERO, Y VINO PARA SU LIBACIÓN.

Y UNA CABRA PARA EL PERDÓN Y DOS OFRENDAS CONSTANTES DE ACUERDO A SUS LEYES.

NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS RENUEVA PARA NOSOTROS ESTE MES.

PARA EL BIEN Y LA BENDICIÓN, PARA EL REGOCIJO Y LA ALEGRÍA, PARA LA SALVACIÓN Y EL CONSUELO.

PARA LA MANUTENCIÓN Y PARA EL SUSTENTO, PARA LA VIDA Y PARA LA PAZ, PARA EL INDULTO DEL ERROR Y EL PERDÓN DEL PECADO.

(Y PARA LA CORRECCIÓN DEL ERROR)

Vahavieinu leTziyyón 'irejá berrinná, velirushaláyim beit mikdashejá besimjat 'olam,

Vesham na'asé Lefaneja et-korbenot jovoteinu, temidím kesidrám, umusafim kehiljatám.

Veet-musaf yom rosh hajódesh hazzé na'asé venakriv Lefaneja beahavá, kimitzvat retzoneja.

Kemó shekkatavta 'aleinu betoratejá 'al-yedé Moshé 'avdejá, mippí jevodeja, kaamur:

Uvrashé jodshejem takrivu 'olá lAdonai, parím bené vakar shenáyim, veáyil ejad, kevasim bené shaná shiv'á temimim.  
(Bemidbar 28.11)

Uminjatam veniskehem kimdubbar:

Sheloshá 'esronim lappar, ushné 'esronim laáyil, ve'issarón lakkéves, veyáyin keniskó.

Vesa'ir lejapper ushné temidín kehiljatám.

Eloheinu vElohé avoteinu, jaddesh 'aleinu et-hajódesh hazzé.

Letová velivrajá, lesasón ulsimjá, lishu'á ulnejamá,

Lefarnasá uljalkalá, lejayyim ulshalom, limjilat jet velislijat 'avvón.

En un año hebreo bisiesto se añade:  
(uljapparat pasha')

והביאנו לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם,

וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ, תְּמִידִים בְּסִדְרָם, וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם.

וְאֶת־מוֹסֵף יוֹם רֵאשִׁית הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה, בְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ.

כְּמוֹ שִׁכְתַּבְתָּ עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל־יְדֵי מוֹשֶׁה עַבְדְּךָ, מִפִּי כְבוֹדְךָ, כְּאָמֹר:

וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עוֹלָה לַי', פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם, וְאַיִל אֶחָד, כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם.  
(במדבר כח:יא)

וּמִנְחָתָם וְנֹסְפֵיהֶם כְּמִדְּבַר:

שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר, וּשְׁנַיִם עֶשְׂרִים לְאַיִל, וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ, וְיֵיזֵן בְּנֹסְכוֹ.

וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנַיִ תְּמִידִין כְּהִלְכָתָם.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, חֹדֶשׁ עֲלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, לְשִׂשׁוֹן וְלִשְׂמֻחָה, לִישׁוּעָה וְלִנְחָמָה,

לְפָרְנֶסָה וְלִכְלֻכָּה, לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם, לְמַחִילַת חַטָּא וְלִסְלִיחַת עוֹן.

(וּלְכַפֵּרַת פָּשַׁע)

PUES A TU PUEBLO ISRAEL DE  
TODAS LAS NACIONES ESCOGISTE Y  
LAS LEYES DEL COMIENZO DEL MES  
PARA ELLOS ESTABLECISTE.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE  
SANTIFICA A ISRAEL Y A LOS  
COMIENZOS DEL MES.

Ki ve'ammejá Yisrael bajarta  
mikkol-haummot, vejukké  
rashé jodashim lahem kava'ta.

Baruj Attá Adonai,  
mekaddesh Yisrael  
verrashé jodashim.

כִּי בְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל בְּחִרְתָּ  
מִכָּל־הָאֻמוֹת, וְחֻקֵּי  
רְאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קִבַּעְתָּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל  
וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים.

5. Bendición por el servicio del templo ('Avodá)

HALLA FAVOR ADONAI, NUESTRO  
DIOS, EN TU PUEBLO ISRAEL Y EN  
SUS ORACIONES; HAZ RETORNAR EL  
SERVICIO AL SANTUARIO DE TU  
MORADA.

Y LOS FUEGOS DE ISRAEL Y SUS  
ORACIONES CON AMOR RECIBE  
FAVORABLEMENTE, Y QUE SEA  
FAVORABLE PARA SIEMPRE EL  
SERVICIO DE ISRAEL TU PUEBLO.

Y VEAN NUESTROS OJOS TU  
RETORNO A SIÓN CON  
MISERICORDIA.

BENDITO ERES TÚ ADONAI,  
EL QUE HACE RETORNAR SU  
PRESENCIA A SIÓN.

Retzé Adonai Eloheinu  
be'ammejá Yisrael uvitfil-latam,  
vehashev et-ha'avodá  
lidvir beteja.

Veish-shé Yisrael utfil-latam  
beahavá tekabbel berratzón,  
uthí lerratzón tamid 'avodat  
Yisrael 'ammeja.

Vetejezena 'eneinu beshuvejá  
leTziyyón berrajamim.

Baruj Attá Adonai,  
hammajazir shejinató leTziyyón.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם,  
וְהָשִׁב אֶת־הָעֹבֹדָה  
לְדָבִיר בֵּיתְךָ.

וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם  
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן,  
וְתִהְיֶה לְרִצּוֹן תָּמִיד  
עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

וְתִחְוֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ  
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,  
הַמְחִיזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

6. Bendición de agradecimiento y reconocimiento (Hodaá)

**Durante la repetición de la 'Amidá cuando hay minyán, el kahal recitará silenciosamente el siguiente  
MODIM DERRABBANÁN mientras el jazzán lee la berajá en voz alta.**

RECONOCEMOS NOSOTROS EN TI, QUE TÚ ERES  
ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS  
ANCESTROS, DIOS DE TODA CARNE, NUESTRO  
CREADOR, CREADOR DESDE EL PRINCIPIO.

BENDICIONES Y GRACIAS SEAN DADAS A TU  
NOMBRE MAGNO Y SANTO, PORQUE NOS HAS  
HECHO VIVIR Y NOS HAS MANTENIDO.

DE ESTE MODO HAZNOS VIVIR Y SOSTÉNNOS, Y  
REÚNE NUESTROS EXILIOS A LOS ATRIOS DE TU  
SANTIDAD, PARA GUARDAR TUS LEYES Y HACER  
TU VOLUNTAD, Y PARA SERVIRTE CON UN  
CORAZÓN COMPLETO, YA QUE NOSOTROS TE  
AGRADECEMOS.

BENDITO EL DIOS DE LAS GRACIAS.

Modim anajnu Laj, shaAttá Hu  
Adonai Eloheinu vElohe Avoteinu,  
Elohé jol-basar, yotzereinu,  
yotzer bereshit.

Berajot vehodaot leShimjá  
haggadol vehakkadosh, 'al  
shehejeyitanu vekiyamtanu.

Ken tejayyeinu utkayyemeinu,  
veteesof galuyoteinu lejatzrot  
kodsheja, lishmor jukkeja vela'asot  
retzoneja, ul'ovdejá belevav shalem,  
'al sheanajnu modim Laj.

Baruj El hahodaot.

מוֹדִים אַנְחֵנוּ לָךְ, שְׂאֲתָהּ הוּא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר, יוֹצֵרנוּ,  
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.

בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ  
הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל  
שֶׁהֵחַיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.

כֵּן תַּחְוֶינֵנוּ וּתְקַיְמֵנוּ,  
וְתֵאסֵף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת  
קְדֹשֶׁךָ, לְשִׁמּוֹר חֻקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנְךָ, וּלְעִבְדְּךָ בְּלֵב שָׁלֵם,  
עַל שֶׁאַנְחֵנוּ מוֹדִים לָךְ.

בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Al decir "Modim" hacemos una venia hacia adelante. Nos cuidaremos de enderezarnos al llegar al Nombre Santo.

<p>RECONOCEMOS NOSTROS EN TI, QUE TÚ ERES ADONAI NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, POR SIEMPRE JAMÁS, NUESTRA ROCA, ROCA DE NUESTRA VIDA, ESCUDO DE NUESTRA SALVACIÓN, ERES TÚ DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN.</p>	<p>Modim anajnu Laj, shaAttá Hu Adonai Eloheinu vElohé Avoteinu, le'olam va'ed, Tzureinu, Tzur jayyeinu, Maguén yish'einu, Attá Hu ledor vador.</p>	<p>מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ, שְׂאֲתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, אֲתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר.</p>
<p>AGRADECEMOS A TI Y CONTAREMOS TUS LOAS: POR NUESTRA VIDA ENTREGADA DE TUS MANOS Y POR NUESTRAS ALMAS ENCARGADAS A TI Y POR TUS MILAGROS QUE EN TODO DÍA ESTÁN CON NOSOTROS.</p>	<p>Nodé Lejá unsapper tehil-lateja, 'al jayyeinu hammersurim beyadeja, ve'al nishmoteinu happekudot Laj, ve'al nisseja shebbejol-yom 'immanu.</p>	<p>נֹדֵה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלַּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֵּיךָ שֶׁבְכָל-יוֹם עִמָּנוּ.</p>
<p>Y POR TUS MARAVILLAS Y TUS BONDADES QUE EXISTEN EN TODA ÉPOCA: EN EL OCASO, EN LA MAÑANA Y AL MEDIODÍA.</p>	<p>Ve'al nifleoteja vetovoteja shebbejol-'et: 'érev vavóker vetzohoráyim.</p>	<p>וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְכָל-עֵת: עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם.</p>
<p>EL BUENO: PUES NO ACABAN TUS MISERICORDIAS; EL MISERICORDIOSO: PUES NO TERMINAN TUS GRACIAS, DESDE SIEMPRE HEMOS CONFIADO EN TI.</p>	<p>Hattov, ki lo jalú rajameja, vehamerrajem, ki lo tammu jasadeja, me'olam kivvinu Laj.</p>	<p>הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.</p>

En ROSH JÓDESH TEVET insertar aquí 'AL HANNISIM (página 158).

<p>Y POR TODO ESTO BENDITO Y ELEVADO SEA TU NOMBRE NUESTRO REY, POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS.</p>	<p>Ve'al kul-lam yitbaraj veyitromam Shimjá Malkeinu tamid le'olam va'ed.</p>	<p>וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרֹמַם שְׁמֶךָ מִלְכֵנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.</p>
<p>¡Y TODO LO VIVO TE AGRADECERÁ, SELA! Y ALABARÁN TU NOMBRE DE VERDAD, ¡EL DIOS ES NUESTRA SALVACIÓN Y NUESTRO AUXILIO SELA! EL DIOS EL BUENO.</p>	<p>Vejol hajayyim yoduja Sela. Vihalelú et-Shimjá beemet, HaEl, yeshu'ateinu ve'ezrateinu, ¡Sela!</p>	<p>וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. וְיִהְלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת, הָאֵל, יִשְׁוַעֲתֵנוּ וְעִזְרָתֵנוּ, סֵלָה!</p>

Doblará las rodillas al decir "Baruj". Con las rodillas aún dobladas inclinará el cuerpo y agachará la cabeza y dirá "Attá". Enderezará el cuerpo y las rodillas antes de pronunciar el Santo Nombre.

<p>BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL BUENO (Y) A TU NOMBRE Y A TI ES GRATO AGRADECER.</p>	<p>Baruj Attá Adonai, hattov Shimjá uljá naé lehodot.</p>	<p>בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.</p>
--	---	--

Durante la repetición de la amidá, el jazzán recitará la BIRKAT KOHANIM. El kahal contesta lo escrito entre paréntesis y en negrilla.

<p>NUESTRO DIOS Y DIOS DE NUESTROS ANCESTROS, BENDÍCENOS CON LA BENDICIÓN TRIPARTITA DE LA TORÁ,</p>	<p>Eloheinu vElohé avoteinu, barejeinu babberajá hameshul-leshet battorá,</p>	<p>אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה,</p>
--	---	--

ESCRITA POR MANO DE MOSHÉ TU SIERVO Y DICHA POR BOCA DE AHARÓN Y SUS HIJOS, LOS SACERDOTES DEL PUEBLO DE TU SANTIDAD COMO ESTÁ DICHO:	hakketuvá ‘al-yedé Moshé ‘avdeja, haamurá mippí Aharón uvanav kohanim, ‘am kedosheja kaamur:	הַכְּתוּבָה עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמוּרָה:
TE BENDECIRÁ ADONAI Y TE PROTEGERÁ.	Yevarejjá Adonai veyishmereja.	יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ.
(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)	(Ken yehí ratzón)	(בְּן יְהִי רִצּוֹן)
ILUMINE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y TE AGRACIE.	Yaer Adonai panav eleja vijunneka.	יָאֵר יי פָּנָיו אַלְיֶךָ וַיְחַנֶּנֶכָּ.
(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)	(Ken yehí ratzón)	(בְּן יְהִי רִצּוֹן)
ELEVE ADONAI SU ROSTRO PARA TI Y PONGA PARA TI LA PAZ.	Yissá Adonai panav eleja veyasem lejá shalom.	יִשָּׂא יי פָּנָיו אֲלֶיךָ וְיִשֵּׂם לְךָ שְׁלוֹם.
(SEA ASÍ TU VOLUNTAD)	(Ken yehí ratzón)	(בְּן יְהִי רִצּוֹן)

7. Bendición por la paz (Shalom)

OTORGA PAZ BIEN Y BENDICIÓN,  
GRACIA Y AMOR Y MISERICORDIA  
SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO  
ISRAEL TU PUEBLO.

Sim shalom tová uvrajá,  
jen vajésed verrajamim ‘aleinu  
ve‘al kol-Yisrael ‘ammeja.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה,  
חֵן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Y BENDICE NUESTRO PADRE A  
TODOS NOSOTROS COMO UNO CON  
LA LUZ DE TU ROSTRO, PUES EN LA  
LUZ DE TU ROSTRO DISTE A  
NOSOTROS, ADONAI NUESTRO  
DIOS, UNA TORÁ DE VIDA Y UN AMOR  
DE MERCED, JUSTICIA Y BENDICIÓN Y  
MISERICORDIA, VIDA Y PAZ.

Barejeinu Avinu kul-lanu keejad  
beor paneja, ki veor paneja  
natata-lanu, Adonai Eloheinu,  
torát jayyim veahavat jésed,  
utzedaká uverajá verrajamim,  
vejayyim veshalom.

בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלָנוּ כְּאֶחָד  
בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְּאוֹר פָּנֶיךָ  
נִתַּת-לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ,  
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד,  
וְצִדְקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים  
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.

Y QUE SEA BUENO ANTE TUS OJOS  
BENDECIR A TU PUEBLO ISRAEL, CON  
GRAN FUERZA Y PAZ.

Vetov be‘eineja levarej  
et-‘ammejá Yisrael, bejol-’et  
uvjol-sha’á bishlomeja.

וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ  
אֶת-עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכֹל-עֵת  
וּבְכָל-שַׁעַה בְּשְׁלוֹמֶךָ.

BENDITO ERES TÚ ADONAI, EL QUE  
BENDICE A SU PUEBLO ISRAEL CON  
LA PAZ.

Baruj Attá Adonai, hamevarej  
et-‘ammó Yisrael bash-shalom.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרֵךְ  
אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

Muchos suelen añadir en este punto la ORACIÓN DE MAR BAR RAVINA:

MI DIOS, GUARDA MI LENGUA DEL MAL, Y MIS  
LABIOS DE DECIR FALSEDAD, Y QUE ANTE MIS  
MALEDICTORES MI ALMA CALLE, Y MI ALMA  
(HUMILDE) COMO EL POLVO EN TODO SEA.

Elohai, netzor leshoní merra‘,  
usfatai middabber mirmá,  
velimkalelai nafshí tiddom,  
venafshí ke‘afar lakkol tihyé.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ,  
וּשְׂפֵתֵי מִדְּבַר מִרְמָה,  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוֹם,  
וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה.

ABRE MI CORAZÓN A TU TORÁ Y QUE TUS  
MITZVOT PERSIGA MI ALMA.

Petaj libbí betorateja,  
uvmitzvoteja tirdof nafshí.

פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ,  
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי.

Y TODOS LOS QUE PIENSAN CONTRA MI PARA EL  
MAL RÁPIDAMENTE ROMPE SU CONSEJO Y  
MALOGRA SUS PENSAMIENTOS. HAZLO EN  
NOMBRE DE TU NOMBRE, HAZLO EN NOMBRE DE  
TU DIESTRA.

Vejol-hajoshevím ‘alai ra‘á, meherá  
hafer ‘atzatam vekalkel majashavtam.  
‘Asé lema‘an shemeja, ‘asé lema‘an  
yemineja,

וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה  
הַפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם.  
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ



HAZLO EN NOMBRE DE TU SANTIDAD, HAZLO EN NOMBRE DE TU TORÁ, PARA QUE SE ALEGREN TUS AMIGOS. SALVE TU DIESTRA Y RESPÓNDEME.	‘Asé lema’an torateja, ‘asé lema’an kedush-shateja, lema’an yejaletzún yedideja. Hoshí’a yeminejá va‘aneini.	עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשְׁתּוֹךְ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ, לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.
SEAN GRATAS LAS PALABRAS DE MI BOCA Y LA MEDITACIÓN DE MI CORAZÓN FRENTE A TI, ADONAI MI ROCA Y MI REDENTOR.	Yihiú lerratzón imre-fí, vehegyón libbí Lefaneja, Adonai Tzurí vegoalí.	יְהִי לְרַצוֹן אֲמֵרֵי־פִי, וְהֶגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

**Daremos tres pasos hacia atrás. En “Osé” haremos una venia a la izquierda. En “Hu” haremos una venia a la derecha. En “ve’al kol” haremos una venia frontal.**

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS ALTURAS, ÉL EN HARÁ LA PAZ SOBRE NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL. DIGAN: AMÉN.	‘Osé shalom bimromav, Hu ya‘asé shalom ‘aleinu, ve’al kol-Yisrael. Veimru: Amén.	עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ: אָמֵן.
---	--	---

**En presencia de un minyán el jazzán hará la REPETICIÓN DE LA TEFILÁ.**

El jazzán volverá a la página 171 y comenzará a decir la tefilá en voz alta desde “Adonai sefatai tiftaj...”. Cada vez que el jazzán comience la jatimá de una berajá (“Baruj Attá Adonai...”) el kahal dirá “Baruj Hu uvaruj Shemó” (Bendito sea Él y bendito Su nombre). Al terminar cada berajá el kahal dirá “Amén”. Durante la repetición de la ‘Amidá se añade la KEDUSHÁ (página 172). Mientras el jazzán hace la repetición de la penúltima beraja (Hodaá), el kahal dirá silenciosamente el MODIM DERRABBANÁN (página 175). El jazzán repetirá hasta el final de la última berajá de la ‘Amidá y no añadirá la oración de Mar hijo de Ravina (página 185). Una persona que no sepa rezar cumple su obligación de rezar la ‘Amidá si responde “Amén” a todas las berajot de la repetición y tiene la intención de que el jazzán lo exima de su responsabilidad. Durante Musaf, en algunas comunidades en vez de rezarse la ‘amidá de manera personal seguida por una repetición completa de la tefilá, el jazzán comienza su repetición inmediatamente después del KADISH LE’EL-LA (página 170). El kahal reza junto con el jazzán en voz alta. Después de terminar la tercera berajá y de haber dicho la KEDUSHÁ (página 172), tanto el jazzán como el kahal continúan en voz baja. Algunas comunidades continúan así hasta el final de la ‘Amidá (absteniéndose de recitar por lo tanto el MODIM DERRABBANÁN). (Ramá- Shulján ‘Aruj Oraj Jajym 124.2)

**En presencia de un minyán, el jazzán dirá KADDISH TITKABBAL. El kahal responderá lo escrito en paréntesis y en negrilla.**

ENGRANDECIDO Y SANTIFICADO SEA SU NOMBRE MAGNO <b>(AMÉN)</b>	Yitgaddal veyitkaddash Shemeh rabbá. <b>(Amén)</b>	יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן)
EN EL MUNDO QUE CREÓ SEGÚN SU VOLUNTAD. REINE SU REINO, FLOREZCA SU SALVACIÓN Y SE ACERQUE SU MESÍAS. <b>(AMÉN)</b>	Be’almá di verá kir’uteh, veyamlij maljuteh, veyitzmaj purkaneh, vikarev meshijeh. <b>(Amén)</b>	בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. <b>(אָמֵן)</b>
EN SUS VIDAS Y EN SUS DÍAS Y EN LA VIDA DE TODA LA CASA DE ISRAEL, PRONTO Y EN UN TIEMPO CERCAÑO. DIGAN: “AMÉN”. <b>(AMÉN)</b>	Bejayejeón uvyomejeón uvjajyé dejol-bet Yisrael, ba’agalá uvizmán kariv. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b>	בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמַּן קָרִיב. וְאָמְרוּ: “אָמֵן”. <b>(אָמֵן)</b>
SEA SU NOMBRE MAGNO BENDITO POR SIEMPRE Y PARA SIEMPRE JAMÁS, BENDITO	<i>El jazzán y el kahal dirán juntos:</i> Yehé Shemeh rabbá mevaraj le‘alam le‘alemé ‘alemayyá yitbaraj	יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ
Y ALABADO Y HONRADO Y EXALTADO Y ADORADO Y GLORIFICADO Y ELEVADO Y LOADO SEA EL NOMBRE DEL SANTO-BENDITO SEA. <b>(AMÉN)</b>	Veyishtabaj veyitpaar veyitromam veyitnassé veyithaddar veyit‘al-le veyithal-lal, shemeh deKudshá Berij Hu. <b>(Amén)</b>	וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. <b>(אָמֵן)</b>
POR ENCIMA DE TODA BENDICIÓN Y CANCIÓN, DE TODA ALABANZA Y CONSOLACIÓN DICHA EN ESTE MUNDO. DIGAN: “AMÉN”. <b>(AMÉN)</b>	Le’ella min-kol-birjatá veshiratá tushbejatá venejamatá daamirán be’almá. Veimrú: Amén. <b>(Amén)</b>	לְעֵלְמָא מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבְהָתָא וְנַחֲמָתָא דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ: “אָמֵן”. <b>(אָמֵן)</b>

SEAN RECIBIDAS LAS  
ORACIONES Y LAS PETICIONES DE  
TODA LA CASA DE ISRAEL. FRENTE A  
SU PADRE EN LOS CIELOS.  
DIGAN: "AMÉN".

(AMÉN)

SEA UNA PAZ MAGNA  
DE LOS CIELOS, VIDA  
Y SACIEDAD, SALVACIÓN Y  
MISERICORDIA, SOLAZ  
Y CURACIÓN, REDENCIÓN  
Y PERDÓN, INDULTO,  
ABUNDANCIA Y SALVACIÓN  
PARA NOSOTROS Y PARA  
TODO SU PUEBLO ISRAEL.  
DIGAN: "AMÉN".

(AMÉN)

EL QUE HACE LA PAZ EN LAS  
ALTURAS, ÉL HARÁ EN SU  
MISERICORDIA LA PAZ SOBRE  
NOSOTROS Y SOBRE TODO ISRAEL.  
DIGAN: "AMÉN".

(AMÉN)

Titkabbal tzelothon uva'uthón  
dejol-bet Yisrael. Kodam  
Avuhón devishmayyá.  
Veimrú: Amén.

(Amén)

Yehé shelamá rabbá min  
shemayyá, jayyim vesabá'  
viyshuá' venejamá veshetzavá  
urrefuá ugueulhá uselijá  
vejappará verrevaj vehat-tzalá  
lanu uljol-'ammó Yisrael.

Veimrú: Amén.

(Amén)

'Osé shalom bimromav,  
Hu verrajamav ya'asé shalom  
'aleinu, ve'al 'al kol-Yisrael.

Veimrú: Amén.

(Amén)

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוֹתָהוֹן  
דְּכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל. קֹדָם  
אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא.  
וְאִמְרוּ: "אָמֵן".

(אָמֵן)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן  
שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבַע  
וַיְשׁוּעָ וַנְּחֻמָּה וְשִׂיזְבָּא  
וַרְפוּאָה וְגִאֲלָה וְסִלְחָה  
וְכַפְרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה  
לָנוּ וּלְכָל-עַמּוּ יִשְׂרָאֵל.  
וְאִמְרוּ: "אָמֵן".

(אָמֵן)

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו,  
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל.  
וְאִמְרוּ: "אָמֵן".

(אָמֵן)

Continua con ALEINU (página 71)

# אבינו מלכנו

Nos ponemos de pie mientras el Arón Hakkodesh es abierto.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
ERRAMOS CONTRA TI.

Avinu Malkeinu,  
jatanu Lefaneja.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, NO  
TENEMOS UN REY SINO TÚ.

Avinu Malkeinu,  
en lanu Mélej el-la Atta.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
HAZ CON NOSOTROS PARA LOOR DE  
TU NOMBRE.

Avinu Malkeinu,  
‘asé ‘immanu lema’án Shemeja.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
RENUEDA PARA NOSOTROS UN BUEN  
AÑO.

Avinu Malkeinu,  
jaddesh ‘aleinu shaná tová.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
חַדֵּשׁ עִלָּינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
ANULA SOBRE NOSOTROS TODOS  
LOS DECRETOS ESTRICTOS.

Avinu Malkeinu, battel  
me’aleinu kol-guezerot  
kashot.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, בְּטֵל  
מֵעָלֵינוּ כָּל-גְּזֵרוֹת  
קָשׁוֹת.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
ANULA LOS PENSAMIENTOS DE  
AQUELLOS QUE NOS ODIAN.

Avinu Malkeinu, battel  
majshevot soneinu.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, בְּטֵל  
מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
VULNERA EL CONSEJO DE NUESTROS  
ENEMIGOS.

Avinu Malkeinu,  
hafer ‘atzat oyeveinu.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ,  
הַפֵּר עֵצַת אוֹיְבֵינוּ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
DESTRUYE TODOS LOS ENEMIGOS Y  
LOS ADVERSARIOS DE NOSOTROS.

Avinu Malkeinu, kal-lé  
kol-tzar umastín me’aleinu.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, כִּלְהַ  
כָּל-צָר וּמִשְׁטִין מֵעָלֵינוּ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
DESTRUYE LA PLAGA Y LA GUERRA Y  
EL HAMBRE Y EL SECUESTRO Y LA  
DESTRUCCIÓN Y LA PECADO Y  
DESTRUCCIÓN DE LOS MIEMBROS DE  
TU PACTO.

Avinu Malkeinu, kal-lé  
déver vejérev verra’av ushví  
umashjit ve’avvón  
ushmad mibbené veriteja.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, כִּלְהַ  
דְּבַר וְחָרֵב וְרָעַב וּשְׁבִי  
וּמִשְׁחִית וְעוֹן  
וּשְׁמַד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
INDULTA Y PERDONA TODAS  
NUESTRAS CULPAS.

Avinu Malkeinu, selaj  
umjal lejol-avonoteinu.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, סָלַח  
וּמַחַל לְכָל-עוֹנוֹתֵינוּ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
BORRA Y AVIERTE NUESTROS  
CRÍMENES DE TUS OJOS.

Avinu Malkeinu, mejé  
veha’aver pasha’einu  
minnégued ‘eneja.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, מָחָה  
וְהָעִבַר פְּשָׁעֵינוּ  
מִנְּגַד עֵינֶיךָ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
HAZNOS RETORNAR EN UN RETORNO  
PERFECTO FRENTE A TI.

Avinu Malkeinu, hajazireinu  
bitshuvá shelemá Lefaneja.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, הִחְזִירֵנוּ  
בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
ENVÍA CURACIÓN COMPLETA A LOS  
ENFERMOS DE TU PUEBLO.

Avinu Malkeinu, shelaj refuá  
shelemá lejolé ‘ammeja.

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה  
שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
RECUÉRDANOS CON UNA BUENA  
MEMORIA FRENTE A TI.

Avinu Malkeinu, zojreinu  
bezikkarón tov lefaneja.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, זְכָרְנוּ  
בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kippur decimos:		
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA BUENA VIDA.	Avinu Malkeinu, kotveinu beséfer jayyim tovim.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר הַיָּיִם טוֹבִים.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA REDENCIÓN Y LA SALVACIÓN.	Avinu Malkeinu, kotveinu beséfer gueullá vishu'á.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאוּלָּה וִישׁוּעָה.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA MANUTENCIÓN Y EL SUSTENTO.	Avinu Malkeinu, kotveinu beséfer parnasá vejalkalá.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LOS MÉRITOS.	Avinu Malkeinu, kotveinu beséfer zejuyyot.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיֹת.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DEL INDULTO Y EL PERDÓN.	Avinu Malkeinu, kotveinu beséfer selijá umjilá.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, RENUEDA PARA NOSOTROS UN BUEN AÑO.	Avinu Malkeinu, jaddesh 'aleinu shaná tová.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

Entre Rosh Hashaná y Yom Kippur decimos:		
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA BUENA VIDA.	Avinu Malkeinu, zojreinu lejayyim tovim.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, זְכָרְנוּ לְחַיִּים טוֹבִים.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA REDENCIÓN Y LA SALVACIÓN.	Avinu Malkeinu, zojreinu ligulhá vishu'á.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, זְכָרְנוּ לְגְאוּלָּה וִישׁוּעָה.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LA MANUTENCIÓN Y EL SUSTENTO.	Avinu Malkeinu, zojreinu lefarnasá vejalkalá.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, זְכָרְנוּ לְפְרִנְסָה וְכִלְכָּלָה.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DE LOS MÉRITOS.	Avinu Malkeinu, zojreinu lizjuyyot.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, זְכָרְנוּ לְזְכוּיֹת.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, INSCRÍBENOS EN EL LIBRO DEL INDULTO Y EL PERDÓN.	Avinu Malkeinu, zojreinu lislíjá umjilá.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, זְכָרְנוּ לְסְלִיחָה וּמְחִילָה.
NUESTRO PADRE NUESTRO REY, RENUEDA PARA NOSOTROS UN BUEN AÑO.	Avinu Malkeinu, barej 'aleinu shaná tová.	אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, בָּרַךְ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, HAZ  
FLORECER PARA NOSOTROS LA  
SALVACIÓN PRONTAMENTE.

Avinu Malkeinu, hatzmaj lanu  
yeshu'á bekarov.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, הַצְמַח  
לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרוֹב.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
LEVANTA EL CUERNO DE ISRAEL TU  
PUEBLO.

Avinu Malkeinu, harem  
kéren Yisrael 'ammeja.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, הָרֵם  
קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמּוֹךְ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
ESCUCHA NUESTRA VOZ APIÁDATE Y  
TEN COMPASIÓN DE NOSOTROS.

Avinu Malkeinu, shemá'  
koleinu, jus verrajem 'aleinu.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ, שְׁמַע  
קוֹלְנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
RECIBE CON MISERICORDIA Y CON  
FAVOR NUESTRA ORACIÓN.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, NO  
NOS HAGAS RETORNAR CON LAS  
MANOS VACÍAS FRENTE A TI.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
RECUERDA QUE NO SOMOS SINO  
POLVO.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY, TEN  
PIEDAD SOBRE NOSOTROS Y SOBRE  
NUESTROS INFANTES Y NIÑOS.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
HAZLO POR LOS MUERTOS POR EL  
NOMBRE DE TU SANTIDAD.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
HAZLO POR LOS MASACRADOS POR  
TU UNIDAD.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
HAZLO POR AQUELLOS QUE  
SUFRIERON POR FUEGO Y AGUA POR  
LA SANTIFICACIÓN DE TU NOMBRE.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
HAZLO POR TI Y NO POR NOSOTROS.

NUESTRO PADRE NUESTRO REY,  
AGRÁCIANOS Y RESPÓNDENOS, PUES  
NO TENEMOS OBRAS, HAZ CON  
NOSOTROS JUSTICIA Y MERCED Y  
RESPÓNDENOS.

Avinu Malkeinu, kabbel  
berrajamim uvratzón  
et-tefil·lateinu.

Avinu Malkeinu, na al  
teshiveinu reikam millefaneja.

Avinu Malkeinu,  
zejor ki 'afar anájnu.

Avinu Malkeinu, jamol 'aleinu  
ve'al 'olaleinu vetappeinu.

Avinu Malkeinu, 'asé lemá'an  
haruguim 'al shem kodsheja.

Avinu Malkeinu, 'asé lemá'an  
tevuim 'al yijudeja.

Avinu Malkeinu, 'asé lemá'an  
baé vaesh uvammáyim 'al  
kiddush Shemeja.

Avinu Malkeinu, 'asé lema'anjá  
im lo lema'aneinu.

Avinu Malkeinu, jonneinu  
va'anneinu, ki ein banu  
ma'asim, 'asé 'immanu  
tzedaka vajésed vehoshi'einu.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, קַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן  
אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, נָא אַל  
תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ,  
זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנֵנוּ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חַמּוּל עָלֵינוּ  
וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּנוּ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
הַרוּגִים עַל שֵׁם קֹדֶשְׁךָ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
טְבוּחִים עַל יְהוּדֶיךָ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
בְּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל  
קְדוּשַׁת שְׁמֶךָ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, חַנּוּן  
וְעִנּוּן, כִּי אֵין בָּנוּ  
מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ  
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

En Shajarit continuamos con TAJANÚN en la página 55. En Minjá continuamos con TAJANÚN en la página 124.

# Guías de pronunciación

## Guía 1: Letras sencillas

Notas	Fonética	Nombre	Letra	Notas	Fonética	Nombre	Letra
	m	mem	מ	La letra álef no tiene sonido propio, ésta toma el sonido de la vocal que la acompaña.	-	álef	א
La mem sofit no es una letra propiamente dicha sino la grafía que dicha letra toma al final de una palabra.	m	mem sofit	ם	Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	b	bet	ב
	n	nun	נ	Ver nota sobre "letras Beguedkefet". Tradicionalmente las comunidades sefaradíes occidentales, pronunciaban la bet sin daguash ( <i>beth rafé</i> ) como b. Acá seguiremos la pronunciación de acuerdo a las comunidades de Turquía, más acorde con la fonética hebrea moderna.	v	(vet)	ב
La nun sofit no es una letra propiamente dicha sino la grafía que dicha letra toma al final de una palabra.	n	nun sofit	ן	Ver nota sobre "letras Beguedkefet". La guímel siempre tiene un sonido fuerte ( <i>gato, guerra</i> )	g	guímel	ג
	s	sámej	ס	Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	g	(guímel)	ג
Pronunciada guturalmente en la parte posterior de la garganta como una ge sin hacer vibrar las cuerdas vocales.	‘	'ayyin	ע	Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	d	dalet	ד
Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	p	pe	פ	Ver nota sobre "letras Beguedkefet"	d	(dalet)	ד
Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	f	(fe)	פ	A pesar que en español la hache es muda, la he debe leerse como una aspiración leve (como la h inglesa).	h	he	ה
La fe sofit no es una letra propiamente dicha sino la grafía que dicha letra toma al final de una palabra.	f	fe sofit	ף	Tradicionalmente las comunidades sefaradíes pronunciaban esta letra como una w inglesa. La pronunciación sugerida acá está basada en la pronunciación hebrea moderna.	v	vav	ו
Tradicionalmente la tzadi se pronunciaba como una ese doble. ( <i>ssedakká</i> )	tz	tzadi	צ	Preferiblemente alargando el sonido de la z.	z	zayyin	ז
La tzadi sofit no es una letra propiamente dicha sino la grafía que dicha letra toma al final de una palabra.	tz	tzadi sofit	ץ	Preferiblemente la jet debe pronunciarse en la parte posterior de la garganta.	j	jet	ח
	k	kof	ק		t	tet	ט
Se pronuncia como la erre española.	r/rr	resh	ר	Pronunciada como la y consonantica antes de una vocal ( <i>yo, yugo</i> )	y	yod	י
Se pronuncia como la sh inglesa ( <i>shampoo</i> ).	sh	shin	ש	Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	k	kaf	כ
	s	sin	ש	Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	j	(jaf)	כ
Ver nota sobre "letras Beguedkefet".	t	tav	ת	La kaf sofit no es una letra propiamente dicha sino la grafía que dicha letra toma al final de una palabra.	k	kaf sofit	ך
Ver nota sobre "letras Beguedkefet". Tradicionalmente la tav rafé se pronunciaba como una th inglesa ( <i>shabbath</i> )	t	(tav)	ת	La jaf sofit no es una letra propiamente dicha sino la grafía que dicha letra toma al final de una palabra.	j	jaf sofit	ך
					l	lámmed	ל

### Nota sobre letras beguedkefet (בגדכפת)

Las letras **ת, פ, כ, ב, ג, ד, נ** son generadas por una oclusión ya sea de los labios o de los dientes. Cuando una vocal precede inmediatamente a una de estas letras la oclusión es incompleta y cambia el sonido de la letra (vg. **בֶּן** con *bet* fuerte, pero cuando se añade la proposición **לְ-** para formar **בֶּן לְ** la vocal debilita la *bet* a una *vet* débil). Estas versiones modificadas de las letras se conocen como sus formas debilitadas (*rafé*). Gráficamente se distinguen por perder su daguash. Actualmente sólo la mitad de estas formas debilitadas (**ת, פ, כ, ב, ג**) tienen un sonido diferente de sus formas fuertes (*jazak*).

## Guía 2: Letras dobles (con daguesh jazak)




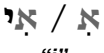

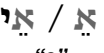



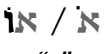







En ciertos casos las letras en el hebreo clásico sufren una duplicación. Esta duplicación se manifiesta gráficamente por un dagesh (idéntico gráficamente aunque no gramaticalmente al daguesh que distingue a las formas fuertes de las formas débiles de las letras בגודכפת) llamado daguesh fuerte *-daguesh jazak*. Una letra con *daguesh jazak* se pronuncia como una letra doble que termina una sílaba y comienza la sílaba siguiente. Por ejemplo, la palabra שַׁבָּת se pronuncia “Shab’bat” separando la sílabas en la consonante con daguesh.

Notas	Fonética	Nombre	Letra	Notas	Fonética	Nombre	Letra
	mm	mem	מ	Ver nota sobre consonantes beguedkéfet dagesh jazak.	bb	bet	ב
	nn	nun	נ	Ver nota sobre consonantes beguedkéfet dagesh jazak.	gg	guímel	ג
	ss	sámej	ס	Ver nota sobre consonantes beguedkéfet dagesh jazak.	dd	dálet	ד
	pp	pe	פ	No confundir con la <i>shuruk</i> dependiente de una vav (ver Guía 3).	vv	vav	ו
Tradicionalmente las comunidades sefaradíes occidentales pronunciaban esta letra como una doble ese (ss). La pronunciación sugerida acá sigue la pronunciación del hebreo moderno.	t-tz	tzadi	צ		zz	záyyin	ז
	kk	kof	ק		tt	tet	ט
Este fonema puede parecer muy difícil para lectores hispanos. Hay que recordar que hay que hacer una pequeña pausa entre los componentes duplicados de la consonante para dividir las sílabas (e.g. haSHSHaná).	sh-sh	shin	ש		yy	yod	י
	ss	sin	ש	Ver nota sobre consonantes beguedkéfet dagesh jazak.	kk	kaf	כ
Ver nota sobre consonantes beguedkéfet dagesh jazak.	tt	tav	ת	La fónetca de esta letra es una doble ele (con la pausa para el corte silábico), no una elle.	ll	lámmed	ל

### Nota sobre letras beguedkefet con dagesh jazak (בגודכפת)

Si hay una vocal antes de una letra beguedkéfet con un daguesh, ésta es una consonante doble con daguesh jazak (e.g. שַׁבָּת). Si hay una consonante antes de una letra beguedkéfet con un daguesh (o ésta está al comienzo de una palabra), ésta es simplemente una bet sencilla jazaká (e.g. לְשַׁבּוֹת o בְּרִשִׁית). Ver “Nota sobre los letras beguedkefet” en la página anterior (página 189).

### Guía 3: Vocales

	<i>Kametz gadol</i>	<i>Pataj</i>			<i>Jataf pataj</i>
A	 “a”	 “a”			 “a”
I E	<i>Jirik</i>  /  “i”	<i>Tzéreh</i>  /  “e”	<i>Segol</i>  “e”		<i>Jataf segol</i>  “e”
O U	<i>Jólem</i>  /  “o”	<i>Kametz katán</i>  “o”	<i>Shúruk</i>  “u”	<i>Kúbbutz</i>  “u”	<i>Jataf kametz katán</i>  “o”
-	<i>Shevá Na’</i>  “e”	<i>Shevá Naj</i>  “u”	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La shevá na’ es una vocal reducida. Su sonido es el de una “e” corta. La shevá naj no es una vocal sino la ausencia de vocal. Ésta aparece al final de cada sílaba cerrada. Nótese que, en este siddur, la shevá na es mucho más grande que la shevá na’ lo que permite al lector diferenciarlas con facilidad.</li> <li>• El kametz gadol y el kametz katán a pesar de tener el mismo nombre y el mismo graema, son dos vocales completamente distintas. En este siddur, el kametz katán es un poco más grande que el kametz gadol para poder diferenciarlos fácilmente.</li> </ul>		